

**T.C.  
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI**

**MECMÛ'A-İ GAZELİYÂT VE EŞ'ÂR, İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ  
NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ, NUMARA: NEKTY03296 (38b-  
73b) (İNCELEME-MESTAP TABLOSU-KARŞILAŞTIRMALI  
METİN)**

**Rümeysa ÜNAL**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**Danışman: Dr. Öğr. Üyesi Orhan KAPLAN**

**HAZİRAN - 2022**

**T.C.  
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**MECMÛ'A-I GAZELİYÂT VE EŞ'ÂR, İSTANBUL  
ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ,  
NUMARA: NEKTY03296 (38b-73b) (İNCELEME-MESTAP  
TABLOSU-KARŞILAŞTIRMALI METİN)**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**Rümeysa ÜNAL**

**Enstitü Anabilim Dalı : Türk Dili ve Edebiyatı**

**“Bu tez 16/06/2022 tarihinde online olarak savunulmuş olup aşağıdaki isimleri bulunan jüri  
üyeleri tarafından Oybirliği ile kabul edilmiştir.”**

| <b>JÜRİ ÜYESİ</b>           | <b>KANAATİ</b> |
|-----------------------------|----------------|
| Prof. Dr. Ozan YILMAZ       | Başarılı       |
| Doç. Dr. Özgür KIYÇAK       | Başarılı       |
| Dr. Öğr. Üyesi Orhan KAPLAN | Başarılı       |

## ETİK BEYAN METNİ

Enstitünüz tarafından Uygulama Esasları çerçevesinde alınan Benzerlik Raporuna göre yukarıda bilgileri verilen tez çalışmasının benzerlik oranının herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve Etik Kurul Onayı gerektiği takdirde onay belgesini aldığımı beyan ederim.

**Etik kurul onay belgesine ihtiyaç var mıdır?**

**Evet** ☐

**Hayır** ☒

(Etik Kurul izni gerektiren araştırmalar aşağıdaki gibidir:

- Anket, mülakat, odak grup çalışması, gözlem, deney, görüşme teknikleri kullanılarak katılımcılardan veri toplanmasını gerektiren nitel ya da nicel yaklaşımlarla yürütülen her türlü araştırmalar,
- İnsan ve hayvanların (materyal/veriler dahil) deneysel ya da diğer bilimsel amaçlarla kullanılması,
- İnsanlar üzerinde yapılan klinik araştırmalar,
- Hayvanlar üzerinde yapılan araştırmalar,
- Kişisel verilerin korunması kanunu gereğince retrospektif çalışmalar.)

**Rümeysa ÜNAL**

**16/06/2022**

## ÖNSÖZ

Şiir mecmûaları, edebiyat tarihi açısından büyük öneme haiz edebi vesikalarlardır. Kaynaklarda adı geçmeyen ya da tarihsel süreçte unutulmuş çeşitli şairlerin şiirlerinin kayıtlı olması, tezkireler ve benzer biyografik kaynaklarda hayatı ve eserleri hakkında birtakım bilgiler bulunmasına rağmen herhangi bir eseri günümüze ulaşamayan şairlerin şiirlerinin varlığı yanında, ismi bilinen şöhret sahibi şairlerin bilinmeyen ya da dîvânlarında tespit edilemeyen şiirlerini ihtiva etmesiyle edebiyat tarihinin tamamlayıcı metinleridir.

İzah ettiğimiz bu hususlar ışığında hazırladığımız tezimizin konusu, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03296 numarada “*Mecmû’a-i Gazeliyât ve Eş’âr*” ismiyle kayıtlı şiir mecmûasının “38b-73b” arası varakların incelenmesidir. Çalışmamız; mecmûalar hakkında genel malumatla birlikte çalışmamızın amacı, önemi, yöntemi ve konusu hakkında bilgi verdiğimiz *Giriş*, mecmûanın dış özellikleri, muhteva, dil ve yazım özelliklerinin maddeler/tablolara halinde detaylarıyla gösterilerek eserin tanıtımının yapıldığı aynı zamanda mecmûada kayıtlı şiirlerin sistematik tasnif tablosu ve kimliği tespit edilen şairlerin biyografilerinin bulunduğu *Birinci bölüm*, metnin teşkilinde esas aldığımız kriterleri çeşitli başlıklar altında maddelendirdiğimiz ve çalışmaya konu olan mecmûada kayıtlı şiirlerin transkripsiyonlu tenkitli metnin bulunduğu *İkinci bölüm* olmak üzere üç ana bölümden oluşmaktadır. Dipnotlar ve kaynakça SAÜ Sosyal Bilimler Enstitüsü tez yazım kılavuzunda belirtilen APA sistemine uygun şekilde oluşturulmuştur.

Gerek öğrenim gerekse tez aşamamda bana rehberlik eden kıymetli hocam ve danışmanım Dr. Orhan Kaplan’a çalışmam boyunca göstermiş olduğu sabrı, engin hoşgörüsü ve emekleri için en samimi hislerimle teşekkür ederim. Eğitimim sürecinde bana kattıkları değer ve bilgilerle çalışmamda önemli katkıları olan kıymetli hocalarım Prof. Dr. Bayram Ali KAYA, Prof. Dr. Ozan Yılmaz ve Doç. Dr. Vildan Coşkun’a teşekkürlerimi arz ederim.

**Rümeysa ÜNAL**

**16/06/2022**



## İÇİNDEKİLER

|                                                                                 |      |
|---------------------------------------------------------------------------------|------|
| KISALTMALAR.....                                                                | ii   |
| TABLO LİSTESİ.....                                                              | vii  |
| ÖZET .....                                                                      | viii |
| ABSTRACT .....                                                                  | ix   |
| <br>                                                                            |      |
| GİRİŞ.....                                                                      | 1    |
| BÖLÜM 1: MECMÛ'A-İ GAZELİYÂT VE EŞ'ÂR'IN TANITIMI VE<br>İNCELENMESİ.....        | 7    |
| 1.1. Mecmûanın Dış Özellikleri .....                                            | 7    |
| 1.2. Mecmûanın Muhteva Dil ve Yazım Özellikleri .....                           | 9    |
| 1.3. Mecmûada Yer Alan Şairler ile Kullandıkları Nazım Şekilleri ve Sayısı..... | 17   |
| 1.4. Mecmûada Yer Alan Şiirlerde Kullanılan Vezinler ve Sayısı.....             | 22   |
| 1.5. Mecmûada Yer Alan Şairlerin Biyografileri .....                            | 23   |
| 1.6. Mecmûanın (38b/73b) MESTAP'a Göre Muhteva Tablosu .....                    | 51   |
| BÖLÜM 2: MECMÛ'A-İ GAZELİYÂT VE EŞ'ÂR'IN KARŞILAŞTIRMALI<br>METNİ.....          | 97   |
| 2.1. Metnin Kuruluşunda İzlenen Yol .....                                       | 97   |
| 2.2. Metnin Transkripsiyon ve İmlasında İzlenen Yol .....                       | 101  |
| 2.3. Metnin İşaretler Sistemi .....                                             | 103  |
| 2.4. Karşılaştırmalı Metin.....                                                 | 104  |
| <br>                                                                            |      |
| SONUÇ .....                                                                     | 238  |
| KAYNAKÇA.....                                                                   | 241  |
| EK .....                                                                        | 255  |
| ÖZGEÇMİŞ .....                                                                  | 293  |

## KISALTMALAR

|                                   |                                                                                                      |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Abdûlbâkî Vecdî D.</b>         | : Vecdî, Hayatı, Edebi Kişiliği ve Dîvânı'nın Karşılaştırmalı Metni, Eşref Yanmaz, Erzurum 1995.     |
| <b>Âhî (Benli Hasan) D.</b>       | : Âhî Dîvân, Mustafa Sinan Kaçalın, Ankara.                                                          |
| <b>Ahmed Neylî D.</b>             | : Ahmed Neylî Dîvânı, Kılıç Atabey, İzmir 1994.                                                      |
| <b>AKM</b>                        | : Ankara Kültür Merkezi                                                                              |
| <b>Arpaemîni-zâde Sâmi D.</b>     | : Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmi Dîvân, Fatma Sabiha Kutlar Oğuz, Ankara 2017.                          |
| <b>Âsım Ârif-zâde D.</b>          | : Âsım Ârif-zâde Divançesi (İnceleme-Metin-Dizin -Sözlük), Fatma Şennur Arslan, Ankara 2010.         |
| <b>Bâkî D.</b>                    | : Bâkî Dîvânı, Sabahattin Küçük, Ankara.                                                             |
| <b>B.</b>                         | : Beyit                                                                                              |
| <b>Bkz.</b>                       | : Bakınız                                                                                            |
| <b>Bosnalı Âsım D.</b>            | : Bosnalı Âsım Dîvânı, Orhan Kurtoğlu, Ankara 2018.                                                  |
| <b>Cevrî İbrâhîm Çelebi D.</b>    | : Cevrî (Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni), Hüseyin Ayan, Erzurum 1981. |
| <b>C.</b>                         | : Cilt                                                                                               |
| <b>D.</b>                         | : Dîvân/Dîvânçe                                                                                      |
| <b>DİA</b>                        | : Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi                                                          |
| <b>Diyarbakırlı Hâmî Ahmed D.</b> | : Diyarbakırlı Hâmî Ahmed Dîvânı, Kadri Hüsni Yılmaz, Ankara 2017.                                   |
| <b>DT</b>                         | : Doktora Tezi                                                                                       |
| <b>Edirneli Kâmî D.</b>           | : Edirneli Kâmî ve Dîvânı, Gülgün Erişen Yazıcı, Ankara 2017.                                        |
| <b>EM.</b>                        | : Süleyman Nazif Efendi'nin Eş'âr ve Münşeâtı, İdris Araz, Malatya 2020.                             |
| <b>ET</b>                         | : Erişim Tarihi                                                                                      |
| <b>Fasîh Ahmed Dede D.</b>        | : Fasîh Ahmed Dede, Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni,                   |

- C. 1, Mustafa Çıpan, Konya 1991.
- Fehîm-i Kadîm D.** : Fehîm-i Kadîm, Hayatı, Sanatı, Dîvânı ve Metnin Bugünkü Türkçesi, Tahir Üzgör, Ankara 1991.
- FT.** : Fatîn Tezkiresi (Hâtîmetü'l-Eş'âr), Ömer Çiftçi, Ankara 2017.
- Fuzûlî D.** : Fuzûlî Dîvânı, Abdûlbaki Gölpınarlı, İstanbul 1961.
- Ganî-zâde Nâdirî D.** : Ganî-zâde Nâdirî, Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserler: Dîvânı ve Şehnâmesi'nin Tenkitli Metni, Numan Külekçi, Erzurum 1985.
- G.** : Gazel
- Mustafa Âlî D.** : Gelibolulu Mustafa Âlî Dîvânı, İ. Hakkı Aksoyak, Ankara 2018.
- Gelibolulu Sun'î D.** : Gelibolulu Sun'î Dîvânı ve Tahlili, Halil İbrahim Yakar, İstanbul 2002.
- SH.** : Sürûrî ve Hezliyyâtı (İnceleme-Tenkitli Metin-Sözlük), Elif Ayan, Ankara 2002.
- H** : Hicri
- Hasan Fasîhî D.** : Fasîhî Dîvânı (İnceleme-Metin), Haluk Gökalp, Adana, 2001.
- Haz.** : Hazırlayan
- Hüdâyî-i Kadîm D.** : Hüdâyî-i Kadîm (16. yy.) ve Dîvânı İnceleme-Tenkitli Metin, Mehmet Demiralay, Isparta 2007.
- İzzet Ali Paşa D.** : Lale Devri Şâiri İzzet Ali Paşa (Hayatı- Eserleri-Edebî Kişiliği), Dîvân-Tenkitli Metin, A. İrfan Aypay, İstanbul 1998.
- K.** : Kaside
- Kırımlı Mustafa Rahmî D.** : Rahmî (Kırımlı, Mustafa) Hayatı, Edebi Şahsiyeti, Eseleri ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni, Sevgi Elmas, Edirne 1997.
- Koca Râgıb Paşa D.** : Koca Râgıb Paşa ve Dîvân-ı Râgıb, Ömer Demirbağ, Van 1999.

|                                  |                                                                                                                             |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kt.</b>                       | : Kıt'a                                                                                                                     |
| <b>Mahmûd Fâ'iz D.</b>           | : Mahmûd Fâ'iz Dîvânı, (İnceleme-Metin-Tıpkıbasım), Ankara 2019.                                                            |
| <b>KTB</b>                       | : Kùltür ve Turizm Bakanlığı                                                                                                |
| <b>M</b>                         | : Miladi                                                                                                                    |
| <b>M.</b>                        | : Mecmûa                                                                                                                    |
| <b>Mat.</b>                      | : Matla'                                                                                                                    |
| <b>MEB</b>                       | : Milli Eğitim Bakanlığı                                                                                                    |
| <b>MESTAP</b>                    | : Şiir Mecomualarının Sistematik Tasnifi Projesi                                                                            |
| <b>MM.</b>                       | : Mir'atü'l-Memâlik, Haz. Necdet Akyıldız, İstanbul 19??.                                                                   |
| <b>Mrb.</b>                      | : Murabba'                                                                                                                  |
| <b>MŞ.</b>                       | : Âşık Çelebi Meşâ'irü'ş-Şu'arâ, Filiz Kılıç, Ankara 2018.                                                                  |
| <b>Mus.</b>                      | : Musammat                                                                                                                  |
| <b>Müf.</b>                      | : Müfred                                                                                                                    |
| <b>NA.</b>                       | : Kemiksiz-zâde Safvet Mustafa ve "Nuhbetü'l-Âsâr Min Ferâidi'l-Eş'âr" İsimli Şair Tezkiresi, Bilal Güzel, Ankara 2012.     |
| <b>Nâbî D.</b>                   | : Nâbî Dîvânı, C. I-II, Ali Fuat Bilkan, Ankara 1997.                                                                       |
| <b>Nahîfî Süleyman Efendi D.</b> | : Nahîfî Süleyman Efendi (Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Divanı'nın Tenkitli Metni), C. 1, A. İrfan Aypay, Konya 1999. |
| <b>Nâ'ilî D.</b>                 | : Na'ilî-i Kadîm, Dîvân, Haluk İpekten, Ankara 2019.                                                                        |
| <b>Necâtî Bey D.</b>             | : Necâtî Bey Dîvânı, Ozan Yılmaz, Ankara 2015.                                                                              |
| <b>Nedîm D.</b>                  | : Nedîm Dîvânı, Muhsin Macit, Ankara 2017.                                                                                  |
| <b>Nr./Nu.</b>                   | : Numara                                                                                                                    |
| <b>OM.</b>                       | : Osmanlı Müellifleri, Bursalı Mehmet Tahir, M. A. Yekta Saraç, Ankara 2016.                                                |
| <b>ö.</b>                        | : Ölüm Tarihi                                                                                                               |

|                             |                                                                                                                       |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Râmî Mehmed Paşa</b>     | : Râmî Paşa, Hayatı ve Eserleri,<br>Sadettin Nüzhet Ergun, İstanbul 1933.                                             |
| <b>Râşid D.</b>             | : Râşid (Vak'anüvis) Hayatı, Edebi Kişiliği,<br>Dîvânı'nın Tenkitli Metni ve İncelemesi,<br>Fatih Günay, Edirne 2001. |
| <b>RT.</b>                  | : Riyâzü'ş-Şu'arâ, Riyâzî Muhammed Efendi,<br>Namık Açıkgoz, Ankara 2017.                                             |
| <b>Rub.</b>                 | : Rubâ'î                                                                                                              |
| <b>RZT.</b>                 | : Rızâ Tezkiresi Zehr-i Mâr-zâde Seyyid Mehmed<br>Rızâ, Gencay Zavotçu, Ankara 2017.                                  |
| <b>Riyâzî D.</b>            | : Riyâzî Dîvânı'ndan Seçmeler,<br>Namık Açıkgoz, Ankara 1990.                                                         |
| <b>s.</b>                   | : Sayfa                                                                                                               |
| <b>S.</b>                   | : Sayı                                                                                                                |
| <b>Sâkib D.</b>             | : Kâtip-zâde Sâkib Dîvânı, Mehmet Kırbıyık,<br>Ankara 2017.                                                           |
| <b>SAÜ</b>                  | : Sakarya Üniversitesi                                                                                                |
| <b>SBE</b>                  | : Sosyal Bilimler Enstitüsü                                                                                           |
| <b>Seyyid Vehbî D.</b>      | : Seyyid Vehbî ve Dîvânı'nın Karşılaştırmalı<br>Metni, Hamit Dikmen, Ankara 1991.                                     |
| <b>ST-1</b>                 | : Safâî ve Tezkiresi (İnceleme-Tenkitli Metin-<br>İndeks), C. 1, Nuran Altuner, İstanbul 1989.                        |
| <b>ST-2</b>                 | : Tezkiretü'ş-Şu'arâ Mirzâ-zâde Mehmed Sâlim<br>Efendi, Adnan İnce, Ankara 2018.                                      |
| <b>Şar.</b>                 | : Şarkı                                                                                                               |
| <b>Şeyhülislam Yahyâ D.</b> | : Şeyhülislam Yahya Dîvânı, Hasan Kavruk,<br>Ankara 2017.                                                             |
| <b>Tb.</b>                  | : Tıpkıbasım                                                                                                          |
| <b>TDK</b>                  | : Türk Dil Kurumu                                                                                                     |
| <b>TEİS</b>                 | : Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü                                                                                      |
| <b>Th.</b>                  | : Tahmis                                                                                                              |
| <b>TN-1</b>                 | : Tuhfe-i Nâilî Metin ve Muhteva 1. Cilt,                                                                             |

|                       |                                                                                      |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | Mihrican Odabaşı, Sivas 2009.                                                        |
| <b>TN-2</b>           | : Tuhfe-i Nâilî Metin ve Muhteva 2. Cilt,<br>Bünyamin Yuvacı, Sivas 2014.            |
| <b>TN-3</b>           | : Tuhfe-i Nâilî Metin ve Muhteva 2. Cilt, Osman<br>Zahit Şener, Sivas 2013.          |
| <b>TŞ.</b>            | : Kınalı-zâde Hasan Çelebi Tezkiretü’ş-Şu’arâ,<br>Aysun Sungurhan, Ankara 2017.      |
| <b>TŞB.</b>           | : Beyânî Tezkiresi (Tezkiretü’ş-Şu’arâ), Aysun<br>Sungurhan, Ankara 2017.            |
| <b>TŞM.</b>           | : Tezkire-i Şu’arâ-yı Mevleviyye (İnceleme-<br>Metin), İlhan Genç, Ankara 2018.      |
| <b>vb.</b>            | : Ve benzeri                                                                         |
| <b>vrk.</b>           | : Varak                                                                              |
| <b>Yahyâ Nazîm D.</b> | : Yahya Nazîm Dîvânı I (İnceleme-Metin),<br>Nevin Gümüş, Kayseri 1992.               |
| <b>Yay.</b>           | : Yayınevi/Yayınları                                                                 |
| <b>Yetîm Alî D.</b>   | : Yetîm Dîvânı (İnceleme-Metin),<br>Ali Aktaş, Ankara 1996.                          |
| <b>yk.</b>            | : Yaprak                                                                             |
| <b>YLT</b>            | : Yüksek Lisans Tezi                                                                 |
| <b>ZE.</b>            | : Kâf-zâde Fâ’izî’in Zübdetü’l-Eş’ârı,<br>Bekir Kayabaşı, Malatya 1997.              |
| <b>ZZE.</b>           | : Zeyl-i Zübdetü’l-Eş’âr, Seyrek-zâde Mehmed<br>Âsım, Ali Osman Coşkun, Ankara 2019. |

## TABLO LİSTESİ

|                                                                                            |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Tablo 1:</b> Mecnûada Yer Alan Şairler ile Kullandıkları Nazım Şekilleri ve Sayısı..... | 19  |
| <b>Tablo 2:</b> Mecnûada Yer Alan Şiirlerde Kullanılan Vezinler ve Sayısı.....             | 22  |
| <b>Tablo 3:</b> Mecnûanın (38b/73b) MESTAP’a Göre Muhteva Tablosu.....                     | 51  |
| <b>Tablo 4:</b> Transkripsiyon Tablosu.....                                                | 103 |



| ÖZET                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Başlık:</b> Mecmû'a-i Gazeliyât ve Eş'âr, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi, Numara: NEKTY03296 (38b-73b) İnceleme-MESTAP Tablosu-Karşılaştırmalı Metin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Yazar:</b> Rûmeysa ÜNAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Danışman:</b> Dr. Öğr. Üyesi Orhan KAPLAN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Kabul Tarihi:</b> 16/06/2022 <b>Sayfa Sayısı:</b> ix (ön kısım) + 254 (tez) + 39 (ek)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Tez konusu, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03296 numarada "Mecmû'a-i Gazeliyât ve Eş'âr" ismiyle kayıtlı şiir mecmûasının 38b-73b arası varakların incelenmesi, transkripsiyonu ve tenkitli metninden oluşmaktadır.</p> <p>Çalışmada öncelikle çalışmanın amacı, önemi, yöntemi ve konusu hakkında bilgi verilmiş; mecmûanın dış özellikleri, muhteva, dil ve yazım özellikleri maddeler/tablolarda gösterilerek eserin tanıtımı yapılmıştır. Akabinde mecmûada kayıtlı şiirlerin sistematik tasnif tablosu (MESTAP) ve kimliği tespit edilen şairlerin biyografilerine yer verilmiştir. Mecmûada kayıtlı şiirlerin transkripsiyonu yapılarak karşılaştırmalı metni oluşturulmuş elde edilen farklar dipnotta belirtilmiştir.</p> <p>Mecmûada; 7'si Arapça, 51'i Farsça ve 303'ü Türkçe olmak üzere toplam 361 şiir yer almaktadır. Arapça ve Farsça şiirler inceleme kısmına dâhil edilmemiş, Türkçe şiirler; şairinin mahlası, nazım şekli/türü, vezni gibi hususiyetleri ile kaydedilmiştir.</p> <p>Amacımız dîvânı bulunmayan tezkire, mecmûa gibi çeşitli akademik kaynaklarda isimlerine rastlayamadığımız şair ve şiirlerinin ortaya çıkmasına olanak sağlamak, tezkireler ve çeşitli biyografik kaynaklarda şiirlerine tesadüf edilen; ancak dîvânı bulunmayan şairlerin yeni şiirlerini gün yüzüne çıkarmak, mevcut şiirlerindeki eksiklikleri tamamlamak, aynı zamanda isimleri bilinen şairlerin bilinmeyen ya da dîvânlarında tespit edilemeyen şiirlerini tespit ederek araştırmacıların dikkatine sunmaktır.</p> |
| <b>Anahtar Kelimeler:</b> Şiir Mecmûası, Klasik Türk Edebiyatı, MESTAP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |



| <b>ABSTRACT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>Title of Thesis:</b> Mecmu'a-ı Gazeliyat And Eş'ar, Istanbul University Rare Books Library, Number: NEKTY03296 (38b-73b) Examination-Comparative Text-MESTAP Table                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                    |
| <b>Author of Thesis:</b> Rümeysa ÜNAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                    |
| <b>Supervisor:</b> Assist. Prof. Orhan KAPLAN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                    |
| <b>Accepted Date:</b> 16/06/2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Number of Pages:</b> ix (pre tex) + 254 (main body) + 39 (App.) |
| <p>The subject of the thesis consists of the analysis, transcription and critical text of the leaflets between 38b-73b of the poetry journal registered under the name “Mecmûa’-ı Gazeliyât ve Eş’âr” in Istanbul University Rare Works Library NEKTY03296.</p> <p>In the study, first of all, information about the purpose, importance, method and subject of the study was given; The work has been introduced by showing the external features, content, language and writing features of the journal as articles/tables. Afterwards, the systematic classification table of the poems registered in the journal (MESTAP) and the biographies of the identified poets are included. The comparative text of the poems registered in the journal was transcribed and the differences obtained are indicated in the footnote.</p> <p>In the journal; There are 361 poems in total, 7 of which are in Arabic, 51 are in Persian and 303 are in Turkish. Arabic and Persian poems are not included in the analysis section, Turkish poems; It has been recorded with the poet's pseudonym, verse form/type, and features such as meter.</p> <p>Our aim is to enable the emergence of poets and poems whose names we could not find in various academic sources such as collection of biographies and journal that do not have a diwan, but to bring to light the new poems of poets who do not have a diwan, to complete the deficiencies in their existing poems, at the same time to identify the unknown or undetected poems of known poets and present them to the attention of researchers.</p> |                                                                    |
| <b>Keywords:</b> Poetry Journal, Classical Turkish Literature, MESTAP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                    |

# GİRİŞ

## Çalışmanın Amacı

Çalışmamızın amacı; İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi'nde NEKTY03296 numarada kayıtlı “*Mecmû'a-i Gazeliyât ve Eş'âr*” isimli şiir mecmûasının, 38b-73b varakları arasında yer alan şiirlerin transkripsiyonunu yapmak ve bu şiirleri öncelikle yayımlanmış dîvânlar olmak üzere ilgili akademik çalışmalarla tespit ederek karşılaştırmak, mevcut farkları ortaya koyarak karşılaştırmalı metnini oluşturmaktır. Ayrıca tezkireler ve çeşitli biyografik kaynaklarda şiirlerine tesadüf edilen; ancak dîvânı bulunmayan şairlerin yeni şiirlerini gün yüzüne çıkarmak, mevcut şiirlerindeki eksiklikleri tamamlayarak yapılacak akademik çalışmalara katkı sağlamaktır.

Bu minvalde dîvânı bulunmayan/tespit edilemeyen tezkire, mecmûa gibi çeşitli akademik kaynaklarda isimlerine rastlayamadığımız unutulmuş şair ve şiirlerinin ortaya çıkmasına olanak sağlamak; aynı zamanda isimleri bilinen şairlerin bilinmeyen ya da dîvânlarında tespit edilemeyen şiirlerini tespit ederek araştırmacıların dikkatine sunmak çalışmamızın en önemli amacıdır.

## Çalışmanın Önemi

Şiir mecmûaları, edebiyat tarihi açısından önemli edebi vesikalardır. Kaynaklarda adı geçmeyen ya da -her ne kadar döneminde teveccüh görse de- tarihsel süreçte unutulmuş çeşitli şairlerin şiirlerinin kayıtlı olması; tezkireler ve benzer biyografik kaynaklarda hayatı ve eserleri hakkında birtakım bilgiler bulunmasına rağmen herhangi bir eseri günümüze ulaşamayan şairlerin şiirlerinin varlığı; ismi bilinen şöhret sahibi şairlerin bilinmeyen ya da dîvânlarında tespit edilemeyen şiirlerini ihtiva etmesiyle edebiyat tarihinin tamamlayıcı metinleridir. İzah ettiğimiz bu hususlar ışığında çalışmamız, gerek şair ve şiirlerinin tanıtımı gerekse döneminin/derleyicisinin edebi zevk ve tercihlerinin yanı sıra toplumun müşterek zevk ve anlayışını ortaya çıkarması noktasında önemli bir yere sahiptir. Nihai maksadımız tanıtımını yaparak karşılaştırmalı metnini hazırladığımız eserimizin bizden sonra yapılacak çalışmalara katkı sağlamasıdır.

## Çalışmanın Yöntemi

İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03296 numarada kayıtlı “*Mecmû’a-i Gazeliyât ve Eş’âr*” isimli şiir mecmûasının karşılaştırmalı metnini oluştururken öncelikle daha önce yapılmış olan benzer akademik çalışmaları inceleyerek bu doğrultuda kendimize çalışma yöntemi ve rota belirlemeye çalıştık. Mecmûada kayıtlı şiirlerin sistematik tasnifini, *Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi* (MESTAP)<sup>1</sup>’ne uygun olarak belirlenen ölçütlerde hazırlamaya gayret gösterdik.

Çalışmamız; *Giriş*, 1 ve 2. *Bölüm* olmak üzere olmak üzere üç ana bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde; çalışmamızın amacı, önemi, yöntemi ve konusu hakkında bilgi verdik. Çalışmamızın birinci bölümünde; mecmûanın dış özellikleri, muhteva, dil ve yazım özellikleri başlığı altında genel malumatlarla eserin tanıtımını yaptık. Bahsi geçen bölümde mecmûanın hususiyetleri yanında nazım şekilleri, mahlaslar, başklandırma, mürettibin seçimlerinde takip ettiği usul ve kafiye kusurları gibi çeşitli hatalarla birlikte; imla hususunda yapılan eksiklikleri/hataları maddeler halinde örneklerle sıraladık. Aynı başlık altında mecmûada kayıtlı şairler ile kullandıkları nazım şekilleri ile şiirlerde kullanılan vezinleri sayısal verileri ile tablolarda gösterdik. Daha sonra kimliğini tespit edebildiğimiz farklı yüzyıllarda yaşamış/eser vermiş şairlerin kısa biyografilerine yer verdik. Son olarak şiirlerin mecmûada kayıtlı sayfa/varak numaralarını, şairlerin mahlasını, matla ve makta beytini/bendini (ilk ve son beyitler/bendler), nazım şeklini/birimini, nazım türünü, veznini ve mecmûada şairlerin kimliğini ve şiirlerinin tespitine yardımcı olacak şiir veya şairiyle ilgili kendine mahsus hususiyetleri -genel hatlarıyla- açıklamalar sütununda vererek sistematik tasnif tablosu hazırladık.

Çalışmamızın ikinci bölümünde, karşılaştırmalı metni oluştururken izlediğimiz yol ile metnin transkripsiyon ve imlasında takip ettiğimiz yolu maddeler halinde sıraladık. Müteakiben metnin işaretler sistemini açıklayan tabloyu (transkripsiyon alfabesi) ekledik. İlgili bölümün sonunda mecmûanın 38b-73b varakları arasında kayıtlı bulunan şiirlerin transkripsiyonlu metnini verdik. Mecmûada yer alan şiirleri başta dîvânlar olmak üzere

---

<sup>1</sup> MESTAP, “Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi” M. Fatih Köksal önderliğinde hazırlanan şiir mecmuaları ve edebiyatla ilgili tüm mecmuaların ayrıntılı tasnif ve dökümünün yapıldığı bir projedir. Ayrıntılı bilgi için bkz. <https://mecmualar.tr.gg/MESTAP-Projesi-Hakk%26%23305%3Bnda.htm> [ET: 03.05.2022]

yayımlanan akademik çalışmalarla karşılaştırarak tespit ettiğimiz farkları dipnotta gösterdik.

Çalışmamızı; mecmûa hakkında değerlendirmemizi beyan ettiğimiz *Sonuç*, çalışmamızın her aşamasında istifade ettiğimiz, metnin tesisinde kaynaklık eden bilimsel çalışmaları sıraladığımız *Kaynakça* ile birlikte *Tıpkıbasım* ve *Özgeçmiş* kısımlarıyla nihayete erdirdik.

### **Çalışmanın Konusu**

Mecmûa, lugatta “toplamak, dağınık şeyleri bir araya getirmek” anlamında Arapça cem’ fiilinden türemiş bir sözcüktür. Terim olarak ise “Bir ya da birden fazla yazarın ya da şairin çeşitli şekillerde ve hacimde kaleme aldığı nesir yahut şiirlerden meydana gelen derleme kitaplar” manasına gelmektedir. Bahsi geçen eserlere, ihtiva ettikleri hususiyetler göz önünde bulundurularak “mecmû’atü’l-eş’âr, mecmû’a-i ed’iye, mecmû’atü’l-münşe’ât” gibi çeşitli isimler verilmiştir (Uzun, 2003: 265-299).

Mecmûa derlemesinde çeşitli şairlerin dîvânlarından, tezkirelerden ve benzer mecmûa çalışmalarından yararlanılır. Mürettibin tamamıyla şahsi şiir zevki ve anlayışına göre düzenlenen mecmûalarda belli bir tertip geleneği bulunmaz (Gürbüz, 2013: 316-321).

Mecmûalar, pek çok şairin çeşitli şekil ve türde manzumesini ihtiva etmesi sebebiyle edebiyat tarihi açısından önemli bir yere sahiptir. Bahsi geçen eserler dîvânı bulunmayan ya da başka kaynaklarda adı geçmeyen şairlerin şiirlerini ihtiva etmeleri döneminin edebi zevk ve beğenisini, sanat anlayışını yansıtmaları noktasında önemli kaynaklardır (Aydemir, 2007: 127-132).

Mecmûaların sınıflandırılması/tasnif edilmesi kesin kurallarla belirlenmiş değildir. Birbiri içine geçmiş mecmûalar çeşitli şekillerde sınıflandırılmıştır. En kapsamlı sınıflamayı Atabey Kılıç şu şekilde yapmıştır:

1 Cilt ve tertip hususiyetleri bakımından

1.1.Cönkler

1.2.Mecmûalar

1.2.1. Tertip durumuna göre mecmûalar

1.2.1.1. Mürettep mecmûalar

1.2.1.2. Mürettep olmayan mecmualar

1.2.2. Mürettip durumuna göre mecmûalar

1.2.2.1. Mürettibi bilinen mecmûalar

1.2.2.2. Mürettibi bilinmeyen mecmûalar

1.2.3. Aynı zümreye mensup şahsiyetlerin eserlerinin toplandığı mecmûalar

## 2. Şekil bakımından

2.1. Manzum metinler mecmûaları

2.1.1. Kasîde mecmûaları

2.1.2. Gazel mecmûaları

2.1.3. Nazîre mecmûaları

2.1.4. Mu'ammâ mecmûaları

2.1.5. Manzum lugât mecmûaları

2.1.6. İlâhî mecmûaları

2.1.7. Şehrengîz mecmûaları

2.1.8. Na't mecmûaları

2.1.9. Hilye mecmûaları

2.1.10. Mi'râciyye mecmûaları

2.1.11. Matla' mecmûaları

2.1.12. Mersiye mecmûaları

2.1.13. Çeşitli mesnevîlerden seçkileri barındıran mecmûalar

2.1.14. Güfte mecmûaları

2.1.15. Müstezâd mecmûaları

2.1.16. Tarîh mecmûaları

2.1.17. Musammat mecmûaları

2.1.18. Kıt'a ve rubâ'î mecmûaları

2.1.19. Dîvân mecmûaları

2.2. Mensur metinler mecmûaları

2.2.1. Lugaz mecmûaları

2.2.2. Fetvâ mecmûaları

2.2.3. Tefsîr mecmûaları

2.2.4. Şerh mecmûaları

2.2.5. Sakk mecmûaları

2.2.6. Mekân tasvirlerini içeren mecmûalar

2.2.7. Münşe'ât mecmûaları

2.2.7.1. Derleme münşe'ât mecmûaları

2.2.7.2. Tek şahsa ait inşa örneklerinden oluşan münşe'ât mecmûaları

2.3. Karışık manzum ve mensur eserler mecmûaları

2.3.1. Fevâyid ve eş'âr mecmûaları

2.3.2. Farklı türleri barındıran mecmûalar

3. Dil bakımından

3.1. Arapça mecmûalar

3.2. Farsça mecmûalar

3.3. Türkçe mecmûalar

3.4. Çok dilli mecmûalar

4. Muhteva bakımından

4.1. Din

4.2. Tasavvuf

4.3. İlmi-nücûm / fal ve remil

4.4. Hikâye / latîfe

4.5. Hezel ve hiciv

4.6. Edviye

4.7. Mûsikî

4.8. Hat ve kitâbet

5. Şahısların tertip ettiğı veya şahıslar için tertip edilen mecmûalar (Kılıç, 2012: 81-96)

Bu hususlar nazarıdikkate alınarak hazırlamış olduğumuz çalışmamızın konusu, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi'nde NEKTY03296 numarada kayıtlı “*Mecmû’at-ı Gazeliyât ve Eş’âr*” isimli şiir mecmûasının 38b-73b arası varaklarda bulunan şiirlerin incelenmesi ve transkibe edilerek karşılaştırmalı metnin oluşturulmasıdır.



# BÖLÜM 1: MECMÛ'A-İ GAZELİYÂT VE EŞ'ÂR'IN TANITIMI VE İNCELENMESİ

## 1.1. Mecmûanın Dış Özellikleri\*

Üzerinde çalıştığımız mecmûa, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi'nde NEKTY03296 numarada “*Mecmû'a-i Gazeliyât ve Eş'âr*” ismiyle kayıtlıdır. Mecmûa 249x170 mm. ölçülerinde olup vişne çürüğü renginde, motifsiz ve sade bir cilde sahiptir. Rika hattıyla yazılmış olan eser toplam 73 varaktır. Çalışma alanımız mecmûanın ikinci yarısı olan “38b-73b” arası varakları kapsamaktadır.

Mecmûanın belirli bir künyesi olmayıp mürettibi/müstensihi ve tertib/istinsah edildiği tarih belli değildir; ancak 19. yüzyılda yaşayan ve eser veren şairlerin varlığı bu yüzyılı işaret etmektedir. İlk varakta “*Dîvân-ı Âsım*” başlığı kaydedilmiş; ancak bunun üzeri -sebebinin bilmediğimiz bir nedenle- çizilmiştir. Bu başlığın hemen altında “*İstishabü'l-fakîr Mehmed Emîn Yümnî Kâtib-zâde 'An Hâcegân-ı Dîvân-ı Hümayûn*” şerhinin düşüldüğü ve altında yine “*Mehmed Emîn Yümnî*” yazan bir mühür ile mühürlenmiş olduğu görülmektedir. 74a numaralı varak boştur. 74b numaralı varak iç kapak sayfası olup “2692” numarası ve “*Halis Efendi Kütüphanesi*” kaydı düşülmüştür. 75a numaralı varakta, Arapça iki adet manzume ve “*Halis Efendi Kütüphanesi*” kaydı mevcuttur. Aynı zamanda ilgili varakta, “*İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi*” mührü ve “*Mecmû'a-i Gazeliyât*” başlığı kayıtlıdır. Dış kapak üzerine “327” numarası kaydı düşülmüştür.

Yazı stili rika olup harekesizdir. Manzumeler siyah mürekkeple yazılmış olup mahlasları kayıtlı olanların hemen hemen tamamı -65a-73b arası varaklar hariç olmak üzere- kırmızı mürekkeple kaydedilmiş ve üzerleri çizilmiştir. Aynı zamanda başlıklandırma yapılan manzumelerin çoğunluğu da kırmızı mürekkeple kaydedilmiştir. Başlıklar ve bitim imleri dışında şiirleri birbirinden ayıran bir işaret mevcut değildir. Beyitler genel olarak eğik stilde kayıtlı olmakla birlikte aynı varak ve sütunda düz stilde kaydedilmiş örnekler de mevcuttur.

Genel olarak düzenli bir görünüm arz eden; ancak yazı ölçüleri, satır ve sütun sayısı gibi hususlarda kendi içinde bir standardı olmayan mecmûada varakların hemen sol sütun

---

\* Mecmûanın fiziksel niteliklerinin tanıtımında, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Kataloğu'nda kayıtlı bulunan bilgilerden istifade edilmiştir.



yanına, ilintili manzumeye ait beyitler ve varak altına farklı nazım şekillerine ait (kıta, beyt vb.) manzumeler ilave edilmiştir; ancak bazı mecmûalarda bulunan derkenar ve bilgi notları gibi kayıtlar/mensur metinler mevcut değildir. İlave manzumelerin mürekkep ve imla hususiyetleri farklı olup düzensizdir. Varaklarda numaralandırma olmayıp varak sonunda müteakip varağın ilk kelimesi kaydedilmiştir.

Satır sayısı aynı varakta sütunlara eşit kaydedilmemiştir. Genel olarak 18-16-25 aralığında olan satır sayısının en azı başlıkla beraber 13, en fazla 26 satır olup düzensizdir. Sütun sayısı, 38b’den 65a’ya kadar 2 sütun olarak düzenli bir görünümde iken; 65a, 66a-b, 67b, 68a-b, 69b, 70a, 72b aralığı 3’er sütun olup daha düzensizdir.

Mürettip, mecmûada “65b-73a” numaralı varaklarda kayıtlı bulunan manzumelerin sonuna şiirin bittiğini göstermek maksadıyla temme/bitim imi (“mim” harfi) koymuştur. Bahsi geçen varaklarda kayıtlı olan tarih manzumelerinin (kıta) ve musammatların (tahmis, müseddes, terkeb-bend) birim sayılarının uzun olması sütun ve varaklara taşması sebebiyle şiirin devam ettiğini göstermek maksadıyla müteakip beytlerin/bendlerin başında “velehu” ibaresini kullanmıştır. Mürettibin tasarruflarından biri de “mütekerrir müseddes” nazım şekliyle yazılan manzumelerin (71a/71b) tüm bentlerinde mütekerrir beyitler yerine “eyzan” ifadesini kullanmayı tercih etmesidir.

Yine ilgili varaklarda mürekkep ve imla hususiyetlerinin farklılığı, tertibindeki çeşitli biçimsel farklılıklar ve mürettibin tasarrufları mecmûanın farklı zamanlarda birbirine ilave edilmek suretiyle düzenlenmiş olabileceği ya da birden çok derleyicisinin olabileceği ihtimalini akla getirmektedir.

Mecmûanın fiziksel niteliklerinde okunuşuna engel teşkil edecek -az sayıda mürekkep dağınıklığı dışında- bir yıpranma mevcut değildir. Ancak mürettibin imla hususunda titiz davranmaması -hemen hemen tüm şiir mecmûalarında görünen çeşitli imla kusurları- ve ihmalleri okunuşta zorluklara sebebiyet vermiştir. Mecmûanın geneline yayılan söz konusu kusurlara mecmûanın muhteva dil ve yazım özellikleri başlığı altında detaylarıyla yer verilmiştir.

Şiirler; uyak, redif ve nazım şekli olarak belli bir tertibe riayet edilmeden kaydedilmiştir. Hemen her nazım şeklinde şiirlerin mevcut olduğu mecmûa tertibine öncelikli olarak kasideyle başlanmış, müteakiben gazellere geçilmiş ve bu gazeller arasında tahmis, şarkı ve çeşitli musammatlara yer verilmiştir. Devamında; makta, kıta, müfred, ferd, murabba,

naat ve beyitler yer alırken en son da -aralarda gazel örnekleri olmakla birlikte- tarih kıtaları ve musammatlar yer almıştır.

Çoğunluğu teşkil eden Türkçe şiirler dışında mecmûada, Arapça ve Farsça şiirler de mevcuttur. Bu manzumeler münferit bir bölümde toplanmayıp Türkçe şiirler arasında karışık olarak daha çok mukataat/ebyat kısmında (müfred, ferd, kıta, matla gibi şiir parçalarının art arda geldiği varaklar) kayıtlıdır.

Muhtelif şairlerin şiirlerinden oluşan antoloji mahiyetindeki mecmûada; Türkçe, Arapça ve Farsça şiirlerin toplam sayısı 361 olup bunların; 303'ü Türkçe, 51'i Farsça ve 7'si de Arapça'dır.

Mürettip mecmûanın tertibinde olduğu gibi şiirlere başlık verme hususunda da indî bir tavır sergilemiştir. Manzumelerin çoğunluğu başlıksız olmakla birlikte kimi şiirlerde şairin mahlasını başlık olarak kaydederken kimisinde nazım şekli ve türünü başlık olarak vermeyi tercih etmiştir.

## **1.2. Mecmûanın Muhteva Dil ve Yazım Özellikleri**

Çalışma konumuz olan mecmûanın “38b-73b” numaralı varakları yalnız bir dönemle mahdud olmayıp 15-19. yüzyıl gibi geniş bir zaman aralığında yaşamış ve eser vermiş çeşitli şairlerin şiirlerini kapsamaktadır. Mecmûada kimliği tespit edilen; 2'si 15., 14'ü 16., 15'i 17., 21'i 18. ve 5'i 19. yüzyılda yaşamış ve eser vermiş 57 şairin çeşitli manzumeleri kayıtlıdır. Bu şiirler herhangi bir kronolojik sıralamaya tabi tutulmadan kaydedilmiştir. En az şair/şiir bulunduğu yüzyıl 15. yüzyıl olup en çok şiirin bulunduğu yüzyıl ise şair sayısının da çoğunlukta olduğu 18. yüzyıldır (bkz. Tablo 1).

Mecmûada; 7'si Arapça, 51'i Farsça ve 303'ü Türkçe olmak üzere toplam 361 şiir vardır. Türkçe şiirlerde, mahlası kayıtlı olan 77 adet şair olup bunlardan 57'sinin kimliği tespit edilmiş; 20'sinin kimliği tespit edilememiştir. Dîvân, tezkire ve mecmûalar gibi çeşitli kaynaklarla kimliği tespit edilen şairlerin şiir sayısı 173 adet; edilemeyenlerin şiir sayısı ise 64'tür. Mahlası bulunmayan ve kaynaklardan hangi şaire ait olduğu tespit edilemeyen manzume sayısı ise 66'dır. Bu şiirler “Lâ-Edrî” başlığı ile kaydedilmiştir. İlgili şiirlerden 1 adedi mürettip/müstensih tarafından Lâ-Edrî başlığı ile kaydedilmiştir.

Türkçe şiirlerde; gazel, kıta, kaside, tahmis, müseddes, murabba, şarkı, taştir, terakib-bend, müstezad olmak üzere 10 adet nazım şekli kullanılmıştır. Mecmûada bu nazım şekilleri

ile yazılan manzumelerin tamamının verilmeyip mahdud birkaç beytin/bendin verildiği müstakil şiirler de mevcuttur. Bu şiirler ekseriyetle mahlassız; müfred, ferd, matla ve beyt şeklinde çeşitli başlıklarla müstakil kaydedilmiştir. Mecmûada kayıtlı nazım türleri ile yazılan şiirlerin sayısı 23 olup bunların; 2'si naat, 13'ü tarih, 7'si hezl, 1'i hamam-nâme'dir.

Mecmûada nazım şekilleri belli bir tertibe riayet edilmeden düzenlenmiştir. Manzumeler; kaside, gazel, musammatlar (şarkı, tahmis, taştir), müfred, ferd, matla ve tarih kıtaları şeklinde düzensiz kaydedilmiştir. Şiirler kaydedilirken genel olarak belli bir düzen takip edilmemiştir. Aynı şaire ait şiirler bazen art arda gelirken bazen farklı şiirlerin peşi sıra geldiği örnekler de olmuştur. Derleyicinin/mürettibin mecmûanın başından sonuna - özellikle başlıklandırma, mahlas tayini ve şekilsel hususlarda- sistemli ve tutarlı bir yöntem takip ettiğini söylemek güçtür. Bilhassa ilgili kaynaklardan doğruluğunu teyit etmeden sehven, dikkatsiz ve özensiz bir tavırla şiirleri kaydetmiş olması, mahlas tayini ve başlıklandırma hususunda çeşitli yanlışlıkları beraberinde getirmiştir.

Mecmûada var olan Farsça ve Arapça şiirler münferit bir yerde toplanmayıp Türkçe şiirlerin arasında kayıtlıdır. Bu şiirler transkribe edilmeyerek Türkçe şiirlerle sıralamaya tabi tutulmuş; ancak nazım şekilleri, vezin, kaleme alındıkları yüzyıl gibi hususiyetleri belirtilmeden birim sayısı ve başlıkları ile kaydedilmiştir. 51 adet Farsça şiirin 38'ine şairinin mahlasıyla kayıt düşülmüşken, 13 adet şiir; 5 müfred, 3 ferd, 2 kıta, 3 beyt olmak üzere nazım şekilleriyle kaydedilmiştir. 7 adet Arapça şiirin 2'si beyt, 1'i rubai, 1'i kıta nazım şekliyle kayıtlı iken; 1'i başlıksız, 1'i mahlası ile 1'i de Lâ-Edrî başlığı ile kayıtlıdır.

Mecmûada; Necâtî, Bâkî, Fuzûlî, Nâbî, Nedîm, Nâ'ilî gibi gerek döneminde gerekse sonraki yüzyıllarda adından söz ettirmiş dîvân edebiyatının ünlü şairlerinin şiirlerinin yanı sıra; Âsım, Râmî gibi bu şairleri örnek almış ve şiirlerini tanzir etmiş şairler ile Münşî, Seyyid Mehmed, Kelîm, Sâlik, Sâkıb, Vâsık, Haylî, Sa'dî, Fâ'iz, Ref'î gibi tezkirelerde adı geçen ancak dîvânlarına ulaşamayan ve -döneminde her ne kadar şöhret bulsa da- nisbeten daha az tanınan şairler de mevcuttur. Mecmûada en çok şiiri kayıtlı olan iki şairden biri olan Âsım'ın Nedîm'e 2 tane naziresi (39a/4, 52a/81) olup tanzir edilen Nedîm'e ait zemin şiirler de mecmûada kayıtlıdır (38b/3, 63b/281). Nazire şiirlerin

sayısı bu şiirlerle mahdud olmayıp kaynaklardan tespit edilen/edilemeyen çeşitli nazireler de mevcuttur.

Mecmûada 36 adet şiirle en çok şiire sahip şair Nedîm iken, sayı ve hacim olarak (müfred, ferd, matla, beyt) en az şiiri bulunan kimliği belirli şairler; Âhî, Hüdâyî, Necâtî, Ânî, Fuzûlî, Şeyhülislam Yahyâ, Sa'dî, Fasîh, Fasîhî ve Neylî'dir. Bahsi geçen şairlerin şiirleri mahdud birkaç örnekle sınırlıdır.

Mecmûada en hacimli şiir, kimliği tespit edilemeyen Yâver mahlaslı bir şairin 9 bentlik terhib-bendi (72b-73a/359) ve yaklaşık aynı birim sayısına sahip olan -yine kimliği tespit edilemeyen- bir şairin 49 beyitlik kıtasıdır (70a-70b/355). Bu şiirleri Ahmed İzzet Bey'e ait olan 15 bentlik tahmisi (66b-67a/339) ve 20 beyitle İzzet mahlaslı kimliği tespit edilemeyen bir şairin, tarih kıtası takip etmektedir (68b/347). En hacimli gazel ise Nâbî'ye ait olan 10 beyitlik bir gazeldir (45a/40).

Mecmûada kayıtlı 303 Türkçe şiirin, 132'sinin mahlas beyti kayıtlı iken mahlas beyitleri olmayan -başlıksız ya da nazım şekil ve türleriyle kayıtlı- şiir sayısı 171'dir. Mahlası başlık olarak kayıtlı şiirlerin sayısı ise 4'ü Lâ-Edrî olmak üzere 58 olup bu sayıya yanlış başlık verilenler dahil edilmemiştir. Mürettip mahlas beyitleri olan şiirlerin ekserisinin üzerini kırmızı mürekkeple çizerek belirtmiştir.

Mürettip, şiirleri başlıklandırma hususunda sistemli ve istikrarlı davranmamış şiirlerin bir kısmını başlıksız kaydederken başlıklandırma yaptığı şiirlerin ise kimini nazım şekilleri ve türüyle kimisini de mahlaslarıyla kaydetmiştir. Başlığı nazım şekli olan 124 adet şiir; Müfred 57, ferd 34, kıta 15, beyt 9, gazel 3, murabba 2, tahmis 2, kaside 1, müstezad 1, terci-bend 1 adet olup bu nazım şekillerinin çoğunluğu -hangi ölçütlerle başlıklandırıldığı belli olmamakla birlikte- mürettip tarafından yanlış nazım şekilleriyle başlıklandırılmıştır; ancak şiirlerin dış yapısı/kafiyeleniş biçimleri dikkate alınarak köşeli parantez içinde metinde doğru şekilleriyle yazılmış ayrıca mecmûada kayıtlı olan asıl/hatalı şekilleri dipnotta belirtilmiştir (bkz. Tablo 1). Müfred, ferd, kıta gibi nazım şekilleriyle yapılan başlıklandırmalarda şiirlerin kafiyelelerinden daha ziyade dize sayıları esas alınmıştır; ancak bunlar da tashih edilerek kaydedilmiştir. Mürettip bilhassa musammat (çok bendli nazım şekilleri) ve tarih kıtalarını, ekseriyetle şiirlerin konularına göre başlıklandırmayı tercih etmiştir.

Başlığı nazım türü olan şiirler: Tarih 9, hezl/hicv 5, naat 2, hammam-nâme 1 adettir. Mahlası başlık olan şiirlerin sayısı 58 olup 4'ü Lâ-Edrî başlığı ile kaydedilmiştir. Bu sayıya yanlış başlıklandırma yapılanlar ve çeşitli kaynaklardan tashih edilenler dahil değildir. Başlıksız kaydedilen şiirlerin sayısı ise 102'dir.

Yine mecmûada Kâmî ve Âsım Ârif-zâdeye ait 1'er adet mükerrer matla ile Gelibolulu Âlî ve Nahîfî'ye ait 1'er mükerrer gazel bulunmaktadır. Mürettip tekerrür eden bu gazel ve matlaları belirtmek adına bir yol tercih etmemiş farklı başlık ve nazım şekilleri ile kaydetmiştir. Kâmî'ye ait matla, 57b/126'da "müfred" başlığı ile kayıtlı iken aynı manzume 58a/132'de "ferd" başlığı ile kayıtlıdır. Gelibolulu Âlî'ye ait gazel, 58a/130'da "ferd" başlığı ile kayıtlı iken aynı manzume 60b/194'te "velehu" başlığı ile kayıtlıdır. Nahîfî Süleyman Efendi'ye ait gazel, 58a/129'da "kıta-i zîbâ" başlığı ile kayıtlı iken aynı manzume 61b/215'te "Fâ'iz" başlığı ile kayıtlıdır. Âsım Ârif-zâde'ye ait matla, 60b/200'de Âsım başlığı ile kayıtlı iken aynı manzume 61b/227'de aynı şekilde Âsım başlığı ile kaydedilmiştir.

Mürettip, yukarıda bahsi geçen dîvân şairlerinin yanı sıra farklı alanlarda eser vermiş döneminin ünlü isimlerinin de eserlerine yer vermiştir. Mecmûada Medîne-i Münnevve'ye varışında Rasûl-i Ekrem'in mübarek kabrini ziyaret eden ve tazarruda bulunan Vâî Mehmed Efendi'ye ait naat başlıklı bir duası (64b/300) buna örnektir. Yine manzumelerin muhtevasında bulunan âyet-i kerîme ve hadîs-i şerîf iktibasları mecmûanın dini-tasavvufî yönünü de zenginleştirmiştir.

Üzerinde çalıştığımız mecmûa, gerek 15-19. yüzyıl aralığında yaşayan ve eser veren şairleri ihtiva etmesi gerekse kullanılan nazım şekillerinin çeşitliliği açısından zenginlik arz etmektedir. Gazel, müfred, ferd, kıta, şarkı, kaside, müstezad gibi manzumelerin yanı sıra; murabba, tahmis, taştir, müseddés, terkeb-bend gibi musammatların yoğunluğu mecmûanın muhtevasını zenginleştirmiştir. Mürettibin, kişisel zevkine göre devrin rağbet gören şair ve şiirlerini tercih etmesi yanında naat, hezl, hammâm-nâme gibi çeşitli türlerde pek çok manzumeyle birlikte dini-tasavvufî ve didaktik mahiyetteki şiirlere yer vermesi mensup olduğu edebi geleneğin sanat anlayışı ve devrin zevkine dair malumat vermektedir.

En fazla nazım şeklinin kullanıldığı şiir mürettep bir divanda olduğu gibi gazel nazım şeklindedir. Bu şiirlerin büyük çoğunluğu "38b-55a" varakları arasında düzenli bir şekilde

art arda kaydedilmiş olup daha çok klasik Türk şiirinin temel prensipleri ile; âşıkâne, rindâne ve hikemî tarzda yazılmış manzumelerdir. Akabinde gelen mukataat/ebyat (56b-65a) kısmındaki şiirlerin muhtevaları ise kendi içinde farklılık göstermektedir. Son varaklarda ise (65b-73b) daha ziyade yeni yıl münasebetiyle kaleme alınan manzumeler; doğum, sadrazam tayini, teşekkür, önemli eserlerin yapılış tarihi vb. çeşitli konularda düşürülen tarih kıtaları ile musammatlar (tahmis, murabba, müseddes, terkib-bend) yer almaktadır.

Dikkat çeken bir diğer husus ise mecmûada var olup ilgili divânlarda tespit edilemeyen yeni şiirlerin varlığıdır, bu durum eserin farklı çalışmalara kaynaklık etmesine vesile olacak niteliktedir. Tespit edilen manzumeler şunlardır; Fuzûlî “ferd” (58b/149), Bâkî “müfred” (60b/197), Nedîm “2 matla” (61a/213-62a/229), Riyâzî “müfred” (62a/230), Yavuz Sultan Selîm “kıta” (63b/285).

Mecmûada 18. yüzyılın önemli tarih yazarlarından ve müverrih lakabıyla tanınan Sürûrî’nin hicivleri yer almaktadır. Bu minvalde yazdığı şiirlerini müstakil bir eser olan “*Hezliyyât*”ta toplayan Sürûrî’nin yazmış olduğu hezlere, yakın arkadaşları olan Sünbülzâde Vehbî ve Aynî’nin hicivleriyle vermiş oldukları karşılıklar ve mülâtefeleri de mecmûada kayıtlıdır. Tek bir varakta (65a) toplanan bu manzumeler içerik olarak müstehcen ve argo tabirler ihtiva etmesi sebebiyle tenkitli metinde hezeliyat içeren sözcükler fotoğraflarıyla kaydedilmiştir.

Mürettibin tercih ettiği manzumeler arasında bestelenmiş şiirler de vardır bunlar; Râmî Mehmed Paşa (42b/23-24), Nedîm (43a/ 27-45a/38), Nâbî (53b/92), Nahîfî (58a/131) ve Laz Ali Rızâ Paşa (47a/340)’ya ait gerek döneminde gerekse sonraki yüzyıllarda revaçta olan manzumelerdir. Bu şiirler akademik çalışmalar ışığında tespit edilerek beste, makam ve repertuvar bilgileriyle dipnotta belirtilmiştir.

Çalışmamızın esasını 15 ve 19. yüzyıllarda yaşayan şair ve şiirlerinin teşkil etmesi -kahir ekseriyetinin 17-18. yüzyılda kaleme alınan şiirleri kapsaması- sebebiyle metinde Eski Anadolu Türkçesi dil ve ses özellikleri dikkate alınmıştır.

Mecmûanın imla hususiyetleri ve mürettibin şahsına mahsus bazı yazım özellikleri ve imla kusurları şunlardır:

a. Mecmûada mürettibin harflerde yaptığı noktalama hataları:

- “ayn” harfinin noktalı “gayn” yazılması: ‘umūm عوم (65b/332), ‘umūm عوم (66b/339).
- “ze” harfinin üç nokta ile “je” yazılması: pezīr-i زير (43b/30).
- “be” harfinin üç nokta ile “pe” yazılması: bīṣ بيش (42b/23).
- “be” harfinin noktalı “ze” yazılması: bir زير (43b/30).

b. İmlada yapılan harf eksiklikleri:

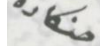
- Yönelme hali ekinde yapılan eksiklikler: cām[e] جام (55b/101), ‘Ārif[e] عارف (56b/104), ġayr[a] غاي (62a/229), zerr[e] زير (40a/11).
- Kelimenin aslında olan harf eksikliği: per[de]dār پردار (48b/60), ār[z]ū از (45b/41).
- Belirtme hali ekinde yapılan eksiklikler: naẓm[ı] نظم (51a/74), ḥūn[in]i خونين (39a/5).
- İyelik ekinde yapılan eksiklik: naẓm[um] نظم (49a/63).

c. İmlada yapılan harf hataları:

- “med” ile gösterilmesi gereken “elif” harfinin medsiz yazımı: alasuṅ السته (60b/198).
- Şiirin kafiyesinin “el” olmasına rağmen “beg” şeklinde yazılması: bel بك (64a/297).
- “elif” ile gösterilmesi gereken ekin “ye” ile gösterilmesi: almadan المدين (63b/281).
- “nun” harfî yerine “rı” harfinin kullanılması: müjgānuṅ (44b/36).
- “se” harfî yerine “sin” harfinin kullanılması: deyyuṣ ريه (65a/316).
- “çim” harfî yerine “te” harfinin kullanılması: içsün ايسوه (45a/40).
- “çim” harfî yerine “gef” harfinin kullanılması: çün كود (43b/31).

d. İmlada anlam bozukluğuna sebep olan harf/ek fazlalıkları:

- Kelimenin aslında bulunan çeşitli harf fazlalıkları: dönmem دورم (64a/291), sîret ne سيرة (64b/303), el اهل (41b/18), teḥavvül تحویل (44b/35).

- Kelimeye ilave edilen; ancak anlamı ve kafiyei bozan ekler: yeter  (45b/43), şafâ  (51a/75), hünkâr  (49b/65).

e. Belirtme hal ekinin hemze ile gösterilmesi: pezirîyi  (50a/69), berri  (65a/312).

f. Kaynaklarda tespit edilen; ancak mecmûada eksik olan kelimeler: âhendür [bana]/âhendür (63a/259), çeşm[üm] (47a/51), intisâb [ise] (51a/74).

g. “kâf-ı nûni/nazal n” ile yazılması gereken pek çok kelimenin “ne” ile yazılması: (38b/3/5, (43a/27/2-3), (46a/45/3-6), (51a/75/1-2-4-5), (52b/84/1-2-3-4), (53a/86/4), (54b/97/2-5), (60a/180).

h. “nazal ne” olmayan yerlerde “nazal ne” kullanılması: (60a/180), (61a/213) her iki mısradada, (64a/288), (65b/339).

i. Mecmûada fazlalık olan kelimenin üstünün karalanması örneği:  (61b/220).

j. Mürekkep dağınıklığı olan varaklar: (49b/65), (59a/70), (72b/369).

k. Mürettibin “âyîne” kelimesinde (âyîne-âyine) şeklinde iki türlü imlayı tercih etmesi: (38b/3/1), (39a/5/1).

- Mürettibin; mahlas, nazım şekilleri, redif, başlıklandırma ve mecmûanın tertibi gibi hususlarda sehven yapmış olduğu bazı kusurlar/hatalar özetle şu şekildedir:

Mahlası başlık olarak verilen şiirlerin bir kısmında mürettip -kimisinde mahlas beyti bulunmasına rağmen- sehven şiiri başka bir şaire atfederek yanlış başlık ile kaydetmiştir. Bu manzumeler dîvân, tezkire gibi çeşitli kaynaklardan tespit edilerek şairlerinin kimlikleri tashih edilmiştir. Âsım başlığıyla kayıtlı bir şiirin Seyyid Sâlik Dede’ye (42a/21), Lâ-Edrî / Ahmed Vâsık (44b/37), Âsım / Nedîm (45b/43), Lâ-Edrî / Arpaemîni Mustafa Sâmi (47a/51), Âsım / Nedîm (48a/56), Sabrî / Ânî Zeyrek-zâde (58a/134), Bâkî / Gelibolulu Mustafa Âlî (60b/190), Es’ad / Bâkî (60b/196), Sâbit / Haylî (60b/198), Lebrî / Kâmî (61a/207), Fâ’iz / Süleyman Nahîfî Efendi’ye (61b/215) ait olduğu tespit edilmiştir.

Yine mecmûada mürettibin dikkatsizliğinden kaynaklı başlıklandırma ve mahlas tayini hususunda çeşitli hatalar yapılmıştır. Birbirini takip eden varaklarda devam eden bir şiirin



farklı manzumeler olduğu düşünülerek -mahlas beyti bulunmasına rağmen- Nedîm’e ait bir şiirin “Lâ-Edrî” başlığıyla kaydedilmesi (39b-40a/9), Nedîm’e ait olan bazı gazellerin mahlas beytinin kayıtlı olmaması sebebiyle “Âsım” başlığıyla kaydedilmesi (45b/43-48a/56) yine Nedîm’e ait olan bir gazelin son beytindeki “feyz” kelimesinin mahlas olduğu düşünülerek mürettibin itiyadı üzere kırmızı mürekkeple üstünün çizilmesi (45b/42) gibi çeşitli örnekler şairlerin kimliğini tespit hususunda zorluklara sebep olmuştur.

Çeşitli nazım şekillerinden alınan şiir parçalarında (gazel, tahmis, kıta) mahlas beyitlerinin bulunmaması (44b/37-45b/43), mahlas beyti bulunan şiirlerde şairin kimliğinin gözden kaçması sebebiyle -mecmûada şiirleri de bulunan- farklı bir şaire atfedilerek başlık verilmesi (42a/21) de yukarıda izah edilen zorluklara sebebiyet vermiştir.

Mecmûada iki/üç beyitten oluşan manzumelerin kıta/murabba olarak kaydedildiği örnekler de mevcuttur. Örneğin; gazelin bir parçası olan iki beytin kıta-i ziba başlığı ile (58a/131), 3 beyti kayıtlı olan gazelin kıta başlığı ile (58b/139), yine 2 beyitlik bir gazelin kıta başlığı ile (59b/165), üç beyitten oluşan gazel parçasının murabba olarak başlıklandırılması (65b/333) gibi. Benzer şekilde gazel nazım şekliyle yazılan şiirlerin müstakil şiir parçaları olan müfred, ferd gibi nazım şekilleriyle başlıklandırıldığı örnekler de vardır; (58a/130, 58a/131, 58a/138, 58b/150, 59a/163, 59a/164, 61a/209, 61b/217, 61b/223, 61b/225, 62a/237, 62a/238, 62b/245, 62b/248, 62b/253-254-255, 63a/259-260, 63a/263, 63a/265, 63a/270-271, 63b/274, 63b/281, 64a/287, 64b/303-304). Nazım şekli yanlış yazılan şiirlerden biri de her bendin sonunda vasıta/bendiyye beyitleri değişen Yâver mahlaslı şairin terki-bendi mecmûada terci-bend olarak adlandırılmıştır.

Mürettip, şiirlerin tertibinde -özellikle gazellerde- aynı redifte yazılmış ya da nazire olan şiirleri art arda yazmayı itiyad edinmiş (38b/3,39a/4,39a/5), (39b-40a/9,40a/10), (41a/15,41a/16), (42a/21,42a/22), (46b/48,46b-47a/49), (49b/67,50a/68), (52a/82, 52a-52b/83); yine aynı şekilde aynı mahlası kullanan/mahlastaş şairleri yazma hususunda da bu yolu tercih etmiştir. Ancak bu itiyadı da bazı yanlışlıkları beraberinde getirmiştir. Asım mahlaslı -kimliği tespit edilemeyen- bir şairin “olmazmış” redifli bir gazelinden önce aynı redifle yazılmış ve Sâlik’e ait olan bir gazeli -mahlas beyti kayıtlı olmasına rağmen “Âsım” başlığı ile kaydetmiştir (42a/21). İzah edilen bu gerekçeler mürettibin

mecmûada yapmış olduğu başlıklandırma/adlandırma ve nazım şekillerinin tayini hususundaki uygulamalarına ihtiyatla yaklaşmayı zorunlu kılmış şiirler tarafımızca gerekli tashihler yapılarak başlıklandırılmış/adlandırılmıştır.

Mürettip aynı mahlası kullanan/mahlastaş şairleri belirtme hususunda herhangi bir uygulama yapmamış bu durum bilhassa dîvânlarına ulaşamayan şairlerin şiirlerinin tespitinde zorluklara neden olmuştur. Örneğin; Âsım mahlası ile kayıtlı 31 adet şiir mevcut olup bunlardan 19'unun Âsım Ârif-zâdeye, 1'inin Bosnalı Âsım'a ait olduğu tespit edilmiş; ancak 11 adet şiirin şairinin -yukarıda ismi zikredilen şairlere ait olma ihtimali olmakla birlikte- kimliği tarafımızca tespit edilememiştir. Yine İzzet mahlası ile kayıtlı 13 adet şiirden sadece 1'inin şairinin kimliği ilgili kaynaklardan tespit edilebilmiş diğerlerinininki belirlenememiştir.

Mürettip “65b-73a” numaralı varaklarda şiirin son bulunduğunu göstermek üzere “bitim imi” kullanmıştır. Bent/beyit sayıları fazla olan ve akabindeki sütunlara taşan şiirlerde ise müteakip beyitlerin/bentlerin başında “velehu” ibaresini kullanmıştır. Ancak bu uygulamayı bahsi geçen varaklardan önce yapmamış olması karışıklığa sebebiyet vermiştir. Art arda gelen varaklarda devam eden bir şiirin farklı manzumeler olduğu düşünülerek -müteakip varakta mahlas beyti bulunmasına rağmen- Nedîm'e ait bir şiirin ilk varakta mahlas beytinin bulunmaması sebebiyle “Lâ-Edrî” başlığıyla kaydedilmesi (39b-40a/9) buna örnektir.

### **1.3. Mecnûada Yer Alan Şairler ile Kullandıkları Nazım Şekilleri ve Sayısı**

*Mecnû'a-i Gazeliyât ve Eş'âr*'ın çalışma alanımızı kapsayan ikinci yarısında kayıtlı 303 Türkçe şiirin; 173'ünün şairinin kimliği tespit edilmiş, 64 şiirin şairinin kimliği tespit edilememiştir. Bu şiirler arasında aynı mahlasla kaydedilmiş şiirler de mevcuttur. Mahlası bulunmayan ve kaynaklardan hangi şaire ait olduğu tespit edilemeyen manzume sayısı ise 66'dır. Bu şiirler “Lâ-Edrî” başlığı ile kaydedilmiştir. Mahlas beyti kayıtlı olan şiir sayısı 132 olup mahlas beyti kayıtlı olmayanların sayısı 171'dir.

Kimliği tespit edilen 57 şairin; 2'si 15., 14'ü 16., 15'i 17., 21'i 18. ve 5'i 19. yüzyılda yaşamış ve eser vermiştir. Sayıca en az şair/şiir bulunduğu yüzyıl 15 en çok şiirin bulunduğu yüzyıl ise şair sayısının da çoğunlukta olduğu 18. yüzyıldır.

Dîvân, tezkire ve mecmûalar gibi çeşitli kaynaklarla kimliği tespit edilen 57 şairden mecmûada en çok şiiri bulunan şair 36 adet şiirle (32 gazel, 3 matla, 1 müfred) Nedîm'dir. Onu 19 şiirle (12 gazel, 1 müfred, 3 matla, 1 matla mütekerrir, 1 kıta, 1 murabba) Âsım ve 17 şiirle (16 gazel, 1 matla) Nâbî takip etmektedir. Kimliği tespit edilen şairlerden; Râmî Mehmed Paşa 6, Seyyid Vehbî 5, Nâ'ilî 4, Edirneli Kâmî 4, Gelibolulu Mustafa Âlî 3, Abdülbâkî Vecdî 3 ve Fehîm-i Kadîm 3 gazelle mecmûada yer almaktadır. Mecmûada 1 gazel ile yer alan ve kimliği tespit edilen şairler; Sâlik, Sâkîb, İzzet, Rahmî, Sâmi, Ârif, Yahyâ, Nahîfî, Sun'î, Fâ'iz, Fasîhî, Hâmî ve Bosnalı Âsım'dır. Sayı ve hacim olarak (müfred, ferd, matla, beyt) en az şiiri bulunan kimliği belirli şairler; Âhî, Ânî, Fuzûlî, Şeyhülislam Yahyâ, Sa'dî ve Neylî'dir.

Mecmûada, aynı mahlası kullanan ve yaklaşık aynı yüzyılda sanatını icra eden şairlerin bulunması ve mürettibin de bu şairleri birbirinden ayıracak bir yöntem tercih etmemiş olması kimlik tespiti hususunda çeşitli zorluklara ve daha ihtiyatlı davranmaya sebep olmuştur. Bu durum dîvânlarına ulaşılamayan ya da herhangi bir kaynaktan eserlerine rastlanılamayan kimliği belirsiz şairlerin sayısını artırmıştır. Bu şairler: Âsım/Âsım Ârif-zâde/Bosnalı Âsım, Râmî/Râmî Mehmed Paşa, İzzet/İzzet Ali Paşa/Ahmed İzzet Bey, Vâsık/Vâsık Ahmed, Rahmî/Kırımlı Rahmî, Sâmi/Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmi/Sâmi Abdurrahman Paşa, Âlî/Gelibolulu Mustafa Âlî'dir.

Mecmûada; 7'si Arapça, 51'i Farsça ve 303 Türkçe olmak üzere toplam 361 şiir vardır. Bu şiirlerden Türkçe olanların nazım şekilleri şöyledir: Gazel 152, müfred 38, kıta 32, ferd 11, matla 47, beyt 5, kaside 4, tahmis 4, müseddes 3, murabba 2, şarkı 1, taştir 1, terkeb-bend 2, müstezad 1 adettir. En fazla nazım şeklinin kullanıldığı şiir, mürettep bir divanda olduğu gibi gazel nazım şeklidir. Onu 47 ile matlalar takip etmektedir; ancak bu nazım şeklinin -mürettibin itiyadı üzere- farklı bir nazım şeklinin parçası olabileceği göz önünde bulundurulmalıdır.

Kimliği tespit edilemeyen şairlerin isimleri: Âtîf, Bâhîr/Bâhirâ, Câzîm, Emîn, Es'ad, Fezâyî, Münşî, Nazmî, Necîb, Sâ'ib, Safvet, Sâlim, Sıddîk, Sırrî, Sûfî, Şâir, Şâkir, Tâhîr Paşa, Tâlib, Yâver'dir.

**Tablo 1:** Mecmûada Yer Alan Şairler ile Kullandıkları Nazım Şekilleri ve Sayısı\*

| Sıra numarası | Şairin mahlası       | Nazım şekilleri ve sayısı                                              |
|---------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1             | Âhî (Benli Hasan)    | 1 müfred                                                               |
| 2             | Âlî (Gelibolulu)     | 2 gazel, 1 mütekerrir gazel                                            |
| 3             | Ânî (Zeyrekî)        | 1 müfred                                                               |
| 4             | Ârif*                | 3 gazel                                                                |
| 5             | Âsım (Ârif-zâde)     | 12 gazel, 3 matla', 1 mütekerrir matla', 1 kıt'a, 1 müfred, 1 murabba' |
| 6             | Âsım*                | 8 gazel, 2 matla', 2 müfred                                            |
| 7             | Âtîf                 | 1 gazel                                                                |
| 8             | Aynî (Antepli)       | 1 kıt'a                                                                |
| 9             | Bâhir/Bâhirâ         | 1 gazel                                                                |
| 10            | Bâkî                 | 2 gazel, 1 müfred, 1 kasîde                                            |
| 11            | Câzîm                | 1 matla'                                                               |
| 12            | Cevrî (İbrahim)      | 1 taştîr                                                               |
| 13            | Emîn                 | 1 gazel, 1 müfred                                                      |
| 14            | Es'ad                | 1 matla', 1 murabba', 1 kıt'a, 1 müfred                                |
| 15            | Fâ'iz                | 1 gazel                                                                |
| 16            | Fasîh (Dukâkîn-zâde) | 1 gazel, 1 ferd                                                        |
| 17            | Fasîhî (Tosyalı)     | 1 gazel                                                                |
| 18            | Fehîm-i Kadîm        | 3 gazel                                                                |
| 19            | Fezâyî               | 1 gazel                                                                |
| 20            | Fuzûlî               | 1 ferd                                                                 |
| 21            | Hâmî (Diyarbakırlı)  | 1 gazel                                                                |
| 22            | Haylî                | 1 kıt'a                                                                |
| 23            | Hüdâyî-i Kadîm       | 1 gazel                                                                |
| 24            | İzzet (Giritli)      | 1 gazel, 1 tahmîs, 1 kıt'a                                             |
| 25            | İzzet*               | 1 gazel, 9 kıt'a, 2 müfred, 1 tahmîs                                   |

\* Tabloda kayıtlı olan ve aynı mahlası kullanan/mahlastaş şairlerden kimlikleri tespit edilen/edilemeyen şairler birlikte verilmiş; ancak dipnotta kimliği belirlenen şairlerin şiirleri nazım şekilleri ve adetleriyle belirtilmiştir.

\* Ârif mahlası ile kayıtlı 2 gazel, Ârif Ali Efendi'ye ait olup diğer gazelin şairinin kimliği tespit edilememiştir.

\* Âsım mahlası ile kayıtlı 1 gazel, Bosnalı Âsım'a ait olup diğer şiirlerin şairinin kimliği tespit edilememiştir.

\* İzzet mahlası ile kayıtlı 1 gazel, İzzet Ali Paşa'ya ait olup diğer şiirlerin şairinin kimliği tespit edilememiştir.

|    |                         |                                        |
|----|-------------------------|----------------------------------------|
| 26 | Kâmî (Edirneli)         | 4 gazel, 2 matla', 1 mütekerrir matla' |
| 27 | Kâmil (Ahmed Paşa )     | 1 müfred                               |
| 28 | Keçeci-zâde İzzet Molla | 1 müseddes                             |
| 29 | Kelîm (Seyyid Mûsa)     | 1 gazel                                |
| 30 | Lem'î                   | 1 kıt'a                                |
| 31 | Münşî                   | 1 müfred                               |
| 32 | Nâ'ilî-i Kadîm          | 4 gazel                                |
| 33 | Nâbî                    | 16 gazel, 1 matla'                     |
| 34 | Nahîfî                  | 1 gazel, 1 mütekerrir gazel            |
| 35 | Nazîm (Yahyâ)           | 2 gazel                                |
| 36 | Nazmî                   | 1 müfred                               |
| 37 | Necâtî                  | 2 gazel                                |
| 38 | Necîb                   | 3 gazel                                |
| 39 | Nedîm                   | 32 gazel, 3 matla', 1 müfred           |
| 40 | Neylî (Mîrzâ-zâde)      | 1 beyt                                 |
| 41 | Râgîb                   | 2 gazel                                |
| 42 | Rahmî*                  | 4 gazel, 2 müfred                      |
| 43 | Râmî (Mehmed Paşa)      | 6 gazel                                |
| 44 | Râşid                   | 1 gazel                                |
| 45 | Ref'î (Leng)            | 1 kıt'a                                |
| 46 | Rızâ (Laz Ali)          | 2 gazel                                |
| 47 | Riyâzî                  | 1 gazel, 1 müfred                      |
| 48 | Rûhî ( Bağdatlı)        | 1 terkîb-bend                          |
| 49 | Sa'dî                   | 1 matla'                               |
| 50 | Sâ'ib                   | 1 müfred                               |
| 51 | Sâbit (Bosnalı)         | 1 kıt'a, 1 müfred                      |
| 52 | Safvet                  | 1 müstezâd                             |
| 53 | Sâkîb                   | 2 gazel                                |
| 54 | Sâlik                   | 1 gazel                                |
| 55 | Sâlim                   | 1 beyt                                 |
| 56 | Sâmî*                   | 1 gazel, 1 müfred                      |
| 57 | Sâmî (Arpaemîni-zâde)   | 2 gazel, 1 şarkı, 1 matla'             |
| 58 | Selîmî                  | 1 kıt'a                                |

\* Rahmî mahlası ile kayıtlı 1 gazel, Kırımlı Rahmî'ye ait olup diğer şairlerin şairinin kimliği tespit edilememiştir.

\* Sâmî mahlası ile kayıtlı 1 gazel, Sâmî Abdurrahman'a ait olup matlanın şairinin kimliği tespit edilememiştir.

|    |                      |                                                                                                                                                                                                                                               |
|----|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 59 | Seyyid (Uşşâkî-zâde) | 1 gazel                                                                                                                                                                                                                                       |
| 60 | Seyyid Vehbî         | 5 gazel                                                                                                                                                                                                                                       |
| 61 | Sıddîk               | 1 müfred                                                                                                                                                                                                                                      |
| 62 | Sırrî                | 1 müfred                                                                                                                                                                                                                                      |
| 63 | Sûfî                 | 1 gazel                                                                                                                                                                                                                                       |
| 64 | Sun'î (Gelibolulu)   | 1 gazel                                                                                                                                                                                                                                       |
| 65 | Sünbül-zâde Vehbî    | 1 kıt'a                                                                                                                                                                                                                                       |
| 66 | Sürûrî               | 1 müfred, 4 kıt'a                                                                                                                                                                                                                             |
| 67 | Şâ'ir                | 1 gazel                                                                                                                                                                                                                                       |
| 68 | Şâkir                | 1 gazel                                                                                                                                                                                                                                       |
| 69 | Şeyhülislam Yahyâ    | 1 matla'                                                                                                                                                                                                                                      |
| 70 | Tâhir Paşa           | 1 müseddes                                                                                                                                                                                                                                    |
| 71 | Tâlib                | 2 gazel, 1 müfred, 1 matla'                                                                                                                                                                                                                   |
| 72 | Vânî                 | 1 kasîde                                                                                                                                                                                                                                      |
| 73 | Vâsık*               | 4 gazel                                                                                                                                                                                                                                       |
| 74 | Vecdî*               | 3 gazel, 1 matla'                                                                                                                                                                                                                             |
| 75 | Yahyâ (Taşlıcalı)    | 1 gazel                                                                                                                                                                                                                                       |
| 76 | Yâver                | 1 gazel, 1 tahmîs, 1 terkîb-bend                                                                                                                                                                                                              |
| 77 | Yetîm/Yetîmî         | 1 kıt'a                                                                                                                                                                                                                                       |
| 78 | Lâ-Edrî              | 27 Matla', 14 müfred, 9 ferd, 8 kıt'a, 3 beyt, 2 kasîde, 1 tahmîs, 1 gazel, 1 müseddes                                                                                                                                                        |
|    | Farsça şiirler       | 51                                                                                                                                                                                                                                            |
|    | Arapça şiirler       | 7                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | <b>Toplam</b>        | <b>361</b> (Türkçe şiirler: gazel 152, matla' 47, kıt'a 32, tahmîs 4, kasîde 4, müseddes 3, murabba' 2, terkîb-bend 2, müstezâd 1, şarkı 1, taştîr 1, [müfred 38, ferd 11, beyt 5] = <b>303</b> ), (Farsça şiir <b>51</b> ), (Arapça şiir 7). |

**Kaynak:** Yazar tarafından oluşturulmuştur.

\* Vâsık mahlası ile kayıtlı 2 gazel, Ahmed Vâsık'a ait olup diğer şiirlerin şairinin kimliği tespit edilememiştir.

\* Vecdî mahlası ile kayıtlı gazeller, Abdülbâkî Vecdî'ye ait olup matlanın şairinin kimliği tespit edilememiştir.

#### 1.4. Mecmûada Yer Alan Şiirlerde Kullanılan Vezinler ve Sayısı

*Mecmû'a-i Gazeliyât ve Eş'âr*'da toplam 361 manzume kayıtlı olup bunlardan 303'ü Türkçe 51'i Farsça ve 7'si Arapça'dır. Bu manzumelerden Farsça ve Arapça olanlar Türkçe şiirlerle sıralamaya tabi tululmuş; ancak vezinleri tespit edilmemiştir. Türkçe şiirlerde; *hezec*, *remel*, *muzari*, *müctes* ve *cedid* olmak üzere 5 bahir kullanılmıştır. En çok kullanılan bahir kalıbı 107 şiirle hezec bahri olurken onu 105 ile remel, 49 muzari, 25 müctes ve 14 adet ile cedit takip etmektedir. Şiirlerde toplam 13 aruz kalıbı kullanılmıştır.

Mecmûada kayıtlı bazı şiirlerde vezin kusurları tespit edilmiştir; ancak metnin geneline oranla bu aksaklıklar ekseriyet teşkil etmemektedir.

**Tablo 2:** Mecmûada Yer Alan Şiirlerde Kullanılan Vezinler ve Sayısı

| Sıra Numarası | Kullanılan vezin                                                  | Sayı       |
|---------------|-------------------------------------------------------------------|------------|
| 1             | mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün (Hezec)               | 75         |
| 2             | fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün (Remel)                 | 58         |
| 3             | mef' ülü fâ' ilâtü mefâ' ilü fâ' ilün (Muzâri')                   | 48         |
| 4             | fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün (Remel)                 | 45         |
| 5             | mef' ülü mefâ' ilü mefâ' ilü fe' ülün (Hezec)                     | 31         |
| 6             | mefâ' ilün fe' ilâtün mefâ' ilün fe' ilün (Müctes)                | 25         |
| 7             | fe' ilâtün mefâ' ilün fe' ilün (Cedîd)                            | 14         |
| 8             | mef' ülü fâ' ilâtün mef' ülü fâ' ilâtün (Muzâri')                 | 1          |
| 9             | mef' ülü mefâ' ilü mefâ' ilü fe' ülün / mef' ülü fe' ülün (Hezec) | 1          |
| 10            | fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün (Remel)                            | 1          |
| 11            | fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün (Remel)                            | 1          |
|               | <b>Toplam*</b>                                                    | <b>300</b> |

**Kaynak:** Yazar tarafından oluşturulmuştur.

\* Mecmûada Türkçe toplam şiir sayısı 303 olup bunlardan 300 adedinin vezni tespit edilmiş; ancak 3'ünün vezni çeşitli nedenlerle tespit edilememiştir.

### 1.5. Mecmûada Yer Alan Şairlerin Biyografileri\*

**Âhî, Benli Hasan (?/1517-18)<sup>2</sup>:** Asıl adı Hasan olup Niğbolulu'dur. Babası yöresinin tanınmış tüccarlarından Seydi Hoca'dır. Sessiz hilkati sebebiyle "Dilsiz Dânişmend" veya "Benli Hasan" lakaplarıyla tanınmıştır. Memleketinden ayrılıp İstanbul'a gelen Âhî, medreseye girip Kara Bali'den 40 yaşında mülazım olmuştur. Âhî'nin şiir kabiliyetini takdir eden Yavuz Sultan Selim, şairin Bursa'daki Bayezîd Paşa Medresesi'ne tayinini istemiştir. Tayinini kabul etmemesi üzerine Sultan'ın gözünden düşen şair, sıkıntılı süreçlerden sonra Kareferye'ye müderris olarak tayin edilmiştir. Farklı yerlerde de kadılık ve müderrislik görevleri yapan Âhî Karaferiye'de vefat etmiştir. Tezkireler, çeşitli biyografik kaynaklar ve nazire/şiir mecmualarında pek çok eserine tesadüf edilen şair devrinin önde gelen isimlerindendir. Gazelde hususi bir tarzı olan Âhî'nin, *Dîvân*'ı ile birlikte tamamlanamamış *Hüsn ü Dil* ve *Hüsrev ü Şîrîn* isimli iki de eseri vardır (Köksal, 2013).

**Âlî, Gelibolulu Mustafa (1541/1600)<sup>3</sup>:** Gelibolu'da doğan şair, ailesinin maddi olanaklarının da iyi olmasıyla iyi bir eğitim hayatı geçirmiştir. Beş yaşında okula başlayan Âlî, devrin önemli alimlerinden tefsir ve fıkıh dersleri almıştır. On altı yaşında İstanbul'da Rüstem Paşa, Haseki ve Semâniye Medreselerinde eğitim gören şair, Manisa ve Kütahya'da Şehzâde Selîm'in maiyetinde bulunmuştur. Sonrasında bu görevden de ayrılarak devletin çeşitli kademelerinde pek çok görevde hizmet etmiştir. Memuriyeti sırasında haksız pek çok tayin ve azle maruz kalan Âlî, bu rahatsızlığını şiirlerinde de işlemiş devrinden ve yönetimden şikayette bulunmuştur. 1585 tarihinden 1591 yılına kadar memuriyete ataması verilmeyen Âlî, son olarak Cidde sancakbeyliği görevindeyken vefat etmiştir. Farklı türlerde pek çok eser kaleme alan Âlî'nin dördü Türkçe biri Farsça olmak üzere 5 adet *Dîvân*'ı vardır. Ayrıca; *Câmiü'l-Buhûr Der-Mecâlis-i Sûr*, *Vâridatü'l-Enika*, *Lâyihatü'l-Hakika*, *Kühü'l-Ahbâr*, *Enîsü'l-Kulûb* gibi bir çok eseri vardır (Aksoyak, İsen 2013).

---

\* Çalışmamızın bu bölümünde kimlikleri tarafımızca tespit edilen şairlerin biyografileri yer almaktadır. Mecmûada mahlasları kayıtlı olup ilgili kaynaklardan kimliği tespit edilemeyen şairler; Âtîf, Bâhir/Bâhirâ, Câzim, Emîn, Es'ad, Fezâyî, Münşî, Nazmî, Necîb, Sâ'ib, Safvet, Sâlim, Sıddîk, Sırrî, Sûfî, Şâ'ir, Şâkir, Tâhir Paşa, Tâlib, Yâver'dir.

<sup>2</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Mustafa İsen, "Âhî, Benli Hasan", *DİA*, c. 1, İstanbul 1988, s. 527.

<sup>3</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Bekir Kütükoğlu/Ömer Faruk Akün, "Âlî Mustafa Efendi", *DİA*, c. 2, İstanbul 1989, s. 414-416/416-421.



**Ânî/Zeyrekî, Zeyrek-zâde Mehmed Ânî Çelebi (?/1569-70)<sup>4</sup>:** Asıl adı Mehmed olup Bursalı'dır. Babası, Dârü'l-Hadîs müderrisliği yapmış Zeyrek-zâde Paşa Çelebi'dir. Şair, İstanbul'da müderris olarak görev yaptığı medresenin yakınındaki bir yokuşa da adını veren dedesinin Zeyrek adı sebebiyle "Zeyrek-zâde" lakabıyla tanınmıştır. Hoş mizacı, zekası ve bilgisiyle gerek öğrencilik ve gerekse danışmendlik dönemlerinde çok beğenilmiş ve hürmet görmüştür. Kâdirî Efendi'den mülazım olduktan sonra Bursa'da Emîr Seyyîd ve Balıkesrî Medreselerinde müderrislik yapmıştır. Müderrislik vazifesini bırakan şair, akabinde kadılık görevi de yapmış ve Kütahya kadılık görevi esnasında azledilmiştir. Ömrünün kalan kısmını Bursa'da geçiren Ânî 1569-70 tarihinde vefat etmiştir. Önce Zeyrekî sonrasında Âhî mahlasını kullanan şair, kaynaklara göre şiirde vasat ancak ilim ve irfanda bilgili bir alimdir. Nazım ve nesirde yetenekli, Farsça atasözlerinde oldukça mahir olan şairin *Dîvân*'ı ya da bir eseri olup olmadığına dair bilgi mevcut değildir (Gürbüz, 2014).

**Ârif, Ali Efendi (?/1688):** Eskişehirli olan Ârif Ali Efendi, Şeyhülislam Ankaravî Mehmed Efendi'den mülazım olmuştur. Çeşitli medreselerde müderrislik vazifesinde bulunan şair, azledildikten sonra Rumeli'de bazı kazalarda kadı olarak görev yapmıştır. Kaynaklarda şiirleri ile ilgili bilgi bulunmayan Ali Efendi, 1688 tarihinde Eskişehir'de kadılık vazifesi ile görevliken vefat etmiştir (Tuğluk, 2014).

**Âsım, Ârif-zâde Mehmed (?/1737)<sup>5</sup>:** Asıl adı Mehmed olan Âsım, Rumeli kadılarından Ârif Efendi'nin oğlu olması sebebiyle "Ârif-zâde" lakabıyla tanınmıştır. Rumeli kadılarından Pîrî-zâde'nin öğrencisi olan Âsım, Rûmeli kadılarından Karaferyalı Mahmud Efendi ile yakınlık kurmuş ve bu vesileyle devrin önemli alimlerine bağlanmıştır. Keyif verici maddelere düşkünlüğü sebebiyle bilinçsiz hareketlerde bulunan Âsım, aşına olduğu meclislerden uzaklaşmış devrindeki siyasi kargaşa ve çekişmelerden dolayı dönemin ileri gelenlerinin gözünden düşerek maddi ve manevi pek çok sıkıntıyla 1737 tarihinde vefat etmiştir. Kaynaklara göre; istidat sahibi, şiirde yetenekli ve maharet sahibi olan Âsım'ın üslubu üzerinde Nedîm etkisi ziyadesiyle görülür. Zevk ve eğlenceye düşkün olan şair, hayatının bu hareketli halini ve mizacını

---

<sup>4</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. İncinur Atik Gürbüz, "Ânî/Zeyrekî", **TEİS**.

<sup>5</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Bekir Çınar, "Âsım Ârifzâde Mehmed", **TEİS**.

şairlerinde de aksettirmiştir. Tasavvufî terbiyeden geçmesine rağmen şairlerinde bu etki görülmez. Tek eseri *Dîvânçe*'sidir (Çınar, 2013).

**Âsım, Bosnalı Yûsuf Efendi (?/1710)<sup>6</sup>:** Hayatı hakkındaki bilgiler sınırlı olan şairin asıl adı Yusuf'tur. Bosna'da doğan Âsım'ın muteber bir tahsil hayatı olduğu bilinmektedir. Hayatının ekseriyetini Bosna'da geçiren Âsım bir müddet İstanbul'da bulunmuştur. Bosna Mahkemesi'nin başkâtipliğini yapmış ve görevi sırasında 1737 tarihinde vefat etmiştir. Belli bir üsluba bağlı kalmayan Âsım, devrinin çeşitli şair anlayışlarına göre zengin bir üslupla şiirler yazmıştır. Gazel şairi olan ve belli türler dışında şiirlerinde tasavvufî konulara pek yer vermeyen Âsım'ın tek eseri *Dîvân*'ıdır (Kurtoglu, 2013).

**Aynî, Antepli (1766/1837)<sup>7</sup>:** Asıl adı Hasan olan Aynî Antep'te doğmuştur. Antepli Dikeç-zâde Hasan Çelebi'nin oğlu olan Aynî, Antep'te ayakkabıcı çıraklığı yapmış, 17-18 yaşlarında Antep isyanında memleketinden ayrılarak Maraş'a gelmiştir. Muhtelif şehirleri dolaşan ve buralarda çeşitli hocalardan ilim tahsil eden Aynî İstanbul'da karar kılmıştır. İstanbul'da Sultan Ahmed Medresesi'nde tahsiline devam eden Aynî, eğitimi tamamladıktan sonra bazı resmi görevlerde bulunmuştur. Şeyhülislam Dürri-zâde Ârif Efendi'nin ikinci defa şeyhülislam olması münasebetiyle kaleme aldığı tarih manzumesiyle kendisine mülazemet verilmiştir. Kazaskerlik de yapan Aynî, devlet kademesinde çeşitli memuriyetlerde hizmet etmiş Bâbîâlî Arapça ve Farsça muallimliği sırasında 2. Mahmud'un iltifatına mazhar olarak pek çok taltifle ödüllendirilmiştir. Gördüğü iltifatları tarih ve kasidelerinde de anlatan şair 1837 tarihinde vefat etmiştir. Türkçe ve Farsça iki *Dîvân*'a sahip olan şairin; *Nusret-nâme*, *Sâkî-nâme*, *Dürrü'n-Nizâm* ve *Nazmü'l-Cevâhir* gibi eserleri vardır (Arslan, 2014).

**Bâkî (1526/1600)<sup>8</sup>:** İstanbul'da doğan şairin, asıl adı Mahmud Abdülbaki'dir. Fatih Camii müezzinlerinden Mehmed Efendi'nin oğludur. Saraç çıraklığı yapan Bâkî, aynı zamanda medrese eğitimi de görmüş, devrin tanınmış/muteber müderrislerinden Karamanlı Ahmed ve Mehmed Efendi'den dersler almıştır. Çevresi tarafından şairliğiyle tanınmaya başlayan Bâkî, devrin usta şairlerinden Zâtî'nin remilci dükkanına uğrayıp şiirlerini beğendirmeye çalışmış, Zâtî de şairin beytini tazmin ederek tamamladığı

<sup>6</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Orhan Kurtoglu, "Âsım, Bosnalı Yusuf Efendi", **TEİS**.

<sup>7</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. İsmail Ünver, "Aynî, Ayıntabl", **DİA**, c. 4, İstanbul 1991, s. 270-271.

<sup>8</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Mehmed Çavuşoğlu, "Bâkî", **DİA**, c. 4, İstanbul 1991, s. 537-540.

gazelini Dîvânı'na koyarak onu hoşnut etmiştir. Sahn-ı Seman Müderrisi Kadızâde Şemseddin Ahmed'den ders alan Bâkî, nezaretçi olarak görevlendirilmiştir. Kasideler ve nazirelerle kendini gösteren şair, Sultan Süleyman'a da bir kaside sunarak iltifat ve takdire nail olmuştur. Halep'e hocasıyla birlikte giden Bâkî, devlet ricaline çeşitli kasideler sunmuş ve İstanbul'a dönüşünde de devlet kademesinin ileri gelenlerine kaside sunarak takdir kazanmıştır. 1563 tarihinde danışmend olan Bâkî, şiirlerini Sultan Süleyman'a ulaştırmış ve sultan'ın iltifatıyla medrese müderrisi olarak vazifelendirilmiştir. Çeşitli medreselerde görev yapan şair, hâmisinin ölümüyle görevinden alınmış; ancak Feridun Bey'in etkisiyle göreve dönerek Sahn-ı Seman müderrisliğine kadar yükselmiştir. Sultan Murad'ın da iltifatına mazhar olan şair, müderrislik, kadılık ve kazaskerlik görevleri yapmış ilmiye sınıfının en yüksek derecelerine ulaşmış; ancak nihayi mertebe olan şeyhülislamlık makamına çeşitli nedenlerle ulaşmadan 1600 tarihinde vefat etmiştir. Dört padişah devrinin büyük şairi Bâkî, söyleyiş mükemmelliğine dayalı klasik üslubun gelenek içinde şekillenmesi ve devamlılık kazanmasında öncülük etmiş ve bu üslubun en önemli temsilcisi olmuştur. Üslubundaki akıcılık, estetik ve mükemmellik birleşmiş, ince hayaller ve nüktelerle süslü, zengin bir şiir dünyası kurmuştur. Yaşadığı dönemin ictimai hayatını ve kültürünü eserlerine yansıtan Bâkî, Osmanlı şairleri arasında en derin ve etki alanı en geniş şair olmuştur. Şairin eserleri: *Dîvân*, *Fazâ'ilü'l-Cihâd*, *Fezâ'il-i Mekke*'dir (Kaplan, Macit, 2014).

**Cevrî, İbrâhîm Çelebi (1595/1654)<sup>9</sup>:** Şairin asıl adı İbrahim'dir. İstanbullu olan şairin ailesi hakkında muteber bilgi yoktur. Babasının adı tek bir kaynakta Cevrî İbrahim b. Abdullah olarak geçmektedir. Mevlevî olan şairin iyi bir tahsil hayatı olduğu bilinmektedir. Mevlevî dervişi hattat Abdi Efendi'den hat meşk eden Cevrî, Dîvân-ı Hümâyûn kâtipliği ve hattatlık yapmıştır. Hattının seri ve sahih olması sebebiyle devlet ricali muteber nüshaları Cevrî'ye yazdırmıştır. 1654 tarihinde İstanbul'da vefat etmiştir. Kudretli bir şair olan Cevrî, devrinin şiir zevkine uygun estetik ve ârifâne şiirleriyle ön plana çıkmıştır. Edebi üslubunda Nef'î, Nâ'ilî, Vecdî ve Bâkî gibi önemli isimlerin etkisi görülür. Dîvânı'nda; Fuzûlî, Ş. Yahya, Ârif Çelebi gibi isimlerin gazeline yapmış olduğu tahmisler ve Nâdirî'nin bir gazeline yapmış olduğu taştiri Cevrî'nin bu şairlere olan

---

<sup>9</sup> Şair hakkında detaylı bilgi için bkz. Hüseyin Ayan, "Cevrî İbrâhîm Çelebi", *DİA*, c. 7, İstanbul 1993, s. 460-461.

teveccühünü göstermektedir. Şairin eserleri arasında: *Dîvân-ı Cevrî*, *Selîm-nâme*, *Aynü'l-Füyûz*, *Melhame*, *Nazm-ı Niyâz* vardır (Atik, 2013).

**Fâ'iz, Es'ad-zâde Seyyid Abdurrahim Fâ'iz Efendi (?/1726)<sup>10</sup>:** Doğum tarihi bilinmeyen şairin asıl adı Abdurrahim'dir. İstanbul'da doğmuştur. Babası Seyyid Mehmed Ebu's-Suûd Efendi'dir. Medrese eğitimi gören Fâ'iz, Şeyhülislam Ankaravî Mehmed Efendi'den mülazım olmuştur. 1694'te Sâdise-i Sarây-ı İbrahim Paşa, defterdar Yahya, Zeynî Çelebi gibi pek çok medresede müderris olarak görev yapan Fâ'iz, Manisa kadılığına getirilmiş, 1 yıl sonra bu görevden azledilmiştir. Kendisine arpalıklar da verilen, çeşitli tayin ve azillerle görev değişikliği yapan Fâ'iz, son olarak Mısır kadılığı görevi sırasında vefat etmiştir. Arapça, Farsça ve Türkçe üç dilde şiir yazabilecek müktesebata sahip olan şairin mürettep bir *Dîvân*'ı vardır; ancak nüshalarına rastlanamamıştır (Kesik, 2014).

**Fasîh, Dukâkin-zâde Fasîh Ahmed Dede (?/1699)<sup>11</sup>:** Mevlevî bir şair olan mutasavvıfın asıl adı Ahmed'dir. Şiir dilinin açık olması/lafızdaki fesahatiyle Fasîh mahlasını kullanmıştır. Kaynaklarda doğum tarihi ile alakalı bilgi olmayan Fasîh, İstanbul'da doğmuştur. Babasının ismi Mehmed Efendi'dir. Aslen Fransız ya da Alman olan şairin dedelerinin Arnavutluk'u işgal etmeleriyle zamanla Arnavutlaşmış ve Duk Jean isminin tahrifiyle sülaleye Dukagin denilmiş bu minvalde Fasîh de Dukakin-zâde lakabıyla şöhret bulmuştur. Tahsil hayatına dair kaynaklarda bilgi bulunmayan şairin eserlerinden iyi bir eğitim hayatı olduğu anlaşılmaktadır. Hat ve resim sanatındaki başarıları, şiir ve inşada maharetli oluşu bunun kanıtı niteliğindedir. Divan ve hazine kâtipliği yapan Fasîh, görevini bırakarak Mevlevî tarikatına intisap etmiş, çilesini doldurduktan sonra Dede unvanını almıştır. Gençlik yılları saray ve çevresinde geçen Ahmed Dede, hayatının son 30 senesini Galata Mevlihanesi'nde hücrelerde yaşamış, sanatından kazandıklarıyla yaşamını sürdürmüş ve 1699 tarihinde vefat etmiştir. Mahlasının anlamına uygun şekilde sade ve pürüzsüz bir dille kendine mahsus bir üslup yakalayan Fasîh Ahmed, Necâtî ve Fuzûlî gibi pek çok şairin gazelini tanzir etmiş, Fasîhî ve Şinâsî gibi Dîvân sahibi iki şairin yetişmesine öncülük etmiştir. Nedîm, Esrar Dede ve Şeyh Galib gibi önemli

<sup>10</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Beyhan Kesik, "Es'adzâde Seyyid Abdurrahim Fâ'iz Efendi", **TEİS**.

<sup>11</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Mustafa Çıpan, "Fasîh Ahmed Dede", **DİA**, c. 12, İstanbul 1995, s. 213-214.

ismlerin sanatına da tesir eden şairin pek çok eserinden bazıları şunlardır: *Dîvân, Münâzara-i Gül ü Mül, Hüsrev ü Şîrîn* ve *Farsça Dîvânçe* (Ünal, 2014).

**Fasîhî, Tosyalı Hasan Fasîhî Efendi (?/1743)<sup>12</sup>:** Asıl adı Hasan olup Kastamonu’nun Tosya İlçesinde doğmuştur. Doğum tarihi bilinmeyen şair, Hasan Fasîhî Efendi olarak tanınmıştır. Medrese tahsili gören Fasîhî, Şeyhülislam Abdullah Efendi’nin imtihanıyla Haric Medresesi müderrisliğine getirilmiş akabinde Defterdar Ahmet Paşa, Ferhad Paşa, Mihr-mah gibi pek çok medresede müderris olarak görev yapmıştır. Fasîhî, 1743 tarihinde vefat etmiştir. Düzgün söz söyleme kabiliyetine haiz olan şairin tek eseri *Dîvân*’ıdır (Kesik, 2014).

**Fehîm-i Kadîm (1627/1747)<sup>13</sup>:** Asıl adı Mustafa’dır. Aslen Halepli olan Fehîm İstanbul’da doğmuştur. Babasının un tüccarı olması sebebiyle “Uncu-zâde” olarak tanınmıştır. Arap kökenli olması sebebiyle iyi derecede Arapça bilgisine sahip olan şair, Farsçaya da hakimdir. Tahsil hayatı hakkında tafsilatlı bilgi olmayan Fehîm’in, isminin sonundaki “çelebi” unvanı ve mizacının düzenli bir eğitime mütemayil olmaması tafsilatlı bir eğitim görmediğinin kanıtı niteliğindedir. Ancak 10 yaşında Örfî’nin *Dîvânı*’nı istinsah ve 18 yaşında mürettep bir *Dîvân* tertip etmesi onun zekasını ve şiire olan kabiliyetini göstermiştir. Bir dönem kâtiplik de yapan şair, Kahire’ye giderek Mısır Valisi Eyyüb Paşa’nın himayesine girmiştir. Gurbet acısına dayanamayan ve çeşitli sebeplerle hamisinin gözünden düşen Fehîm, Dizdar Mehmed Ağa himayesinde Mısır’dan İstanbul’a dönüşü sırasında 20’li yaşlarında vefat etmiştir. Yaşamına tesir eden gurbet, vatandan ayrılış, ıstırap duygusu gibi temler onun şiirin özünü oluşturmuştur. Kaynaklarda farklı söyleyişlere sahip olduğu hususunda ittifak edilen Fehîm; belagatli, ince ve gelenekselin dışında bir üslupla şiirler kaleme almıştır. 20’li yaşlarda ölmesine rağmen mürettep bir *Dîvân*’ı, *Şehrengîz, Bahr-ı Tavîl, Letâîf-i Kümmelîn* ve *Durûb-ı Emsâl-i Türkî* adlı eserleri bulunmaktadır (Yıldız, 2014).

**Fuzûlî (1483/1556)<sup>14</sup>:** Asıl adı Mehmed olan şair, olumsuz anlamı sebebiyle başkasının tercih etmeyeceğini düşünerek “Fuzûlî” mahlasını almıştır. Türkmenlerin Bayat buyundan olan şairi, kaynaklardan bazıları Bağdâdî diye anılması sebebiyle Bağdatlı;

<sup>12</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Beyhan Kesik, “Hasan Fasîhî Efendi”, **TEİS**.

<sup>13</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Tahir Üzgör, “Fehîm-i Kadîm”, **DİA**, c. 12, İstanbul 1995, s. 295-296.

<sup>14</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Abdülkadir Karahan, “Fuzûlî”, **DİA**, c. 13, İstanbul 1996, s. 240-246.

bazıları da Necef, Hille ve Kerbelalı olarak belirtmiştir. Tahsil hayatı hakkında tafsilatlı bilgi bulunmayan Fuzûlî, ilk eğitimini babasından almış akabinde Rahmetullah adlı bir hocanın derslerine devam etmiştir. Eserlerinden şiîliğe mensup olduğu bilinen şairin tasavvufî yorumlara açık şiirlerinde bu temayülü görülür. Üç farklı devletin yönetimi altında hayatını geçiren Fuzûlî, devrin yöneticilerine kasideler sunmuştur. Bağdat valisi İbrahim Han'a manzumelerini sunarak himayesine girmiş; ancak hamisinin ölümüyle korumasız kalan Fuzûlî, Hille/Necef'e geri dönmüştür. Fuzûlî'nin bu dönemde Necef'te/Hz. Ali Türbesi'nde türbedarlık yaptığı tahmin edilmektedir. Kanunî'nin Bağdat'ı fethiyle padişaha bir kaside sunmuş, Hayâlî ve Taşlıcalı Yahyâ ile tanışmıştır. Osmanlı devlet ricaline kasideler sunan şair, arzu ettiği gibi bir hamî bulamamış, bu sitemini de *Şikayetnâme* isimli ünlü eserinde belirtmiştir. Bağdat'da çıkan bir salgın sebebiyle 1556 tarihinde vefat etmiştir. Üç dilde eser verecek müktesebata sahip olan Fuzûlî, Türk edebiyatında etki alanı en geniş ve pek çok çevreyi etkisi altına almış, eserleri kaynak özelliği taşıyan bir şairdir. Şiirleri en çok tanzir edilen, mecmûalarda ve benzer biyagrafik kaynaklarda manzumeleri ilk sırada yer alan Fuzûlî'nin şiirlerinde lirik unsurlar ön plana çıkmış, mecaz ve semboller ustalıkla kullanılmıştır. *Dîvân, Sohbetü'l-Esmâr, Hadîkatü's-Sü'edâ, Sâkî-nâme, Heft-câm, Rind ü Zâhid, Enîsü'l-Kalb* gibi eserleri vardır (Macit, 2013).

**Hâmî, Ahmed (1679/1747)<sup>15</sup>:** Diyarbakır'da doğan şairin asıl adı Ahmed'dir. Âgâh Efendi'den ilim tahsil eden Hâmî, 1709'da İstanbul'a gitmiş, burada sadaret kethüdası Muhsin-zâde Abdullah Paşa'ya intisap ederek divan kâtipliği görevine getirilmiştir. Diyarbakır'a tayiniyle memleketine dönen şair, Abdullah Paşa'nın seraskeri olarak Tebriz'e gitmiştir. Aldığı bir davetle Erzurum'a giden Hâmî, seferde yaşadığı hadiseleri anlatan bir de kaside kaleme almıştır. Tekrar Diyarbakır'a dönen şair, itiyadını bozmamış ve bu yolculuğu sırasında yaşadıklarını da kasidesinde anlatmıştır. Bulunduğu ortamlarda bilim ve sanat adamlarının eksik olmadığı Hâmî, 1747'de vefat etmiştir. Hikemî ve mahallî bir üslup ile şiirlerini kaleme alan şairin üzerinde Nedîm ve Nâbî etkisi hakimdir. Mensup olduğu toplumun hayat unsurlarını, sanat anlayışını, edebi zevk ve dilini şiirlerine yansıtan Hâmî'nin tek eseri *Dîvân*'ıdır (Yılmaz, 2013).

---

<sup>15</sup> Şair hakkında detaylı bilgi için bkz. Abdülkadir Karahan, "Hâmî-i Âmidî", **DİA**, c. 15, İstanbul 1997, s. 458.

**Haylî, Ahmed Çelebi (?/1630)**<sup>16</sup>: Bursada doğan şairin asıl adı Ahmed'dir. Sipahi zümresinden İbrahim Bey'in oğludur. Tahsil hayatını tamamlayan Haylî, babası gibi sipahi olmuştur. Karışmış olduğu bir olay neticesi hapishaneye düşen şair dönemin kadısına sunmuş olduğu manzumeyle hürriyetine kavuşmuş ve İstanbul'a gelerek sipahi kâtipliği yapmıştır. 1630-31 tarihinde Hüsrev Paşa ile Bağdat Seferi'ne katılan Ahmet Çelebi, Bağdat Kalesi'ne yapılan saldırıda şehit düşmüştür. Haylî, üslubunun temizliği yeni ve orijinal mazmun bulmakta maharetli oluşu ile selis bir şair olduğu kanaatini güçlendirmiştir. Haylî'nin bilinen tek eseri mürettep *Dîvân*'ıdır. Zikredilen *Dîvân*'ın bugüne kadar herhangi bir nüshasına tesadüf edilememiştir. Ancak Ramazan Ekinci, mecmûa ve biyografik kaynaklardan şairin şiirlerini tespit ederek yayımlamıştır (Kaplan, 2013).

**Hüdâyî-i Kadîm, Mustafa (?/1584)**<sup>17</sup>: İstanbul'da doğan şairin asıl adı Mustafa Hüdâyî'dir. "Hüdâyî-i Kadîm" namıyla meşhur olmuştur. Devrinde; Müezzîn Hüdâyî, Mushî Çelebi, Salâ Muslîsî gibi çeşitli lakaplarla tanınmıştır. İyi bir tahsil hayatı olan ve iyi derecede Farsça bilen Hüdâyî, gazel söylemekte mahir, musikişinas bir şairdir. Musiki konusunda malumat ve yeteneğiyle şöhret sahibi olan şair, sesi güzel olduğu için Hasekî Hürrem Sultan Camisi'nde müezzîn olarak görev yapmıştır. 1584 tarihinde vefat eden Hüdâyî'nin tek eseri *Dîvân*'ıdır (Yekbaş, 2013).

**İzzet Ali Paşa (?/1734)**<sup>18</sup>: Doğum yeri İstanbul-Edirne olarak iki farklı görüş olan İzzet Paşa'nın asıl adı Ali'dir 3. Ahmed dönemi defterdarlarından Damad Mehmed Paşa'nın oğludur. Hat sanatına olan istidadı sayesinde dönemin defterdarlarından Osman Paşa, Hacı Mustafa Efendi ve İbrahim Efendi'ye mektupçu olmuştur. Patrona Halil İsyanı'nın bastırılmasında gösterdiği gayretle vezir olarak atanan Ali Paşa 1732'de sadâret kaymakamı olmuştur. Son görevi Revan seraskerliği olan İzzet Ali Paşa burada 1734 yılında vefat etmiştir. Hüsn-i hatta oldukça başarılı olan şairin şiirlerinde Nef'î ve Nedîm'in etkisi görülür. Lale Devri'nin eğlencelerinde Nedîm ile birlikte bulunan Paşa, şaire nazireler söylemiş ve onun yolunda ilerlemiştir. Eserleri arasında: *Dîvân*, *Nigâr-*

<sup>16</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Yunus Kaplan, "Haylî, Ahmed Çelebi", **TEİS**.

<sup>17</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Hakan Yekbaş, "Hüdâyî-i Kadîm", **TEİS**.

<sup>18</sup> Şair hakkında detaylı bilgi için bkz. Nurettin Albayrak, "İzzet Ali Paşa", **DİA**, c. 23, İstanbul 2001, s. 556-557.

*nâme, Târîh-i Aynî*’den ve kısa mensur bir mektup olan *Tezkîre-i İzzet* vardır (Kaplan, 2014).

**İzzet, Ahmed İzzet Bey, Giritli (1813/?):** Girit’te doğan şairin asıl adı Ahmed İzzet Bey’dir. Şiirlerinde “İzzet” mahlasını kullanmıştır. Babası Türk lakabıyla tanınan Girit Valisi Osman Paşa’dır. Eğitim hayatını tamamlayan şair, çeşitli devlet görevlerinde hizmet etmiş, bazı paşaların kitabet hizmetinde vazifelendirilmiştir. 1835 senesinde binbaşı rütbesi verilen Ahmed İzzet Bey, 1838 tarihinde miralay rütbesine yükseltilmiştir. Kaynaklarda hayatının geri kalan kısmı ve ölümü ile ilgili bilgi yoktur. Hakkındaki mahdud tek kaynak olan Esad Efendi’ye ait Bağçe-i Safâ-Endûz’da şairin ilim sahibi, yumuşak huylu, güzel şiirleri olduğu kayıtlıdır. Eserlerinden örnek yoktur (Arslan, 2014).

**Kâmî, Edirneli Mehmed Kâmî Efendi (1649/1724)<sup>19</sup>:** Asıl adı Mehmed’dir. Kaynaklarda ekseriyetle adı ve mahlası birlikte anılan şair, Edirne’de doğması sebebiyle “Edirneli Efendi” ve “Edirnevî Çelebi” olarak da tanınmıştır. Babası Gülşenî tarikatı şeyhlerinden Derviş İbrahim-i Gülşenî’dir. Küçük yaşta tahsil hayatına başlayan Kâmî, Edirne Mevlevîhânesi şeyhi Neşâtî Dede’den edebiyat ve Farsça dersleri; Edirne Gülşenî Tekyesi şeyhi La’lî Efendi’den tasavvuf dersleri almıştır. İstanbul’a gelerek 1686 tarihinde Ankaravî Mehmed Efendi’den mülazım olan Kâmî, icazet alarak müderrisliğe başlamıştır. İstanbul’da; İvaz Efendi, Nişancı Paşa-yı Atik, Behrâmiye, Topkapı Ahmed Paşa gibi pek çok medresede müderrislik yapan şair, fetva eminliği, Bağdat, Galata, Mısır kadılikları ve evkaf müfettişliği gibi görevlerde bulunmuştur. Humma hastalığı nedeniyle 1724 tarihinde vefat etmiştir. Edebi kişiliği üzerinde Necâtî, Bâkî ve Nâbî gibi şairlerin tesiri şairin üslubunu çeşitlendirmiş, aşıkane şiirleriyle meşhur olmuştur. Arapça ve Farsça’yı iyi derecede bilen şair Dîvânı’nda Farsça şiirlere de yer vermiştir. Eserleri arasında; *Dîvân*, *Fîrûz-nâme*, *Âsaf-nâme*, *Şerh-i Hicv-i Şifâî* sayılabilir (Yazıcı, 2014).

**Kâmil, Ahmed Kâmil Paşa (?/1763)<sup>20</sup>:** Asıl adı Ahmed olan şair, Belgrad’da doğmuştur. Belgrad gümrük kâtibi Mehmed Efendi’nin oğludur. Kâtiplik yapan Kâmil Paşa Belgrad’ın istilasına üzerine buradan ayrılarak Vezir Recep Paşa’nın maiyetine girerek iç çuhadarı ve divitdarı olmuştur. Paşa’nın ölümüyle önce vezir Mustafa Paşa’ya akabinde Hekimoğlu Ali Paşa’ya divan katibi olan Kâmil Paşa, Cebeci kâtipliği ve ordu

<sup>19</sup> Şair hakkında detaylı bilgi için bkz. Gülgün Yazıcı, “Kâmî”, *DİA*, c. 24, İstanbul 2001, s. 279-280.

<sup>20</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Yunus Kaplan, “Ahmed Kâmil Paşa”, *TEİS*.



defterdârlığı yapmıştır. Belgrad'ın tekrar alınması üzerine defterdarlığa tekrar atanmış; ancak kısa süre sonra azledilmiştir. Bir müddet Edirne'de ikamet ettikten sonra kâtiplik, maliye tezkireciliği, defterdarlık, tersane eminliği gibi resmi görevleri yaptıktan sonra azledilerek Midilli'ye sürgüne gönderilmiştir. Sürgünden döndükten sonra süvari mukabeleciliği, reisülküttâb, sadaret kethüdalığı, valilik gibi pek çok resmi görevleri müteakiben 1763'te Limni'de vefat etmiştir. Cankurtaran Şeyhi İsmail Efendi'nin müridi olan Ahmed Kâmil Paşa, Suyasalan lakabıyla meşhur olmuştur. Şair kimliğiyle de bilinen İsmail Efendi'nin kaynaklarda herhangi bir eseri olup olmadığına dair bilgi ve şiirlerinden de örnek mevcut değildir (Kaplan, 2014).

**Keçeci-zâde İzzet Molla (1786/1829)<sup>21</sup>:** Aslen Konyalı olan şair, İstanbul'da doğmuştur. Babası döneminin ünlü alimlerinden Rumeli payeli Keçeci-zâde Mehmed Sâlih Efendi'dir. Tahsil hayatı hakkında tafsilatlı bilgi bulunmayan İzzet Molla, babası ve ilmiye mensubu yakın çevresinden dersler almış, çocuk denecek yaşta müderris rüusu olmuştur. İlk resmi görevi Bursa müfettişliği olan şair, akabinde sırasıyla Şahkulu müderrisliği ve Galata kadılığı görevlerinde bulunmuştur. Hamisi Hâlet Efendi ile arasının açılması ve döneminde yaşanan bazı olaylar karşısında tutunduğu tavır neticesinde 2. Mahmud tarafından Keşan'a sürgün edilmiştir. Bir yıl süren bu sürgün Sadrazam Galib Paşa'ya yazdığı kasideyle nihayet bulmuş, aynı zamanda *Mihnet-Keşân* mesnevisinin yazılmasına sebep olmuştur. İlmiye sınıfında tekrar yükselen İzzet, Mekke payesi almış ve pek çok üst düzey görevde bulunmuştur. Rusya-Osmanlı savaşında savaş karşıtı görüş beyan etmesi ve faaliyetleri neticesinde 2. Mahmud İzzet Molla'nın idamı hususunda hatt-ı humayun çıkarmıştır. Araya giren devlet ricalinin etkisiyle cezası önce Kıbrıs sürgününe akabinde Sivas kalebentliğine çevrilen İzzet Molla, 1822 tarihinde Sivas'ta vefat etmiştir. Şairin eserleri: *Devhatü'l-Mehâmid*, *Gülşen-i Aşk*, *Mihnet-Keşân*, *Bahâr-ı Efkâr* (birinci Dîvânı), *Hazân-ı Âsâr* (ikinci Dîvânı), *Nâz u Niyâz* (Özyıldırım, 2014).

**Kelîm, Seyyid Mûsâ Efendi (?/1738-39/40):** Asıl adı Musa olup, İstanbul Eyüp'te dünyaya gelmiştir. Matbah Emîni Ahmed Efendi'nin oğludur. Doğduğu semt sebebiyle "Eyüplü Seyyid Kelîm Efendi" ismiyle tanınmıştır. Ebe-zâde Abdullah Efendi başka bir görüşe göre de Hâmid-zâde Efendi'den mülazım olmuştur. Şeyhülislam Çatalcalı

<sup>21</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Nâcî Okçu, "İzzet Molla, Keçecizâde", **DİA**, c. 23, İstanbul 2001, s. 561-563.

Abdullah Efendi'nin imtihanında liyakat göstererek Haric Medresesi'ne müderris olmuştur. Muhtelif medreselerde müderrislik yapan Kelîm 1738-40 tarihinde vefat etmiştir. İbrahim Paşaya sunduğu “*Bahâriyye Kasîdesi*” ile tanınan ve Farsça şiirler de yazan şairin bilinen bir *Dîvân*'ı yoktur; ancak tezkirelerde hayatı ve şiirlerine dair örnekler mevcuttur (Kaplan, 2013).

**Lem'î, Lâmi'î-zâde Dervîş Mehmed Çelebi (?/1550):** Bursa'da doğan şairin asıl adı Dervîş Mehmed'dir. 16. yüzyıl şairlerinden Bursalı Lâmi'î Çelebi'nin oğludur. Eğitimi Hayreddin Efendi'den alan şair, Şehzade Sultan Mehmed adına yazdığı risaleyle mülazım olmuş ve çeşitli yerlerde müderrislik yapmıştır. Müderrislik vazifesi sırasında 1550 tarihinde vefat etmiştir. Kaynaklarda Lem'î'nin *Dîvân*'ının olup olmadığına dair bilgi yoktur; ancak aruz ve kafiyeyle ilgili bir risalesi olduğu hususunda ittifak etmişlerdir. Bununla beraber mecmûalarda şaire ait şiirler mevcuttur (Kaplan, 2014).

**Nâ'îlî-i Kadîm (?/1666)<sup>22</sup>:** Kaynaklarda hakkında mahdud bilgi bulunan Nâilî'nin hayatı *Dîvânı*'ndaki bilgilere dayanır. Asıl adı Mustafa olan şair İstanbulludur. Babasının adı Pîrî Hâlîfe'dir. Kaynaklarda tahsili ile ilgili bilgi yoktur. Devlet ricali ile yakınlığı ve yüksek mertebelerde memuriyeti olmayan şairin asıl ilgili alanı şairliktir. Kaynaklardaki çeşitli bilgilere göre babası gibi maden kâtipliği yaptığı ve muhasebe işleriyle iştigal ettiği kayıtlıdır. Ömrünün son yıllarını Edirne'de sürgün olarak fakirlik içerisinde geçiren şair bu durumu kasidelerinde işlemiştir. Sürgünden döndükten bir yıl sonra 1666 tarihinde İstanbul'da vefat eden Nâilî'nin, Sebk-i Hindî merkezli kendine ait bir üslubu vardır. Sözden çok anlama önem veren, aklın yerine muhayyilenin ön planda olduğu bir şiir anlayışıyla şiirlerini kaleme alan şair, soyut unsurlara dayalı zarif hayallerle daha önce söylenmemiş mazmunlarla şiirinde girift bir anlam yakalamıştır. Öncüsü olduğu şiir üslubunu deneyenler taklitten öteye geçememişler ondaki mükemmelliği yakalayamamışlardır. Şairin bilinen tek eseri *Dîvân*'ıdır (Şenödeyici 2015).

**Nâbî, Yûsuf Nâbî Efendi (1642/1712)<sup>23</sup>:** Asıl adı Yûsuf olup Urfa'da doğmuştur. Babasının adı Seyyid Mustafa olup şeceresi Şeyh Ahmed-i Nakşibendî'ye intisab etmektedir. İyi bir tahsil hayatı olan şair çocukluk yıllarını Urfa'da geçirmiş ve 1666

<sup>22</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Ayşegül Mine Yeşiloğlu, “Nâilî”, *DİA*, c. 32, İstanbul 2006, s. 315.

<sup>23</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Abdülkadir Karahan, “Nâbî”, *DİA*, c. 32, İstanbul 2006, s. 258-260.

tarihinde İstanbul'a gitmiştir. Burada Musahip Mustafa Paşa tarafından divan kâtipliği görevine getirilmesi ile saray çevresinde tanınmış ve 4. Mehmed'in iltifatına mazhar olmuştur. Lehistan seferinde padişaha iştirak eden şair Kamanîçe'nin fethi münasebetiyle *Fetih-nâme-i Kamanîçe*'yi kaleme almıştır. Nâbî 1679 tarihinde Râmî Mehmed Paşa'nın refakatiyle Hacca gitmiş ve dönüşünde Mustafa Paşa'ya kethüda olmuştur. Hac yolculuğunu anlattığı *Tuhfetü'l-Harameyn* isimli eserini de bu dönemde kaleme almıştır. Paşa'nın İstanbul'dan ayrılmasıyla beraberinde Mora'ya giden Nâbî, bir müddet sonra Paşa ile İstanbul'a dönmüştür. 1687 yılında Paşa'nın ölümüyle İstanbul'dan ayrılarak Halep'e yerleşen Nâbî burada 23 yılı aşkın bir süre ikamet etmiştir. Burada bulundu süre zarfında evlenen şair, Vali Silahdar İbrahim Paşa'nın himayesi ile müreffeh bir yaşam sürdürmüştür. Paşa'nın iltifatıyla divanı tertip edilen şair oğlu Ebulhayr için 1701 tarihinde *Hayriyye*'yi nazmetmiştir. Çorlulu Ali Paşa'nın sadarete getirilmesiyle aylığı kesilen ve evi elinden alınan şairin bu sıkıntılı süreci Baltacı Mehmed Paşa'nın Halep Beylerbeyi olarak atanması ile nihayete ermiştir. Paşa beraberinde İstanbul'a dönen Nâbî, önce darphane eminliğine akabinde de başmukabele mansıplarına getirilmiş; ancak yaşının da hayli ilerlemesiyle 1712 tarihinde vefat etmiştir. Nâbî, bünyesinde pek çok şairin özelliklerini bulundurmakla beraber kendine has bir üslup geliştirmiştir. Döneminin toplum yapısına kayıtsız kalmayan şair sosyal, ahlaki ve didaktik konuları işleyerek hikemî denilen tarzı/ekolü oluşturmuştur. Nâbî sosyal, ahlaki ve didaktik konuları şiirlerinde işleyerek Osmanlı toplumunun içinde bulunduğu durumu gözler önüne sermiş ve insanları düşünmeye sevk etmiştir. İnsanlara bilgi vermek maksadıyla ortaya çıkan ve hikemi tarz olarak benimsenen bu ekol pek çok şair tarafından da benimsenmiştir. Deyim ve atasözleriyle şiirinin temellerini güçlendiren şair bu yolla halkı bilinçlendirmeyi amaç edinmiştir. Şairin eserleri: *Dîvân*, *Farsça Dîvânçe*, *Hayriyye*, *Hayrâbad*, *Surnâme*, *Tercüme-i Hadîs-i Erbaîn*, *Tuhfetü'l-Harameyn*, *Münşeât* ve *Zeyl-i Siyer-i Veysî* ve *Fetihnâme-i Kamanîçe*'dir (Erkal, 2014).

**Nahîfî, Süleyman (1665-66/1738)<sup>24</sup>:** Asıl adı Süleyman olup İstanbul'da dünyaya gelmiştir. Babasının adı Abdurrahman bin Muhyî'dir. Tahsil hayatına erken yaşlarda başlayan Nahîfî, hüsn-i hat dersleri almış, bir taraftan hattatlık yaparken diğer taraftan memuriyet hizmetinde bulunmuştur. Dergâh-ı Âlî yeniçeri halifelerinden olan şair,

---

<sup>24</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Mustafa İsmet Uzun, "Nahîfî", *DİA*, c. 32, İstanbul 2006, s. 297-299.

memuriyetle Mısır'a gitmiştir. Kâtiplik, divan efendiliği, Dîvân-ı Sultânî hocalığı ve başmukataacılık gibi memuriyetlerde görev yapan Nahîfî, 1738 tarihinde İstanbul'da vefat etmiştir. Âlim ve şairliği ile ön plana çıkan Nahîfî'nin dili süssüz ve sadedir. Lafzındaki fesahatle birlikte eserlerinde tasavvufî söyleyişler bulunan ve hikemi tarzda şiirler yazan şairin üslubu âşıkane'dir. Pek çok eser kaleme alan Nahîfî'nin eserleri arasında: *Dîvân*, *Tercüme-i Mesnevî-i Şerîf*, *Mevlidü'n-Nebî*, *Nasîhatü'l-Vüzerâ*, *Risâle-i Kalemîyye*, *Hilyetü'l-Envâr*, *Hicretü'n-Nebî* vardır (Karavelioğlu, 2014).

**Nazîm, Yahyâ Çelebi (?/1727)<sup>25</sup>:** İstanbul doğumlu olup, asıl ismi Yahya'dır. İlk olarak "Halîm" mahlasını kullanan şaire Neşâtî tarafından "Nazîm" mahlası verilmiş, döneminde "Nazîm Yahyâ Çelebi" ismiyle anılmıştır. Babasının adı Ali Çelebi'dir. 4. Mehmed döneminde şiir ve musikiye olan istidatı sebebiyle Enderûn'a alınan şair, burada dönemin ilimleriyle hatırı sayılır bir tahsil hayatı geçirmiştir. Bir görüşe göre bazarbaşılık; başka bir görüşe göre kuruyemişi başı vazifesi ile görevlendirilen Nazîm, hayatının sonuna kadar bu vazifede kalmıştır. Zaman zaman geçim sıkıntısı da yaşayan şair, devrin devlet ricali için yazdığı kaside ve tarihler karşılığında aldığı caizelerle geçinmiş 1727 tarihinde Edirne'de vefat etmiştir. Nazîm'in tek eseri, beş dîvândan oluşan külliyat niteliğindeki *Dîvân*'ıdır. Eserinin üçte ikisi Hz. Peygambere olan sevgisinden dolayı naatlardan müteşekkildir. Şairliği kadar bestekarlığıyla da tanınan Nazîm, pek çok formda eser bestelemiş, güfte kaleme almıştır (Gümüş, 2014).

**Necâtî Bey, Îsâ (1443-46?/1509)<sup>26</sup>:** Asıl ismi Îsâ olan şair, Edirne'de doğmuştur. Ailesi hakkında tafsilatlı bilgi yoktur. Gençliğinde şiir ve nesir ile ilgilenen şair, Edirne'den Kastamonu'ya gitmiş hat sanatıyla da iştigal ederek şiirleriyle tanınmaya başlamıştır. Şiirleriyle Fatih Sultan Mehmed'in iltifatına mazhar olan Necâtî, sultana sunduğu kasidelerin beğenilmesi üzerine dîvân kâtipliği ile vazifelendirilerek İstanbul'a gitmiştir. Karaman'da Şehzade Abdullah'ın da divan kâtipliğini yapan şair, şehzade'nin ölümüyle İstdanbul'a dönmüş ve devlet ricaline pek çok kaside sunmuştur. 2. Bayezid'in oğlu Mahmud'un Manisa Sancağı tayini ile nişancılık görevine getirilen Necâtî, bundan sonra Bey nisbeti ile anılmıştır. Ancak bu şehzadenin de ölmesiyle İstanbul'a dönmüş ve üst

<sup>25</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Mustafa İsmet Uzun/Nuri Özcan, "Nazîm", *DİA*, c. 32, İstanbul 2006, s. 452-453.

<sup>26</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Bayram Ali Kaya, "Necâtî Bey", *DİA*, c. 32, İstanbul 2006, s. 477-478.

üste yaşanan bu üzücü hadiseler sebebiyle itiyadı üzere bir daha devlet memuriyeti kabul etmemiştir. Yaşamını 1509'daki vefatına kadar kendisine bağlanan aylıkla evinde ilim ve sanat sohbetleri düzenleyerek geçirmiştir. Osmanlı şiir dilinin kurucularından telakki edilen Necâtî'nin şiir dili sade, üslubu güçlü ve etkileyicidir. Mahallî deyişlere şiirlerinde yer veren şairin şiirlerinde atasözü ve deyimlere sıkça rastlanır. Necâtî Bey'in günümüze ulaşan tek eseri *Dîvân*'ıdır (Kaya, 2013).

**Nedîm, Ahmed (1681/1730)<sup>27</sup>:** Asıl adı Ahmed olan şair İstanbulludur. Babası Kadı Mehmed Efendi'dir. Dedesine takılan çeşitli lakaplar nedeniyle bazı şairler tarafından Nedîm'den "Mülakkab-zâde" diye bahsedilmiştir. İyi bir eğitim gören şair, tahsilini tamamladıktan sonra girdiği sınavda liyakat göstererek Hariç Medresesi müderrisliğini kazanmıştır. Çeşitli medreselerde görev yapan Nedîm, Sahn Medresesi müderrisliğine kadar yükselmiştir. Ölümü hususunda muhtelif bilgiler olan şair ihtilal sırasında 1740 tarihinde vefat etmiştir. Döneminin revaçta olan akımlarına teveccüh etmeyerek mükemmel söyleyişle yerliliği birleştiren şair, "Nedîmâne" denilen yeni bir üslupla şiirler yazmıştır. Şiirlerinde gerçek hayattaki unsurları günlük dille birleştiren ve yerlilik arzusuyla döneminin ictimai hayatını şiirlerine aksettiren şair, devrinin sanat ve kültür hayatına önemli katkılar sunmuştur. En önemli eseri *Dîvân*'ı olan şairin ayrıca: *Sahâîfû'l-Ahbâr* ve *Aynî Târîhi* isimli iki eseri vardır (Macit, 2013).

**Neylî, Mîrzâ-zâde Ahmed Efendi (1673/1748)<sup>28</sup>:** İstanbul'da doğan şairin; asıl adı Ahmed, mahlası "Neylî"dir. Babası döneminin tanınmış alimlerinden ve İstanbul kadılarında Mîrzâ Mehmed Efendi'dir. Babasının adı sebebiyle "Mîrzâ-zâde" diye anılır. Ahmed Neylî; ilim, irfan sahibi köklü bir aileden gelmesi hasebiyle küçük yaşta ilim tahsiline başlamıştır. Bilhassa dini ilimlerde kendini yetiştirmiş, nazım ve nesirde devrinin hatırı sayılır şairlerinden olmuştur. 1697-98 tarihinden itibaren medreselerde ders vermeye başlayan Neylî pek çok medresede müderrislik yapmıştır. Donanımlı bir şahıs olan Neylî; sırasıyla İzmir kazası, Kahire ve Mekke mevleviyyetine atanmış, Anadolu kazaskerliği ve iki defa Rumeli kazaskerliği görevlerine getirilmiştir. Son görevi sırasında hastalığı sebebiyle vazifesinden istifa etmiştir. Kalan ömrünü ibadetle geçiren Neylî, 1748 tarihinde vefat etmiştir. İlim, irfan sahibi âlim bir şair olan Neylî'nin şiir dili akıcı ve kusursuzdur. Kişiliğinin olgunluğu şiirlerine de akseden şairin üslubu sanattır.

<sup>27</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Muhsin Macit, "Nedîm", *DİA*, c. 32, İstanbul 2006, s. 510-513.

<sup>28</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Sâdık Erdem, "Neylî", *DİA*, c. 33, İstanbul 2007, s. 69-71.

Şiirlerinde Nedîm ve Nâbî'nin etkisi göze çarpan şairin pek çok eseri vardır. Bunlardan gün yüzüne çıkan eserleri arasında: *Dîvân*, *El-Fazlû'l-Vehbî fî-Tercemeti'l-Cânibi'l-Garbî* vardır (Uzun, 2013).

**Râgıb Paşa (1698-99/1763):** İstanbul'da doğan şairin asıl adı Mehmed'dir. Râgıb mahlasıyla bilinen şair daha ziyade “Koca Râgıb” olarak tanınmıştır. Defterhâne-i Âmire kâtiplerinden Şevki Mehmed Efendi'nin oğludur. Babası ve özel hocaların desteğiyle kendini yetiştiren şairin tahsil hayatıyla ilgili bilgiler mahduttur. Babası gibi defterhâne'de görev yapan Râgıb Paşa, döneminin önemli devlet ricali maiyetinde kâtiplik, mektupçuluk, nişancılık, defter amirliği, valilik gibi görevlerde bulunmuş ve bu vesileyle pek çok doğu cephesini dolaşma fırsatı bulmuştur. Reîsü'l-küttâb vekilliği görevinde de bulunan şair, başarılarıyla pek çok tayin ile farklı görevlerde vazife almıştır. Görevlerinde gösterdiği başarılar sebebiyle taltif görerek veziriazamlığa kadar yükselen Paşa'ya Sultan 3. Osman tarafından sadâret mührü verilmiştir. Askeri ve idari pek çok alanda önemli hizmetler yapan Paşa, 1763 tarihinde vefat etmiştir. Râgıp Paşa, sadece idari açıdan değil aynı zamanda nüktedan kişiliği, hukuk bilgisi, zengin kütüphanesi, şairliği ve hoş sehbetiyle döneminin kültürel ortamına da katkılar sunmuş büyük bir ediptir. Devrinin Şeyh Gâlib ve Nedîm gibi şairlerinden sonra ilk akla gelen önemli şairlerindendir. Şiirlerindeki muhteva özellikleriyle Nâbî ekolünün 18. yüzyıldaki önemli temsilcilerinden olan şair, taklitten uzak kendi üslubuyla atasözü mahiyetinde pek çok mısra kaleme almıştır. *Dîvân*'ı başta olmak üzere: *Münşeât-ı Râgıb*, *Fethiyye-i Belgrad*, *Aruz Risâlesi*, Arapça, Farsça, Türkçe manzum ve mensur edebi yazıların bulunduğu *Mecmûa-i Râgıb Paşa* isimli eserleri vardır (Kesik, 2014).

**Rahmî, Mustafa Rahmî Efendi (?/1752):** Kırımî Rahmî Efendi adıyla tanınan Mustafa Rahmî Efendi, Kırım Bahçesaraylıdır. Şairliğinin yanı sıra vak'anüvistir. Ammî Hüseyin Efendi yanında ilim tahsil eden şair, İstanbul'a gitmiş devrin veziri İbrahim Paşa'nın dairelerinde bulunmuştur. Mühürdarlık vazifesine tayin edilen Rahmî; tersane kâtipliği, mektupçuluk, kâtiplik gibi çeşitli görevlerde bulunmuştur. Kesriyeli Hacı Ahmed Paşa maiyetinde mektupçu olarak İran'a giden şair, *Sefâret-nâme-i İran*'ı kaleme almıştır. İstanbul'a dönüşünde kâtipçilik görevine dönen Rahmî, 1752'de vefat etmiştir. Şiirleri didaktik yönü ağır basan hakîmânedir. İlim ve irfanıyla bilinen şair tarih düşürmede de mahirdir. Mürettep bir *Dîvân*'ı ve *Sefâret-nâme*'si vardır (Aksoyak, 2015).

**Râmî, Mehmed Paşa (1654/1707)**<sup>29</sup>: Asıl adı Mehmet'tir. İstanbul Eyüpsultan'da doğmuştur. Babası "Merâmî" mahlasıyla şiirler yazan Eyüplü Terazici Hasan Ağa'dır. Gençliğinde su yolculuğu yapan şair, şiire olan istidadı ile Dîvân-ı Hümâyûn kalemine girmiş ve kâtipliğe kadar yükselmiştir. Kabiliyeti ve zekası ile ön plana çıkan şair dönemin Nâbî ve Sâmî Bey gibi ilim sahiplerinin meclislerine girmiştir. İlk olarak Reis kaleminde yardımcılık yapmış olan şair, vezir Mustafa Paşa'nın dîvân kâtipliğini yapan Nâbî aracılığıyla Masraf kâtibi olarak göreve başlamıştır. Mehmed Paşa; Dîvân efendisi, Boğaz Hisarı muhafızlığı gibi görevlerinden sonra Nâbî ile hacca gitmiş ve dönüşünde Kîsedârlığa tayin edilmiştir. Karlofça görüşmelerine başmurahtas olarak katılan Râmî, vazifesindeki başarısı ile padişahın iltifatına nail olmuş, kubbe vezirliğine kadar yükselerek 1703 tarihinde Sadrazamlık makamına yükselmiştir. Pek çok alanda ıslahat faaliyetlerinde bulunan Paşa'nın çevresindeki muarızları artmış ve dönemin siyasi kargaşaları ile ikbali sona ermiştir. Kendi isteği ile Kıbrıs'a vali tayin edilen Paşa, çok geçmeden azledilerek Rodos'a sürgüne gönderilmiş ve burada 1707 tarihinde vefat etmiştir. Devlet adamlığı ve bürokrasi ile önde olan Râmî döneminin önemli şairleriyle yakın münasebet kurmuş, şairlerin hamiliğini yapmış ve şairlere maiyetinde çeşitli görevler vermiştir. Klasik dönem şiirinin üslup özellikleriyle aşıkane ve hikemî tarzda şiirler yazan Râmî'nin edebi kişiliği ve üslubunda Nâbî'nin etkisi büyüktür. *Dîvân*'ı bulunan şairin; *Münşeât*, *Karlofça Sulh-nâmesi* ve *Hulâsa-i İnşâ* diğer eserleridir (Erkal, 2014).

**Râşid, Mehmed Efendi (?/1735)**<sup>30</sup>: Kaynaklarda doğum tarihi hakkında muteber bilgi bulunmayan Mehmed Râşid Efendi'nin 1669-70 tarihinde doğduğu tahmin edilmektedir. İstanbul'un Fatih ilçesinde dünyaya gelen Râşid'in babası, Bursa Kadılığı da yapan zamanın önemli alimlerinden Malatyalı Mustafa Efendi'dir. Devrin alimlerinden ve babasından ders almış, Ebu Sa'îd-zâde Feyzu'llah Efendi'den mülazım olmuştur. İlk olarak Hacı İlyas Medresesi müderrisliğine atanan şair sonrasında çeşitli medreselerde görev yapmış ve Sahn-ı Semân Medreselerine kadar yükseltilmiştir. Harameyn Müfettişliği'ne de nail olan Râşid, resmi vak'anüvislik görevine getirilerek 1703 tarihinden itibaren Şehid Ali Paşa'nın emriyle vekâyi yazmaya başlamıştır. 1723

<sup>29</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Recep Ahışalı, "Râmî Mehmed Paşa", *DİA*, c. 34, İstanbul 2007, s. 449-451.

<sup>30</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Fatih Günay, "Râşid Mehmed Efendi", *DİA*, c. 34, İstanbul 2007, s. 463-465.

tarihinde vak'anüvislik görevinden azledilen Râşid, Halep'te kadılık yapmış görev süresi dolunca da İstanbul'a dönmüştür. Dönüşüne müteakip elçilik, Rumeli Beylerbeyliği, kadılık gibi çeşitli görevlerden sonra Patrona Halil İsyanı ile İstanköy'e sürgüne gönderilmiştir. Sürgün süresi dolan Râşid, son görevi Anadolu Kazaskerliği sırasında 1735 tarihinde vefat etmiştir. Nasir ve şair olarak önemli eserler kaleme alan şairin edebi kişiliği üzerinde Nâbî, Nedîm ve Nef'î gibi şairlerin etkisi olmuştur. Râşid'in en önemli hususiyeti nesir sahasında resmi vak'anüvis olarak kaleme aldığı *Târîhi*'dir. Eserini bu derece kıymetli yapan yaşadığı devri olduğu gibi eserine yansıtması ve devlet ricalinin biyografilerini vermesidir. Eserleri: *Dîvân*, *Târîh-i Râşid*, *Sihhat-âbâd*, ve *Münşe'ât*, *Fetihnâ-meler* ve *Vakfiyeler*'dir (Biltekin, 2014).

**Ref'î (?/1575-76)<sup>31</sup>:** Ref'î Çelebi/Ref'î-i Leng/Topal Ref'î gibi isimlerle tanınmıştır. Çorluda doğan Ref'î'nin doğum tarihi belli değildir. İyi bir eğitim hayatı olan şair, Anadolu Kazaskeri Pervîz Efendi'den mülazım olmuştur. Çeşitli yerlerde kadılık ve nâiblik görevleri yapan şair, kadılıkta yüksek mertebelere ulaşmadan 1575-76 tarihinde erken yaşta vefat etmiştir. İlim ve irfan sahibi, hoş sohbet, yetenekli bir şair olan Ref'î, Necâtî Beg tarzında sade ve etkili bir şiir anlayışına sahiptir. Mecnûa ve tezkirelerde şiirlerinden örnekler bulunan şairin mürettep bir *Dîvân*'ı yoktur (Donuk, 2013).

**Rızâ, Ali Rızâ Paşa, Trabzonlu (?/1846)<sup>32</sup>:** Asıl adı Ali Rıza Paşa olan şair, Trabzon'da dünyaya gelmiştir. Başka bir kaynağa göre Lazistan'ın Rize yöresinde doğduğu için "Laz Ali Rıza Paşa" olarak tanınmıştır. Şiirlerinde Rıza mahlasını kullanan şair, Laz Ahmed Paşa'nın talebelerindendir. Tahsil hayatı bitince devatdarlık ve mühürdarlık vazifeleri yapan Rızâ; Manisa mütesellimi, İzmir Beylikçisi, Menemen voyvodalığı yapmıştır. Kethüda olarak görevlendirilen Rızâ Paşa; Halep, Diyarbakır, Bağdat, Cidde Şam gibi şehirlerde valilik görevi yapmış 1846 senesinde son görev yeri olan Şam'da vefat etmiştir. Görevlerinde ciddi, gayretli bir şair olan Rızâ, belagatli, hakimane üslupla şiirler yazmıştır. Damadı kendisi gibi bir şair olan İzzet Ahmed Paşa'dır. *Dîvân*'ı bulunmayan şairin "*Devr-i la'linde baş egmem bâde-i gül-fâma ben / Sâye-i pîr-i mugânda minnet itmam câma ben*" matlalı dokuz beyitlik gazelin Rıza Paşa'ya mı yoksa onun kölesi olan Osman Nevres'e mi ait olduğu hususunda ihtilaf olmuş kaynaklarda çeşitli görüşler ifade

<sup>31</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Suat Donuk, "Ref'î" **TEİS**.

<sup>32</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Mehmet Arslan, "Ali Rızâ Paşa, Trabzonlu" **TEİS**.



edilmiştir. Diyarbakırlı Osman Nûri Paşa'nın Dîvânı'nda bu gazelin tahmisinin başına Ali Rızâ Paşa'ya ait olduğu kaydedilmiştir (Arslan, 2014).

**Riyâzî, Mehmed Riyâzî Efendi (1572/1644)<sup>33</sup>:** Mekke'de doğan şairin asıl adı Mehmed'dir. Köklü bir aileye mensub olan şairin babası 3. Murad devri alim ve kadılarından Birgilili Mustafa Efendi'dir. Ailesi sebebiyle iyi bir tahsil hayatı olan Rîyâzî, Müeyyed-zâde Abdülkadir Efendi'den mülazım olarak müderrislik ve kadılık yapmıştır. 1623 tarihinde ataması yapıldığı Kâhire kadılığından işitme rahatsızlığı sebebiyle 1624'te emekliye ayrılmış ve bu tarihten itibaren ölümüne kadar geçen sürede herhangi bir resmi görev almamıştır. Kulağının ağır işitmesi sebebiyle “el-esamm ya da el-utrûş” lakabıyla anılan şair, 1644 tarihinde İstanbul'da vefat etmiştir. Ailesinin nüfuzu sebebiyle ilim ve şiir meclislerinde bulunarak devrin önemli ilim adamlarını ve şairlerini tanıyan Riyâzî; Kafzâde Fâizî, Azmîzâde Hâletî ve Şeyhülislam Yahya gibi şairlerle dostluklar kurmuş ve birbirlerine nazireler yazmışlardır. Tezkireci ve şair kimliğiyle Riyâzî, hem devrinde hem de sonrasında saygıyla anılmıştır. Riyâzî, Türkçe'nin şiire elverişli bir dil olmadığını savunsa da devrinin dili ile şiirlerini kaleme almış ve Türkçe bir *Dîvân* tertip etmiştir. Fuzûlî ve Bâkî şairin etkilendiği iki isimdir. Şairin; *Dîvân*, *Sâkî-nâme*, *Düstûru'l-Amel* isimli eserleri vardır. En önemli eseri ise *Riyâzü'ş-Şu'ara* isimli tezkiresidir (Yıldız, 2014).

**Rûhî, Bağdatlı (1534-35/1605-6)<sup>34</sup>:** Bağdat'da dünyaya gelen şairin asıl adı Osman'dır. Bağdat'ta doğması sebebiyle “Rûhî Bağdâdî” olarak tanınmıştır. Babası Bağdad'ın fethi sırasında Beğlerbeği Ayas Paşa ile Bağdad'a gelip yerleşen Türklerdendir. Tahsil hayatı hakkında tafsilatlı bilgi bulunmayan Rûhî, eğitimini Bağdat'ta tamamlamış ve buradan ayrılarak pek çok Paşa'nın maiyetinde çalışmıştır. Gezmeye düşkün olan şair, sayısız şehirde bulunmuş buralarda pek çok devlet adamı, şair ve sanatkarla tanışma fırsatı bulmuştur. Ömrünün son senelerini Şam'da geçiren şair, burada kadılık yapan Azmîzâde Hâletî ile çalışmıştır. Yaşamı boyunca dört padişah devrini idrak eden Rûhî, 1606'da vefat etmiştir. Klasik edebiyatın en çok gazel yazan şairlerinden biri olan Rûhî, aşıkane ve rindande üslubla sade ve konuşma diliyle içinden geldiği gibi şiirler yazmıştır. İctimai hadiseler ve topluma karşı duyarlı bir şair olan Rûhî, 17 bendlik tenkid ve hiciv

<sup>33</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Nâmk Açıkgoz, “Riyâzî”, *DİA*, c. 35. İstanbul 2008, s. 1444-1445.

<sup>34</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Coşkun Ak, “Rûhî-yi Bağdâdî”, *DİA*, c. 35, İstanbul 2008, s. 205-206.

özellikleri olan sosyal muhtevalı Terkib-bendi kaleme almış, edebiyat tarihinde önemli bir yeri olan bu manzumeye pek çok şair tarafından nazireler yazılmıştır. Bağdatlı Rûhî'nin tek eseri mürettep *Dîvân*'ıdır (Öztoprak, 2014).

**Sa'dî, Şeyhülislam Hoca Saadeddin Efendi (1536-37/1599)**<sup>35</sup>: İstanbulda doğan şairin asıl adı Saadeddin Mehmed Efendi'dir. Babası Yavuz Sultan Selim'in nedimi Hasan Can'dır. Çocukluğu saray ve çevresinde geçen Saadeddin Efendi, Karamanlı Mehmed Efendi ve devrin önemli alimlerinden dersler almıştır. 1555-56 tarihinde Şeyhülislam Ebussuud Efendi'den öğrenimini tamamlayarak mülazım olmuş, müteakiben İstanbul Murad Paşa Medresesi'nde müderrisliğe başlamıştır. Bundan sonra Bursa Yıldırım Medresesi Müderrisliği yapan Saadeddin Efendi, bir yıl sonra sahn müderrisliğine yükselmiş ardından da Şehzade Murad'ın Manisa'da hocalığına tayin edilmiştir. Bu vazifeyle devlet yönetiminde etkisini artıran şair, Hoca Efendi diye anılmaya başlanmış, Şehzade Murad'ın padişah oluşuyla İstanbul'a gelen Saadeddin Efendi “hâce-i sultânî” unvanını almıştır. 3. Mehmed'in de hocalığını yapan Saadeddin Efendi, 1597 tarihinde görevinden azledilmiştir. Dönemin şeyhülislamının ani ölümü ile Osmanlı'nın 22. Şeyhülislamı olmuş ve 1599 tarihinde vefat etmiştir. Osmanlı'nın en ihtişamlı döneminde yetişen, döneminin ünlü şahsiyetleri bilgin ve şairleriyle eğitim alan Saadeddin Efendi, herkes tarafından hürmet görmüş pek çok talebe yetiştirmiştir. İlim adamlığının yanı sıra üç dilde eser verecek müktesebata sahip olan Saadeddin Efendi şair kimliğiyle de tanınmış; ancak *Dîvân* tertip etmemiştir. Eserleri arasında: *Tâcü't-Tevârih*, *Selîm-nâme*, *Risâle-i Kuşeyrî Tercümesi* vardır (Kaplan, 2014).

**Sâbit, Alâaddin/Ali (?/1712)**<sup>36</sup>: Bosna'nın Öziçe kasabasında doğan şairin asıl adı Ali/Alâaddin'dir. Tahsil hayatına devrinin önemli alimlerinden Halil Efendi ile başlayan Sâbit, İstanbul'a gelmiş, burada Kaptan-ı derya Seydî-zâde Mehmed Paşa'ya kasideler sunarak himayesine girmiş ve kendisine intisab etmiştir. Şairin ilk resmi görevi hamisinin dairesinde imamlık olmuştur. Geliştirdiği ilişkilerle dönemin şeyhülislamı Çatalcalı Ali Efendi'den mülazım olmuş, bir müddet müderrislik yaptıktan sonra Çorlu ve Burgaz kadılıkları ile görevlendirilmiştir. Kadılık, müftü, müderris gibi çeşitli resmi görevlerde bulunan Sâbit, 1700 tarihinde Saraybosna mevleviyetine tayin edilmiş, yaklaşık bir yıl

<sup>35</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz Şerafettin Turan, “Hoca Sâdeddin Efendi”, **DİA**, c. 18, İstanbul 1998, s. 196-198.

<sup>36</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Turgut Karacan, “Sâbit”, **DİA**, c. 35. İstanbul 2008, s. 349-350.

sonra azledilmiştir. Devlet ricaline yazdığı kasidelerle Konya mevleviyetine getirilen şair, bu görevden de azledilmiştir. Son olarak getirildiği Diyarbakir mevleviyetinden azledilmesiyle İstanbul'a dönen Sâbit, 1712 tarihinde vefat etmiştir. Hayatının büyük bir kısmını atama ve azillerle geçiren Sâbit, Osmanlı şiirinin klasik, Sebk-i Hindî, mahallî gibi muhtelif şiir tarz ve üsluplarını devam ettirmiştir. Kendine has üslubu ile şiirin farklı alanlarında eserler veren, döneminin kıymetli şairlerinden olan Sâbit'in ekolü pek çok şair tarafından taklid ve takdir edilmiştir. Döneminin şiir mecmuaları ve antolojilerinde pek çok şiirlerinin kayıtlı olduğu Sâbit'in eserleri: *Dîvân*, *Zafer-nâme*, *Dere-nâme*, *Berber-nâme*, *Amrû'l-Leys* ve yarım kalan bir mesnevi olan *Edhem ü Hü mâ*'dır. (Özyıldırım, 2015).

**Sâkîb, Kâtîb-zâde Mustafa (?/1716-17):** İstanbul'da doğan şairin asıl adı Mustafa'dır. Ailesi hakkında tafsilatlı bilgi bulunmayan Sâkîb'in babası reisülküttâb kalemi kâtiplerindendir. Kendisi de Dîvân-ı Hümâyûn kalemlerinden olan rûus kaleminde yetişmiştir. Hâce-zâde Mehmed Efendi'den hüsn-i hat dersleri alan şair, yazısı ve inşasının güzel olması sebebiyle reisülküttâb kalemi kâtipliği yanında divan kâtipliğinde de vazifelendirilmiştir. 1716-17 tarihinde vefat eden Sâkîb'in şiirlerinde Sebk-i Hindî akımının etkisi görülür. Bu minvalde Fehîm, Nâ'ilî ve Neşâtî'ye nazireler yazmıştır. Hikemî üslubun etkisiyle Nâbî'nin şiirlerini tanzir eden şairin şiirlerinde, söz konusu üslubun tesiriyle sosyal tenkit mahiyetinde düşünceler yer alır. *Dîvân* ve *Kenzü'l-Vekâyî* isimli iki eseri vardır (Kırbıyık, 2013).

**Sâlik, Seyyid Mehmed Dede (?/1717-18):** Asıl adı Mehmet olan Sâlik'in doğum yeri ve tarihi belli değildir. Kasımpaşa Mevlihanesi şeyhi Halil Dede'nin oğlu ve halifesidir. Şeyhliğinin 42. yılında vefat etmiştir (Kılıç, 2014). Tezkirelerde ( *Tezkîre-i Şu'arâ-yı Mevleviyye*, *Nuhbetü'l-Âsâr min Fevâidi'l-Eş'âr*) hayatı ile ilgili bilgiler kısa olup şiirlerinden muhtelif örnekler mevcuttur.

**Sâmî, Abdurrahman Paşa (1792/1881)<sup>37</sup>:** Asıl ismi Abdurrahman olan şair, Mora'nın Trapoliçe Kasabası'nda dünyaya gelmiştir. Mahlası "Sâmî"dir. Babası Halvetî şeyhi eş-Şeyh el-Hac Ahmed Necîb Efendi'dir. İyi bir tahsil hayatı olan Sâmî, babasından ve devrin önemli alimlerinden ilim tahsil etmiş pek çok yabancı dil öğrenmiştir. Babasının Rum isyanı sırasında şehit edilmesi üzerine kendisi de iki kardeşiyle esir düşmüştür.

<sup>37</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Nevin Gümüş, "Sâmî, Abdurrahman Paşa", **TEİS**.

İngiliz Konsolosun kefil olması ve rehin karşılığında Mısır'a göç eden şair burada Mısır Valisi Mehmed Ali Paşa'nın alakasıyla Kâhire'deki Bulak Matbaası'na müdür tayin edilmiştir. Rum ayaklanmasını bastırmak için İbrahim Paşa ile kâtip sıfatıyla Mora'ya giden Sâmî, kardeşlerini Mısır'a götürmüştür. Dönüşünde Mehmed Ali Paşa'nın divan muavinliğine tayin edilmiş Mısır Vekâyi nazırlığı, Meclis azalığı yapmıştır. Reis-i vükela olan Sâmî, İstanbul'da Mirliya rütbesi almış akabinde Feriklik rütbesine yükseltilmiştir. Abbas Paşa ile aralarındaki görüş ayrılığı sebebiyle Mısır'dan uzaklaştırılan Sâmî, İstanbul'a gelerek Bâbîâlî'de vazife almıştır. Mutasarrıflık, müfettişlik, çeşitli şehirlerde valilik ve azalık yapan Sâmî, Maarif Nezaretinin kurulmasıyla da ilk nazır olmuştur. 89 yaşına kadar devlet kademesinde büyük bir başarı ile hizmet eden şair, 1881 tarihinde İstanbul'da vefat etmiştir. Sâmî Paşa, Tanzimat döneminin şiir anlayışını temsil eder. Dili sade ve anlaşılması kolay olan şairin gazellerinde klasik tarzı takip etmekle beraber Tanzimat ekolünün izleri görülür. Münşiliği ile de tanınan Sâmî'nin mensur eserlerinde süslü nesrin secili sanat kaygısı taşıyan estetik yönleri ön plandadır. Eserleri şunlardır: *Dîvân*, *İnşâ-yı Sâmî*, *Kişver-i Derûn*, *Rumûzu'l-Hikem*, *Sergüzeşt-i Sâmî* (Gümüş, 2013).

**Sâmî, Arpaemîni-zâde Mustafâ (?/1734)<sup>38</sup>:** Asıl ismi Mustafa'dır. İstanbullu olan şairin doğum tarihi bilinmemektedir. Arpaemîni Osman Efendi'nin oğludur. Babasının görevi sebebiyle "Arpaemîni-zâde" lakabıyla meşhur olmuştur. Kâtiplik tahsili gören Sâmî, arpaemîni olmuştur. Hüsn-i hat dersleri de alan Sâmî, bu alanda da büyük başarı katetmiştir. Kâtiplik görevi sırasında pek çok tayin ve azil gören şair; başmuhasebecilik, evkaf muhasebeciliği, şehremini, cebeciler kâtibi, piyade mukabelecisi ve arpaemîni olmuştur. Akabinde Çelebi-zâde İsmâil Âsım'ın halefi olarak vak'anüvis tayin edilen Sâmî'nin son görevi maliye tezkireciligidir. Bir dönem tımarhanede bulunan Sâmî 1734 tarihinde İstanbul'da vefat etmiştir. Felsefî ve tefekkürî konularda şiirler yazan şair, etkileyici ve akıcı bir üslubla şiirler kaleme almış; ancak dilinin külfetli oluşu, derin/kapalı ve anlaşılmaz tarzda yazması anlaşılmasını güçleştirmiştir. Dilinin ağırlığına rağmen güçlü şiirleriyle devrinde kendini kanıtlamıştır. *Dîvân*'ı bulunan şairin; 1730/1733 tarihini kapsayan olayları anlattığı Osmanlı tarihi *Târîh-i Sâmî* ve *Şâkir ve Subhî* isimli eseri ve muhtelif nesirleri vardır (Oğuz, 2013).

---

<sup>38</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Fatma Sabiha Kutlar, "Mustafa Sâmî Bey", *DİA*, c. 31, Ankara 2020, s. 354-356.

**Selîmî, Yavuz Sultan Selîm (1470?/1520)**<sup>39</sup>: Osmanlı Devleti'nin sekizinci padişahı olan Yavuz Sultân Selîm, Amasya'da doğmuştur. Dedesi Fatih Sultân Mehmed'in isteğiyle İstanbul'a gelmiştir. İyi bir tahsil hayatı olan Selîm, Trabzon sancak beyliği yapmış ve 1512 tarihinde tahta çıkmıştır. Kısa süren hükümdarlık görevi sırasında pek çok başarı kazanan Selîm, salgın neticesinde hastalanarak 1520 tarihinde vefat etmiştir. Osmanlı Padişahlarının en bilgililerinden biri olan şair, sanata ve ilim ehline saygı duymuş, sanat erbabıyla yakından ilgilenmiş, kendisi de Selîmî mahlasıyla şiirler kaleme almıştır. Yavuz Sultan Selim'in tek eseri *Farsça Dîvân*'ıdır. Son dönemde mecmûa ve cönklerde şairin Türkçe şiirleri de tespit edilmiştir (Tanyıldız, 2014).

**Seyyid Vehbî, Hüseyin (1674/1736)**<sup>40</sup>: Asıl adı Hüseyin olan şair İstanbul'da doğmuştur. Babası İmam-zâde Mehmed Efendi'nin kethudâsı, Hacı Ahmed Efendi'dir. Ecdadının Ehl-i Bey'te dayanması sebebiyle "Seyyid Vehbi" ve "İmâm-zâde" unvanlarını kullanmıştır. İyi bir tahsil hayatı olan Vehbî, Nakîbuleşrâf Hoca-zâde Seyyid Osman Efendi'den mülazım olmuştur. Akabinde Hoca Hatun, Şerife Hatun Medreseleri ve yazdığı *Sûr-nâmesi*'nin de etkisiyle Hüsrev Kethuda Medresesine tayin edilmiş oradan da Sahn-ı Seman Müderrisliğine terfi ettirilmiştir. Söylediği tarih manzumeleriyle "kibâr-ı müderrisîn" sınıfına yükseltilerek mevleviyetlere tayin edilen Vehbî; Halep nâipliği, kadılık, mevleviyet gibi resmi memuriyetlerde bulunmuştur. *Vekâlet-nâmesi*'nde hac farızasını yerine getirme arzusunu dile getiren ve bu hususta padişaktan yardım talep eden şair, nihayet 1735 tarihinde muradına nail olarak vazifesini ifa etmiştir. Hicaz dönüşü bir müddet Halep'te kalan Vehbî, İstanbul'a dönüşünde hastalanarak 1736 tarihinde vefat etmiştir. İlk olarak "Hüsâmî" mahlasının kullanan şaire hocası Ahmed Neylî 'nin Vehbî mahlasını uygun görmesiyle bu mahlası almıştır. İlk olarak Nâbî ekolünü takip eden ve hikemî şiirler kaleme alan şair, sonrasında Nedîm tesirinde kalmış; ancak yeni bir ekol kuramamıştır. Buna rağmen tarih manzumaları ve nesirleriyle büyük başarı göstermiştir. Eserleri: *Dîvân*, *Sûr-nâme*, *Hadîs-i Erba'in Tercümesi*, *Sulhiyye*, *Leylâ vü Mecnûn*'dur (Arslan, 2014).

**Seyyid, Uşşâkî-zâde Seyyid Mehmed Sadreddin Efendi (?/1735-36)**: Asıl adı Mehmed Sadreddin olup İstanbul'da doğmuştur. Rumeli kazaskerlerinden Uşşâkî-zâde Seyyid

<sup>39</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Feridun Enecen, "Selim", *DİA*, c. 36, İstanbul 2009, s. 407-414.

<sup>40</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Hamit Dikmen, "Seyyid Vehbî", *DİA*, c. 37, İstanbul 2009, s. 74-75.

Abdullah Nesib Efendi'nin oğlu olan şair, “Uşşâkî-zâde” lakabıyla meşhur olmuştur. Tahsilini tamamladıktan sonra mülazım olmuştur. İlk olarak Beşiktaş'taki Yahya Efendi Medresesi'nde müderris olan Seyyid Mehmed sırasıyla; Kogacı Dede, Bezirganbaşı, Ankaravî, İbrahim Paşa, Sahn-ı Semân, Mahmud Efendi, Haseki, Üsküdar Mihrimah Medreselerine müderris olmuştur. 1725-26'da Halep, 1735-36 tarihinde Şam kadılığı yapmış ve aynı yıl burada vefat etmiştir. Kaynaklarda Seyyid Mehmed'in herhangi bir eseri olup olmadığı hususunda bilgi mevcut değildir; ancak tezkirelerde şairin şiirlerinden örnekler kayıtlıdır (Kaplan, 2014).

**Sun'î, Gelibolulu (1485-86/1533-34)<sup>41</sup>:** Asıl adı Mehmed olan şair, Gelibolulu'dur. Halk arasında “Epsem Pire” lakabıyla tanınmıştır. Danışmendlik için eğitimi tamamlamayan Sun'î, Gelibolu gümrüğünde kâtiplik yaparak fakirlik içinde geçimini sağlamıştır. Hayatı hakkında tafsilatlı bilgi bulunmayan şair, 1533-34 tarihinde vefat etmiştir. Tezkirelerde sanatından övgüyle bahsedilen şair; ince, nazik ve sanatlı bir üslupla şiirlerini kaleme almıştır. Hemşehrisi Gelibolulu Âlî, Gelibolu'dan onun ayarında bir şair yetişmediğini söyleyerek kıymetini ifade etmiştir. Sun'î'nin; mürettep bir *Dîvân*'ı, Sultan Murad'ın savaşlarını nazm ettiği bir eseri ve 16. yüzyıl nazire mecmûalarında şiirleri vardır (Köksal, 2013).

**Sünbül-zâde Vehbî Mehmed Efendi (1720/1809)<sup>42</sup>:** Maraş'ta doğan şairin asıl ismi Mehmed'dir. Maraş'ın Sünbül-zâdeler lakabıyla tanınan ailelerindendir. Babası şair Reşid Efendi'dir. İlk gençliğini Maraşta geçiren Vehbî, medrese tahsili sonrası İstanbul'a gelerek devrinin önemli şahsiyetlerine kaside ve tarihler sunmuştur. Rumeli kaleminde çalışırken kadılığa intisap eden Vehbî, uzun bir müddet bu görevi yapmıştır. Hâceganlık, elçilik gibi görevlerden sonra tekrar kadılık görevi ile çeşitli vazifelerde bulunmuştur. Edirne, Sofya, Niş'de kadılık görevlerine atanan Vehbî, Zagra kadılığı sırasında Şahin Giray meselesi ve arkadaşı Surûrî'nin yazdığı hiciv sebebiyle görevinden alınmıştır. *Dîvânı*'nı sunduğu Padişah 3. Selim tarafından affedilen Vehbî, sırasıyla Manisa, Siroz, Manastır ve Bolu'ya kadı olarak atanmıştır. Bolu görevinden sonra İstanbul'a dönen şair, niksir hastalığı sebebiyle gözlerini ve şuurunu kaybetmiş 1809 tarihinde vefat etmiştir. Devrinin önemli şairlerinden olan Vehbî, “sultânü'ş-şu'arâ” unvanını almış ilimdeki

<sup>41</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Mehmet Fatih Köksal, “Sun'î”, **TEİS**.

<sup>42</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Selim Sırrı Kuru, “Sünbülzâde Vehbî”, **DİA**, c. 38, İstanbul 2010, s. 140-141.

kudretini şiirlerine de aksettirmiştir. Nedîm etkisinde şiirler yazan şairin, Sürûrî ile aralarında karşılıklı hiciv ve atışmaları vardır. Eserleri şunlardır: *Dîvân*, *Lutfiyye*, *Tuhfe-i Vehbî*, *Nuhbe-i Vehbî*, *Şevkengiz*, *Münşeât* (Gürgendereli, 2014).

**Sürûrî/Hüznî/Hevâyî, Seyyid Osman Efendi (1752/1814)<sup>43</sup>:** Asıl adı Seyyid Osman'dır. Adana'da dünyaya gelen Sürûrî'nin babası Seyyid Hafız Musa Efendi'dir. Gençlik döneminde tarih yazmaya başlayan şair, dönemin ilimlerini tahsil etmiş İstanbul'a gelerek Es'ad-zâde Mehmed Şerif Efendi'den mülazım olmuştur. Anadolu sadâreti kaleminden kadılığa geçen Sürûrî, 16 sene 4 ayrı yerde kadılık görevini ifa etmiştir. Sünbül-zâde Vehbî'nin kethüdası olarak Eski Zagara'da kadı olarak görev yapan Sürûrî, halk ayaklanması sonucu Vehbî'yle hapsedilmiştir. Sonrasında kendisine mansıb verilen Sürûrî, çeşitli kadılık görevlerinde bulunmuş ve 1814 tarihinde İstanbul'da vefat etmiştir. Sürûrî, bilhassa tarih ve hiciv sahasında yazmış olduğu eserleriyle tanınmıştır. Vasat bir şair olarak tanımlandırılan Sürûrî'nin taklidî yönünün ağır bastığını söyleyen kaynaklar şairin mizacının hicve mayil olduğunu ciddi şiirlerinde bile bu yönelimle hareket ettiğini belirtmişlerdir. *Hezliyyatı*'nda Vehbî, Aynî, Refî'î Kalâyî gibi arkadaşlarına yazdığı manzumelerinde müstehcen/argo ifadeler yer vermiş; ancak bunları sert ve keskin bir şekilde değil mizah unsurlarını ön plana çıkararak mülatafe tarzında yapmıştır. Bununla birlikte tarih düşürmede mahir olan hemen her konuda tarih düşürmeyi itiyad edinen şairi, ne dönemi ne de sonrasında kimse geçememiştir. Sürûrî'nin üç eseri vardır: *Dîvân*, *Hezliyyât*, *Sürûrî Mecnûası* (Nizam, 2014).

**Şeyhülislâm Yahyâ (1561/1644)<sup>44</sup>:** Yahyâ Efendi İstanbul'da doğmuştur. Babası Ankaralı Şeyhülislam Bayramzâde Zekeriya Efendidir. İyi bir tahsil hayatı olan Yahyâ, ilk eğitimini şair kimliğiyle de bilinen babasından almıştır. Devrin önemli ilim adamlarından ilim tahsil eden Yahyâ, Ma'lûl-zâde Seyyid Mehmed Efendi'nin şeyhülislamlığı zamanında mülazemetini tamamlayarak Hoca Hayreddin Medresesi'nde müderrisliğe başlamıştır. Babasıyla hacca da giden şair; dönüşünde Atık Ali Paşa, Haseki Sultan, Sahn Medreselerinden birinde, Şehzade ve Üsküdar Valide Sultan medreselerinde müderrislik; Halep, Şam, Mısır, Bursa, Edirne ve İstanbul'da kadılık yapmıştır. Anadolu ve Rumeli kazaskerliğiyle görevlendirilen şair, 1622 tarihinde Mehmed Es'ad Efendi

<sup>43</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Atilla Batur, "Sürûrî Seyyid Osman", *DİA*, c. 38, İstanbul 2010, s. 172-173.

<sup>44</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Hasan Kavruk, "Şeyhülislâm Yahyâ", *TEİS*.

yerine şeyhülislamlığa getirilmiştir. Devrin siyasi olayları ve çeşitli karışıklıklar neticesinde pek çok kere azil gören şair 3 kere bu makama getirilmiş ve ömrünün sonuna kadar bu vazifeyi ifa etmiştir. 4. Murad’la fetih ve seferlere de iştirak eden şair, isabetli fikirleriyle padişahın takdirini kazanmış; ancak sultanın ölümünden sonra Sultan İbrahim döneminde makamında kalsa da eski nüfuz ve itibarını kaybetmiştir. Yaşadığı çeşitli olumsuz hadiselerin tesiriyle rahatsızlanan şair, 1644 tarihinde vefat etmiştir. Pek çok alanda iyi bir eğitim alan Yahyâ Efendi, şairliği kadar bilim adamı olarak da haklı bir şöhrete sahip olmuştur. Kadılık, kazaskerlik ve şeyhülislamlık gibi önemli vazifelerinde tavizsiz, dürüst ve cesur tavırlarıyla herkesin takdirine şayan olmuş, dönemin siyasi hadiselerine isabetli kararlarıyla yön vererek ilmi olgunluğuyla bulunduğu makamların hakkını vermeye çalışmıştır. Eserleri genel olarak sanat ağırlıklı olan şair, klasik edebiyatın en büyük şairlerindendir. Sanatkar bir ailenin çocuğu olan Yahyâ, şiir ve sanat muhitinde bulunması hasebiyle şiir tekniğini genç yaşta geliştirmiş kabiliyetiyle devrinde şöhret kazanmıştır. Gazel şairi olan Yahyâ Efendi, şiirlerinde genel olarak rindane ve aşıkane konuları işlemiş, dert ve kedere pek yer vermemiş, tasavvufi söyleyişlere yeri geldikçe değinmiş; ancak esas unsur yapmamıştır. Şeyhülislam olmasına rağmen aşk, şarap, meyhane gibi konuları işlemesi sebebiyle tenkitlere maruz kalsa da aldırış etmemiş hissettiği gibi yazmaya devam etmiştir. Samimi ve sade bir dille lirik anlatımla şiirlerini kaleme alan şair, şiirlerinde mahalli unsurları kullanmayı da ihmal etmemiştir. Eserleri: *Dîvân*, *Ferâ’iz Manzûmesi Şerhi*, *Kasîde-i Bürde Tahmîsi*, *Nigâristân Çevirisi*, *Fetavâ-yı Yahyâ*’dır (Kavruk, 2014).

**Vânî, Mehmed Efendi (?/1592)<sup>45</sup>:** Asıl adı Mehmed’dir. Van’da doğması hasebiyle “Vânî” mahlasını kullanmış; ancak “Vankulu” lakabıyla meşhur olmuştur. Babasının adı Mustafa’dır. İyi bir tahsil hayatı olan şair, Hâmid Efendi’den mülazım olduktan sonra çeşitli medreselerde müderrislik yapmıştır. Rodos Müftülüğü de yapan Vânî, Sahn-ı Seman Müderrisliğine atanmış, bu görevinden sonra da müftülük ve çeşitli yerlerde kadılık görevlerini ifa etmiştir. Son olarak Medîne kadılığına atanan Vânî, 1592 tarihinde vefat etmiştir. Eserleri arasında en meşhuru: *Vankulu Lugatı (Tercüme-i Sıhah-ı Cevherî)*’dır. Ayrıca: *Tercüme-i Kimyâ-yı Sa’âdet*, *Tercihü’l-Beyyinât*, *Nakdû’d-Dürer* gibi eserleri vardır (Kaplan, 2014).

---

<sup>45</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Yunus Kaplan, “Vânî, Mehmed Efendi”, **TEİS**.



**Vâsık, Ahmed/Vâsık-ı Dîvâne (?/1711):** Asıl adı Ahmed olup İstanbulludur. Geçirmiş olduğu rahatsızlık nedeniyle “Vâsık-ı Dîvâne” lakabıyla tanınmıştır. Öğrenimini tamamladıktan sonra istidatı sebebiyle Pertev Paşa Vakfı’nda kâtiplik yapan şairin müderris olduğu da kaynaklarda kayıtlıdır. Vakıf kâtipliği yaptığı sırada aklî melekelerini kaybeden şair, gözetim altında tutulduğu Süleymaniye Darüşşifası’nda 1711 tarihinde vefat etmiştir. Kabri Kasımpaşa Mezarlığı’ndadır. Şairliği yanında meşhur bir hattat olarak da tanınan Vâsık, hüsn-i hat derslerini Siyâhî Ahmed Efendi’den almıştır. Dîvân, mecmûa ve pek çok kitap istinsah eden şair, birkaç Dîvân tertip edecek kadar çok sayıda şiir kaleme almıştır. Hastanede bulunduğu sırada da şiir yazmayı bırakmayan Vâsık’ın kaynaklarda *Dîvân*’ı olduğu kayıtlı olmakla beraber eser ortaya çıkartılamamıştır (Gürbüz, 2014).

**Vecdî, Abdülbâkî (?/1661)<sup>46</sup>:** İstanbul’da doğan şairin, asıl adı Abdülbâkî’dir. “Boğuk-zâde” lakabıyla tanınan Vecdî’nin babası Boğuk Mustafa lakablı bir kişidir. Kaynaklarda iyi bir tahsil hayatı olduğu kaydedilen şair, tahsil hayatını takiben Dîvân-ı Hümâyûn kalemine intisap etmiştir. Burada hattatlık dersleri alarak ustalık derecesine ulaşmış ve Vecdî mahlasıyla asli kadroya geçmiştir. Başarısı ile dönemin reisülküttâbı Şâmî-zâde Mehmed Efendi’nin dikkatini çekerek Beylikçilik makamına getirilen şair, Köprülü Mehmed Paşa’nın da iltifatına nail olmuş; ancak başarıları ve Paşa’nın iltifatları sebebiyle hasede uğramış ve haksız bir isnad ile idam edilmiştir. Köprülüler devrinin Fehîm, Neşâtî ve Mezâkî gibi saray şairleri arasında sayılan Vecdî, gazel şairi olarak bilinir. Gerek döneminde gerekse sonrasında gazellerine pek çok şair tarafından nazireler yazılmış ve takdir edilmiştir. Şiirlerinde Sebk-i Hindî üslubunun etkisi olan şair, hayal gücü ve ince zevkiyle aşk ve ıstırap duygularını sade bir dille işlemiştir. Şairin bilinen tek eseri *Dîvân*’ıdır (Yekbaş, 2014).

**Yahyâ Bey, Taşlıcalı, Dukagin-zâde (?/1582)<sup>47</sup>:** Arnavut asıllı olan şair, Dukagin ailesine mensup olması sebebiyle “Dukagin-zâde”, geldiği yer hasebiyle de “Taşlıcalı” olarak anılmıştır. Arnavutluk’tan devşirilerek İstanbul’a getirilen ve Acemi Oğlanlar Ocağı’nda eğitilen şair, ilk olarak yayabaşılığa yükselmiş ardından da öğrenme azmi ile sipahi sınıfına ayrılmıştır. Eğitim hayatında büyük gayret sarf eden, devrinin bir çok şair

<sup>46</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Hakan Yekbaş, “Vecdî, Abdülbâkî”, **TEİS**.

<sup>47</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Bayram Ali Kaya, “Taşlıcalı Yahyâ” **DİA**, c. 40, İstanbul 2011, s. 156-157.

ve nasiriyle tanışan Yahyâ; Kemalpaşazâde, Kadri Efendi ve Fenârizâde Muhyiddin Çelebi gibi dönemin önemli bilginlerinin meclislerinde bulunmuştur. Yavuz Sultan Selim'in Çaldıran seferine katılan, Kanunî'ye 2. Irakeyn seferi vesilesiyle kaside sunan Yahyâ Bey'in şiirdeki ünü artmıştır. Döneminin devlet ricaline medhiyeler yazan Yahyâ Bey, Rüstem Paşa'ya düğünü sebebiyle yazdığı kaside ile Paşa'nın iltifatına nail olmuş ve çeşitli tevliyetler elde etmiştir. Ancak Şehzâde Mustafa'nın katline yazdığı mersiye ile Paşa'yı itham etmesi üzerine azledilen Paşa, Yahyâ Bey'i görevinden azlettirmiş ve İzornik sancağına sürülmüştür. Arzu ettiği alakayı göremeyen şair, Rumeli Serhadin'de akıncı ocağın katılmış ve bir daha İstanbul'a dönmemiştir. Ömrünün son yıllarında kendini tasavvufa veren şair, inzivaya çekilmiş ve 1582 tarihinde vefat etmiştir. Askerliğinin yanı sıra şair kimliğiyle de tanınan Yahyâ Bey, kalem ve kılıç sahibi şahsiyetlerden telakki edilmiştir. Gençlik yıllarında âşıkâne; tasavvuf eğitimi sonrası ise tasavvufî, rindâne tarzda gazeller kaleme alan şair, gelenekselin dışında bir yaklaşım sergilemiştir. Şiirlerinde atasözü ve deyimlere yer vererek sade ve fasih bir üslupla Türkçe'nin şiir dili olması hususunda önemli katkılarda bulunmuştur. Eserleri: *Dîvân, Hamse, Edirne Şehrengîzi, İstanbul Şehrengîzi*'dir (Kaya, 2013).

**Yetîm/Yetîmî, Ali Çelebi (1480?/1553)**<sup>48</sup>: Asıl adı Ali olan şair mahlasını bazen “Yetîm bazen de “Yetîmî” olarak kullanmıştır. İstanbullu olan şairin doğum tarihi net değildir. Babasının adı Mehmed'dir. Babasının turnacıbaşılık yapması sebebiyle Turnacıbaşızâde olarak anılmış ve bu sebeple yeniçeri ocağında görev almıştır. Bir müddet yeniçeri olarak görev yapan Yetîm, içkiye düşkünlüğü nedeniyle vazifesinden ayrılmış; ancak sonrasında bu hayatı terk ederek Karamanlı Şeyh Cemaleddin Efendi'ye derviş olarak tasavvufa yönelmiştir. 15 sene şeyhine hizmet eden Yetîmî, onun ölümüyle inzivaya çekilmiştir. Bir müddet sonra evlenen şairin geçim sıkıntısının artması üzerine Tersâne Kâtibi Seydî Ali Reis, Yetîmî'yi himayesine alarak beraberinde sefere götürmüştür. Akabinde tekrar sıkıntıya düşen şair, Kânûnî Sultan Süleyman'a sunduğu mesnevisi ile silahdar bölüğüne alınmış ve padişahın maiyetinde bir çok sefere katılmıştır. Katılmadığı bir sefer sebebiyle ulufesi kesilen Yetîm 1553'te vefat etmiştir. Şairin edebi kişiliğinde şeyhinin tesiri büyük olmuş tasavvufi konulara yönelerek duygularını tasannusuz bir üslupla dile getirmiştir. Seydi Ali Reis'le seferlere katılması sanatına gemicilik

<sup>48</sup> Şair hakkında ayrıntılı bilgi için bkz. Zehra Göre, “Yetîm/Yetîmî, Ali Çelebi”, **TEİS**.

terimlerinin girmesine sebep olmuş ve bu minvalde şiir yazarlara öncülük etmiştir. *Dîvân*'ı olan şairin kaynaklarda bahsedilen; ancak ele geçmeyen “*Lüccetü'l-Ahbâr*” isimli bir de eseri vardır. Şair eserde Barboros Hayreddin Paşa ile Oruç Reis'in gazalarını tasvir etmiştir (Göre, 2013).



### 1.6. Mecmûanın (38b/73b) MESTAP'a Göre Muhteva Tablosu\*

**Tablo 3:** Mecmûanın (38b/73b) MESTAP'a Göre Muhteva Tablosu

| Yer Nr: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi, Mecmû'a-i Gazeliyât ve Eş'âr, Nr: NEKTY03296 |                     |                                                                                                     |                                                                                               |                            |      |                     |                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------|---------------------|--------------------------|
| Yp./<br>vrk<br>Nr.                                                                                    | Mahlas              | Matla' beyti / bendi                                                                                | Makta' beyti / bendi                                                                          | Nazım<br>şekli /<br>birimi | Türü | Vezin               | Açıklamalar              |
| 38b                                                                                                   | ‘Âşım               | Bender-i Çîn fedâdur şiken-i ebrûña<br>Genc-i bād-âvere terciḥ idemem ḥāk-i rehūñ                   | Sende ey ‘Âşım-ı hoş-lehce nedür bu güftâr<br>Târ-ı gîsû-yı dil-âvîz midür şâh-rehūñ          | Ġazel/5                    |      | ..--/..--/..--/..-- | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 38b                                                                                                   | ‘Âşım               | Ey âsiyâb-ı baḥt ya dönmez misin daḥı<br>Ey dāne-i ümîd ögünmez misin daḥı                          | Geldükde yāda fevt-i vişâl ‘Âşımā meded<br>Seng-i te’essüf ile döğünmez misin daḥı            | Ġazel/6                    |      | --/-.-/-.-/-.-      | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 38b                                                                                                   | Nedîm               | Dirîğ âyîneāsâ bulmadum yüz ser-tırāşumdan<br>Ḥurûş-ı âb-ı şemşîr-i teğâfûl geçdi başumdan          | Nedîmā daḥı cünbiş gelmeden ol tâḳ-ı ebrûya<br>Nigûnsâr oldı biñ kūh-ı taḥammûl irtî‘ âşumdan | Ġazel/5                    |      | .---/.---/.---/.--- | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 39a                                                                                                   | ‘Âşım<br>‘Ârif-zāde | Göreliden nişter-i ser-tîz-i ġamze ser-tırāşumdan<br>Hezārān ye’s ile ḥûn-âb-ı ḥasret aşdı başumdan | N’ola nazm-ı ser-â-ser ‘arz idersem nükte-sencāna<br>Utanma ‘Âşımā sūḳ-ı me‘ânîde ḳumāşumdan  | Ġazel/6                    |      | .---/.---/.---/.--- | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |

\* Tablomuzun makta beyti/bendi bölümüne manzumelerin -mevcut olanların- son beyitleri kaydedilirken; açıklamalar bölümüne şiirlerin başlıkları (mahlas, nazım şekli/türü) kaydedilmiştir. Farsça ve Arapça şiirlerde sıra numaraları, kaydedildikleri başlık ve birim sayıları ile iktifa edilmiştir. İlgili kaynaklarda tespit edilemeyen şiirlerin nazım şekilleri (müfred, matla) şiirin birim, uyak/redif gibi hususiyetleri göz önünde bulundurularak tayin edilmiştir; ancak farklı bir nazım şekline ait olabilme ihtimali göz önünde bulundurulmalıdır.

|             |       |                                                                                               |                                                                                                   |         |  |                       |                                    |
|-------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--|-----------------------|------------------------------------|
| 39a         | Kelīm | Görüp çin-cebhe-i āyīneāsā ser-trāşumdan<br>Hürüş-ı mevce-i deryā-yı hayret aşdı başumdan     | Kelīmā yārsuz tertīb-sāz-ı ‘işret olsam da<br>Nigün olur elemde şāgar-ı mey irtı‘ aşumdan         | Ġazel/5 |  | .---/---/---/---      | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |
| 39a         | Nedīm | Biri biriyle müjgān şafları ğavgāya girmiştir<br>Nigāh-ı ğamze gūyā şulh için araya girmiştir | Bugün pek ser-firāz u şādmān gördüm Nedīmāyı<br>Meger kim meclis-i maḥdūm-ı bī-hemtāya girmiştir  | Ġazel/6 |  | .---/---/---/---      | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |
| 39b         | Nedīm | Hayfā güzār sīne-i āteş-keşideden<br>Āb oldu ağıdı dildeki peykānı dīdeden                    | Cām-ı şarābı gör bize sen şimdilik Nedīm<br>Fersūdedür dimāğ ğazelden kaşideden                   | Ġazel/5 |  | --/-. /-. /-. /-. /-  | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |
| 39b         | Nedīm | Cāy ideli sīnem büt-i dil-cūy-ı muḥabbet<br>Dil oldu perī-ḥāne-i cādū-yı muḥabbet             | ‘Aşk ehli alup eylese şāyeste Nedīmā<br>Eş‘ ārumı ta‘ vīze-i bāzū-yı muḥabbet                     | Ġazel/7 |  | --/-. /-. /-. /--     | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |
| 39b-<br>40a | Nedīm | ‘Ākıbet gönlüm esir itdün o ğisūlarla sen<br>Hey ne cādūsun ki āteş bağladuñ mūlarla sen      | Bü’l-‘aceb ‘ayyār-ı efsūngersūñ ey kil-k-i Nedīm<br>Çok ṭabī‘ at ser-ḥoş eylesūñ bu dārūlarla sen | Ġazel/9 |  | --/-. /---/-. /-. /-  | Lā-Edrī başlığı<br>ile kayıtlıdır. |
| 40a         | ‘Āşım | Sihr idüp bend eyledün gönlüm o ğisūlarla sen<br>Yek-dil olmışsun çeh-i Bābilde cādūlarla sen | Perde-i şarkı meded ref‘ eyle ‘Āşım vaḳtidür<br>Girye eyle ḥālını ‘arz it tek-ā-pūlarla sen       | Ġazel/8 |  | --/-. /---/-. /-. /-  | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |
| 40a-<br>40b | Nedīm | Rūyuñ bezimde perde-i keş-i haclet olmasun<br>Luṭf eyle mihre zerr[e] kadar minnet olmasun    | Aldı bu nazm-ı nev selefūñ nāmūn ey Nedīm<br>Āsāyişūñde ol saḡa hem külfet olmasun                | Ġazel/9 |  | --/-. /-. /-. /-. /-  | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |
| 40b         | Nedīm | La‘l-i nābuñ çāşnī-senc-i ‘itāb itmez misūñ<br>Luṭf idüp ḳahrıla olsun bir ḥitāb itmez misūñ  | Yok mı bir luṭfuñ Nedīm-i zārūña ‘id üstidür<br>Defter-i hicrānı sulṭānum ḥesāb itmez misūñ       | Ġazel/6 |  | --/-. /---/-. /-. /-  | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |
| 40b         | Nedīm | Dehān-ı ḥasreti ḥuşḳ itmedük dehān mı ḳodı<br>Miyān-ı miḥneti ḥam ḳılmaduk miyān mı ḳodı      | Nedīm ḥaḳ bu ki bendergeh-i belāğatda<br>Ḳumāş-ı nazm-ı terūñ gezmedük dükān mı ḳodı              | Ġazel/6 |  | .- /-. /---/-. /-. /- | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |

|         |                  |                                                                                                      |                                                                                                    |         |                  |                       |
|---------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------|-----------------------|
| 40b-41a | Nedim            | Murâduñ aňlaruz ol gamzenüñ iz‘ ânumuz vardır<br>Belî söz bilmezüz ammâ biraz ‘ irfânumuz vardır     | Şıklıma bezme gel bî-gâne yok da‘ vetlümüz ancak<br>Nedimâ bendenüz var bir dağı sultânumuz vardır | Ġazel/6 | .---/---/---/--- | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 41a     | Râğıb            | Dil-i meyyâlûmî şehbâz-ı çeşm-i yâre gösterdüm<br>Kebûterveş o tıfl-ı nâze bir âvâre gösterdüm       | Ġad-i ħam-geşte ile Râğıbâ yandım o ruĥsâra<br>Kemân-ı köhne-i pervâne-kârum nâre gösterdüm        | Ġazel/6 | .---/---/---/--- | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 41a     | Seyyid           | Dil-i zaĥm-âşinâyı dil-ber-i ġaddâra gösterdüm<br>O mecrûĥ-ı sitiz-i miĥneti ĥünkâra gösterdüm       | Yine bir nev-zemîn tâze ġazel nazm eyleyüp Seyyid<br>Nazîre-cüy olup Kâmî-i siĥr-âşâra gösterdüm   | Ġazel/5 | .---/---/---/--- | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 41a-41b | Râmî Mehmed Paşa | Dil küy-ı yâra biğ ġam ile rû-be-râĥ olur<br>Aĥvâlümüz bizüm bu gidişle tebâĥ olur                   | Râmî nedür o ġamze-i ser-mest-i dil-firîb<br>Geh zaĥm urur derûnuma geh ‘ öġr-ĥ‘âĥ olur            | Ġazel/5 | --/././././.-    | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 41b     | Râmî Mehmed Paşa | Beni nâ-maĥrem-i ‘ işmet şanup ‘ arz-ı ĥırâs eyler<br>Ol âĥû-yı ĥarem her mübtelâsın bir kıyâş eyler | Feres-cünbâni-i tab‘ um ġalursa Râmiyâ böyle<br>Benüm ġarf-ı riġâbum büsegâĥ-ı Bûfirâs eyler       | Ġazel/5 | .---/---/---/--- | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 41b     | Râmî Mehmed Paşa | O şûĥa ĥâlûmî ‘ arz it şabâ maĥallinde<br>Ne ise cürmümi eyle recâ maĥallinde                        | Der-i felek-resine ‘ arz-ı sûziş itmeyelüm<br>O mehle söyleşürüz Râmiyâ maĥallinde                 | Ġazel/5 | .-/././././.-    | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 41b-42a | Nâ’ilî           | Ferzend-i nâ-ĥalef ki peder-iftihâr olur<br>Zâtında cevher olmasa bî-i‘ tibâr olur                   | Bî-behre-i sa‘ âdet-i âdâb Nâ’ilî<br>Olmaz mu‘ ammer olsa da ‘ âlemde ĥ‘âr olur                    | Ġazel/5 | --/././././.-    | Başlıksız kayıtlıdır. |

|         |                  |                                                                                                       |                                                                                                     |         |                  |                                                                                                         |
|---------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 42a     | Sâlik            | Dürüg-âmîz-i âh-ı bü'l-heves süz-efken olmazmış<br>Çerâğ-ı 'âriyetle hâne-i dil rûşen olmazmış        | Taĥammüldür 'ilâc-ı cev-r-i yâre çâre yok Sâlik<br>Muĥibb-i dil-berân zîrâ meŝaĥĥat-düşmen olmazmış | Ġazel/5 | .---/---/---/--- | 'Âşım başlığı ile kayıtlıdır.<br>Mahlas beytinden sonra gazele ait olmayan ilave bir beyit eklenmiştir. |
| 42a     | 'Âşım            | Sirişk-i nîk olan merdüm muĥabbet-düşmen olmazmış<br>Meger her bir zücâcuĥ pertevî süz-efken olmazmış | Göñülde bir perî-rû cilve gösterdür hemân 'Âşım<br>Dü ŝehbâza muĥabbet âŝiyânı mesken olmazmış      | Ġazel/6 | .---/---/---/--- | Başlıksız kayıtlıdır.                                                                                   |
| 42b     | Râmî Mehmed Paşa | Biz ol 'âŝıklaruz kim dâğumuz merhem kabûl itmez<br>O gülzârün ki âteŝdür gülî şebnem kabûl itmez     | Gül-i rengîn-i ruĥsârı o naĥl-i gülşen-i ĥüsnüĥ<br>O deĥlû tâzedür terdür ki Râmî şem kabûl itmez   | Ġazel/5 | .---/---/---/--- | Başlıksız kayıtlıdır.                                                                                   |
| 42b     | Râmî Mehmed Paşa | Bu iŝtigâlden ey dil kelâl gelmedi mi<br>Ferâğ-ı dağdağa-i ĥîl ü ĥâl gelmedi mi                       | Görince mevĥıf-ı hayretde yâr 'uşşâkı<br>Dimiş ki Râmî-î âŝufte-ĥâl gelmedi mi                      | Ġazel/5 | .-./---/.-./..-  | Başlıksız kayıtlıdır.                                                                                   |
| 42b     | Râmî Mehmed Paşa | Ne dem ki ĥaŝd-ı dile tîğ-ı ĥûn-feŝân çekilür<br>Taraf taraf o şeh-i gerdene emân çekilür             | Oĥu bu mışra' -ı rengînî Râmiyâ çarĥa<br>Olnca kâse siyeh fâm-ı mîzbân çekilür                      | Ġazel/5 | .-./---/.-./..-  | Başlıksız kayıtlıdır.                                                                                   |
| 42b-43a | Râşid            | Ĥâtırüm bulmaz güŝâyîŝ bâde-i gülfâmsuz<br>Rûşen olmaz külbe-i târik-i tab' um câmsuz                 | Ĥudret-i kesb-i ma'ânî olmamağ-la Râŝidâ<br>Merdüm-i yek-deŝte beĥzer sâde-lafz ihâmsuz             | Ġazel/5 | ---/---/---/..-  | Başlıksız kayıtlıdır.                                                                                   |
| 43a     | Nedîm            | Rû-siyehdür sürme çeşm-i nîm-ĥâbuĥdan senüĥ<br>şerm ider reng-i tebessüm la' l-i nâbuĥdan senüĥ       | Çeh degül sîb-i zenaĥdânunĥda yer ĥalmıŝ Nedîm<br>Zaĥm-i engüşt-i nigâĥ-ı intiĥâbuĥdan senüĥ        | Ġazel/6 | ---/---/---/..-  | Başlıksız kayıtlıdır.                                                                                   |
| 43a     | Nedîm            | Bir nîm-neş'e şay bu cihânunĥ bahârını<br>Bir ŝâğar-ı keşideye tut lâlezârını                         | Düşmen ne deĥlû ŝaĥt ise şâd ol ki ey Nedîm<br>Seng üzre gösterür zer-i kâmil 'ayârını              | Ġazel/5 | ---/---/---/..-  | Başlıksız kayıtlıdır.                                                                                   |

|         |                 |                                                                                              |                                                                                           |         |  |                     |                       |
|---------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--|---------------------|-----------------------|
| 43a-43b | Nedim           | Şöyle bî-tâb olmuş ol meh-pâre tâb-ı rûzeden<br>Farq olunmaz kâmet-i ham gurre-i yek-rûzeden | Söyleyün sâkiye öldükde Nedim-i zârına<br>Eylesün tahmîr-i hışt-ı lahd hâk-i kûzeden      | Ġazel/5 |  | -.--/-.--/-.--/-.-- | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 43b     | Seyyid Vehbî    | Ĥayâl-i şem‘-i ‘ızârıñla sûz bâkîdür<br>Göñülde âteş-i ‘aşkun henüz bâkîdür                  | Tevekkuf itme nişâr-ı cevâhir-i sühâna<br>Ki Vehbiyâ dağı dilde künüz bâkîdür             | Ġazel/5 |  | .-./.-./.-./.-.     | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 43b     | Şâkıb           | Ne geldi bu dil-i zâra gubârdan ġayrı<br>Ne gördi âyinemüz inkisârdan ġayrı                  | Felekde kalmadı bir nesne görmedük Şâkıb<br>Hemân müsâ‘ade-i rûzgârdan ġayrı              | Ġazel/5 |  | .-./.-./.-./.-.     | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 43b-44a | Şâkıb           | Etrâf-ı verdi hârveş aldı yabancılar<br>Tutsa ‘aceb mi bûlbûl-i nâlânı sancılar              | Evzâ‘-ı mîzbân-ı girân-cânı çekmeden<br>Ĥoş geldi Şâkıbâ dem-i ġurbetde ġancılar          | Ġazel/6 |  | --./.-./.-./.-.     | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 44a     | ‘İzzet Ali Paşa | Bir ‘ömre şay anuñ reviş-i bî-karârını<br>Ĥ‘âb-ı hayâl bil nigeñ-i ‘işvekârını               | Ol şühı bezme da‘vet ise kaçduñ ‘İzzetâ<br>Evvel tefekkür it elem-i intizârını            | Ġazel/6 |  | --./.-./.-./.-.     | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 44a     | Vâşık           | O mañfil içre ki evşâf-ı nev-ĥatân okunur<br>Kitâb okunsa Gülistân ü Bûstân okunur           | Yazarlar ise de Dîvân-ı Sabriye Vâşık<br>Bu gûne bir ġazel-i şüh-ı dil-sitân okunur       | Ġazel/6 |  | .-./.-./.-./.-.     | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 44b     | Vâşık           | Derûnda dâġ-ı firâkuñla sûz bâkîdür<br>Göñülde şevki vişâlûñ henüz bâkîdür                   | Ne resme şerh-i işârât-ı ‘aşk ider Vâşık<br>Ki noktasında hezarân rumüz bâkîdür           | Ġazel/5 |  | .-./.-./.-./.-.     | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 44b     | Seyyid Vehbî    | Şikâr-ı câna şehbâz-ı nigâhuñ olsa âmâde<br>Döner laht-ı cigerle her müjem fitrâk-i şayyâda  | Revâc-ı kâle-i Hindü-devâtum görse ey Vehbî<br>Olur dâġ-ı ĥased tamġa kumâş-ı Aĥmed-âbâda | Ġazel/6 |  | .-./.-./.-./.-.     | Başlıksız kayıtlıdır. |



|     |             |                                                                                                     |                                                                                                          |              |  |                 |                                        |
|-----|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--|-----------------|----------------------------------------|
| 44b | Ahmed Vâsık | Hengām-ı haṭ ki vuşlat-ı dil-dār vaḳtidür<br>Şavm-âşinā-yı ḥasrete efkār vaḳtidür                   | Taẓyī‘-i vaḳt eyleme faşl-ı şebābda<br>Kesb-i ma‘ārif eyleye gör kār vaḳtidür                            | Ġazel/6      |  | ---/-.-/-.-/-.- | Lā-Edrī başlığı ile kayıtlıdır.        |
| 45a | Nedīm       | Söz cihān içre ne gülşen ne gülistān almada<br>İş hemān āgūşa bir serv-i ḥurāmān almada             | ‘Ārşa-i ma‘ nāda el-ḥaḳ nūktedān olduḡ Nedīm<br>Esb-i tab‘-ı çäpükün gıtdükçe meydān almada              | Ġazel/6      |  | ---/-.-/-.-/-.- | Başlıksız kayıtlıdır.                  |
| 45a | Raḥmī       | Senünle biz daḡı ey bī-mürüvvet yār idük evvel<br>Giriftār-ı cefā-yı keşret-i āgyār idük evvel      | Ne siḥr eylerdi bilmem çeşm ü ġamzeḡ ‘āleme zālīm<br>Saḡa Raḥmī gibi hep ‘āşık-ı ġam-ḡār idük evvel      | Ġazel/5      |  | ---/-.-/-.-/-.- | Başlıksız kayıtlıdır.                  |
| 45a | Nābī        | İtdük ḳabūl şart-ı feraḡla cefāsını<br>Cānānenün ġözetmemek olmaz rızāsını                          | Nābī bu eşk ü āḡ ḳomaz bāġ-ı ‘ālemün<br>Bir ḡoş tefāḡḡuş eylemege āb u hevāsını                          | Ġazel/<br>10 |  | ---/-.-/-.-/-.- | Başlıksız kayıtlıdır.                  |
| 45b | Nedīm       | Yazanlar peykerüm destümde kāşī bir sebū yazmış<br>‘Aceb meşrebce taḡrīr eylemiş el-ḥaḳ nikū yazmış | Nedīmın ḡaḳ bu kim bu naẓm-ı dil-i cūyı düşmüş pek<br>Şanursun kim durup bir dil-ber ile rū-be-rū yazmış | Ġazel/5      |  | ---/-.-/-.-/-.- | Başlıksız kayıtlıdır.                  |
| 45b | Nedīm       | Sürme-i ḡaṭ nergis-i ġüyā-yı ḡāmūş eylemez<br>Sāḳ-ı āşüb maḡmūrın ferāmūş eylemez                   | Şeh-levend-i feyz çıkamaz seyre tā kim sāḳiyān<br>Bāde-i gül-reng-[i] raḡş-ı cāmezīn-pūş eylemez         | Ġazel/6      |  | ---/-.-/-.-/-.- | Başlıksız kayıtlıdır.                  |
| 45b | Nedīm       | Ġamzeḡ füsūn-ile sūḡān eyler nezāketi<br>Çeşmün nigāḡ şekline ḳor nāz u naḡveti                     | Aldum ḳoçup miyānuḡı bir tatlu būsēsün<br>Ammā ki yaḡdı aġzumı şandum ḡalāvetī                           | Ġazel/6      |  | ---/-.-/-.-/-.- | ‘Āşım başlığı ile kayıtlıdır.          |
| 46a |             | Farsça şiir                                                                                         |                                                                                                          |              |  |                 | Nedīm mahlaslı 5 beyitlik bir şiirdir. |
| 46a | Nedīm       | Ḥaṭṭ-ı sebz olmış bedīd ol gerden-i kāfūrdan<br>Ey ‘aceb çıḳmış zümürürd ma‘den-i billūrdan         | Nā tüvānum şöyle kim mecrūḡ olur cismüm Nedīm<br>Geçse zir-i sāye-i müjġān-ı çeşm-i mūrdan               | Ġazel/7      |  | ---/-.-/-.-/-.- | Başlıksız kayıtlıdır.                  |

|             |                      |                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                              |         |                     |                                              |
|-------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------|----------------------------------------------|
| 46a         | Nedīm                | Āfet-i cān didiler ġamze-i cellāduñ içün<br>Naḥl-i gül söylediler kām̄et-i şimşāduñ içün                                                                                                                       | Çokdan ey kil̄k-i Nedīmā niçün olduñ ḥāmūş<br>Bizi ḥasretde ḳoduñ naẓm-ı nev-icāduñ içün                                                                                                                     | Ġazel/6 | ..--/..--/..--/..-- | Başlıksız<br>kayıtlıdır.                     |
| 46b         |                      | Farsça şiir                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                              |         |                     | Necīb mahlaslı 9<br>beyitlik bir<br>şiirdir. |
| 46b         | Nābī                 | Dāğum nemek-ālā-yı ḥasān eyleme yā Rab<br>Bāğum sipeh-ārā-yı ḥazān eyleme yā Rab                                                                                                                               | Gencīne-i luṭfuñ var iken Nābī-i zāra<br>Muḥtāc-ı ‘aṭā-yı digerān eyleme yā Rab                                                                                                                              | Ġazel/7 | --./--./--./--      | Başlıksız<br>kayıtlıdır.                     |
| 46b-<br>47a | ‘Aşım<br>‘Arif-zāde  | Luṭf it beni muḥtāc-ı ḥasān eyleme yā Rab<br>Dest-i digerāna nigerān eyleme yā Rab                                                                                                                             | Maṭlūbunı iḥsān idüp ‘Aşım-ı zārı<br>Minnet-keş-i dūnān-ı zamān eyleme yā Rab                                                                                                                                | Ġazel/6 | --./--./--./--      | Başlıksız<br>kayıtlıdır.                     |
| 47a         | Seyyid<br>Vehbī      | Mūm-ı sürḥa döndi la‘l-i nābı tāb-ı rūzeden<br>Şormañuz ağızı mühürlidür ḥisāb-ı rūzeden                                                                                                                       | ‘İşret-i yek-rūze-i ‘ide fidādur niyyetüm<br>Vehbiyā nem var ise naḳd-i şevāb-ı rūzeden                                                                                                                      | Ġazel/5 | --./--./--./--      | Başlıksız<br>kayıtlıdır.                     |
| 47a         | Arpaemī-zāde<br>Sāmī | Güzeller içre mümtāz-ı cihānsın ser-bülendimsin<br>Her eṭvārı müsellemler dil-ber-i ‘ālem-pesendimsin<br>Göñül ḥālin bilür şūḫ-ı zarīf-i şeh-levendimsin<br>Benüm sen nūr-ı çeşm[üm] yār u cānumsın efendimsin | Amān bilmez mi çeşmün bir bakışda cāna kār eyler<br>Teğāfüller kirişme ġamzeler mestāne cünbişler<br>Ne var bir kerre de zālīm nigāḥ-ı merḥamet göster<br>Benüm sen nūr-ı çeşm[üm] yār u cānumsın efendimsin | Şarkı/3 | .---/---/---/---    | Lā-Edrī başlığı<br>ile kayıtlıdır.           |
| 47b         | Necīb                | Bir nigāḥ-ı luṭf olursa yarama ruḥsāreden<br>Aluruz āğūş-ı vaşla revzen-i nezzāreden                                                                                                                           | Fark olınmaz girye itdükçe Necīb-i ḥastenün<br>Ḥavzdan çeşm-i teri müjgānları fevvāreden                                                                                                                     | Ġazel/6 | --./--./--./--      | Başlıksız<br>kayıtlıdır.                     |
| 47b         | Naẓīm                | Dil tāb-ı ḥüsn-i yāra döğer mi o nār o nūr<br>Derd-i muḥabbeti nice çeksün o zār o zūr                                                                                                                         | Girmez nevā-yı nāle-i gül-ğüşına Naẓīm<br>Bülbül gibi figānı ḳo zinhār o yār uyur                                                                                                                            | Ġazel/5 | --./--./--./--      | Başlıksız<br>kayıtlıdır.                     |

|             |       |                                                                                                |                                                                                                   |         |  |                  |                                  |
|-------------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--|------------------|----------------------------------|
| 47b         | Necîb | O rütbe âteş urdı dâğuma dil-ber derûnından<br>Ki tûfân-hîz-i hayretdür semenderler derûnından | Lebi vaşfın Necîbün şöyle şîrîn eyledün sen kim<br>Harîr-i hâme ki dem-beste ney-şeker derûnından | Ġazel/6 |  | .---/---/---/--- | Başlıksız<br>kayıtlıdır.         |
| 48a         | Şâ‘ir | Şebâne meclise gelse o şem‘-i tâbende<br>Yanup yakılmayı pervâne görse tâ bende                | Veliyy-i ni‘ mete ‘arz-hâl ider Şâ‘ir<br>Yazar ise n’ola imzâda sūr-i tâbende                     | Ġazel/5 |  | .-./.../.-./..-  | Başlıksız<br>kayıtlıdır.         |
| 48a         | Nedîm | Çoçulursun güzelüm sen dağı şabr eyle hele<br>Şimdicek şerm gider meclise peymâne gelür        | Benüm ol güy-rübâ kim ser-i meydānumda<br>Ser-i ‘Örfî vü Nazîrî ham-ı çevgāna gelür               | Ġazel/5 |  | ..-/.../..-/..-  | ‘Āşım başlığı ile<br>kayıtlıdır. |
| 48a         | ‘Āşım | Neşve-i meyle harîf-i gamı mağlûb idelüm<br>Çoparup velveleler nağme-i Eyyüb idelüm            | ‘Āşımâ biz dağı Ra‘fet Beg Efendiāsâ<br>O gül-i ma‘ rifeti da‘vet-i Eyyüb idelüm                  | Ġazel/5 |  | ..-/.../..-/..-  | Başlıksız<br>kayıtlıdır.         |
| 48a-<br>48b | Nedîm | Hasretünle gül-i ter şerha çeker pehlûya<br>Şâh-ı gül şevķun-ile dâğ yaķar bâzûya              | Olmaz el-kışsa pesend itmemek aķbâb Nedîm<br>Böyle pâkîze-edâ bir ġazel-i dil-cûya                | Ġazel/6 |  | ..-/.../..-/..-  | Başlıksız<br>kayıtlıdır.         |
| 48b         | Nedîm | Çokdan ey sâķî gelüp sînemde mihmân olmadun<br>Derdüme destündeki şâğarla dermân olmadun       | Çanda buldun böyle dil-keş nazm hayrânı Nedîm<br>Câm-ı mey nûş itmedün hem-bezm-i cânân olmadun   | Ġazel/5 |  | ..-/.../..-/..-  | Başlıksız<br>kayıtlıdır.         |
| 48b         | Nedîm | Sînede bir lahza ârām eyle gel cânım gibi<br>Geçme ey rûķ-ı revân ‘ömr-i şitâbānum gibi        | Cüst-cû itdüm yine cânâ Nedîmâ bendeķe<br>Bir efendi bulmadum ‘âlemde sulţānum gibi               | Ġazel/5 |  | ..-/.../..-/..-  | Başlıksız<br>kayıtlıdır.         |
| 48b-<br>49a | Nedîm | Gör kıdd-i yâri serv-i çemân söylerem saņa<br>Baķ ol dehāna rāz-ı nihân söylerem saņa          | Eylerse baņa dağı naķar ol hıdiv-i ‘ahd<br>Hem-çün Nedîm sihr-i beyân söylerem saņa               | Ġazel/7 |  | --./.../..-/..-  | Başlıksız<br>kayıtlıdır.         |

|         |                  |                                                                                                    |                                                                                                    |         |  |                     |                       |
|---------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--|---------------------|-----------------------|
| 49a     | Ahmed Vâşık      | ‘Arz-ı hülûşa naqd-i dil ü cân bahânedür<br>Yoğsa metâ‘-ı vaşluğa cânâ bahâ nedür                  | Vâşık kalan şaḥîfe-i ‘âlemde yâdgâr<br>Erbâb-ı ‘aşqdan ğazel-i ‘âşıkânedür                         | Ġazel/5 |  | --./-./-./-./-      | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 49a     | Seyyid Vehbî     | Ġalaṭ itdüm sipihri sofra-i bezm-i ıtarab şandum<br>Mehi sîmîn-ṭabaḳ Pervîni ‘unḳud-ı ‘ineb şandum | Dir idi rûḥ-ı Nâbî görse Vehbî kâle-i nazm[um]<br>Sevâd-ı şafḥanî bendergeh-i şehri-i Haleb şandum | Ġazel/6 |  | .---./---./---./--- | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 49a-49b | ‘Âşım ‘Ârif-zâde | Ey çarḥ-ı siyeh-kâse vefâ-dâr degilsin<br>Seṇ ehl-i dilüñ düşmenisin yâr degilsin                  | Gel ‘Âşıma ma‘şûḳ edâsında görünme<br>Seṇ istedüğü şûḥ yûri var degilsin                           | Ġazel/6 |  | --./-./-./-./--     | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 49b     | ‘Âşım            | Meftûnı nâz-ı şâhid-i şeng-i nigâhınun<br>Dünyâ zebûn-ı ḳahrı peleng-i nigâhınun                   | ‘Âşım hezâr ḡıḇta ile tab‘-ı şûḥuma<br>Reftârı ḥoş gelür şeleng-i nigâhınun                        | Ġazel/5 |  | --./-./-./-./-      | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 49b     | Nazım            | Müjgânlar ile eyleyen ebrûsın oḳ u yâ<br>‘Uşşâḳı sîne-çâk dil-efgâre oḳıya                         | Ḳadd-i dü-tâma nâleme raḥm itdi ḳalb-i yâr<br>Bu yayın ey Nazım gezer oḳı taşa yâ                  | Ġazel/5 |  | --./-./-./-./-      | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 49b     | ‘Âṭıf            | Ḥamyâze çeker şanma dil ol mehveşe ḳarşu<br>Serdî-i hevâdan görinür nûr âteşe ḳarşu                | Ṭab‘um gibi ṭûṭı mı olur ‘Âṭıf ḥiç<br>Mîr ‘ât-ı mücellâ mı perestişe ḳarşu                         | Ġazel/5 |  | --./-./-./-./--     | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 50a     | Necîb            | Ġam yâynı çek gâḥ ruḥa geh ḳaşa ḳarşu<br>Tîr-i per-i pervâneye dön âteşe ḳarşu                     | Yârân-ı sühân pençeleşürse de Necîbâ<br>Bir beyt-i dil-ârâ mı ḳoşunlar beşe ḳarşu                  | Ġazel/5 |  | --./-./-./-./--     | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 50a     | Ṭâlib            | Rem-i vişâl gezer neş‘e-i şarâb gibi<br>Ḳalür gözümde o demler ḥayâl-i ḥ‘âb gibi                   | Fenâ-pezirîyi bezm-i şebâneden bildüm<br>Bu ‘âlemün de şoñı Ṭâlib-i ḥarâb gibi                     | Ġazel/5 |  | .-./-./-./-./-./-   | Başlıksız kayıtlıdır. |

|             |                     |                                                                                                       |                                                                                             |         |  |                      |                          |
|-------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--|----------------------|--------------------------|
| 50a         | Rahmî               | Sûz efken-i baħr olsa ger ol ħançer-i elmās<br>Māhîyi ider şu‘lesî hem-peyker-i elmās                 | Ol gevher-i çār-sû-yı ma‘rifetüm kim<br>Rahmî sühanum olmada reşk-âver-i elmās              | Ġazel/6 |  | --./--./--./--       | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 50a-<br>50b | Rahmî               | Ĥaṭuṇ ki şafḥa-i rûyuṇda ḥādîş olmışdur<br>Sevād-ı kişver-i dil pür-ḥavādîş olmışdur                  | Yine keşākeşi bu nev-zemînüṇ ey Rahmî<br>‘Înân-ı ḥāmeyi irḥāya bā‘iş olmışdur               | Ġazel/6 |  | .-./.-./.-./.-       | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 50b         | Nedîm               | Sîm çep-raştlar ol sine-i pür-nûr üzre<br>Bir luğaz bağladı âyîne-i billûr üzre                       | Nıgehün vaḳt ola zülf ü ḥaṭ arasında Nedîm<br>Bürünüp şâl-i siyāha yata semmûr üzre         | Ġazel/6 |  | ..--./..--./..--./.. | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 50b         | ‘Ārif               | Olaldan mîve-çîn-i vaşl ol naḥl-i ‘işve-pîrādan<br>Göñül ḥaṣ itmez oldı seyr-i gülden geşt-i şaḥrādan | Dil-i küdek-meniş zîbaḳ ḥurûş-ı mevcdür ‘Ārif<br>Umulmaz ḥāşılı ârām o tıfl-ı nā-şekîbāndan | Ġazel/6 |  | .---./---./---./---  | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 51a         | Emîn                | Oldum şehîr-i ‘aşḳuṇ ile nûktedānlara<br>Düşsün senün de mışra‘-ı la‘lün zebānlara                    | Bu nazm[ı] şüh u tâze edā eyle Emîn<br>Maḳşûduṇ intisāb [ise] ger nev-civānlara             | Ġazel/6 |  | --./-./-./-./-.      | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 51a         | ‘Āşım<br>‘Ārif-zāde | Dil ârzû-yı büse-i la‘l-i lebindedür<br>Gel gör nigāhı ḥasret ise ğabğabındadır                       | Maḥşûl-i naḳd-i ḥırmen-i sāmānum ‘Āşımā<br>Bir rüstâyî âfet-i cân erdebindedür              | Ġazel/5 |  | --./-./-./-./-.      | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 51a         | Şüfî                | Dil-i ‘āşıkda ğubār-ı elem olmaz da n’olur<br>Öyle mātem-kedede gerd-i ğam olmaz da n’olur            | Şüfiyā keşret-i maḥbûb mey ü muṭrib ile<br>Nazar it meykedeye ‘ayn-ı Cem olmaz da n’olur    | Ġazel/6 |  | ..--./..--./..--./.. | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 51b         | ‘Āşım<br>‘Ārif-zāde | Zāhid söz olur mı dehen-i yāre sözüṇ ne<br>Baḳ şive ile nāz-ile ğüftāra sözüṇ ne                      | Yārün ser-i küyuṇda bugün ‘Āşım-ı zāra<br>Bî-hûde yire itdügi âzāra sözüṇ ne                | Ġazel/5 |  | --./--./--./--       | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |

|             |                     |                                                                                        |                                                                                            |         |  |                |                                    |
|-------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--|----------------|------------------------------------|
| 51b         | ‘Āşım<br>‘Ārif-zāde | Ne deḡlū saḡt ise de çīn-i ebruvān çekilür<br>Bu tekyegāh-ı ḡüsünde iki kemān çekilür  | Güzeşte olsa da ‘Āşım o şūḡ-ı bī-dāduḡ<br>Ne çāre vaż’-ı girānı biraz zamān çekilür        | Ġazel/6 |  | .-./.-./.-./.- | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |
| 51b         | Fezāyī              | O rütbe ile eziyyet uyandırıncaya dek<br>O murḡ-ı tū-yı ruşı kuşḡalandurıncaya dek     | Ḳovarsa daḡı Fezāyī derinden ayrılma<br>O şūḡ-ı zālīme var gel usandırıncaya dek           | Ġazel/6 |  | .-./.-./.-./.- | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |
| 52a         | Lā-Edrī             | Şayduḡa dām ḡırmışuz tırmış<br>Pūte-i vaşla urmışuz tırmış                             | Bādveş ‘arşa-i firāḡuḡda<br>Ḥaylī yelmış buyurmuşuz tırmış                                 | Ġazel/6 |  | ..--./.-./.-   | Lā-Edrī başlıḡı<br>ile kayıtlıdır. |
| 52a         | ‘Āşım<br>‘Ārif-zāde | Sev tıfl iken o şeh büyüyüp nāmın almadan<br>Baḡ defci zümresi daḡı peyḡāmın almadan   | Yarım aḡızla söyle ‘ceb maḡşaduḡ nedür<br>Zālīm selāmın‘ Āşım-ı nā-kāmın almadan           | Ġazel/5 |  | --./.-./.-./.- | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |
| 52a         | Bāhir               | Sensin perī mişālūḡ aranmış bulunmamış<br>Mişlūḡ ne en ḡayālūḡ aranmış bulunmamış      | Gencīnedür dilūḡ güher-i şi‘re Bāhirā<br>Bu nazm-ı pür-leālūḡ aranmış bulunmamış           | Ġazel/5 |  | --./.-./.-./.- | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |
| 52a-<br>52b | ‘Āşım<br>‘Ārif-zāde | Bu ḡüsn-ile mişālūḡ aranmış bulunmamış<br>Yokdur eşk-i ḡayālūḡ aranmış bulunmamış      | Mecmū‘asında dūnki gün‘ Āşım o āfetūḡ<br>Tāze-zebān maḡālūḡ aranmış bulunmamış             | Ġazel/6 |  | --./.-./.-./.- | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |
| 52b         | Ḳırımlı<br>Raḡmī    | Ḳaşduḡ nedür felek dilin ārāmın almadan<br>El virmeden vişālī dil-ārāmın almadan       | Olduḡ tamām ḡāşılı Raḡmī zamānede<br>Nev-devletān-ı bī-keremūḡ ḡāmu almadan                | Ġazel/5 |  | --./.-./.-./.- | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |
| 52b         | ‘Āşım               | Neşve-i meyle ol āfet ḡāb-ı nūşin eylemiş<br>Ḳanzil olmış penbe-i mīnāyī bālīn eylemiş | Ḥaḡ bu kim münşifdür ‘Āşım nā’il-i mīr-i sūḡan<br>Māhire tanḡirini gördükde taḡsīn eylemiş | Ġazel/6 |  | .-./.-./.-./.- | Başlıksız<br>kayıtlıdır.           |

|         |                     |                                                                                                     |                                                                                                     |         |  |                     |                       |
|---------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--|---------------------|-----------------------|
| 52b-53a | ‘Āşım<br>‘Ārif-zāde | Civānsun n’eyleyem dil-dāra ki hīç rağbetün yoǧdur<br>Perī-çehre güzelsün zālīm insāniyyetün yoǧdur | Gelürdün sevdüğüm yoǧlardun ‘Āşım bendeñi her gün<br>Ne çāre dīdebānun māni‘ ün çoǧ ruḥşatun yoǧdur | Ġazel/5 |  | .---/---/---/---    | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 53a     | Şākīr               | Sākī ki elde cām-ı mey-i āteşin tutar<br>Teshīr-i mülk-i ‘ işrete la‘ līn nigīn tutar               | Nūr-ı yakīni görse ‘ayān görmegiz ba‘ id<br>Şākīr elinde ḥāme gibi dūrbīn tutar                     | Ġazel/6 |  | --/-.-/-.-/-.-      | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 53a     | Ṭālib               | Görmezidük dehenün gevher-i nā-yāb gibi<br>Ḥānde-cüş eylemeye mevc-i mey-i nāb gibi                 | Feyz-bār-ı nıgeh-i yār-ile Ṭālib açılır<br>Toḥm-ı peykān-ı ğamı ğonca-i sīrāb gibi                  | Ġazel/6 |  | ..--/..--/..--/..-  | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 53a-53b | Nābī                | Beni dil-ḥaste görüp çeşmüne nem gelmez mi<br>Ya peşimāni-i evza‘ -i sitem gelmez mi                | Rāyegān olmaya mı yine metā‘ -ı maḥşūd<br>Nābiyā kâfile-i luṭf u kerem gelmez mi                    | Ġazel/5 |  | ..--/..--/..--/..-  | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 53b     | Abdūlbākī<br>Vecdī  | Kaşdı cān almaǧdur ol zālīm eger dād itse de<br>Şādmırg itmek murād eyler eger şād itse de          | Qadrūmi yārān bilür men ḥod-şenālīk eylemem<br>Şi‘ rūmi Cibrīl-i Vecdī zeyl-i evrād itse de         | Ġazel/6 |  | --/-.---/-.---/-.-  | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 53b     | Abdūlbākī<br>Vecdī  | Dest urdı şabā ṭurra-i ṭarrār tağıldı<br>Fāş oldu ruḥı ‘āleme esrār tağıldı                         | Olsa n’ola bülbul dil-i Vecdī ile hem-dem<br>Ṭab‘ um gibi berg-i gül-i gülzār tağıldı               | Ġazel/5 |  | --/-.---/-.---/..-- | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 53b     | Nābī                | Nıyyetün eyledüğün va‘ deyi incāze midür<br>Yohsa kaşduñ dil-i zāre sitem-i tāze midür              | Āhdan perde çeker bāġa hezār ey Nābī<br>Bu tedārük o gül-i perde ber-endāze midür                   | Ġazel/5 |  | ..--/..--/..--/..-  | Başlıksız kayıtlıdır. |
| 54a     | Nābī                | Gönüllerde ḥayāl-i nergis-i cānāne devr eyler<br>O mey-ḥ‘ār-ı ḥumār-ālūdedür mey-ḥāne devr eyler    | Cihānun zühd ü rindin aǧla Nābī mihr ü encümden<br>Gehī peymāne gāhī subḥa-i şad dāne devr eyler    | Ġazel/5 |  | .---/---/---/---    | Başlıksız kayıtlıdır. |

|             |                            |                                                                                               |                                                                                                   |         |  |                     |                          |
|-------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--|---------------------|--------------------------|
| 54a         | Nābī                       | Bilür o kimse ki dānā-yı sırr-ı ‘ālemdür<br>Güşāyiş-i dehen-i gonça rahm-i mātendür           | Hākīr görme metā‘-ı günāhı ey Nābī<br>Revacgāhı anuñ Ka‘be-i mükerremdür                          | Ġazel/5 |  | .-./.-./.-./.-      | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 54a         | Nābī                       | Çemende cūyveş bu cüst-cūlar hep senüñçündür<br>Miyānda bülbulānda güft-gūlar hep senüñçündür | N’içün ey nazm-ı Nābī yāre tāze cilve itmezsün<br>Kalmadan şafhaya bu ser-fürūlar hep senüñçündür | Ġazel/7 |  | .---/.---/.---/.--- | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 54a-<br>54b | ‘Abdül<br>bākī<br>Vecdī    | Dil-i çeşm-āşinā sāmān-ile bī-gāne olmaz mı<br>Hemīşe mest ile ülfet iden mestāne olmaz mı    | Bu maḥsūd-ı tabāyī‘ sözleri kıanda bulursuñ sen<br>Kedüret virmesen Vecdī dil-i yārāna olmaz mı   | Ġazel/6 |  | .---/.---/.---/.--- | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 54b         | Seyyid<br>Vehbī            | ‘Anberin ḥaṭṭuñı gör zāhid o la‘l-i terde<br>Sünbül-i cenneti seyr eyle leb-i kevşerde        | Vehbiyā gāh ḥaṭṭuñ seyr iderem geh zülfün<br>Sevdevī meşrebüm ārām ide her bir yirde              | Ġazel/7 |  | ..--/..--/..--/..-- | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 54b         | Kāmī                       | Ḥāl-i siyeh ki gerden-i nāzükterindedür<br>Bir bûsesine cānumı virsem yirindedür              | Ġitdükçe inşirāḥ tenezzülde Kāmiyā<br>Ḥalkuñ şafā-yı vakti geçen demlerindedür                    | Ġazel/6 |  | --/-.-./.-./.-.-    | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 55a         | Arpaemini-<br>zāde<br>Sāmī | O çeşm-i ḥaste-ṭab‘a ‘anber-i kuvvet-fezādur ḥaṭ<br>Şikest-i reng-i rûy-ı ārzûya mûmyādur ḥaṭ | O çār-ebrûya iki mısra‘-ı mevzündür Sāmī<br>Ki ḥüsn-i maṭla‘-ı şeh-beyt-i ebrû-yı dütādur ḥaṭ     | Ġazel/6 |  | .---/.---/.---/.--- | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |
| 55a         | Arpaemini-<br>zāde<br>Sāmī | Olur nāmûs-ı ru‘yet dîn-i ruḥsār-ı dil-ārādan<br>Zihām-ı fevc fevc-i nûr-ı enzār-ı temāşādan  | Olinca Rāġīb-ı pākize-gûya pey-rev ey Sāmī<br>Şadā-yı āferin-bād zāhir oldı şahş-ı ma‘nādan       | Ġazel/7 |  | .---/.---/.---/.--- | Başlıksız<br>kayıtlıdır. |



|         |                  |                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                              |             |            |                     |                                    |
|---------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------|---------------------|------------------------------------|
| 55b-56a | Lā-Edrī          | Şubh irüp çünki yine old[ı] şeb-i tār tamām<br>Cām[e]-ḥ'ābindan o meh şive ile kıldı kıyām<br>Reviş-i rāha qādem başmağa itdi ikdām<br>Kıldı ol serv seher nāz-ile hammāme hırām<br>Şem' -i ruhsārı ile oldı münevver hammām              | Vireyin yāre revānı nice hemyān naqdin<br>Dökeyin ayağına reşk-i firāvān naqdin<br>Hep nişār eyleyeyin dīde-i giryān naqdin<br>Müzd-i hammām Fuzūlī vireyüm cān naqdin<br>Kılmasun şarf-ı zer ol serv-kađ-i sīm-endām        | Taħmīs / 10 | Hamam-nāme | ..--/..--/..--/..-- | Hamam-nāme başlığı ile kayıtlıdır. |
| 56a-56b | Cevrī            | Ey cemālün şem' -i bezm-ārā-yı kurb-ı Kirdigār<br>Vey cebinün halvet-i ḥaş-ı vişāle nūr-bār<br>Meclis-i kudse fūrūğ-ı tal' atun pertev-nişār<br>Sen çerāğ-ı şoħbet-i Haksın olursa vechi var<br>Cebra 'il āvāre-i nūr-ı ruħun pervāne-vār | Yā Resūla'llāh bir ednā çakeründür Nādirī<br>'Āşikār itme kuşurun 'aybınun ol sātiri<br>Eyle maħşerde şefā' atla 'atā-yı vāfiri<br>Luṭfun olsa n'ola Cevrinün ümīd-i ḥāṭırı<br>Gerçi çokdur cürmi ammā tuṭfuğa yokdur şümār | Taşṭır/7    |            | ..--/..--/..--/..-- | Başlıksız kayıtlıdır.              |
| 56b     |                  | Farsça şiir                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                              |             |            |                     | Şevket başlığı ile kayıtlıdır.     |
| 56b     | 'Ārif Ali Efendi | Açup sīb-i zenaḥdānı ki ey cānā ne örtersün<br>Yimezler bağ-ı ḥüsnün mivesin cānā ne örtersün                                                                                                                                             | Metā' -ı vaşlunı nādāna açduñ ey cefā-pişe<br>Ḥarīdār olduğunda 'Ārif[e] ḳālā ne örtersün                                                                                                                                    | Ġazel/5     |            | ..--/..--/..--/..-- | Başlıksız kayıtlıdır.              |
| 56b     | Lā-Edrī          | Halkun nigāhı şimdi bütün āb u dānede<br>Ḥaḳka ri' āyet itmesi müşkil zamānede                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                              | Maṭla'      |            | ..--/..--/..--/..-- | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.     |
| 56b     | Lā-Edrī          | İtme ümīd-i himmet ile māluñı telef<br>'Aşrun kibārı zevḳin alur da keder virür                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                              | Müfred      |            | ..--/..--/..--/..-- | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.     |
| 57a     | 'Ārif Ali Efendi | Ol ān bilürem rūy-ı bedaḥşānun içündür<br>Bī-hūde degül āh-ı derün anun içündür                                                                                                                                                            | Üftāde-i ḥāk-i rehün olmış yine 'Ārif<br>Pā-busun için pāyine dāmānun içündür                                                                                                                                                | Ġazel/5     |            | ..--/..--/..--/..-- | Başlıksız kayıtlıdır.              |

|     |                   |                                                                                                                              |  |         |  |                     |                                |
|-----|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------|--|---------------------|--------------------------------|
| 57a |                   | Farsça şiir                                                                                                                  |  |         |  |                     | Şevket başlığı ile kayıtlıdır. |
| 57a | Âhî               | Ahşamlamağa başladı illerle şimdiden<br>On dördine girmeden dahı mäh-pāremüz                                                 |  | Müfred  |  | --./-./-./-./-.     | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 57a | Lā-Edrî           | Rişte-i enzârî pā-bend oldı ‘ aks-i Yūsufa<br>Şanma nā-bînā-yı kufl-ı dīde-i Ya‘ kūbdur                                      |  | Müfred  |  | -.--/-.--/-.--/-.-  | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 57a |                   | Arapça şiir                                                                                                                  |  |         |  |                     | Beyt başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 57a | Hüdâyî-i<br>Kādim | ‘ Aceb mi Taşcı-zāde olsa maḥbûb-ı cihân-ārā<br>Hudā kādirdür eyler seng-i ḥārādan güher peydā                               |  | Ġazel/1 |  | .---/.---/.---/.--- | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 57a |                   | Arapça şiir                                                                                                                  |  |         |  |                     | Beyt başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 57a |                   | Farsça şiir                                                                                                                  |  |         |  |                     | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 57a | Boşnalı<br>Şâbit  | Koynına girmek için bir kuzunun<br>Bir koyun sâ‘ati olsam bârî<br>Eylemez fevt raķīb-i ‘ aķreb<br>Bir daķīķa o ķamer-ruḥsârı |  | Ķıţ‘a   |  | ..--/..--/..-       | Ķıţ‘a başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 57a |                   | Farsça şiir                                                                                                                  |  |         |  |                     | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |

|     |                 |                                                                                 |  |         |                   |                                           |
|-----|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------|--|---------|-------------------|-------------------------------------------|
| 57b |                 | Farsça şiir                                                                     |  |         |                   | Sā'ib başlığı ile kayıtlıdır.             |
| 57b | Sā'ib           | Sā'ib o gülün hasret-i hārıyla ölürsen<br>Ḳabrinde nümāyān ola her sāl ḳaranfūl |  | Müfred  | --./--./--./--    | Sā'ib başlığı ile kayıtlıdır.             |
| 57b |                 | Farsça şiir                                                                     |  |         |                   | ‘Örfî başlıklı iki beyitlik bir şiirdir.  |
| 57b |                 | Arapça şiir                                                                     |  |         |                   | ‘Arabî başlıklı tek beyitlik bir şiirdir. |
| 57b | Nābî            | İder cefā ile pervānesini ḥākister<br>O şem‘ secde-i subḥa teyemmüm itdükçe     |  | Ġazel/1 | .-./..--./.-./..- | Nābî başlığı ile kayıtlıdır.              |
| 57b | Taşlıcalı Yahyā | Derbān-ı pādīşāh idüp ol serv-ḳāmeti<br>Devrān yine ḳapuya getürdi ḳıyāmeti     |  | Ġazel/1 | --./.-./..--./.-  | Duḥānî başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 57b |                 | Farsça şiir                                                                     |  |         |                   | Müfred başlıklı tek beyitlik bir şiirdir. |
| 57b |                 | Farsça şiir                                                                     |  |         |                   | Sā'ib başlıklı 3 beyitlik bir şiirdir.    |
| 57b |                 | Farsça şiir                                                                     |  |         |                   | ‘Örfî başlıklı tek beyitlik bir şiirdir.  |
| 57b | Ḳāmî            | Ḥāl vech-i ‘Alīde ḳanberdür<br>Sāḥil-i baḥr-i ḥüsne ‘anberdür                   |  | Maṭla‘  | ..--./.-./..-     | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.            |

|     |                     |                                                                                                 |                                                                                |                     |  |                     |                                          |
|-----|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--|---------------------|------------------------------------------|
| 57b | Lā-Edrī             | Temāşāgāhumuzken sünbülistān-ı ruḥuṣ cānā<br>Ḳopardı fitneler yer yer ḥaṭun ey dil-ber-i ra‘ nā |                                                                                | Maṭla‘              |  | .---/.---/.---/.--- | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.           |
| 58a | Lā-Edrī             | Bāğ-ı dehrüṣ gülünü şem itmek<br>Çāk budur kim ḥumārına degmez                                  | ‘ Ālemüṣ bādesiyle mest olmak<br>Ḥaḳ budur kim ḥumārına degmez                 | Ḳıṭ‘ a/2            |  | ..--/.-./..-        | Ḳıṭ‘ a başlığı ile kayıtlıdır.           |
| 58a | Bākī                | Dāne-i ḥālūṣe baḳ cennet-i ruḥsāruṣda<br>Nice şabr eylesüṣ Allāhı severseṣ ādem                 |                                                                                | Ġazel/1             |  | ..--/.-./..--/.-    | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.             |
| 58a | Gelibolulu<br>‘ Alī | Perişān olsa ol kākül ‘ izāruṣda şafā artar<br>Fetīl-i şem‘ a beṣzer kim dağılduḳça ziyā artar  |                                                                                | Ġazel/1             |  | .---/.---/.---/.--- | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.             |
| 58a | Naḥīfī              | Bu şeb recā-yı dil ol dil-rubāya söylendi<br>O şūḥa ḥāle münāsib ḥikāye söylendi                | Nigāḥ-ı ‘ işvesin itdi ifāde ḡamzesine<br>O nükteler ki o şīrīn edāya söylendi | Ġazel/2             |  | .-./..--/.-./..-    | Ḳıṭ‘ a-i Zībā başlığı ile kayıtlıdır.    |
| 58a | Kāmī                | Ḥāl vech-i ‘ Alīde ḳanberdür<br>Sāḥil-i baḥr-i ḥüsne ‘ anberdür                                 |                                                                                | Maṭla‘<br>Mütekerri |  | ..--/.-./..-        | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.             |
| 58a |                     | Farsça şiir                                                                                     |                                                                                |                     |  |                     | Sā‘ib başlıklı tek beyitlik bir şiirdir. |
| 58a | Ānī /Zeyrekī        | Miyānından ḥaber şordum didi ol dil-ber-i şūḥum<br>Ötesi kūh-ı billūra çıkar bir ince yoldur bu |                                                                                | Müfred              |  | .---/.---/.---/.--- | Şabrī başlığı ile kayıtlıdır.            |

|     |                      |                                                                                              |                                                                                            |         |                     |                                           |
|-----|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------|-------------------------------------------|
| 58a | Vecdî                | Hâk-i pâyünle gözüm rûşen idüp bād-ı şabâ<br>Ka‘ beden sürme getürdi başa Câmî gūyâ          |                                                                                            | Maṭla‘  | ...-/...-/...-/...- | Vecdî başlığı ile kayıtlıdır.             |
| 58a | Şeyhülislâm<br>Yahyâ | Düşdi dāmân-ı dile bir şerer-i şür-efgen<br>‘Aşk âhengeri zencîr-i cünûn eyler iken          |                                                                                            | Maṭla‘  | ...-/...-/...-/...- | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 58a | Lâ-Edrî              | Heb görenler seni ‘Alî şāhum<br>Kerrema’llāhü vechehu didiler                                | Zülfikār müjeṇ-ile cān virene<br>Rūḥu’llāh rūḥa didiler                                    | Ḳıṭ‘a/2 | ...-/...-/...-/...- | Ḳıṭ‘a-i Ra‘nâ başlığı ile kayıtlıdır.     |
| 58a | Kāmî                 | Perestiş eyleme her şūḥa dil-sitān bir olur<br>Yolında cān vireceksen bedende cān bir olur   |                                                                                            | Ġazel/1 | ...-/...-/...-/...- | Beyt başlığı ile kayıtlıdır.              |
| 58b | Kāmî                 | Ḥayret-i dīdār-ı yārūṇ gerçi lāl eyler beni<br>Çeşm-i pūr-gū maẓhar-ı inṭāk-ı ḥāl eyler beni | Fürkat-i dīdār ile bir ḥāle girdi şüretüm<br>Her gören şahşum yine benden su’āl eyler beni | Ġazel/3 | ...-/...-/...-/...- | Ḳıṭ‘a başlığı ile kayıtlıdır.             |
| 58b |                      | Farsça şiir                                                                                  |                                                                                            |         |                     | Sā’ib başlıklı tek beyitlik bir şiirdir.  |
| 58b |                      | Farsça şiir                                                                                  |                                                                                            |         |                     | Sā’ib başlıklı tek beyitlik bir şiirdir.  |
| 58b |                      | Farsça şiir                                                                                  |                                                                                            |         |                     | Enverî başlıklı tek beyitlik bir şiirdir. |
| 58b |                      | Farsça şiir                                                                                  |                                                                                            |         |                     | Sā’ib başlıklı tek beyitlik bir şiirdir.  |

|     |         |                                                                                                  |                                                                               |         |                     |                                           |
|-----|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------|-------------------------------------------|
| 58b | Lā-Edrī | Mümkin midür esīr-i ħum-ı zülfī olmamak<br>Dil-beste eyler ādemi şīrīn edācuğı                   | Vaz‘ eylemeğ ümīdine bī-hūde düşmesün<br>İsterse emīn ‘āşıkı yoğ bir babacuğı | Qıṭ‘a/2 | --./-./-./-./-      | Qıṭ‘a başlığı ile kayıtlıdır.             |
| 58b |         | Farsça şiir                                                                                      |                                                                               |         |                     | Sā‘ib başlıklı tek beyitlik bir şiirdir.  |
| 58b | Es‘ad   | Ḥayāl-i ḥāl-i ruḥsārı o māhuğ dilde bār olmaz<br>Süveydā-yı derūn āyine-i ḳalbe ğubār olmaz      |                                                                               | Maṭla‘  | .---/.---/.---/.--- | Es‘ad başlığı ile kayıtlıdır.             |
| 58b | Es‘ad   | N’ola pīrānesüz meyl itdüm ise cürmümi ‘afv it<br>Bilürsün kim güzel sevmekde cānā iḥtiyār olmaz |                                                                               | Müfred  | .---/.---/.---/.--- | Velehū başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 58b |         | Farsça şiir                                                                                      |                                                                               |         |                     | Sā‘ib başlığı ile kayıtlıdır.             |
| 58b | Fuzūlī  | Mecnūn ile ben mekteb-i ‘aşḳ içre okurken<br>Ben muşḥaf-ı ḥatm itdüm o Velleylide ḳaldı          |                                                                               | Ferd    | --./-./-./-./--     | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.              |
| 58b | Nābī    | Ṭutan bir dāmeni elbetde maḳşūda irer dirler<br>Görenler Yūsufuğ dāmānını dest-i Züleyḥāda       |                                                                               | Ġazel/1 | .---/.---/.---/.--- | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.              |
| 58b | Lā-Edrī | Ben olduğumda mekteb-i ‘aşḳuğ ḥalīfesi<br>Velleyl idi Ḳaysuğ elinde şaḥīfesi                     |                                                                               | Maṭla‘  | --./-./-./-./-      | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.              |
| 59a |         | Farsça şiir                                                                                      |                                                                               |         |                     | Sa‘dī başlıklı tek beyitlik bir şiirdir.  |
| 59a |         | Farsça şiir                                                                                      |                                                                               |         |                     | Ḥüsrev başlıklı tek beyitlik bir şiirdir. |

|     |         |                                                                                                 |                                                                                                 |         |  |                  |                                               |
|-----|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--|------------------|-----------------------------------------------|
| 59a |         | Farsça şiir                                                                                     |                                                                                                 |         |  |                  | [...] Rızā başlıklı tek beyitlik bir şiirdir. |
| 59a |         | Farsça şiir                                                                                     |                                                                                                 |         |  |                  | Қıt‘a başlıklı iki beyitlik bir şiirdir.      |
| 59a | Lā-Edrī | N’ola dil olsa ger zīr-i miyān-ı yār-ı ḥ’āhişger<br>Yine şişe gülüsından ziyāde neşve-perverdūr | Leb-i cām-ı şafādan neş’e-yāb olmaḳda meşrebdūr<br>Gülū-yı şişe zirā tīre-dār olmaz muḳarrerdūr | Қıt‘a/2 |  | .---/---/---/--- | Қıt‘a başlığı ile kayıtlıdır.                 |
| 59a |         | Farsça şiir                                                                                     |                                                                                                 |         |  |                  | Cāmī başlıklı tek beyitlik bir şiirdir.       |
| 59a | Lā-Edrī | Dil-bere benden idersen ‘arz-ı ḥāl<br>Başum üstinde yerūn var ey hilāl                          |                                                                                                 | Maṭla‘  |  | ---/---/---/---  | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.                |
| 59a |         | Farsça şiir                                                                                     |                                                                                                 |         |  |                  | Meşreb başlıklı iki beyitlik bir şiirdir.     |
| 59a |         | Farsça şiir                                                                                     |                                                                                                 |         |  |                  | Қıt‘a başlıklı tek beyitlik bir şiirdir.      |
| 59a | Lā-Edrī | Ḥāl-i müşgīnūne hem bū didük ol dil-dāruṅ<br>‘Anberī āteşe yakmaḳdur ey dil kārūn               |                                                                                                 | Maṭla‘  |  | ---/---/---/---  | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.                |
| 59a | Lā-Edrī | Leb-rīz-i ḥafr olurdu cihān feyz ile<br>Pāy-i ḥayāt olmasa leb-rīz-i āb ile                     |                                                                                                 | Maṭla‘  |  | ---/---/---/---  | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.                |

|     |                     |                                                                                                 |                                                                                                  |         |                    |                                           |
|-----|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------------------|-------------------------------------------|
| 59a | Gelibolulu<br>Şun'ı | Hatm eyleyen ey h'âce benüm muşhaf-ı ' aşkı<br>Ve'l-leylie dek okudu ancak anı Mecnûn           |                                                                                                  | Ġazel/1 | --./---./---./---  | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.              |
| 59a | Nābī                | Yūsuf gibi envā' -ı miḥen çekmege muḥtāc<br>Āsān degül iḥvāna viliyyü'n-ni' ām olmak            |                                                                                                  | Ġazel/1 | --./---./---./---  | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.              |
| 59b | Nābī                | Ruḥunda bādeden yārūḡ ki āb u tāb olur peydā<br>Derūnumda benüm bir ma' den-i sīm-āb olur peydā | Ḥayāl-i ḥalkā-i zūlfūḡle eşküm düşse deryāya<br>Zamān-ı ḥaṣre dek gird-āb ber-gird-āb olur peydā | Ġazel/2 | ---./---./---./--- | Ḳıṭ'a başlığı ile kayıtlıdır.             |
| 59b |                     | Arapça şiir                                                                                     |                                                                                                  |         |                    | Rubā'ī başlıklı iki beyitlik bir şiirdir. |
| 59b |                     | Farsça şiir                                                                                     |                                                                                                  |         |                    | Sa' dī başlıklı iki beyitlik bir şiirdir. |
| 59b |                     | Farsça şiir                                                                                     |                                                                                                  |         |                    | Sā'ib başlıklı tek beyitlik bir şiirdir.  |
| 59b |                     | Farsça şiir                                                                                     |                                                                                                  |         |                    | Ḥusrev başlıklı tek beyitlik bir şiirdir. |
| 59b |                     | Farsça şiir                                                                                     |                                                                                                  |         |                    | Şevket başlıklı tek beyitlik bir şiirdir. |
| 59b |                     | Farsça şiir                                                                                     |                                                                                                  |         |                    | Şevket başlıklı tek beyitlik bir şiirdir. |
| 59b |                     | Farsça şiir                                                                                     |                                                                                                  |         |                    | Sā'ib başlıklı tek beyitlik bir şiirdir.  |

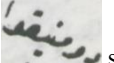


|     |                  |                                                                                                    |  |         |                     |                                                |
|-----|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------|---------------------|------------------------------------------------|
| 59b |                  | Farsça şiir                                                                                        |  |         |                     | Sā'ib başlıklı tek beyitlik bir şiirdir.       |
| 59b |                  | Arapça şiir                                                                                        |  |         |                     | Lā-Edrī başlıklı iki beyitlik bir şiirdir.     |
| 59b |                  | Farsça şiir                                                                                        |  |         |                     | Ebū-Turāb başlıklı tek beyitlik şiirdir.       |
| 60a |                  | Farsça şiir                                                                                        |  |         |                     | Der-Şaft-ı Bīnī başlıklı tek beyitlik şiirdir. |
| 60a |                  | Farsça şiir                                                                                        |  |         |                     | Mirza Tāhir başlıklı tek beyitlik şiirdir.     |
| 60a |                  | Farsça şiir                                                                                        |  |         |                     | Sā'ib başlıklı tek beyitlik bir şiirdir.       |
| 60a |                  | Farsça şiir                                                                                        |  |         |                     | Sā'ib başlıklı iki beyitlik bir şiirdir.       |
| 60a | Boşnalı<br>‘Aşım | Geçersün hep yanından ‘āşık-ı giryāna bakmazsın<br>N’içün ey bī-vefā böyle geçersin yāra bakmazsın |  | Ġazel/1 | .---/.---/.---/.--- | Başlıksız kayıtlıdır.                          |
| 60a | Lā-Edrī          | Duḥān içdükde ol şūrīde-meşreb dil-berüm güyā<br>Derūn-ı gōncadan bir sūnbül-i nīlū olur peydā     |  | Maṭla‘  | .---/.---/.---/.--- | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.                 |
| 60a |                  | Arapça şiir                                                                                        |  |         |                     | Başlıksız iki beyitlik bir şiirdir.            |

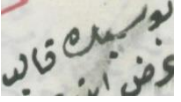
|     |                 |                                                                                                  |  |         |  |                       |                                          |
|-----|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------|--|-----------------------|------------------------------------------|
| 60a |                 | Farsça şiir                                                                                      |  |         |  |                       | Sā'ib başlıklı tek beyitlik bir şiirdir. |
| 60a |                 | Farsça şiir                                                                                      |  |         |  |                       | Sā'ib başlıklı tek beyitlik bir şiirdir. |
| 60a |                 | Farsça şiir                                                                                      |  |         |  |                       | Sā'ib başlıklı üç beyitlik bir şiirdir.  |
| 60a | Münşî           | İrişmez oldı gūşına āh u figānumuz<br>Ol serv ü nāz var ise artardı kām̄eti                      |  | Müfred  |  | --./-.-./--./-.-      | Münşî başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 60b | Lā-Edrî         | Gelmez iseñ 'āşıkā gelmem dime ey pūr-cefā<br>Olmasun bî-çāreye hicrān hicrān üstüne             |  | Müfred  |  | -.---/-.-/-.-.-       | Başlıksız kayıtlıdır.                    |
| 60b | Lā-Edrî         | Her ne deñlü mest-şahbā-yı cünün olsa yine<br>'Āşık-ı ser-keşte rāh-ı küy-ı cānānın bilür        |  | Müfred  |  | -.---/-.-/-.-.-       | Başlıksız kayıtlıdır.                    |
| 60b | Boşnalı Şābit   | Çekerken kuhl-ı nāzı çeşmine meşşā'a-i kudret<br>Güneş āyine-dār olmuş meh-i nev sürmedān tūtmış |  | Müfred  |  | .---/.---/.---/.---   | Şābit başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 60b | Gelibolulu 'Alî | Gül 'arūsına düğün eyledi dāmād-ı şabā<br>'Andelībān-ı çemen okuyıcı çıktı aña                   |  | Ġazel/1 |  | ..---/..---/..---/..- | Bākî başlığı ile kayıtlıdır.             |
| 60b | Tālib           | İki böldüğ kākülüğ dünyāyı teşhîr itmege<br>İns ü cinni qayda uğratduñ bu gīsūlarla sen          |  | Müfred  |  | -.---/-.-/-.-.-       | Tālib başlığı ile kayıtlıdır.            |

|     |                     |                                                                                                    |                                                                                          |                        |  |                      |                                |
|-----|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--|----------------------|--------------------------------|
| 60b | Ṭālib               | Başarsa ḥākūme na' lin-i nāz-ile ol perī<br>Ne çār-pāre olur rūḥa rakş içün eşeri                  |                                                                                          | Maṭla'                 |  | .-./.-./.-./.-.      | Velehū başlığı ile kayıtlıdır. |
| 60b | Sırrı               | Görenler dūd-ı sīm-i āteş-i āh-ı cihān-süzem<br>Didiler şeh-r-i cism-i ' aşık-ı şeydāda yangın var |                                                                                          | Müfred                 |  | .---/.---/.---/.---  | Sırrı başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 60b | Gelibolulu<br>' Alī | Perişān olsa ol kākūl ' izārunḍa şafā artar<br>Fetīl-i şem' a beşzer kim dağıldukça ziyā artar     |                                                                                          | Ġazel/1<br>Mütekerriir |  | .---/.---/.---/.---  | Velehū başlığı ile kayıtlıdır. |
| 60b | Raḥmī               | Haṭṭunla ḥamūş itme dil-i Raḥmī-zārı<br>Eşkestedür o sun' -i giyāh itmege degmez                   |                                                                                          | Müfred                 |  | --./---/.--./--      | Raḥmī başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 60b | Bākī                | Tūtiyānuḡ minnetūḡ keḥḥāl ḳahruḡ kim çeker<br>Ḥāk-pāyūḡ tūtiyāsı çeşm-i cāna hoş gelür             |                                                                                          | Ġazel/1                |  | -.--/-.--/-.--/-.-   | Es' ad başlığı ile kayıtlıdır. |
| 60b | Bākī                | Ḳılle-i kūh-ı ḳanā' atde mi bitdi bilmem<br>Bir piyāz-ile geçindi nice yıllar Sünbül               |                                                                                          | Müfred                 |  | ..--/..--/..--/..-   | Bākī başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 60b | Ḥaylī               | Ey gönül sahn-ı cemende leb-i deryā zevḳin<br>Bir şanemle ide gör kām olasuḡ dünyādan              | Yoḡsa bir dişleri dūr ḳāmeti serv olmayıcaḳ<br>Ne biter şahn-ı cemende ne çıkar deryādan | Ḳıṭ' a/2               |  | ..--/..--/..--/..-   | Şābit başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 60b | Nedīm               | Öyle bir dürr-i yetīm-i nāzı eyler perveriş<br>N'ola ol tıfluḡ şādef-kārī ise gehvāresi            |                                                                                          | Ġazel/1                |  | -.---/-.--/-.---/-.- | Nedīm başlığı ile kayıtlıdır.  |

|     |                     |                                                                                                 |  |        |                             |                                |
|-----|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------|-----------------------------|--------------------------------|
| 60b | ‘Āşım<br>‘Ārif-zāde | Hakka ki hüsün kişverinüñ bî-bedelidür<br>‘Āşım bilürem sevdüğünñ ismi ‘Alîdür                  |  | Maṭla‘ | --./---./---./---           | ‘Āşım başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 61a | Lā-Edrî             | Ey der-kenāra gir ‘ālî semenüm<br>Baḥr-i ğam hicrânına ğarḳ oldu tenüm                          |  | Maṭla‘ | Vezin tespit edilememiştir. | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 61a | Sālim               | ‘Andelîbüñ alma ey gül eşk-i çeşm-i pür-nemün<br>Naḳş iden āb üzre naḳş itmiş [...]             |  | Beyt   | -.--/-.-/-.-/-.-            | Sālim başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 61a |                     | Farsça şiir                                                                                     |  |        |                             | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 61a | ‘Āşım<br>‘Ārif-zāde | Qalmaz yabānda şefkat ider cedd-i emcedi<br>‘Āşım seven ḥulûş-ile āl-i Muḥammedi                |  | Maṭla‘ | --./-.-./---./-.-           | ‘Āşım başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 61a | Lā-Edrî             | Gülün ḥazm itmeyenler ḥārını gülzārsuz qalmış<br>‘Ayıbsuz sevdüğüm yār isteyenler yārsuz qalmış |  | Maṭla‘ | .---/.---/.---/.---         | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 61a | Lā-Edrî             | Çok zāhide evrādın unutturdı bu güftār<br>Çok ‘ābidi yoldan çıkarur āḫir o güftār               |  | Maṭla‘ | --./---./---./---           | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 61a | Kāmî                | Sen sen ol ehl-i keyf olan yerde<br>Ḳahveyi eksük itme bir ferde                                |  | Maṭla‘ | ..--/-.-/-.-                | Lebrî başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 61a | Lā-Edrî             | Reşk-i rüyuñla döküp ḥünāb-ı çeşm-i āftāb<br>Şan şafaḳ ḳanıyla yunmuş dest-māl olmuş saḡa       |  | Müfred | -.---/-.-/-.-/-.-           | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |

|     |         |                                                                                                                                                                 |  |                      |                     |                                |
|-----|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------|---------------------|--------------------------------|
| 61a | Riyāzī  | Cūy-ı şafā akındısıdır ‘ālem-i şebāb<br>Bir özge çağlar [i]di ki geçdi şitāb-ile                                                                                |  | Ġazel/1              | --./-./-./-./-      | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 61a | ‘Āşım   | Pāmālī serv-kāmet-i bālā bülendinüñ<br>Cūlar fütādesi rūḡ-ı dil-pesendinüñ                                                                                      |  | Maṭla‘               | --./-./-./-./-      | ‘Āşım başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 61a | Lā-Edrī | Gümüş kalkanlı altun reşmeli şom şırma gerdenli<br>Mülūkāne  idüp tertīb alayı |  | Ferd                 | .---/.---/.---/.--- | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 61a | Raḥmī   | Düşmez hümā-yı pertev-i ḥüsn evc-i nāzdan<br>Raḥmī hezār ḥalḡa-i çeşm olsa dāmumuz                                                                              |  | Müfred               | --./-./-./-./-      | Raḥmī başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 61a | Nedīm   | Ne kuvvet var meded ol zālīmüñ çeşm-i siyāhında<br>Ki ḥısn-ı ‘işmeti vīrān ider evvel nigāhında                                                                 |  | Maṭla‘               | .---/.---/.---/.--- | Nedīm başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 61a | Cāzim   | Sen sen ol ‘iş u nüş olan yerde<br>Bādeyi eksük itme yek merde                                                                                                  |  | Maṭla‘               | ..--./-./-./-./-    | Cāzim başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 61b | Naḥīfī  | Bu şeb recā-yı dil ol dil-rubāya söylendi<br>O şūḡa ḡāle münāsib ḡikāye söylendi                                                                                |  | Ġazel/1<br>MütekerİR | .-./-./-./-./-./-   | Fā’iz başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 61b | Şiddīḡ  |  şarābını yeke yek<br>Rūzgār el virirse ḡullana gör                          |  | Müfred               | ..--./-./-./-./-    | Şiddīḡ başlığı ile kayıtlıdır. |

|     |         |                                                                                                     |  |         |                         |                                |
|-----|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------|-------------------------|--------------------------------|
| 61b | Nābī    | Dil-ber ki raşt söyle[ye] ‘uşşāka itdügin<br>Būs eylemem dehānını dirsem hīlāf olur                 |  | Ġazel/1 | --./-./-./-./-.         | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 61b | Faṣīḥ   | Faṣīḥ ol kaşı yānuḡ bilmedüm bār-ı ġam-ı ‘aşkı<br>Çekilmez derd imiş kim kāmēt-i şabrum kemān olmuş |  | Ġazel/1 | .---/.---/.---/.---     | Faṣīḥ başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 61b | Lā-Edrī | Reşk-i rüyūnla döküp hūn-āb-ı çeşm-i āftāb<br>Şan şafaḡ kanyıla yunmuş dest-māl olmuş saḡa          |  | Ferd    | -.-./-.-./-.-./-.-.     | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 61b | ‘Āşım   | Ķuşūrı serv-i nāzum ‘Āşımūḡ var ise hīzmetde<br>Nedīm-i zār dāmen dermiyān vallāhi billāhi          |  | Müfred  | .---/.---/.---/.---     | ‘Āşım başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 61b | Lā-Edrī | Çīn-i cebhesi gösterür ḡayfā bize cānānumuz<br>Āşīnā-yı pūr-nigeh görmez dil-i bī-gānemüz           |  | Maṭla‘  | -.-./-.-./-.-./-.-.     | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 61b | Kāmī    | Çāk itdi gerçi cisme müheyyā maḡām-ı nev<br>Gelmez mi ḡan ider aḡa rūz-ı kıyām-ı nev                |  | Ġazel/1 | --./-./-./-./-.         | Kāmī başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 61b | Nābī    | Būse bāzīçesidür lebleri meh-rüyānuḡ<br>Devr ider tāze sūḡan [gibi] dehenden dehene                 |  | Ġazel/1 | ..---/..---/..---/..--- | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 61b | Lā-Edrī | Yāda gelmez mi ‘aceb cevır ü cefā itdüklerüḡ<br>Āh senüḡ geḡ geḡ gelüp yer yer durup gitmeklerüḡ    |  | Maṭla‘  | -.-./-.-./-.-./-.-.     | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 61b | Nābī    | Ey dil geḡ cefā ile de yoḡlamak seni<br>Cānāneden ri‘āyet-i ḡāṭır degül midür                       |  | Ġazel/1 | --./-./-./-./-.         | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |

|     |                     |                                                                                                                                                      |  |                      |  |                     |                                |
|-----|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------|--|---------------------|--------------------------------|
| 61b | Lā-Edrī             | İnkār idemem ben saña ‘āşıklıgum ammā<br>‘Afv eyle günāhum baña kīn itme efendim                                                                     |  | Ferd                 |  | --./---./--./--     | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 61b | ‘Āşım<br>‘Ārif-zāde | Hakkā ki hüsün kişverinüñ bī-bedelidür<br>‘Āşım bilürem sevdüğünñ nāmı ‘Ālīdür                                                                       |  | Maṭla‘<br>mütekerrir |  | --./---./--./--     | ‘Āşım başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 61b | Nazmī               |  dil olan naqd-i Nazmīde<br>‘Arz it ‘ayār-ı qadr-i kemāli bilenlere |  | Müfred               |  | --./-./-./-./-      | Nazmī başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 62a | Nedīm               | Miṣāl-i rüze hicründe dil-i ğam-dīde qalmışdur<br>Seni görmeklik ey qāşı kemānum ğayr[a] qalmışdur                                                   |  | Maṭla‘               |  | .---./---./---./--- | Nedīm başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 62a | Riyāzī              | Bī-tekellüf açılurmuş ‘āşık-ı şeydāsına<br>Ol şeh-i hüsünñ [‘aceb] ra‘nā imiş tenhālığı                                                              |  | Müfred               |  | -.---/-.-/-.-/-.-   | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 62a | ‘Āşım               | Qanda isem arar anı ben buluram<br>‘Āşımı görmesem uyuz oluram                                                                                       |  | Maṭla‘               |  | ..---/-.-/-.-       | ‘Āşım başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 62a | Sa‘dī               | Öpmege istedüğüm müzesinüñ kekbidür<br>Kimse diş qoyuramaz aña demür leblebidür                                                                      |  | Maṭla‘               |  | ..---/-.-/-.-/-.-   | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 62a | Lā-Edrī             | ‘Arz eyledükde rüyını tarf-ı niķābdan<br>Geçdi zemīne neyyir-i a‘zam hicābdan                                                                        |  | Maṭla‘               |  | --./-.-./-.-/-.-    | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |

|     |                     |                                                                                              |  |         |  |                             |                                           |
|-----|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------|--|-----------------------------|-------------------------------------------|
| 62a | ‘Āşım               | Şehrî nice olur peyrevi ‘Āşım Efendi<br>Ol mûnis-i vuşlat dil ise maḥrem                     |  | Müfred  |  | Vezin tespit edilememiştir. | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 62a |                     | Farsça şiir                                                                                  |  |         |  |                             | Beyt başlıklı tek beyitlik bir şiirdir.   |
| 62a | Lā-Edrī             | Bir sözle ‘aqlum aldı kapıldum edāsına<br>Virdüm dehān-ı yāra dili yok bahāsına              |  | Maṭla‘  |  | --./-./-./-./-              | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 62a | ‘Āşım<br>‘Ārif-zāde | ‘Ālemi kırdı ḥadeng-i ḡamze-i dil-düz ile<br>Rūḥ-ı Rüstem ḥavf ider ḡannum bu tīr-endāzdan   |  | Ġazel/1 |  | -.---/-.-/-.-/-.-           | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.              |
| 62a | Nābī                | Yine hem-cins çeker biribirin ḡayretini<br>Zaḥm-ı mīḡrāz urur sūzen anuḡçün merhem           |  | Ġazel/1 |  | ..---/-.-/-.-/-.-           | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.              |
| 62a | Lā-Edrī             | Seni benden efendim ayıranlar bulmasun rahmet<br>Taḥammüldür ilācī çāresi yok bu imiş kısmet |  | Maṭla‘  |  | .---/-.-/-.-/-.-            | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 62a | Lā-Edrī             | Ol āfetün leṭāfet-i ḥüsnüḡde yok kuşūr<br>Ancaḡ o deḡlū var ki biraz bī-vefācadur            |  | Müfred  |  | --./-./-./-./-              | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 62a |                     | Farsça şiir                                                                                  |  |         |  |                             | Müfred başlıklı tek beyitlik bir şiirdir. |

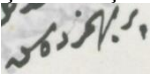


|     |                     |                                                                                                      |  |         |                    |                                |
|-----|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------|--------------------|--------------------------------|
| 62a | ‘Aşım<br>‘Arif-zāde | Bir Ocağ-zāde kürek şāhibidür lutfuñdan<br>Çemen iklimini bir tūğ-ile ister lāle                     |  | Qıt‘a/1 | ...-/...-/...-/..- | Beyt başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 62b | Lā-Edrī             | Gerek tūt anı ‘aqlumdan gerekse tūt cünūnumdan<br>Şağa dil virmek ey şūh-ı cihān kōpdı derūnumdan    |  | Maṭla‘  | .---/---/---/---   | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 62b | Lā-Edrī             | Ser-engüştün muḥannā şanma naql itsün diyü aḥbāb<br>Şunar mestāne sākī her ḳadeḥ şundukda beş ‘unnāb |  | Maṭla‘  | .---/---/---/---   | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 62b | Nedīm               | Kemāl-i ḥüsnüni derk eyledükde dil-dāruñ<br>Öñünde maḥv-ı vücūd itmemek kemāl midür                  |  | Ġazel/1 | .-./.-./.-./.-     | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 62b | Nedīm               | Görünce sīnesinde tāb-ı mihr-i rüyuy āh itdüm<br>Bağa bir sīm pertev-süz-ile dil-ber dehān yaḳdı     |  | Müfred  | .---/---/---/---   | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 62b | ‘Aşım<br>‘Arif-zāde | Yokdur āyīne-i ruḥuñda ḳuşūr<br>Var ise kendi ‘aksümi görürem                                        |  | Müfred  | ..-/.-./.-         | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 62b | Nedīm               | Şabādan evvel açup gögsün oḥşadum zülfüñ<br>Benüm de bir aṇacaḳ rüzgārım oldı bugün                  |  | Ġazel/1 | .-./.-./.-./.-     | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 62b | Lā-Edrī             | Egerçi terbiyetünde ḳuşūr yok ammā<br>O nev-nihāl-i ḥüsn gālībā yerin tūtmaz                         |  | Müfred  | .-./...-/.-./.-    | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |

|     |         |                                                                                                                                                                            |  |         |  |                 |                                |
|-----|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------|--|-----------------|--------------------------------|
| 62b | Nedīm   | Gāh engüşt-i muḥannāsın gehī la' lūḡ öpüp<br>Dāne-i 'unnāb ile nūṣ-ı şarāb itmez misün                                                                                     |  | Ġazel/1 |  | -.--/-.-/-.-.-  | Beyt başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 62b | Lā-Edrī | Ḥayf bir gün va' dīn incāz itmedi ol bī-vefā<br>Hīç imrūz olmadı 'ālemde ferdāmuz bizüm                                                                                    |  | Müfred  |  | -.--/-.-/-.-.-  | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 62b | Neylī   | Ṭakrīb ider vişālini 'uṣṣāka ol mehūḡ<br>Çeşm-i emel bakılsa 'aceb dūr-bīn imiş                                                                                            |  | Beyt    |  | --./-.-/-.-.-   | Neylī başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 62b | Nā'ili  | Şad ḥased merdümek-i çeşmüme kim maḥremidür<br>Kaşr-ı dīdemde ḡayālūḡ gibi bir pādīşehūḡ                                                                                   |  | Ġazel/1 |  | ..--/-.-/-.-.-  | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 62b | Nedīm   | Ġazāl-ı mihr-i felek dāḡdārūm oldu bugün<br>Benüm o sürmeli āhū şikārum oldu bugün                                                                                         |  | Ġazel/1 |  | .-.-/-.-/-.-.-  | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 62b | Fā'iz   | Feryādumuz ol yāre de aḡyāra da qalmaz<br>Āh-ı dil-i bülbül güle de ḡāra da qalmaz                                                                                         |  | Ġazel/1 |  | --./-.-/-.-.-   | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 62b | Lā-Edrī | Senūḡle söyleşilmek belki vaḡtiy-ile mümkindür<br>Ne çāre naḡvetūḡ var şimdi ey gaddār  |  | Müfred  |  | .---/.---/.---. | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 62b | Lā-Edrī | Esīr-i derd-i 'aşkum mübtelā-yı āh u efḡānum<br>Ḥisār-ı Rūmelide bir mehūḡ 'aşkıyla nālānum                                                                                |  | Maṭla'  |  | .---/.---/.---. | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 63a | Lā-Edrī | Gönülde bir perī-rū-cilve gösterdür dehān 'āşık<br>Dü şehbāza muḡabbet āşinā-yı mesken olmazmış                                                                            |  | Ferd    |  | .---/.---/.---. | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |

|     |         |                                                                                               |  |         |  |                     |                                         |
|-----|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------|--|---------------------|-----------------------------------------|
| 63a | Nā'ili  | Bü'l-‘aceb nā-kām-ı ‘aşkām nerm-dil maḥbūblar<br>Müm iken ağıyāra baksañ seng ü āhendür baña  |  | Ġazel/1 |  | -.--/-.-/-.-.-      | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.          |
| 63a | Nedim   | Eyledi bir iki peymāneyle ser-gerdān bizi<br>Āh o şahbā şatıcı ‘aql alıcı kâfir kıızı         |  | Ġazel/1 |  | -.--/-.-/-.-.-      | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 63a |         | Farsça şiir                                                                                   |  |         |  |                     | Sa‘dî başlıklı tek beyitlik bir şiirdir |
| 63a | Lā-Edrî | Ey ‘āşık ülfete çü gelmez saña dil-ber<br>Ḥānuḡda ya bilsen [ne] gezer şîşe vü sâğar          |  | Maṭla‘  |  | --./---./---./---   | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.          |
| 63a | Nedim   | Dün çemende sevdüğüm mestāne geçdün baķmaduñ<br>Serv reftāruñ görüp başın şalardı dūrdan      |  | Ġazel/1 |  | -.--/-.-/-.-.-      | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.          |
| 63a |         | Farsça şiir                                                                                   |  |         |  |                     | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.          |
| 63a | Nā'ili  | D[ā]d-ḡāh-ı vuşlat olsam baḡt düşmendür baña<br>Deşt-peymā-yı ġam olsam āh reh-zendür baña    |  | Ġazel/1 |  | -.--/-.-/-.-.-      | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 63a | Nābî    | Tamām-ı ‘ömrde bir kerre oldı Nābiyā rüzî<br>İki dil-ber gibi bir yirde görmek ‘id-i nev-rüzî |  | Maṭla‘  |  | .---/.---/.---/.--- | Nābî başlığı ile kayıtlıdır.            |

|     |                            |                                                                                                                                                         |                                                                                    |              |      |                             |                                           |
|-----|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------|-----------------------------|-------------------------------------------|
| 63a | Lā-Edrī                    |  eşk ise dil yine sūz-ı bākīdür<br>Dem maṭarına tāb-ı temmūz-ı bākīdür |                                                                                    | Maṭlaʿ       |      | Vezin tespit edilememiştir. | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.              |
| 63a | Arpaemīni-<br>zāde<br>Sāmī | Zencīr-i cünūn gerdene oldu muʿ tād<br>Meczūb-ı İlāhīnūḡ olur sūbhāsı pūlād                                                                             |                                                                                    | Maṭlaʿ       |      | --./--./--./--              | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 63a |                            | Farsça şiir                                                                                                                                             |                                                                                    |              |      |                             | Müfred başlıklı tek beyitlik bir şiirdir. |
| 63a | Necātī                     | Didüm hūsnūḡ berātında ne bu zūlf-i siyāh egri<br>Didi bu Rūmdur bunda olur ṭuḡrā-yı sāde egri                                                          |                                                                                    | Ġazel/1      |      | .---/.---/.---/.---         | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 63a | Necātī                     | ʿ Acebdür āstānuḡda benüm devletlū sulṭānum<br>Raḡīb-i rū-siyeh ṭoḡrı ola ben bī-günāh egri                                                             |                                                                                    | Ġazel/1      |      | .---/.---/.---/.---         | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 63b | Lā-Edrī                    | Didi Mūsāya Ḥudā Tūrda faḡlaʿ naʿ leyk<br>Ey şeref-baḡş-i risālet gül-i gülzār berīn                                                                    | Şeb-i İsrāda velī didi saḡa lā taḡlaʿ<br>Tā şeref-yāb ola naʿ līnūḡ ile ʿarş-berīn | Ḳaşıde<br>/2 | NAʿT | ..--/..--/..--/..-          | Naʿ at başlığı ile kayıtlıdır.            |
| 63b |                            | Farsça şiir                                                                                                                                             |                                                                                    |              |      |                             | Beyt başlığı ile kayıtlıdır.              |
| 63b | ʿAşım<br>ʿĀrif-zāde        | Gelmez o şūḡ ḡaldı benüm yolda gözlerüm<br>Ḥaşretle ḡāh şaḡda ḡehī şolda gözlerüm                                                                       |                                                                                    | Ġazel/1      |      | --./--./--./--              | Müfred başlığı ile kayıtlıdır.            |

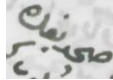
|     |                     |                                                                                                                                                |  |          |  |                       |                                |
|-----|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------|--|-----------------------|--------------------------------|
| 63b | Lā-Edrī             | Qadūn reškiyle açdı şaḡgöl-i şad dāğ-ı bāzūda<br>Ruḡun şevkiyle çekdi verd-i ter yüz şerḡa pehlūda                                             |  | Maṭla‘   |  | .---/.---/.---/.---   | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 63b | Lā-Edrī             | Gülşende raḡīb ile ḡarām itmesün de āḡ<br>Gelsün belī gelsün belī ḡārda gelsün                                                                 |  | Ferd     |  | --./---./--./--       | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 63b | Nedīm               | Zeyn olaldan rişte-i ten ḡatre ḡatre ḡāndan<br>Yüz çevirdüm sübḡa-i şad-dāne-i mercāndan                                                       |  | Maṭla‘   |  | -.---/-.---/-.---/-.- | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 63b | Lā-Edrī             | Cemende şāhid-i gül ḡarla olup me’nūs<br> eyleyüp kef-i efsūs |  | Müfred   |  | .-./..---/..---/..-   | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 63b | ‘Aşım<br>‘Ārif-zāde | Gel ‘ahdüñe dūr ol bu gice ḡuluḡa şādıḡ<br>Aldanma tedārüklü bulunsun dil-i şādıḡ                                                              |  | Murabba‘ |  | --./---./--./--       | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 63b | Lā-Edrī             | Lenger-endāz-ı şafā ol sāḡil-i taḡdīrde<br>Fülk-i cānı itme ifnā ḡulzüm-i tedbīrde                                                             |  | Maṭla‘   |  | -.---/-.---/-.---/-.- | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 63b | Nedīm               | Şar tıfl iken o şūḡı daḡı nām almadan<br>Dil ehlinüñ büyükleri peyḡamuḡ almadan                                                                |  | Ġazel/1  |  | --./-.---/..---/..-   | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 63b | Lā-Edrī             | Cihānı eyledi āvāze-i ḡüsnuyle dīvāne<br>Benüm çok sevdüḡüm nādide pūr-şūḡ-ı perīveşdür                                                        |  | Müfred   |  | .---/.---/.---/.---   | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |

|     |                     |                                                                                     |                                                                                         |         |  |                    |                                |
|-----|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------|--|--------------------|--------------------------------|
| 63b |                     | Farsça şiir                                                                         |                                                                                         |         |  |                    | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 63b | ‘Āşım<br>‘Ārif-zāde | Didüm ey şūh görüp nāme-i mihr-üslūbuñ<br>Oğuma cānumuza degdi begüm mektūbuñ       |                                                                                         | Maṭla‘  |  | ..--/..--/..--/..- | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 63b | Selīmī              | Müncelī āyīne-i dilde nūkūş-ı kâ’ināt<br>İş o mir’āt-ı muşaffāya cilā virmekdedür   | Maḥv idince māsivāyı nūr-i Ḥaqq eyler zuhūr<br>Āh maḥşad ḳalbe böyle incilā virmekdedür | Ḳıṭ‘a/2 |  | -.--/-.--/-.--/..- | Ḳıṭ‘a başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 64a | Lā-Edrī             | Farṭ-ı ḥumyāze ile her sâ‘at<br>Yüregüm eylemekdedür tıp tıp                        |                                                                                         | Müfred  |  | ..--/..--/..-      | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 64a | ‘Āşım<br>‘Ārif-zāde | Raḳīb-i dün ile āb-ı ḥayāt çekmek güç<br>Nice dil-ber ile rıtl-ı ser-gerdān çekilür |                                                                                         | Ġazel/1 |  | ..--/..--/..--/..- | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 64a | Ref‘ī               | Ḥoḳḳa-i lāciverd-i çarḥ içre<br>Bildünüz mi nedür bu şems ü kamer                   | Pir dehrün iki ğidāsıdur<br>Birin aḥşam yudar birini seḥer                              | Ḳıṭ‘a/2 |  | ..--/..--/..-      | Ḳıṭ‘a başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 64a | Lā-Edrī             | ‘Āşım aḥter-şinās olan şaḥşa<br>Vaşf ideyüm nedür bu şems ü kamer                   | Felegün iki zer ‘ulūfesidür<br>Birin aḥşam alur birini seḥer                            | Ḳıṭ‘a/2 |  | ..--/..--/..-      | Ḳıṭ‘a başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 64a | Lā-Edrī             | Bu ḥaste-i hicrāna eger var ise meylün<br>Şaḥ söyle yalān yemīn itme efendim        |                                                                                         | Ferd    |  | --/..--/..--/..--  | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |

|     |         |                                                                                                        |                                                             |              |                 |                                |
|-----|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------|-----------------|--------------------------------|
| 64a | Emîn    | Severem yâri ben ol iki gözümde dönmem<br>Ka‘ beden kıble-nümâ dönse sözümde dönmem                    |                                                             | Müfred       | .../.../.../... | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 64a | Lâ-Edrî | Felek erbâb-ı nazmuñ düşmen-i dîrînidür cāna<br>İder buğz u ‘ adâvet mâ’ il eş‘âr olana                |                                                             | Maṭla‘       | .../.../.../... | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |
| 64a | Lâ-Edrî | Zâl-i dehrün burc-ı eflâke eyvâ<br>Dizdügi topdur bu şems ü kamer                                      | Bozmagiçün nizâm-ı dünyâyı<br>Birin aḥşam atar birini seher | Ḳıṭ‘a/2      | .../.../.../... | Ḳıṭ‘a başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 64a | Lâ-Edrî | İtmedüm ḥâlât-ı ‘ aşkı gerçi bir başka kitâb<br>Eglenür aḥvâlümüz şâh u gedâdan sevdüğüm               |                                                             | Ferd         | .../.../.../... | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 64a | Lâ-Edrî | ‘ Aşkdan ḥaste misün yok mı zebânun söyle<br>Pek şıkmış nedür ey meh hele cânun söyle                  |                                                             | Maṭla‘       | .../.../.../... | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 64a | Bâkî    | Yine ferrâş-ı şabâ şahn-ı ribât-ı çemene<br>Geldi bir ḳâfile ḳondurdu yüki cümle bahâr                 |                                                             | Ḳaṣîde/<br>1 | .../.../.../... | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 64a | Lâ-Edrî | Kemer-bendin biraz dürdür ki genc-i bî-bedel bekler<br>Ḳılıcuñ bir yalın yüzli ḥarâmîdür ki bel bekler |                                                             | Maṭla‘       | .../.../.../... | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.   |
| 64a | Lâ-Edrî | Teresün tersânede tersâlık itdi ol teres<br>Sen saña seng itdiler sekdirdiler sekdirdiler              |                                                             | Müfred       | .../.../.../... | Başlıksız kayıtlıdır.          |
| 64b | Lâ-Edrî | Süveydâ-yı dil-i mürân-ı iklîm-i ‘ adem gelse<br>Dehânun yanına hem vüs‘at-i mülk-i Süleymândur        |                                                             | Müfred       | .../.../.../... | Müfred başlığı ile kayıtlıdır. |

|     |         |                                                                                                                                                                              |                                                                                           |              |      |                  |                                               |
|-----|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------|------------------|-----------------------------------------------|
| 64b | Vānī    | Budur āyīn-i ‘ Arab bir qavmūḡ ölse seyyidi<br>Az olur kim qabri üzre bende āzād olmaya                                                                                      | Sen ki Faḥru’l-‘ ālemīn-i Seyyidü’l-keveysün<br>Ḥāṣā-lillāh qabrine yüz süren āzād olmaya | Qaṣīde/<br>2 | NA‘T | -.--/-.-/-.-/-.- | Na‘at başlığı ile<br>kayıtlıdır.              |
| 64b | Lā-Edrī | Güzār eyler ḥadeng-i āh-ı ‘ āşıq ey kemān-ebrū<br>Sen ister çīn-i zūlf-i ḥalka dārından zerre-pūş olur                                                                       |                                                                                           | Ferd         |      | .---/---/---/--- | Ferd başlığı ile<br>kayıtlıdır.               |
| 64b | Sāmī    | İder remz āgehān-ı ‘ aşka  nāzdan telmīḡ<br>O çeşm-i sürme düşmen bī-sūḡan hem-vāre gūyādur |                                                                                           | Müfred       |      | .---/---/---/--- | Sāmī başlığı ile<br>kayıtlıdır.               |
| 64b | Fehīm   | Bir emīrī-sīret ne gül-güne sevdüm gül gibi<br>Ben Fehīmem mā’īl-i āl-i Muḥammeddür göñül                                                                                    |                                                                                           | Ġazel/1      |      | -.--/-.-/-.-/-.- | Ferd başlığı ile<br>kayıtlıdır.               |
| 64b | Faṣīḡī  | Çıkarılmış seyyidüm bugün göñülden gözden aḡyārı<br>Ne ḡikmetdür bu kim ḡālīş zümürdür kör ider mārı                                                                         |                                                                                           | Ġazel/1      |      | .---/---/---/--- | Ferd başlığı ile<br>kayıtlıdır.               |
| 64b | Nābī    | Nābī varaq-ı şī‘ rüḡe maḡşūşdur ancak<br>Her pāre varaq çeşm-güşā pīrehen olmaz                                                                                              |                                                                                           | Ġazel/1      |      | --./---/---/---  | Nābī başlığı ile<br>kayıtlıdır.               |
| 64b | Lā-Edrī | Düşdi rāmān-ı dile bir şerer-i şūr-efgen<br>‘ Aşq-ı āhenger-i zencīr-i cünün eyler iken                                                                                      |                                                                                           | Maṭla‘       |      | .../.../.../...  | Ferd başlığı ile<br>kayıtlıdır.               |
| 64b |         | Farsça şiir                                                                                                                                                                  |                                                                                           |              |      |                  | Sā’ib başlıklı tek<br>beyitlik bir<br>şiidir. |



|     |                      |                                                                                                                                                                |                                                                                   |              |      |                 |                                                 |
|-----|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|------|-----------------|-------------------------------------------------|
| 64b | Lā-Edrī              | Ey bā'is-i kevn olmasa zātun olamazdı<br>Ḳandil-i sipihr içre fūrūzān meh-i encüm                                                                              | Başmasa mübārek ḳademün rūy-ı zemīne<br>Pāk itmez idi kimseyi ḥāk-ile teyemmüm    | Ḳaşıde/<br>2 |      | --./--./--./--  | Na't başlığı ile<br>kayıtlıdır.                 |
| 64b |                      | Farsça şiir                                                                                                                                                    |                                                                                   |              |      |                 | Şevket başlıklı<br>tek beyitlik bir<br>şiirdir. |
| 64b | Faṣīḥ                | Söz hemān ḥātır-ı āsūdededür yoḥsa Faṣīḥ<br>Yerimüz küllḥan imiş farz idelüm gülşen imiş                                                                       |                                                                                   | Ferd         |      | .../.../.../... | Ferd başlığı ile<br>kayıtlıdır.                 |
| 64b |                      | Arapça şiir                                                                                                                                                    |                                                                                   |              |      |                 | Ḳıṭ'a başlığı ile<br>kayıtlıdır.                |
| 65a | Yetim                | Şuyı bardaḳda dimişler gemiyi ḳāḡıdda<br>Bizden evvel bu cihān seyrin iden ehl-i vuḳūf                                                                         | ‘Ālem-i berri ḳoyup baḥr hevāsında yilen<br>Bu ‘Alī ise daḡı ‘aḳlına idrākine yuf | Ḳıṭ'a/2      |      | .../.../.../... | Ḳıṭ'a başlığı ile<br>kayıtlıdır.                |
| 65a | Sürürī               | Bir zamān Ṭop-ḥānede inlerdi Vehbī ṭop gibi<br>Şimdi boş inler yatar Çömlekçilerde küp gibi                                                                    |                                                                                   | Müfred       | HEZL | .../.../.../... | Hicv-i Sürürī<br>başlığı ile<br>kayıtlıdır.     |
| 65a | Sünbül-zāde<br>Vehbī | Bir zamān Sarı Kürzde  mazmūnları<br>İştihā ile Sürürī yutdı ḥāzır-lob gibi |                                                                                   | Ḳıṭ'a/1      | HEZL | .../.../.../... | Hicv-i Vehbī<br>başlığı ile<br>kayıtlıdır.      |

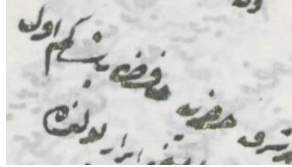
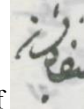
|     |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                     |         |      |                    |                                       |
|-----|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------|--------------------|---------------------------------------|
| 65a | Sürûrî  | Ben vilâyetde  için şıyrurdum celkî<br>İtmedüm bir kerre  taḥayyül  | Hasret-i kün ile İstanbula dâr düşdüm lik<br>İrmedüm şenligine ḥayf çukur ḥammâmıñ                                                                                                                                                                  | Qıṭ‘a/2 | HEZL | ...-/...-/...-/... | Sürûrî başlığı ile kayıtlıdır.        |
| 65a | Sürûrî  | ‘Avratı kızgın toğurduḡda dimiş Vehbî-i pîr<br>Kimden aldun söyle ḳahbe ol veled benden degül                                                                                                                                                                                                                          | Ḳarı dirmiş hey teres deyyûs şor eṭbâ‘ına<br>Yalınız bu pîç mi sâ‘irler daḡı senden degül                                                                                                                                                           | Qıṭ‘a/2 | HEZL | ...-/...-/...-/... | Hicv-i Sürûrî başlığı ile kayıtlıdır. |
| 65a | ‘Aynî   | O Sürûrî-i teresi baña keşger dir imiş<br>Ben anun ‘avratınun ferc-i muzîḳun                                                                                                                                                          | Ḳalıba çeker iken yırtılır ise <br>Ben anun ustasıyam hem  hem tikerem        | Qıṭ‘a/2 | HEZL | ...-/...-/...-/... | Hicv-i ‘Aynî başlığı ile kayıtlıdır.  |
| 65a | Sürûrî  | Keşger dinmek-ile ‘ırza söḡülmez ‘Aynî<br>Görmemişdür ṡurefâ sencileyin bed sözlü                                                                                                                                                                                                                                      | ‘Avratun ḳahbe ile orda bulayum seni de<br>Saña  ben göstereyüm hey gözlü                                                                                         | Qıṭ‘a/2 | HEZL | ...-/...-/...-/... | Hicv-i Sürûrî başlığı ile kayıtlıdır. |
| 65a | Sürûrî  | Vehbiyâ ikimüzi birden edebsüz ‘Aynî<br>İşte hicv itmiş işit ben de cevâbın diyeyüm                                                                                                                                                                                                                                    | Ġayretün yok mı alup ortaya uşlanduralum<br>Sen başın tut deli puştun  ben  | Qıṭ‘a/2 | HEZL | ...-/...-/...-/... | Sürûrî başlığı ile kayıtlıdır.        |
| 65a | Lâ-Edrî | Bozulmaz hiç ḥudûd-ı nüṡḥa-i pîṡânî-i ‘âlem<br>Anı taḥrîr iden çün kâtib-i taḥrîr-i ḳudretdür                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                     | Beyt    |      | ...-/...-/...-/... | Beyt başlığı ile kayıtlıdır.          |
| 65a | Lâ-Edrî | Şimdi eller deli evvel biz idik divâne<br>Böyle ger dehr mürûr itse Felâṡun oluruz                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                     | Ferd    |      | ...-/...-/...-/... | Ferd başlığı ile kayıtlıdır.          |

|     |         |                                                                                                        |                                                                                              |                 |  |                     |                                                |
|-----|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--|---------------------|------------------------------------------------|
| 65a | Rūhī    | ‘Aql ādın aṇup kendüyi teşvīşe düşürme<br>Dīvāne olup ref‘-i ḫalem kıl üzerün-den                      |                                                                                              | Terkīb-<br>bend |  | --./---./---./---   | Beyt başlığı ile<br>kayıtlıdır.                |
| 65a | Lā-Edrī | Öpdükde gül yüzün pederine bakup didi<br>Bülbül bilür şafāmı ne bilsün diken beni                      |                                                                                              | Maṭla‘          |  | --./-./-./-./-      | Beyt başlığı ile<br>kayıtlıdır.                |
| 65a | Rāğīb   | Cihānda görmedüm [ber]-vefk-i dil bir kām-yāb olmuş<br>Kimi gördümse hemyān-ı taṣavvurdan zarar çekmiş |                                                                                              | Ġazel/1         |  | .---/.---/.---/.--- | Beyt başlığı ile<br>kayıtlıdır.                |
| 65a | Lem‘ī   | Gülşen-serāy-ı kūyına yārūn gider mi var<br>Derd-i derūnı ‘arz ideyüm nāme-ber mi var                  | Ey peyk-i hoş-ḫıram şabā sür‘atūn nedür<br>Ol nev-resīde tāze gülüm-den ḫaber mi var         | Ḳıṭ‘a/2         |  | --./-./-./-./-      | Ḳıṭ‘a başlığı ile<br>kayıtlıdır.               |
| 65a | Lā-Edrī | O şūḫūṇ ḳible-i ḫüsnündeki mihrāb-ı ebrūsı<br>Eger mümted olursa çok imāmı bī-namāz eyler              |                                                                                              | Beyt            |  | .---/.---/.---/.--- | Beyt başlığı ile<br>kayıtlıdır.                |
| 65a |         | Farsça şiir                                                                                            |                                                                                              |                 |  |                     | Beyt başlıklı tek<br>beyitlik bir<br>şiiirdir. |
| 65a | Lā-Edrī | ‘Abeşdür intihāb-ı cāy-ı buse rūy-ı dil-berden<br>Derūn-ı Ka‘bede ta‘yīn-i ḳible iḳtiṣā itmez          |                                                                                              | Beyt            |  | .---/.---/.---/.--- | Beyt başlığı ile<br>kayıtlıdır.                |
| 65b | Fehīm   | Ḳīl ü ḳālī ‘aşḳ-ı ḫāmūş olmayınca bilmedüm<br>Sırr-ı ‘aḳlı mest-i medhūş olmayınca bilmedüm            | Meşreb-i rindānı bilsün mi Fehīmā zāhidān<br>Ben hezārān-sāl mey-nūş olmayınca bilmedüm      | Ġazel/5         |  | -.---/-.-/-.-/-.-   | Başlıksız<br>kayıtlıdır.                       |
| 65b | Fehīm   | Bir ḫayāt için ecel bilmem ne nāz eyler baṇa<br>Ben şehīd-i ḡamzeyem ‘İsī niyāz eyler baṇa             | Şāh-ı istiḡnā-fürüşem ben Fehīmā çarḫa dūn<br>Ḫavf-ile biḡ dürlü nuşḫ-ı dil-nevāz eyler baṇa | Ġazel/5         |  | -.---/-.-/-.-/-.-   | Başlıksız<br>kayıtlıdır.                       |

|     |                            |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                   |              |       |                     |                                                                          |
|-----|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 65b | Yāver                      | Öyle nākışdur ki çarḥda ṭālī'ün seyyāresi<br>Zulmet-i leyle sirāyet itdi baḥtun karası                                                                                                                                               | Öyle ḥüsni-i şüret 'arz eyler ki mir'āt-ı kader<br>Mihr-i 'ālem-tāb ey Yāver olur āvāresi                                                                                                                                         | Ġazel/5      |       | -.--/-.-/-.-.-      | Başlıksız<br>kayıtlıdır.                                                 |
| 65b | Es'ad                      | Āzādedür 'umūm-ı cihāndan 'umūm-ı ḥalk<br>Dehrün hemişe ḳahrı şeh-ile vezīredür<br>Bī-ḥad kevākibi var iken çarḥ-ı kec-revün<br>Dā'im ḥusūf-ı mihr-ile mäh-ı müniredür                                                               |                                                                                                                                                                                                                                   | Murabba'     |       | --./-./-.-./-.-     | Murabba' -ı<br>Es'ad Paşa<br>başlığı ile<br>kayıtlıdır.                  |
| 65b | Ahmed<br>'İzzet<br>Bey     | Bu şeb ol mäh çıkdı şevḳ-ile deryāda mehtāba<br>Ḳamer deryāya şaldı pertevin deryāda mehtāba                                                                                                                                         | Bu 'aşr ol 'aşr -ı pür naşr-ı meserretdür ki 'ālem hep<br>Çıkarlar sāye-i şāh-ı cihān-ārāda mehtāba                                                                                                                               | Ġazel/3      |       | .---/.---/.---/.--- | Murabba' -ı Mir-<br>Alay 'İzzet Beg<br>başlığı ile<br>kayıtlıdır.        |
| 66a | Yāver                      | Mey sebūda neş'emüz leb-beste bir nāçizedür<br>Ḳulkul-ı şahbā nedim-i bezm ü şekker-rīzedür<br>Ṭıfl-ı sāḳi gerçi ḥoş-ṭavr-ı edeb-āmīzedür<br>Duḡter-i pīr-i muḡān ḡan itme kim dūşīzedür<br>Bir açık meşreb ḡaṭāyī bīvedür nāşīzedür | İdeli Yāver sözün sābāş merdān-ı hüner<br>Kilk-i nazmun gösterür şad-güne bürhān-ı hüner<br>Nev-küşād olmış ki 'irfāna bu meydān-ı hüner<br>Mā'il-i tiḡ u teber olmuş feres-rān-ı hüner<br>Ḥāme hengām-ı belāḡatda Naẓīfā nīzedür | Taḥmīs<br>/5 |       | -.--/-.-/-.-.-      | Taḥmīs-i Ġazel-i<br>Naẓīf Emrī<br>başlığı ile<br>kayıtlıdır.             |
| 66a | Sāmī<br>Adurrahman<br>Paşa | Miyānın aldum āḡūş-ı ḡayāle inceden ince<br>Yine ser-rişte buldum ḳīl u ḳāle inceden ince                                                                                                                                            | Mübāyīn-i edebdür 'arz-ı maḡlaş ehl-i 'irfāna<br>Bulur nāmum iden fikrin iḡāle inceden ince                                                                                                                                       | Ġazel/7      |       | .---/.---/.---/.--- | Güfte-i Sāmī<br>Paşa-i Mısrī<br>başlığı ile<br>kayıtlıdır.               |
| 66a | Es'ad                      | Tiḡ-ı ser-tiz-i şerī'atle şehin-şāh-ı cihān<br>Başların kesdi hep ehl-i fitenün ser-tā-ser                                                                                                                                           | Pādişāhum didi muḡliş ḳuluḡa ḡatīf-ı ḡayb<br>Temm-i tāriḡ anuḡ oldı ḡazā-yı ekber                                                                                                                                                 | Ḳıṭ'a/3      | TĀRİḤ | .../.../.../...     | Tāriḡ-i Es'ad<br>Paşa Der-Laḡar-ı<br>Yeniçeri başlığı<br>ile kayıtlıdır. |
| 66a | Ḥāmī                       | Sükker-i la'ı-i lebün den behre-yāb itdün beni<br>Mışra sulṭān ey şeh-i 'ālī-cenāb itdün beni                                                                                                                                        | Devr-i nā-sāz-ı felekden tāb-ı 'aşḳ-ı giryeden<br>Aḡlama Ḥāmī yeter ḡālün kebāb itdün beni                                                                                                                                        | Ġazel/7      |       | -.--/-.-/-.-.-      | Ġazel-i Ḥāmī<br>başlığı ile<br>kayıtlıdır.                               |

|             |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               |       |                     |                                                                                                              |
|-------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 66b         | Laz ‘Alî Rızâ Paşa | Harîm-i gülşeninde hâr ucundan dala gelmişdür<br>Açıl ey gonc-fem bülbül saña feryâda gelmişdür                                                                                                                                                                                                        | Ayaklandur Rızâyı dest-gîr ol cām-ı himmetle<br>Mey-i ‘aşkunla gök kandil olup üftâde gelmişdür                                                                                                                                                                                                          | Ġazel/7       |       | .---/.---/.---/.--- | Ġazel-i Ġazret-i<br>‘Alî Rızâ Paşa<br>Vâlî-i Bağdâd<br>başlığı ile<br>kayıtlıdır.                            |
| 66b-<br>67a | Ahmed ‘İzzet Bey   | Yine bezm-i neşâta neş’e virür bâde gelmişdür<br>‘Umûm-ı kahr-ı dehri büsbütün ber-bâda gelmişdür<br>Anuñçün tab‘-ı pāküm nev-zemîn inşâda gelmişdür<br>‘Aceb bir dil-küşâ nâdide maṭla‘ yâda gelmişdür<br>Ġayâl-i ‘aşk-ı ħüsnüñle dil-i nâşâda gelmişdür                                              | Felâtûn dâye Risto-mâye bir destür-ı dānâsun<br>Ĥaḳâyıḳ-bînsün remz-âşinâ-yı ħürmüz-âyâsun<br>Yegâne vâḳıf-ı esrâr-ı kevn ü kâr-fermâsun<br>Sen ol âyîne-i pertev-fezâ-yı feyz-i Mevlâsun<br>Der-i luṭfuñda ‘âlem kesb-i isti‘dâda gelmişdür                                                             | Taḥmîs<br>/15 |       | .---/.---/.---/.--- | Naẓîre-i Mîr-i<br>‘İzzet Taḥmîs-i<br>[...] başlığı ile<br>kayıtlıdır.                                        |
| 67a         | Laz ‘Alî Rızâ Paşa | Devr-i la‘lünde baş egmem bâde-i gülfâma ben<br>Sâye-i pîr-i muğânda minnet itmeme cāma ben                                                                                                                                                                                                            | Telh-kām itmez senüñ şîrîn kelâmıñ ey Rızâ<br>Sen hemân eyle tekellüm râzıyam düşünâma ben                                                                                                                                                                                                               | Ġazel/9       |       | -.---/.---/.---/.-  | Ġazel-i Güfte-i<br>‘Alî Rızâ Paşa<br>Sâbık Vâlî-i<br>Bağdâd ve Vâlî-i<br>Şâm Hâlâ başlığı<br>ile kayıtlıdır. |
| 67b         | Lâ-Edrî            | Eyâ destür-ı efḥam ey müşîr-i ma‘delet fermüd<br>Seni Ĥallâḳ-ı ‘Âlem her ĥaṭırdan eylesün meb‘ûd<br>Budur cân-ı göñülden ĥâkirân-ı bâbuña maḳşûd<br>Konaḳ aldun muḳarr-i feyz kılsun ĥazret-i ma‘bûd<br>Zihî târîḳ-i zîbâdur şu mısrâ‘-ı neşât-efzûd<br>Bu ḳaşr-ı dil-küşâyı saña Allâh eylesün mes‘ûd | Derûnuñ mehbiṭ-i ilḥâm-ı Rabb-i müste‘ân olmış<br>Anuñçün her işüñ memdûh u maḳbûl-i cihân olmış<br>Senâ-yı ħüsn-i ĥulḳuñ zîb-baḥş-ı her lisân olmış<br>Ḳuluñ şafḥiyyede her vakti ezḳâr-ı zebân olmış<br>Zihî târîḳ-i zîbâdur şu mısrâ‘-ı neşât-efzûd<br>Bu ḳaşr-ı dil-küşâyı saña Allâh eylesün mes‘ûd | Müseddes / 4  | TÂRİH | .---/.---/.---/.--- | Târîḳ başlığı ile<br>kayıtlıdır.                                                                             |
| 67b         | ‘İzzet             | Ĥüdâvend-i ĥüdâvendân-ı ‘âlem dâver-i devrân<br>Şehinşâh-ı cihân ‘Abdû’l-Mecîd Ĥân-ı zafer ‘unvân                                                                                                                                                                                                      | Didi cevher ile târîḳ-i milâdın ḳulı ‘İzzet<br>Müzeyyen oldı dünyâ toḡdı dehre Neyyire Sulṭân                                                                                                                                                                                                            | Ḳıṭ‘a/<br>15  | TÂRİH | .---/.---/.---/.--- | Târîḳ başlığı ile<br>kayıtlıdır.                                                                             |
| 67b         | ‘İzzet             | Şulb-i pāk-i ĥazret-i ‘Abdû’l-Mecîd Ĥândan yine<br>Yümn-ile bir duḡter-i pākîze aḡter virdi Ĥaḳ                                                                                                                                                                                                        | Yazdı ‘İzzet-bendesı târîḳ-i cevherdârını<br>Neyyire Sulṭân toḡdı dehre zîver virdi Ĥaḳ                                                                                                                                                                                                                  | Ḳıṭ‘a/3       | TÂRİH | -.---/.---/.---/.-  | Târîḳ-i Diger<br>başlığı ile<br>kayıtlıdır.                                                                  |

|         |                  |                                                                                                |                                                                                               |           |       |                 |                                                               |
|---------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------|-----------------|---------------------------------------------------------------|
| 67b     | ‘İzzet           | Maṭla‘ u’l-envār şulb-i şevket-i şāhāneden<br>Kıldı bir sulṭān yine mānend-i māh-ı nev-zuhūr   | Söyledi tārihini ‘İzzet mücevher harf-ile<br>Müjde toḡdı Neyyire Sulṭān ile dünyāya nūr       | Qıṭ‘ a/3  | TĀRĪH | ---/---/---/--- | Tārīh-i Diger başlığı ile kayıtlıdır.                         |
| 68a     | Ahmed ‘İzzet Bey | Maṭla‘ -ı nūr-ı kerem ḥazret-i Sulṭān Mecīd<br>Rūḥı ‘ālem şeh-i Dārā ḥadem ü Cem derbān        | Didi ‘İzzet kulı mīlādına tārih-i tamām<br>Yümn ile müjde ṭulū‘ itdi Refi‘ a Sulṭān           | Qıṭ‘ a/13 | TĀRĪH | ---/---/---/--- | Tārīh-i ‘İzzet Beg Mir-Alay başlığı ile kayıtlıdır.           |
| 68a     | ‘İzzet           | Meh-i burc-ı ‘azamet sāye-i Rabb-i ‘izzet<br>Ya’ ni Sulṭān Mecīd Ḥān-ı ‘adālet-ārā             | Oldı tekrarı müyesser didüm ‘İzzet tārih<br>Aldı mühri yine iclāl ile ‘İzzet Paşa             | Qıṭ‘ a/13 | TĀRĪH | ---/---/---/--- | Tārīh-i Şadāret başlığı ile kayıtlıdır.                       |
| 68b     | ‘İzzet           | Yā Rab hemişe ḥazret-i ‘Abdü’l-Mecīd Ḥān<br>Taḥṭında ber-ḡarār ola bi’n-naşr ve’z-zafer        | Yazdı berā-yı nuşret-i Sulṭān-ı baḡr u ber<br>Levh-ı sipihre kilik-i ḡader mebdē ‘ü’l-zafer   | Qıṭ‘ a/20 | TĀRĪH | --/---/---/---  | Tārīh-i Sāl başlığı ile kayıtlıdır.                           |
| 68b     | ‘İzzet           | ‘İzzet mübārek itsün şāh-ı cihāna Allāh<br>Tārīḡümüz de tāriḡ oldı zuhūr-ı nev-sāl             |                                                                                               | Müfred    | TĀRĪH | --/---/---/---  | Diger başlığı ile kayıtlıdır.                                 |
| 68b     | ‘İzzet           | Lafz u ma‘ nā söylerem tāriḡ-i şāh-ı ‘āleme<br>Ḥayr ide heb biḡ iki yüz elli sekiz sālin İlāh  |                                                                                               | Müfred    | TĀRĪH | ---/---/---/--- | Diger başlığı ile kayıtlıdır.                                 |
| 68b-69a | ‘İzzet           | Ola ‘Abdü’l-Mecīd Ḥān-ı kerāmet-perver ü mülhem<br>Serir-i salṭānāta şevket ü iclāl ile ḡurrem | Meh ü sāl-i zamān devr eyledükçe çarḡ döndükçe<br>Ola i‘ dām-ı ‘ālem imtidād-ı ‘ömrüne münzam | Qıṭ‘ a/10 |       | ---/---/---/--- | ‘Aṭiyye-i Şāhāniye-i Berā-yı Teşekkür başlığı ile kayıtlıdır. |

|             |         |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                    |              |       |                 |                                                     |
|-------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------|-----------------|-----------------------------------------------------|
| 69a         | Lā-Edrī | Āşaf-ı ‘ālī-himem hazret-i Hâfiz Paşa<br>Oldı her fenn-i celil içre celiyyü’l-bürhân                                                                                                                                            | Urdı biñ iki yüz elli yedi târîhinde<br>İki kez peştu ile üç yüz âdem yerde nişân                                                                                                                                                  | Kıt‘a/<br>4  | TÂRİH | .../.../.../... | Başlıksız<br>kayıtlıdır.                            |
| 69b         | ‘İzzet  | Bahr-i zühhâr kerem hazret-i Tâhir Paşa<br>Menba‘-ı cûd himem-i Āşaf-ı zîbinde fa‘âl                                                                                                                                            | Tâ ki dūr eyleyeler şâm u seher şems ü kamer<br>‘Ömr ü iqbâlini efzûn ide Hayy ü Mûte‘âl                                                                                                                                           | Kıt‘a/<br>12 |       | .../.../.../... | Başlıksız<br>kayıtlıdır.                            |
| 69b         | ‘İzzet  | Hazret-i şâh-ı Süleymân-câh gerdün bârgâh .<br>Mührle bir Āşafın şimdi ser-efrâz eyledi                                                                                                                                         | Bendesi ‘İzzet de cevherle didi târîhini<br>Rabb-i ‘izzet ‘İzzete izzetle i‘zâz eyledi                                                                                                                                             | Kıt‘a/5      | TÂRİH | .../.../.../... | Diger Târîh-i<br>Şadâret başlığı<br>ile kayıtlıdır. |
| 69b         | ‘İzzet  | <br>Ser-‘ asker<br>Şarf itmede evkâtını ebrâr yolında                                                                                          | <br>Biñ iki yüz elli altıda ol âşaf<br>Bu hânı binâ eyledi hünkâr yolında                                                                       | Kıt‘a/4      | TÂRİH | .../.../.../... | Velehû Mümâ-<br>İleyh başlığı ile<br>kayıtlıdır.    |
| 70a-<br>70b | Lā-Edrī | Neyyir-i a‘zam-ı âfâk-ı kavânin ü ‘adl<br>Nûr-ı bedrûme âyin-i memâlik-pîrâ                                                                                                                                                     | ‘Ömr-i iqbâli du‘âsı ile sen kıl ey dil<br>Dest-i ber-dâşte-i cânib-i ‘arş-ı a‘lâ                                                                                                                                                  | Kıt‘a/<br>49 |       | .../.../.../... | Başlıksız<br>kayıtlıdır.                            |
| 71a         | ‘İzzet  | Habbezâ ferhunda hengâm-ı sa‘âdet-ahterân<br>Kim açıldı gül gibi gülbâr-ı tab‘-ı bendegân<br>Oldı ‘âlem gıbta-endâz-ı gülistân-ı cinân<br>Gitdi gam oldı zamân-ı şevk u şadî râygân<br>Kalmadı dillerde âsar-ı kedüretten nişân | ‘İzzetâ taşdı‘i terk it geldi hengâm-ı du‘â<br>Bir du‘â kıl kim ola maqbûl Rabb-i kibriyâ<br>Her umûrunda olup tevfiq-i Bârî reh-nümâ<br>Gün-be-gün itsün füzûn-ter ‘ömr ü iqbâlin Hudâ<br>Kevkeb-i bahtı ola pertev-fezâ-yı âsmân | Tahmîs<br>/7 |       | .../.../.../... | Başlıksız<br>kayıtlıdır.                            |

|             |              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                   |                         |                                                                                                                       |
|-------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 71b         | Tâhir Paşa   | ‘Âşafâ itmeyerek cünd-i ‘uşât ile cedel<br>Korkudup top-ı nizâmiyye ile ‘aqlını çel<br>Feyz-i Raḥmân ile ol lâyıḳ-ı sâbâş-ı düvel<br>Nuşretiyye yazayum nāmına bî-mişl ü bedel<br>Yâver-i ‘azmün ola ḥazret-i Ḥaḳ ‘az ü cel<br>Feyz-i Raḥmân ile git ‘avn-i ilâhî ile gel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Zât-ı vâlânı ide mazhar-ı tevfiḳ-i Ḥudâ<br>Ḥâl idüp ‘uḳdeyi peygāmını eyle İsrâ<br>Uçarak peyk-i meserret gele tâ’irâsâ<br>Ġarḳ-ı baḫr-i keremün şafvet ider böyle du‘â<br>Yâver-i ‘azmün ola ḥazret-i Ḥaḳ ‘az ü cel<br>Feyz-i Raḥmân ile git ‘avn-i ilâhî ile gel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Müseddes / 8      | ...--/...--/...--/...-- | Teşyî‘ iye-i<br>Kıpudan Tâhir<br>Paşa Fetḫ-i Girid<br>57 başlığı ile<br>kayıtlıdır.                                   |
| 72a         | ‘İzzet Molla | Bir taḳım imân-fürüşân bir alay dellâl-ı dîn<br>Şatmada sük-i riyâda kâle-i a‘mâl-i dîn<br>Aḅlaruḅ destinde ḳalmış muḫtaribken ḥâl-i dîn<br>Bir mükemmel zât şimdi eyledi ikmâl-i dîn<br>Şeyḫ Ḥâliddür gül-i ruḫsâr-ı millet ḥâl-i dîn<br>Âstânı ḥuld-i cennet fe‘d-ḥulûḫâ ḥalidîn                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Olmasam ben bende-i Mollâ Celâle‘d-dîn eger<br>Tâc-ı fakrın itmemiş olsam o şâḫuḅ zîb-i ser<br>Baş koyup dergâhına ‘İzzet olurduḅ ḥâk-i der<br>‘Arz-ḥâlüm eylesün Şâma revân eşk-i ter<br>Şeyḫ Ḥâliddür gül-i ruḫsâr-ı millet ḥâl-i dîn<br>Âstân-ı ḥuld-i cennet fe‘d-ḥulûḫâ ḥalidîn                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Müseddes/9        | -.--/-.--/-.--/-.--     | Ḳaşıde-i ‘İzzet<br>Molla, Der<br>Menḳıbet-i<br>Mevlânâ eş-Şeyḫ<br>Ḥâlîd Ḳuddise<br>Sirruhü başlığı<br>ile kayıtlıdır. |
| 72b-<br>73a | Yâver        | Ġubâr-ı ḥâk-i teng-i başdı mir’ât-ı emel-bîni<br>Şehâb-ı ḳahrı tıtdı bedr-i mâḫ-ṭal‘at-ı âyîni<br>Bozuldı gerdiş-i gerdün-ı tâlî‘ gitdi temkîni<br>Ser-endişemüz ferş-i miḫende buldı bālîni<br>Eritdi şem‘ veş germâ-yı miḫnet ḳalb-i sengîni<br>Hümâ-yı baḫtumı şayd itdi çarḫuḅ dâm-ı rengîni<br>İdüp seng-i ḳazâ meclisde kırdı cām-ı zerrîni<br>Bulunmaz mı bu ye’sün ḡüyyâ bir cây-ı tehvîni<br>Ḳapandı şanma ey dil bâb-ı elṭâf-ı nuḫustîni<br>Unutduḅ mı aḡışnî yâ ḡıyâşü’l-müsteḡîşîni<br>Ḥudâdan isti‘âne ḳıl ki oldur Vâhib-i maḳşûd<br>Ḥudûd-ı sâḫa’-i iḫsân-ı Ḥaḳ olmuş degül meşḫûd | Eger âsâyiş olsa rıfḳ-ile bu genc-i dünyâda<br>Virürdüḅ şanma ey dil şem‘-i emnün şu‘lesin bâda<br>Velî fânûs-ı şabrum yandı ḡam ile bu esnâda<br>İder murḡ-ı emel pervâne böyle zir ü bālâda<br>Tesellî etmek artık mümkün olmaz ḳalb-i nâşâda<br>‘İnâyâtuḅ irer ancaḳ bu günde dâd u feryâda<br>İder mi‘mâr-ı luṭfun ḫâtır-ı virân-ı âyâda<br>Ġamum ol rûtbedür ki ‘âcizüm taḳrîr ü inhâda<br>Beni bu dâm-ı rencişden ider iḫsânüḅ âzâde<br>İrişmezse cünûd-ı himmetün bu ḡamda imdâda<br>Dil-i nâşâdı endüh-ı miḫen-i zir ü zeber eyler<br>Eger yüz bulsa miḫnet şaf-deri ḡor kim neler eyler | Terkîb-<br>Bend/9 | .---/.---/.---/.---     | Terci‘-Bend-i<br>Yâver başlığı ile<br>kayıtlıdır.                                                                     |



|     |                     |                                                                                                                                                             |                                                                                                                          |             |  |                              |                                                                                                                    |
|-----|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 73b | Şafvet              | Gitdi yine divâne dilin şabr u qarârı<br>‘Aql itdi firârı<br>Perçem salıvırmış o şanem Avrupa kârı<br>Fes giymese bârî                                      | Begzâdeler içre eşi vardur diyü elân<br>Mânende-i ruhbân<br>Her subh u mesâ görmedeyüm şems ü nehârı<br>Mâh-ı şeb-i târî | Mütezâd / 7 |  | --./.--./.--./.--<br>--./.-- | Mütezâd-ı<br>Şafvet Efendi<br>başlığı ile<br>kayıtlıdır.                                                           |
| 73b | Ahmed Kâmil<br>Paşa | Nehr olup kañtara-i  hûn-ı a‘ dâ<br>Qâmet-i şöretini köpri-y-ile itdüğ ham |                                                                                                                          | Müfred      |  | ..--/..--/..--/..--          | Güfte-i Kâmil<br>Paşa Der-Haqqı<br>Muştafa Nâ‘ilî<br>Paşa Berâ-yı<br>Fütûhât-ı Girid<br>Başlığı ile<br>kayıtlıdır. |
| 74a |                     | Bu varak boşdur.                                                                                                                                            |                                                                                                                          |             |  |                              |                                                                                                                    |
| 74b |                     | Bu varak iç kapak sayfasıdır.                                                                                                                               |                                                                                                                          |             |  |                              |                                                                                                                    |
| 75a |                     | İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi mührü vardır.                                                                                                             |                                                                                                                          |             |  |                              |                                                                                                                    |
| 76  |                     | Dış kapaktır.                                                                                                                                               |                                                                                                                          |             |  |                              |                                                                                                                    |

**Kaynak:** Yazar tarafından oluşturulmuştur.

## BÖLÜM 2: MECMÛ'A-İ GAZELİYÂT VE EŞ'ÂR'IN KARŞILAŞTIRMALI METNİ

### 2.1. Metnin Kuruluşunda İzlenen Yol

Çalışmamızın karşılaştırmalı metin bölümünü mecmûanın 38b-73b arası varaklarında kayıtlı bulunan şiirlerin transkripsiyonunu yaparak oluşturduk. Metnin transkripsiyonunda, şiirlerin ilgili dîvânlar ve akademik çalışmalar ile karşılaştırması yapılarak farklılıkları tarafımızca belirlenen künyelerle dipnotta gösterdik.

Metnin kuruluşunda mürettibin/müstensihin tercih ettiği mevcut şiir tertibini esas aldık. Varak numaralarını metnin sol kısmında köşeli parantez içinde gösterdik. Ayrıca bentlerden oluşan nazım şekillerinde (musammat, terkeb-bend) bentleri romen rakamları ile gösterdik.

Şiirleri; mecmûadaki sıralarına göre numaralandırıp nazım şekli, mahlasları ve vezinleri ile kaydettik. Dîvânı bulunamayan/tespit edilemeyen ya da ilgili kaynaklarda isimlerine rastlayamadığımız kimliğini tespit edemediğimiz şairlerin şiirlerini [Lâ-Edrî] başlığı ile kaydettik.

Mecmûada başlıksız kaydedilen şiirlerin ilgili kaynaklardan kimlikleri tespit edilebilenlerinin bilgilerini köşeli parantez içinde gösterdik. Yine mecmûada mahlas ve nazım şekilleri yanlış kaydedilen ve çeşitli kaynaklardan tashih edilen şiirlerin bilgilerini köşeli parantezle göstererek mecmûada kayıtlı olan asıl şeklini dipnotta verdik.

Metnin karşılaştırmasında kullanmak üzere öncelikle mecmûada yer alan şairlerin yayımlanan dîvânlarını tespit etmeye çalıştık. Çalışılmış bir dîvân tespit edemediğimiz ya da ulaşamadığımız durumlarda metnin orijinal yazma nüshasına müracaat ettik. Dîvânı bulunmayan şairlerin şiirlerini tezkire, tez (erişime açılmış), makale vb. akademik çalışmalarda yer alan örneklerle karşılaştırdık.

Mecmûada şairleri genel olarak mahlasları ile koyu karakterlerle kaydettik; ancak aynı mahlası kullanan/mahlastaş şairleri birbirinden ayırmak için gerçek isimlerini ya da lakaplarını dipnotta teferruatıyla gösterdik (Âsım Ârif-zâde/Bosnalı Âsım, Seyyid Vehbî/Sünbül-zâde Vehbî, İzzet Ali Paşa/Ahmed İzzet Bey (Giritli), Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmi/Sâmi Abdurrahman Paşa vb.

Karşılaştırmada kullandığımız dîvân, tezkire vb. bilimsel çalışmalar için uygun kısaltmalar kullandık (Nâbî D., TN-1 vb.). Bunları “*Karşılaştırmada Kullanılan Eserlere*

*Ait Kısaltmalar*” başlığı altında kısa künyeleriyle, “*Kaynakça*” bölümünde ise teferruatıyla verdik.

Karşılaştırma yaptığımız şiirin bulunduğu eserin künyesini, nazım şekli ve şiir numarasını, beyit sayısını ve ilgili şiirin sayfa numarasını dipnotta gösterdik:

\*Edirneli Kâmî D., G. 174 (5 beyit) s. 258.

Karşılaştırmada kullandığımız yazma eserlerin künyesini şu şekilde gösterdik:

\*Yahyâ Nazîm D., G. 57 (5 beyit), vrk. 90a.

Dîvânı bulunmayan ya da tespit edilemeyen şairlerin şiirlerini tezkire, makale vb. akademik kaynaklardan tespit ederek karşılaştırdıklarımızın künyesini şu şekilde gösterdik.

\*Zeyrek-zâde Mehmed Ânî Çelebi’ye ait bir dîvân nüshası tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). RT. (1 bayit), s. 78.; ZE. (1 beyit), s. 161.; TŞ. (1 beyit), s. 213.; MŞ. (2 beyit), s. 254.

Başlık ve mahlas bulunmayan; ancak kimlikleri tespit edilen şairlerin şiirlerini şu şekilde kaydettik:

\*Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Hüdâyî-i Kadîm’e ait olduğu tespit edilmiştir.

Dîvânını tespit edemediğimiz; ancak kimliğini belirleyebildiğimiz şairleri şu şekilde gösterdik:

\*Haylî Ahmed Çelebi’ye ait bir dîvân nüshası tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). RZT., Kt. (2 beyt), s. 102-103.

Aynı mahlası kullanan birden çok şairin bulunduğu ve tespit edilen dîvân/dîvânlar ya da ilgili akademik kaynaklarda bu şiirlere rastlanmadığı durumlarda şu yolu tercih ettik:

\*Âsım mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

Mecmûada şiirlerin farklı bir şaire atfedilerek ya da mahlas olduğu düşünülerek başka bir kelimenin üstünün çizilerek başlıklandırıldığı ve tarafımızca tashih edildiği durumları şu şekilde gösterdik:

\*Mecmûada “Bâkî” başlığı ile kayıtlı olan bu beytin Gelibolulu Mustafa Âlî’ye ait olduğu tespit edilmiştir.

Karşılaştırma yapılan şiirin şairinin kimliğinin çeşitli kaynaklardan tespit edilebildiği; ancak şiirin bahsi geçen dîvânda tespit edilemediği durumları şu şekilde gösterdik:

\*Fuzûlî Dîvânı’nda beyit tespit edilememiştir.

Mecmûada yer almayan beyitlere metinde yer vermedik; ancak mahlas beytinin olmaması sebebiyle şiirin farklı bir şaire atfedildiği ya da tespiti yardımcı olduğu durumlarda dipnotta şu şekilde gösterdik:

\*Mecmûada Âsım başlığıyla kayıtlı olan bu şiirin Nedîm’e ait olduğu tespit edilmiştir. Gazelin mahlas beyti şu şekildedir:

Hep kullarını etdi o kân-ı kerem çerâğ

Zannım budur ki geldi **Nedîm**in de nevbeti (G. 151/7)

Mecmûada kayıtlı şiirlerle karşılaştırma yapılan eserde kayıtlı şiirlerin arasındaki farklılıkları dipnotta aralarına “:” işareti koyarak gösterdik.

Mecmûada bulunan şiirlerle karşılaştırma yapılan eser arasındaki beyit, mısra ve bend farklılıklarını mecmûayı esas alarak şu şekilde gösterdik:

\*Bu beyit dîvânda 4. beyittir.

\*Bu mısra dîvânda 4. beytin 2. mısraıdır.

\*Bu beyit dîvânda 2. bendin 1-5. mısraıdır.

Mecmûada bulunup karşılaştırma yapılan eserde bulunmayan beyitleri ilgili kısaltmanın önüne “-“ getirerek gösterdik:

\*-D.

Vezin aksaklığı yaşanan mısraları şu şekilde gösterdik:

\*Mısrânın vezni aksamaktadır.

Metindeki açıklamalar için “\*” işaretini kullandık.

\*Kıt’a varak sonunda sütun ortasında düzensiz kayıtlıdır.

Mecmûada; gazel, kıta gibi nazım şekilleriyle; müfred, ferd, beyt, matla gibi müstakil şiirlerden yanlış başlıklandırılanları tespit ettik. Bahsi geçen şiirleri doğru nazım şekilleriyle tashih edip mecmûada kayıtlı olan asıl şekillerini fark olarak gösterdik.

#### [Maṭla’]

\*Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

#### [Ġazel]

\*Mecmûada “kıt’a” başlığı ile kayıtlıdır.

Vezin ve anlam noktasında metni tamamlayan ek ve kelimeleri metin tamirinin usul ve esaslarına uygun biçimde köşeli parantez içinde gösterdik. Tarafımızca ayrıca dipnotta göstermedik.

\*Benüm sen nūr-ı çeşm[üm] yār u cānumsın efendimsin (47a/51)

\*Bir gül-i şad-berg[e] döndürdi vücūdum pāreden (47b/52)

\*Devr ider tāze sūhan [gibi] dehenden dehene (61b/223)

\*Hānuḡda ya bilsen [ne] gezer şīşe vü sāgar (63a/262)

Vezin ve anlam bakımından doğru olduğunu düşündüğümüz kelime ve ekleri metne dahil ettik, aynı şekilde anlamı bozan durumlarda çıkardık. Farkları dipnotta gösterdik:

Bī-tekellūf açılurmuş ‘āşık-ı şeydāsına

Ol şeh-i hüsnūḡ [‘aceb] ra‘ nā imiş tenhālīḡı

Ḳuşūrı serv-i nāzum ‘Āşımuḡ var ise ḡizmetde

Nedīm-i zār dāmen dermiyān vallāhi billāhi [diyü]

Farsça ve Arapça şiirleri Türkçe şiirler ile sıralamaya tabi tuttuk; ancak nazım şekilleri, vezin, kaleme alındıkları yüzyıl gibi hususiyetleri belirtmeden birim sayısı ve başlıkları ile kaydettik.

\*Kıt’a başlıklı iki beyitlik bu şiir Farsça’dır.

\*Rubā’î başlıklı iki beyitlik bu şiir Arapça’dır.

Şiirlerdeki âyet-i kerîme ve hadîs-i şerîf iktibaslarını metinde italik verip dipnotta hangi sureden/hadisden iktibas edildiğini belirttik:

Ḥatm eyleyen ey ḡāce benüm muşḡaf-ı ‘aşkı

*Ve’l-leyliye\** dek okudu ancak anı Mecnūn

Kur’ân-ı Kerîmde 92. sûre olan “Leyl sûresi” ve 1. âyet-i kerîme.

Tarih manzumelerinin ve musammatların birim sayılarının uzun olması sütun ve varaklara taşması sebebiyle şiirin devam ettiğini göstermek maksadıyla müteakip beytlerin/bendlerin başında kayıtlı olan “velehu” ibaresini -transkripsiyonda şiirin başlangıç ve bitişinin bariz olması sebebiyle- tarafımızca ayrıca belirtmedik.

Mecnûada kayıtlı mütekerrir şiirleri varak/şiir numaraları ile dipnotta gösterdik.

Mecnûada okuyamadığımız kelime ve kelime gruplarını [...] şeklinde gösterdik.

Tespit edemediğimiz vezinleri [...] şeklinde gösterdik.

Mecnûada okunamayan ya da okunuşunda tereddüt edilen kelimeleri transkribe etmeyip orijinal şekillerini metne koyduk.

İçerik olarak müstehcen ve argo tabirler ihtiva etmesi sebebiyle hezl/hich türündeki manzumelerin hezeliyat içeren sözcüklerini fotoğraflarıyla kaydettik.

## 2.2. Metnin Transkripsiyon ve İmlasında İzlenen Yol

Metnin transkripsiyonunda MEB İslam Ansiklopedisi transkripsiyon alfabesi kullanılmıştır.

Çalışmamızın esasını 15-19. yüzyıllarda yaşayan şair ve şiiirlerinin teşkil etmesi sebebiyle metnin imlasında Eski Anadolu Türkçesi dil özellikleri korunmuş 18. yüzyıl ile müteakip yüzyıldaki manzumelerde genel olarak günümüz imlasına yakın şekiller tercih edilmiştir. Metin tespitinde istikrarı sağlamak maksadıyla Arapça ve Farsça kelimelerin imlasında Prof. Dr. İsmail Ünver'in bu husustaki imla önerilerine azami ölçüde riayet edilmiştir.\* Mekan, şahıs, eser vb. özel isimler tevriyeli kullanılmış olsa da büyük harfle gösterilmiş; ancak bu isimlere gelen ekler kesme işaretiyle ayrılmamıştır.

N'ichün, n'ola, n'eyleyem, n'eydüğün, n'eyler, n'eylesem, n'olur gibi kelimelerde meydana gelen büzülme/hece kaynaşması olayları kesme işareti ile ayrılarak gösterilmiştir.

Vezin sebebiyle zihaf yapılması gereken Nābī-i zāra, sāķī gibi kelimelerdeki uzunluklar korunmuş ve italik yazılmıştır. İmale yapılan hecelerdeki mevcut kısa şekiller korunmuş imale yapıldığı ayrıca belirtilmemiştir.

Vezni bozmayan ikili kullanımlarda mürettibin metindeki imla tasarrufu esas alınmıştır: günāh-güneh, dehān-dehen, güzār-güzer vb.

Durmuş, doyunca, doğru, dağıldı gibi kalın ünlü ile başlayan bazı kelimelerde “d” sesinin “t” harfi ile gösterildiği durumlarda “tuymaduk, tırmış, toynca, toğdı, toğrı, tağıldı” şeklinde metindeki şekli esas alınmıştır.

“hemze” veya “y” ile yazılan “mā'il, zā'il, nā'il” gibi kelimelerin imlasında standardı sağlamak maksadıyla hemzeli şekli tercih edilmiştir.

“‘Ayš-‘ıyş, ‘aşķ-‘ışķ” gibi iki şekilde okunabilen kelimelerde “‘ayş, ‘aşķ” şekilleri tercih edilmiştir.

Kelime sonunda bulunan elif-i maksureler “elif” ya da “ye” ile yazılmış olsa da a'lı okunuşları tercih edilmiştir: “İsā, Yahyā” vb.

---

\* İsmail Ünver, “Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler”, Türkoloji Dergisi, C. 11, S. 1, İstanbul, 1993, s. 51-89.

Hatt, dürr gibi çift ünsüzle biten kelimeler vezin gereği tek/çift ünsüzle yazılmıştır.

Metinde yer alan kapalı e'lerin imla özellikleri korunarak i'li şekli tercih edilmiştir: virmek, virdi, irdi, didi, gice, yime vb.

Arapça, Farsça edatlar ve ön ekler eklendikleri kelimelerden “-“ ile ayrılmıştır: bî-vefâ, bî-behre, bî-hûde, vâ-beste, nâ-tamâm, nâ-kâm vb.

Farsça kelimelerde yer alan vâv-ı madûleler “ ~ ” işareti ile gösterilmiştir: ḥ'âb, ḥ'âce vb.

Farsça kelimelerde kısa ünlü olarak okunan vâv-ı mechûleler kısa ünlü olarak yazılmıştır: hoş, hod vb.

Farsça son ekler eklendikleri kelimeye bitişik yazılmıştır: lâlezâr, gülzâr, endâmveş, kemerveş vb.

Farsça kelime tekrarları arasına gelen ekler “ - “ işareti ile ayrılmıştır: rû-be-rû, mû-be-mû, leb-be-leb, harf-be-harf, ser-be-ser, gün-be-gün, rû-be-râh, tâ-be-key vb.

Farsça birleşik isim ve sıfatlar “ - “ işareti ile ayrılmıştır: dil-ber, ser-mest, ser-rişte, gül-endâm, gül-çehre, der-dest, şeh-levend, meh-pâre, meh-rû vb.

Farsça kelimelerdeki atıf vavının yazılışında “güft ü gû, cüst ü cû” şekli tercih edilmiş; ancak düştüğü durumlarda mevcut kelimeler arasına “-“ işareti koyulmuştur: güft-gû, cüst-cû vb.

“Âsmân-âsumân, âftâb-âfitâb, rûzgâr-rûzigâr, âstân-âsitân” gibi Farsça sözcüklerdeki ünlü türemeleri gösterilmeyip medli okunuşları tercih edilmiştir.

Sert ünsüzlerin benzeşmesi kuralına uyulmamış metindeki imla özellikleri esas alınmıştır: çıkdı, bakdı, geçdi, yetişdi, itdi, yakdı, öpdı, yetdi vb.

Vasıta hali eki ile bağlaç olan “ile” metinde eklendiği kelimeye bitişik yazılmışsa “-“ işareti ile kaydedilmiştir: derd-ile, yâr-ile, vech-ile, nâz-ile, şeh-ile vb.

Yönelme hal ekinin a'lı okunuşu tercih edilmiş; ancak metinde kafiye ve anlam uyumunun sağlanması gerektiği durumlarda e'li okunuşları da kullanılmıştır: ağyâra, yâra, ğaddâra, güftâra vb.

“-i ek fiil”li birleşik zamanlı fiiller metinde yazılış şekliyle bitişik/ayrı yazılmıştır: dir imiş-dirmiş vb.

Metinde “b” harfi ile yazılan zarf-fiil ekinde (ıp-ip/up-üp) p'li kullanım tercih edilmiştir: alup, yanup, durup, oturup, sevip vb.

### 2.3. Metnin İşaretler Sistemi

**Tablo 4:** Transkripsiyon Tablosu

| Harf | Transkripsiyon | Harf | Transkripsiyon   |
|------|----------------|------|------------------|
| آ, ا | ā, a, e        | ص    | ş                |
| ء    | ʾ              | ض    | ḍ, ž             |
| ب    | b              | ط    | ṭ                |
| پ    | p              | ظ    | ẓ                |
| ت    | t              | ع    | ʿ                |
| ث    | s              | غ    | ġ                |
| ج    | c              | ف    | f                |
| چ    | ç              | ق    | q                |
| ح    | ḥ              | ك, ك | k, g             |
| خ    | ḫ              | ك    | ŋ                |
| د    | d              | ل    | l                |
| ذ    | ẓ              | م    | m                |
| ر    | r              | ن    | n                |
| ز    | z              | و    | v, o, ö, u, ü, ū |
| س    | s              | ه, ه | h, a, e          |
| ش    | ş              | ی    | y, i, î, ī       |

**Kaynak:** Develi, *Osmanlı Türkçesi Kılavuzu 1*, 15.



## 2.4. Karşılaştırmalı Metin

[38b]

1<sup>49</sup>

[Ġazel]

‘ĀŞİM

[fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün]

- 1 Bender-i Çîn fedâdur şiken-i ebrûña  
Genc-i bād-âvere terciḥ idemem ḥāk-i rehün
- 2 Yine raḳş-âver-i nâz olduḡ eyâ tîr-i müje  
‘Acabâ ḳanḡı ciger olsa gerek cilve-gehün
- 3 Çāh-ı Bâbilde midür meskenün ey mekr ü füsün  
Bilmezem çāh-ı zenaḥdân-mıdur cāy-gehün
- 4 Zülf-i pür-çinüḡe düzdide nigāḥ itdükçe  
Sîneye şerḫalar açdurdı şikeste külehün
- 5 Sende ey ‘Āşım-ı hoş-lehce nedür bu güftār  
Tār-ı gîsü-yı dil-âvîz midür şāḥ-rehün

2<sup>50</sup>

[Ġazel]

‘ĀŞİM

[mef‘ ülü fā‘ ilātü mefā‘ ilü fā‘ ilün]

- 1 Ey āsiyāb-ı baḥt ya dönmez misin daḡı  
Ey dāne-i ümîd öḡünmez misin daḡı
- 2 Bî-gāne görmesün seni ey duḡter-i ‘ineb  
Şāl-ı ḫarîr-mevce bürünmez misin daḡı
- 3 Ey māḥ-pāre ‘arż-ı cemāl eyle tābuḡı  
Revzende ḳaldı dîde görünmez misin daḡı
- 4 Ru ‘yāda yāri çekmişidün sîneye göḡül  
Ol zevḳ ü şevḳi şimdi düşünmez misin daḡı
- 5 Gitdükçe artdı sende nedür bu şerāreler  
Ey āteş-i firāk söyünmez misin daḡı
- 6 Geldükde yāda fevt-i vişāl ‘Āşımā meded  
Seng-i te’essüf ile dögünmez misin daḡı

<sup>49</sup> Āsım mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>50</sup> Āsım mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir. Āsım Ārif-zāde’nin, Nedîm’in “-mez misin daḡı” redifli gazeline taştîr yazmış olması ve mecmûda Nedîm’in gazellerine nazirelerinin varlığı bu gazelin de Āsım Ārif-zāde’ye ait olabileceḡi ihtimalini artırmaktadır (Bkz. Kaynakça).

3<sup>51</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Dirîġ āyineāsā bulmadum yüz ser-tırāşumdan  
Ĥurūş-ı āb-ı şemşîr-i teġāfûl geçdi<sup>52</sup> başumdan
- 2 Girîbān-çāk olup ĥayretle şundum destine tā ki<sup>53</sup>  
Dil-i şad pâremi<sup>54</sup> ben şâne zan itdüm telāşumdan
- 3 Daĥı gelmez kelāl ol nîşter-i<sup>55</sup> ser-tîz-i<sup>56</sup> müjġāna  
Felekler şîşe-i ĥaccāma döndi kanlı yaşumdan<sup>57</sup>
- 4 Süvār ol ey perî gerdişler it gül-gün-ı eşkümle<sup>58</sup>  
Ki ben ebrû-yı zîn āmāde itdüm aña kaşumdan<sup>59</sup>
- 5 Nedîmā daĥı cünbiş gelmeden<sup>60</sup> ol tāķ-ı ebrûya  
Nigûnsār oldı biñ kûh-ı taĥammûl irti' aşumdan

[39a]

4<sup>61</sup>

[Ġazel]\*

‘ĀŞİM

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Görelden nîşter-i ser-tîz-i ġamze ser-tırāşumdan  
Hezārān ye's ile ĥûn-āb-ı ĥasret aşdı başumdan
- 2 Ĥayāl-i yār ile her şeb bakılsa çeşm-i ‘ibretle  
Olur zāhir nice ĥamyāzeler vaz‘ -ı firāşumdan
- 3 Şeb-i hicrān-ile bir maĥzen-i yaĥ-pāredür cismüm<sup>62</sup>  
Olur ġāv-ı zemîn lerzide farţ-ı irti' aşumdan<sup>63</sup>
- 4 Leb-i ĥuşkum o deġlû ye's-ile peyġûle-i ġamda  
Serāy-ı lücce-i ‘ummān kıyās itdüm ‘atāşumdan<sup>64</sup>

<sup>51</sup> Nedîm D., G. 104 (5 Beyit), s. 251.

<sup>52</sup> geçdi: aşdı D.

<sup>53</sup> tā ki: nāġāh D.

<sup>54</sup> pâremi: pâreyi D.

<sup>55</sup> nîşter-i: neşter-i D.

<sup>56</sup> tîz-i: tîr-i M.

<sup>57</sup> Bu beyit divânda 4. beyittir.

<sup>58</sup> eşkümle: çeşmümle D.

<sup>59</sup> Bu beyit divânda 3. beyittir.

<sup>60</sup> gelmeden: gelmedi D.

<sup>61</sup> Āsım Ārif-zâde D., G. 36 (8 beyit), s. 167.

\* Āsım'ın bu gazeli, 38b/3 numaralı varakta kayıtlı olan Nedîm'in gazeline naziredir.

<sup>62</sup> cismüm: çeşmim D.

<sup>63</sup> Bu beyit divânda 6. beyittir.

<sup>64</sup> Bu beyit divânda 5. beyittir.

- 5 Nümāyān olmasun rāz-ı muḥabbet diyü ḥavfumdan  
Perestîş eylerem her gördüğüm şahşā telāşumdan<sup>65</sup>
- 6 N'ola nazm-ı ser-ā-ser<sup>66</sup> ' arz idersem nükte-sencāna  
Utanmam ' **Āşımā** sūḳ-ı me' ānide ḳumāşumdan<sup>67</sup>

5<sup>68</sup>

[Ġazel]

KELİM

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Görüp çin-cebhe-i āyineāsā<sup>69</sup> ser-tırāşumdan<sup>70</sup>  
Ḥurūş-ı mevce-i deryā-yı ḥayret aşdı başumdan
- 2 Nigünsār olduğu fülk-i esirüm baḥr-i ' aşḳ içre  
Nümāyāndur baḳılsa dide-i ' ibretle ḳaşumdan
- 3 O büt zünnār-ı zülfe şad dil-i ḥünin[i]<sup>71</sup> bend itmiş  
Görince sübḥa-i mercān ḥayāl itdüm telāşumdan
- 4 Olaldan ḥaste-i zülf-i bütān ḳaşd-ı dile her şeb  
Olur zāhir nice tār-ı siyeh tār-ı firāşumdan
- 5 **Kelīmā** yārsuz tertib-sāz-ı ' işret olsam da  
Nigün olur elemde şāğar-ı mey irti' āşumdan

6<sup>72</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Biri biriyle müjgān şafları gavḡāya girmiştir  
Nigāh-ı gamze güyā şulḥ için araya girmiştir
- 2 İştüdüm dür şadef pīrāhenün çāk eylemiş<sup>73</sup> çıkmış  
Meger ol dil-ber-i sīmīn-beden deryāya girmiştir
- 3 Didiler şehir-i nāz-ābād içinde ' işve sūḳunda  
O tācir-beççe bir dükkān-ı istiğnāya girmiştir

<sup>65</sup> Bu beyit divānda 7. beyittir.

<sup>66</sup> Nazm-ı ser-ā-ser: Nazmım ser-ā-ser **D.**

<sup>67</sup> Bu beyit divānda 8. beyittir.

<sup>68</sup> Seyyid Mūsā Kelīm'e ait bir divān nüshası tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). ST-1, G. (2 beyit), s. 757; NA., G. (2 beyit), s. 571.

<sup>69</sup> çin-cebhe-i āyineāsā: çin-i cebhe-i āyine sār **ST-1**; çin-i cebhe-i āyine şār **NA.**

<sup>70</sup> ser-tırāşumdan: ser-terāşımın **NA.**

<sup>71</sup> dil-i ḥünin: dil-i ḥünini **ST-1**; **NA.**

<sup>72</sup> Nedīm D., G. 30 (6 beyit), s. 220-221.

<sup>73</sup> eylemiş: eyleyüp **D.**

- 4 Temāşā eyleyüp āyīne içre ‘aks-i ruḥsāruḡ  
Kıyās itdüm perīdür siḥr-ile Mīnāya girmiştir
- 5 Fürūḡ-ı kũhsār-ı āheni āb eylemek mümkün  
Ol āteş kim ḡayālũnle dil-i şeydāya girmiştir
- 6 Bugün pek ser-firāz u şādmān gördüm **Nedīmāy**  
Meger kim meclis-i maḡdũm-ı bī-hemtāya girmiştir

[39b]

7<sup>74</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[mef‘ ũlũ fā‘ ilātũ mefā‘ ilũ fā‘ ilũn]

- 1 Ḥayfā ḡüzār<sup>75</sup> sīne-i āteş-keşīdeden<sup>76</sup>  
Āb oldu aḡdı dildeki peykānı dīdeden
- 2 Der-kār olursa terbiyet-i nev-bahār-ı ‘aşḡ<sup>77</sup>  
Güller biter cigerdeki ḡār-ı ḡalīdeden
- 3 Peyveste ebrũvānuḡı yād eyleyüp senũḡ  
Gıtmez ṡanīn ḡüş-ı kemān-ı keşīdeden
- 4 Temkīnũḡ i‘ tibārıḡı seyr it ki feyz alur  
Peymāne-i şarāb-ı ḡum-ı āramīdeden<sup>78</sup>
- 5 Cām-ı şarāb-ı gör bize sen şimdilik **Nedīm**  
Fersūdedür dimāḡ ḡazelden ḡaşīdeden

8<sup>79</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[mef‘ ũlũ mefā‘ ilũ mefā‘ ilũ fe‘ ũlũn]

- 1 Cāy ideli sīnem bũt-i dil-cũy-ı muḡabbet  
Dil oldu perī-ḡāne-i cādũ-yı muḡabbet
- 2 Ḥaṡṡuḡ nazar-ı ‘āşıḡa elbetde girāndur  
Kıldan aḡar ey şũḡ-ı terāzũ-yı muḡabbet
- 3 Ser-mest yatur künc-i dimāḡumda şafādan  
Mecnũnı serāsīme iden bũy-ı muḡabbet

<sup>74</sup> Nedīm D., G. 94 (5 beyit), s. 246-247.

<sup>75</sup> ḡüzār: ḡūdāz D.

<sup>76</sup> sīne-i āteş-keşīdeden: sīne-i ḡasret-keşīdeden D.

<sup>77</sup> terbiyet-i nev-bahār-ı ‘aşḡ: terbiyet-i ‘aşḡ-ı nev-bahār D.

<sup>78</sup> ḡum-ı āramīdeden: ḡũm-ı āramīdeden D.

<sup>79</sup> Nedīm D., G. 11 (7 beyit), s. 213.

- 4 Düşmekde ciger-pârelere dāmına çün gird  
Der-kār gibi sīnede cādū-yı muḥabbet<sup>80</sup><sup>81</sup>
- 5 Bir ḥāb-ı perīṣāna müjem olmadı maḥrem  
Güncide degül ṣāneye gīsū-yı muḥabbet<sup>82</sup>\*
- 6 Eyler ḳad-i ḥam geṣtemi gerdīde çü dūlab  
Kūhsār-ı serūmden dökülen cūy-ı muḥabbet
- 7 ‘Aşḳ ehli alup eylese ṣāyeste **Nedīmā**  
Eş‘ ārumı ta‘ vīze-i bāzū-yı muḥabbet<sup>83</sup>

9<sup>84</sup>

[Ġazel]

NEDİM<sup>85</sup>

[fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

- 1 ‘Āḳıbet gönlüm esir itdün o gīsūlarla sen  
Hey ne cādūsun ki āteş baḡladuḡ mūlarla sen
- 2 Ġamze-i fettānuḡı koyduḡ ki yaḳdı ‘ālemi  
Baḡse dalmışken çeh-i Bābilde cādūlarla sen
- 3 Böyle çāpük geldün ey ḥaṭṭ-ı siyeh ruḡsāruḡa  
Var ise pervāze meşḳ itdün piristūlarla sen
- 4 Ben mi sāḳī olayum bezme dururken sevdüğüm  
Böyle sīmīn saḳlar billūr bāzūlarla sen<sup>86</sup>
- 5 Görmedün Mecnūnlaruḡ ṣaḡrādaki cem‘ iyyetün  
Sevdüğüm meşḳ-i nigāh eylerdün āhūlarla sen
- [40a]
- 6 Serv-i dil-cūyumdan ayru geṣt-i gülşen istemem  
Var yūri isterseḡ ey eşḳ-i revān cūlarla sen
- 7 Nāzdan ḥāmūşsun yoḡsa zebānuḡ duymadan  
İsteseḡ biḡ dāstān söylersün ebrūlarla sen

<sup>80</sup> cādū-yı muḥabbet: cārū-yı maḥabbet **D.**

<sup>81</sup> Bu beyit dīvānda 5. beyittir.

<sup>82</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.

\* Mecmûada bu beyit varaḡın sonuna düzensiz kaydedilmiştir. Mürekkep ve imla hususiyetleri farklıdır. Eserin genelinde bulunan ilave beyitlerdeki çeşitli biçimsel farklılıklar mecmûanın farklı zamanlarda/farklı derleyiciler tarafından tertip edildiḡi ihtimalini akla getirmektedir.

<sup>83</sup> ta‘ vīze-i bāzū-yı muḥabbet: ta‘ vīz-i be bāzū-yı maḥabbet **D.**

<sup>84</sup> Nedīm **D.**, G. 101 (9 beyit), s. 250.

<sup>85</sup> Mecmûada Lâ-Edrî başlığıyla kayıtlı olan bu şiirin Nedīm’e ait olduḡu tespit edilmiştir. 9 beyitlik bu gazelin mahlas beyti -kırmızı mürekkeple yazılmış olmakla birlikte- müteakip varakta kayıtlıdır. Lâ-Edrî başlığıyla kayıtlı olmasının muhtemel sebebi gazelin 5. beyitten sonra akabindeki varaktan devam etmesi ve mürettibin şairin kimliğini fark etmemesidir.

<sup>86</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

- 8 Şühür şol deñlü reftârıñla<sup>87</sup> fark itmez baķan  
Şöyle gitsen serv-i âzādum aķan<sup>88</sup> şularla sen
- 9 Bü'l-ı aceb ı ayyār-ı efsüngersün ey kilik-i **Nedīm**  
Çok ıabı at ser-ıoş eylersün bu dārularla sen

10<sup>89</sup>

[Ġazel]

ı ĀŞİM

[fā ilātün fā ilātün fā ilātün fā ilün]

- 1 Sihr idüp bend eyledün göñlüm o ġisularla sen  
Yek-dil olmışsun çeh-i Bābilde cādularla sen
- 2 Çeşm-i şühun gösterürdi her nigeħde şan atun  
İmtihān olsañ eger bir kerre āhularla sen
- 3 Ġamzeler bī-hūde ħançerler üşürdi duymadun  
ı Ālemi kırdun geçürdün tıġ-ı ebrularla sen
- 4 Dāstānun söylenür eyle ħazer her ġüşede  
Ülfet itme sevdüğüm a dā-yı bed-ġularla sen
- 5 Laħza laħza na reler āşūblar peydā olur  
Deħre virdün velvele ol ħāl-i Hindularla sen
- 6 Def -i şiklet itmedün ġaddārlık itdün bu şeb  
ı Aysumuz telğ eyledün zāhid-i turş-rularla sen
- 7 Tā-be-key inşāfa gel ħüsnün dūketdi sevdüğüm  
Çok cigerler daġladun vāz -ı teng-ġularla sen<sup>90</sup>
- 8 Perde-i şarkı meded ref eyle ı Āşım vaķtidür  
Girye eyle ħālını ı arz it tek-ā-pularla sen

11<sup>91</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[mef ulü fā ilātü mefā ilü fā ilün]

- 1 Rūyun bezimde perde-keş-i ħaclet olmasun  
Luťf eyle mihre zerr[e]<sup>92</sup> ķadar minnet olmasun

<sup>87</sup> şol deñlü reftārıñla: tā şöyle reftārın ki D.

<sup>88</sup> aķan: aķar D.

<sup>89</sup> Āşım mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>90</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>91</sup> Nedīm D., G. 98 (9 beyit), s. 248.

<sup>92</sup> zerr[e]: zerre D.

- 2 Göstermez oldu la‘ lini ol hatt-ı nev şaķın  
Taħrīm-i ħamra nāzil olan āyet olmasun
- 3 Men<sup>93</sup> kūh kūh derd olayum iştīyāk-ile  
Bār-ı nigāh o şūĥa hemān şiklet olmasun
- 4 Zaĥm urma būy-ı gül daĥı olursa ‘ aşıkun  
Yelmān-ı tīg-ı nāza meded zaĥmet olmasun<sup>94</sup>
- 5 Girān<sup>95</sup> iden o pençe-i müjgānı hep yine  
Dilden rübūde eyledügi tākat olmasun<sup>96\*</sup>
- 6 Zinhār bülbülün daĥı taġlīt-i ĥüsn ile  
Gülbün taĥayyül itdügi [ol] kāmet olmasun\*
- 7 Geh baņa<sup>97</sup> nāz [u] geh[ī] virür<sup>98</sup> ruĥşat-ı niyāz  
Nāz eylemek niyāza da bir ‘ ādet olmasun<sup>99\*</sup>
- [40b]**
- 8 Ĥūn-ı cigerle besleyelüm<sup>100</sup> tek o ġamzeler  
Tā böyle ser-girān-ı mey-i naĥvet olmasun<sup>101</sup>
- 9 Aldı bu nazm-ı nev selefün nāmun ey **Nedīm**  
Āsāyişünde ol saņa hem külfet olmasun

12<sup>102</sup>

[Ġazel]

**NEDİM**

[fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

- 1 La‘ l-i nābuĥ çāšnī-senc-i ‘ itāb itmez misün  
Luţf idüp ħahrıla olsun bir ĥitāb<sup>103</sup> itmez misün
- 2 Kāmetün seyr eyle inşāf it o bālā mışra‘ı  
Zāhidā sen şā‘ ir olsan intiĥāb itmez misün

<sup>93</sup> men: ben **D.**

<sup>94</sup> Bu beyit dīvānda 5. beyittir.

<sup>95</sup> girān: girā **D.**

<sup>96</sup> Bu beyit dīvānda 7. beyittir.

\* Mecmûada bu beyit varaĥın 2. sütünunun sonuna 4. beyitten sonra düzensiz kaydedilmiştir. İmla ve mürekkep hususiyetleri farklıdır. İlave beyitlerin sıralaması mecmûa esas alınarak yapılmıştır.

\* Mecmûada bu beyit varaĥın sol kısmına yan olarak yazılmıştır. İmla ve mürekkep hususiyetleri farklıdır. Sıralamada mecmûa tertibine riayet edilmiştir.

<sup>97</sup> Geh baņa: nigāh **D.**

<sup>98</sup> Geh baņa nāz [u] geh[ī] virür: Gāhī nigāh-ı nāzına vir **M.**

<sup>99</sup> Bu beyit dīvānda 8. beyittir.

\* Bu beyit de varaĥın sol kısmına yan olarak yazılmıştır.

<sup>100</sup> besleyelüm: besleyeyim **D.**

<sup>101</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.

<sup>102</sup> Nedīm D., G. 71 (6 beyit), s. 237-238.

<sup>103</sup> ĥitāb: ‘ itāb **M.**

- 3 Perde-püş olduğda haṭ ruḥsāruṅa fikr it hele  
İtdüğün işlerden ey meh-rū ḥicāb itmez misün
- 4 Gāh engüşt-i muḥannāsın gehī la' lün emüp  
Dāne-i 'unnāb ile nūş-ı şarāb itmez misün
- 5 İşte şubḥ oldu aman mestānesün kāfir yeter  
Ba' d-ezīn bir laḥza meyl-i cāme-ḥ'āb itmez misün
- 6 Yok mı bir luṭfuṅ **Nedīm**-i zāruṅa 'id üstidür  
Defter-i hicrānı sulṭānum ḥesāb itmez misün

13<sup>104</sup>

[Ġazel]

**NEDİM**

[mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Dehānı ḥasreti ḥuşḵ itmedük dehān mı ḳodı  
Miyānı miḥneti ḥam ḳılmadıḵ miyān mı ḳodı
- 2 Metā' -ı vuşlatına cān<sup>105</sup> virürdüm ammā kim  
Amān o ğamze-i ḥūn-ḥ'āre<sup>106</sup> bende cān mı ḳodı
- 3 Nice nişānlayabilsün gözüüm o mekkārı  
Niḳābını açıcak 'aḳldan nişān mı ḳodı
- 4 Siyāh ḳaşları mı yoḥsa Ḳahramān-ı kemāl<sup>107</sup>  
İki ḳılıç ḳuşanup adın ebrūvān mı ḳodı
- 5 O gūne zālīme 'arz-ı merāma kim ḳādir  
Niğāh-ı ḥışm-ile lāl itmedük zebān mı ḳodı
- 6 **Nedīm** ḥaḵ bu ki bendergeh-i belāğatda  
Ḳumāş-ı nazm-ı terün ğezmedük dükān mı ḳodı

14<sup>108</sup>

[Ġazel]

**NEDİM**

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Murāduṅ aṅlaruz ol ğamzenün iz' ānumuz vardur  
Belī söz bilmezüz ammā biraz 'irfānumuz vardur

<sup>104</sup> Nedīm D., G. 146 (6 beyit), s. 268.

<sup>105</sup> Metā' -ı vuşlatına cān: Metā' -ı vaşlına cānlar **D.**

<sup>106</sup> ğamze-i ḥūn-ḥ'āre: ğamze-i ḥūn-ḥār **D.**

<sup>107</sup> kemāl: cemāl **D.**

<sup>108</sup> Nedīm D., G. 26 (7 beyit), s. 219.



- 2 Münāsibdür saña ey tıfl nāzum huccetün al gel  
Beşiktaşā yakın bir hāne-i vīrānumuz vardır<sup>109</sup>
- 3 Güzel sevmekde zāhid müşkilün var ise benden sor  
Bizüm ol fende çok taḥkīkumuz im<sup>ç</sup> ānumuz<sup>110</sup> vardır<sup>111\*</sup>
- [41a]
- 4 Koçup her şeb miyānuḡ cānına cān ḡatmada aḡyār  
Behey zālīm sen inşāf it bizüm de cānumuz vardır<sup>112</sup>
- 5 O şūḡuḡ şunduḡı peymāneyi red itmezüz elbet  
Anuḡla böylece <sup>ç</sup> aḡd itmişüz peymānumuz vardır<sup>113</sup>
- 6 Şıḡılma bezme gel bī-gāne yok da<sup>ç</sup> vetlümüz ancak  
Nedīmā bendeşüz var bir daḡı sulṡānumuz vardır<sup>114</sup>

15<sup>115</sup>

[Ġazel]

RĀĠİB

[mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün]

- 1 Dil-i meyyālūmi şehbāz-ı çeşm-i yāre gösterdüm  
Kebūterveş o tıfl-ı nāze<sup>116</sup> bir āvāre gösterdüm
- 2 Talebkār-ı revā-yı<sup>117</sup> şıḡḡat oldum çeşm-i dil-berden<sup>118</sup>  
<sup>ç</sup> Acebdür nabz-ı cānı öyle bir bī-māra gösterdüm
- 3 Pür itdüm reh-güzār-ı dil-beri ḡūn-ı sirişkümler  
Yolın<sup>119</sup> ḡan dökmenin ol ḡamze-i ḡūn-ḡāre gösterdüm<sup>120</sup>
- 4 N'ola feryād iderse sille-i rāmişger-i ḡamdan  
Mişāl-i def dili pür-āteşin ruḡsāra gösterdüm<sup>121</sup>
- 5 Ṭabībüm görmedi bir kerre şāyān merhem-i luṡfa  
Dil-i bī-çāre-i şad-pāremi şad pāre<sup>122</sup> gösterdüm

<sup>109</sup> Bu beyit dīvānda 3. beyittir.

<sup>110</sup> im<sup>ç</sup> ānumuz: itḡānımız **D**.

<sup>111</sup> Bu beyit dīvānda 5. beyittir.

\* Mecmûada bu beyit varaḡın 2. sütünunun son kısmına düzensiz bir şekilde kaydedilmiştir. İmla ve mürekkep hususiyetleri farklıdır.

<sup>112</sup> Bu beyit dīvānda 6. beyittir.

<sup>113</sup> Bu beyit dīvānda 2. beyittir.

<sup>114</sup> Bu beyit dīvānda 7. beyittir.

<sup>115</sup> Koca Râḡıb Paşa D., G. 117 (6 beyit), s. 311.

<sup>116</sup> tıfl-ı nāze: tıfla tāze **D**.

<sup>117</sup> Talebkār-ı revā-yı: Taleb-i kârdāvī **D**.

<sup>118</sup> çeşm-i dilberden: çeşm ü ebrūdan **D**.

<sup>119</sup> Yolın: yoluna **D**.

<sup>120</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.

<sup>121</sup> Bu beyit dīvānda 3. beyittir.

<sup>122</sup> Dil-i bī-çāre-i şad-pāremi şad pāre: Dil-i bī-çāre-i şad-pāre-i şad yāre **M**.

- 6 Kad-i ham-geşte<sup>123</sup> ile **Rāğībā** yandum o ruhsāra  
Kemān-ı köhne-i pervāne-kārum nāre<sup>124</sup> gösterdüm

16<sup>125\*</sup>

[Ġazel]

SEYYİD

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Dil-i zaḥm-āşināy<sup>126</sup> dil-ber-i ġaddāra gösterdüm  
O mecrūḥ-ı sitiz-i miḥneti ḥünkāra gösterdüm<sup>127128</sup>
- 2 Kemerveş bend idüp bāzū-yı vaşlı mū-miyānına<sup>129</sup>  
Murādum<sup>130</sup> üzre devri çarḥ-ı nā-hemvāra<sup>131</sup> gösterdüm
- 3 Niyām-ı sīneden 'uryān idüp āh-ı gelū-sūzı  
Rağīb-i bed-nihāda ḥışm-ile ġaddāra gösterdüm<sup>132</sup>
- 4 Döküp ḥün-āb-ı eşki sīne-i pür-dāğ-ı sūzāna  
Çerāğān<sup>133</sup> içre güyā āteşin fevvāre gösterdüm
- 5 Yine bir nev-zemīn tāze ġazel naẓm<sup>134</sup> eyleyüp **Seyyid**  
Naẓire-cūy olup Kāmī-i siḥr-āşāra<sup>135</sup> gösterdüm

17<sup>136</sup>

[Ġazel]

RĀMÎ

[mef' ūlū fā' ilātū mefā' ilū fā' ilün]

- 1 Dil kūy-ı yāra biḡ ġam ile rū-be-rāh olur  
Aḥvālümüz bizüm bu gidişle tebāh olur

[41b]

<sup>123</sup> Kad-i ham-geşte: Kad-i ham-geştem **D**.

<sup>124</sup> nāre: tāra **D**.

<sup>125</sup> Uşşākī-zāde Seyyid Mehmed Sadreddin Efendi'ye ait bir divān tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). TN-1, G. (4 beyit), s. 405-406.; FT., G. (4 beyit), s. 254. Ġazel, beyit sayısı 5'in altında olması nedeniyle tezkirede "*Ġazel-i Na-Tamam*" şeklinde başlık ile kayıtlıdır.

\* Mahlas beytinde kayıtlı isim ve şiirin redifinden hareketle gazelin Edirneli Kāmî'nin "-a gösterdüm" redifli 5 beyitlik gazeline nazire olması muhtemeldir (Bkz. Kaynakça).

<sup>126</sup> Dil-i zaḥm āşināy: Dil-i zaḥmım āşinā-yı **TN-1**

<sup>127</sup> Mısrânın vezni aksamaktadır.

<sup>128</sup> Bu beyit FT.'de mevcut değildir.

<sup>129</sup> bāzū-yı vaşlı mū-miyānına: bāzūyı vaşlı mu meyāndan **TN-1**; bāzū-yı vaşlı mū-miyānından **FT**.

<sup>130</sup> Murādum: Meramım **TN-1**

<sup>131</sup> çarḥ-ı nā-hemvāra: çarḥ-ı na hemvāre **TN-1**

<sup>132</sup> Bu beyit TN-1'de mevcut değil.

<sup>133</sup> Çerāğān: Çırāğān **FT**.

<sup>134</sup> naẓm: naẓım **TN-1**

<sup>135</sup> Kāmī-i-siḥr āşāra: kāmī-i seḥar āşāra **TN-1**

<sup>136</sup> Rāmî Mehmed Paşa D., G. 46 (5 beyit), s. 26.

- 2 Nezzāre-i ruḥiyle nice sîr-çeşm olsam<sup>137</sup>  
Ol tünd-ḥū remîde-i tıfl-ı nigāh<sup>138</sup> olur<sup>139</sup>
- 3 Oldum helāk-i ‘ işve-i pey-der-peyün yeter<sup>140</sup>  
Ey resm-i nā-şinās o daḥı gāh gāh olur
- 4 Ol tîre kevkebüm ki ‘ arūs-ı ümîdüme  
Meşşâṭ-ı çarḥ-ı gāliye baḥt-ı siyāh olur<sup>141</sup>
- 5 **Rāmî** nedür o ğamze-i ser-mest-i dil-firîb  
Geh zaḥm urur derûnuma geh<sup>142</sup> ‘ öẓr-ḥ’āh olur

18<sup>143</sup>

[Ġazel]

RĀMÎ

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Beni nā-maḥrem-i ‘ işmet şanup ‘ arz-ı ḥirās<sup>144</sup> eyler  
Ol āhū-yı ḥarem her mübtelāsın bir kıyāş eyler
- 2 Ḥadeng-endāz-ı nāz oldukça ğamzen ey kemān-ebrū  
Vücūdum mū-be-mū bir zaḥm-ı tāze<sup>145</sup> iltimās eyler<sup>146</sup>
- 3 Nice dāmānuş alsun el<sup>147</sup> dil-i çengāl-i ḥayretten  
Görince bir бүti çāk-i girîbān-ı ḥavās eyler<sup>148149</sup>
- 4 ‘ Aceb mi bedr-i āteş-tāb-ı dāğum görmese<sup>150</sup> nokşan  
Ki feyz-i nūrını tāb-ı ruḥundan<sup>151</sup> iktibās eyler
- 5 Feres-cünbāni-i ṭab‘ um ḳalursa **Rāmiyā** böyle  
Benüm zarf-ı rikābum<sup>152</sup> busegāh-ı Būfirās eyler

<sup>137</sup> olsam: olam **D.**

<sup>138</sup> remîde-i tıfl-ı nigāh: remîde-i fikr-i nigāh **D.**

<sup>139</sup> Bu beyit dîvânda 4. beyittir.

<sup>140</sup> yeter: senin **D.**

<sup>141</sup> Bu beyit dîvânda 2. beyittir.

<sup>142</sup> derûnuma geh: derûna gehî **D.**

<sup>143</sup> Râmî Mehmed Paşa D., G. 38 (5 beyit), s. 22-23.

<sup>144</sup> ‘ arz-ı ḥirās: ‘ arz-ı herās **D.**

<sup>145</sup> zaḥm-ı tāze: zahm-ı nāza **D.**

<sup>146</sup> Bu beyit dîvânda 3. beyittir.

<sup>147</sup> alsun el:  **M.**

<sup>148</sup> Görince bir бүti çāk-i girîbān-ı ḥavās eyler: Miyânın seyreden çāk-i girîbānın ḥavās eyler **D.**

<sup>149</sup> Bu beyit dîvânda 2. beyittir.

<sup>150</sup> görmese: olmasa **D.**

<sup>151</sup> Ki feyz-i nūrını tāb-ı ruḥundan: Ki feyz-i şu‘leyi mihr-i ruhinden **D.**

<sup>152</sup> zarf-ı rikābum: taraf-ı rikābım **D.**

19<sup>153</sup>

[Ġazel]

RĀMÎ

[mefā<sup>154</sup> ilün fe<sup>155</sup> ilātün mefā<sup>156</sup> ilün fe<sup>157</sup> ilün]

- 1 O şūḥa ḥālūmi<sup>154</sup> ʿ arz it şabā<sup>154</sup> maḥallinde  
Ne ise cürmümi eyle recā<sup>155</sup> maḥallinde
- 2 Dem-i sitemle nevāziş idüp kemīne felek  
Bizümle pençeleşür<sup>156</sup> merḥabā maḥallinde<sup>157</sup>
- 3 Lebün taḥayyül idüp<sup>158</sup> kesb-i āb u tāb eyler  
Cefā<sup>159</sup> virür dil-i rengīn<sup>160</sup> edā maḥallinde<sup>161</sup>
- 4 Gider mi<sup>162</sup> gevher-i nā-yāb-ı cām-ı destünden  
Bulunmaz eyler ise iktizā maḥallinde<sup>163</sup>
- 5 Der-i felek-resine ʿ arz-ı sūziş itmeyelüm<sup>164</sup>  
O mehle söyleşürüz<sup>165</sup> Rāmiyā maḥallinde

20<sup>166</sup>

[Ġazel]

NĀ'İLÎ

[mef<sup>167</sup> ülü fā<sup>168</sup> ilātü mefā<sup>169</sup> ilü fā<sup>170</sup> ilün]

- 1 Ferzend-i nā-ḥalef ki peder-iftihār olur  
Zātında cevher olmasa bî-i<sup>171</sup> tibār olur
- [42a]
- 2 Mezheblerinde luṭf-ı vefā<sup>167</sup> küfr-i maḥẓ iken  
Kārı nifāk-pişelerün i<sup>172</sup> tizār olur
- 3 Bed-ḥ<sup>173</sup> ah tîre-dilde bulunmaz fūrūğ-ı şıdk  
Puf kerde-i müsāra<sup>174</sup> at-ı rüzgār olur<sup>168</sup>

<sup>153</sup> Rāmî Mehmed Paşa D., G. 7 (5 beyit), s. 8.

<sup>154</sup> ḥālūmi ʿ arz it şabā: giryeler eyle recā D.

<sup>155</sup> Ne ise cürmümi eyle recā: Nihāl-i nāleye su ver nemā D.

<sup>156</sup> pençeleşür: pençeleşir D.

<sup>157</sup> Bu beyit dîvânda 3. beyittir.

<sup>158</sup> idüp: eden D.

<sup>159</sup> Cefā: safā D.

<sup>160</sup> dil-i rengīn: dile rengīn D.

<sup>161</sup> Bu beyit dîvânda 4. beyittir.

<sup>162</sup> Gider mi: Giderme D.

<sup>163</sup> Bu beyit dîvânda 2. beyittir.

<sup>164</sup> İtmeyelüm: eyleyelim D.

<sup>165</sup> söyleşürüz: söyleşiriz D.

<sup>166</sup> Nâilî D., G. 70 (5 beyit), s. 327.

<sup>167</sup> luṭf-ı vefā: lutf u vefā D.

<sup>168</sup> Bu mısra dîvânda 4. beytin 2. mısraıdır.

- 4 Elbetde şem<sup>ç</sup>-i meclis-i iķbāl olan vücūd  
Tābende olsa āķteri şem<sup>ç</sup>-i mezār olur<sup>169</sup>
- 5 Bī-behre-i sa<sup>ç</sup> ādet-i ādāb Nā<sup>ç</sup> ilī<sup>170</sup>  
Olmaz mu<sup>ç</sup> ammer olsa da <sup>ç</sup>ālemde ħ<sup>ç</sup>ār<sup>171</sup> olur

21<sup>172</sup>

[Ġazel]

[SĀLİK]<sup>173</sup>

[mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün]

- 1 Dürüg-āmīz-i āh-ı bü'l-heves sūz-efken<sup>174</sup> olmazmıř  
Çerāġ-ı <sup>ç</sup>āriyetle ħāne-i dil rūřen olmazmıř
- 2 Göñül geh<sup>175</sup> vařf-ı ħaťt u gāh zülfüyle<sup>176</sup> muķayyeddür  
Ki zencīr-i cünün-ı <sup>ç</sup>ařķ-ı muťlaķ<sup>177</sup> āhen olmazmıř
- 3 Mürā<sup>ç</sup>ī<sup>178</sup> bend-i dām-ı ħalkā-i tevĥīde düşmezmiş  
Muşavvir bülbül-i dīvār<sup>179</sup> zīrā per-zen<sup>180</sup> olmazmış
- 4 Meger güťt ü řenīd-i zāhidān-ı bī-nemek<sup>181</sup> hergiz  
řafā-yı neřve-i řahbāya ķať<sup>ç</sup> ā<sup>182</sup> reh-zen olmazmıř
- 5 Taĥammüldür <sup>ç</sup>ilācı cevı-i yāre ķāre yok Sālik  
Muĥibb-i dil-berān zīrā meşakkat-düşmen<sup>183</sup> olmazmış
- 6 Fedā itme ferāmūř eyleme ma<sup>ç</sup> řūķ deyrini  
Ķadīmī āřinā zīrā meşeldür düşmen olmazmış\*

<sup>169</sup> Bu mısra dīvānda 3. beytin 2. mısraıdır.

<sup>170</sup> Nā<sup>ç</sup> ilī: Nā<sup>ç</sup> ilī heves **M.**

<sup>171</sup> ħ<sup>ç</sup>ār: ħār **D.**

<sup>172</sup> Seyyid Sālik Dede'ye ait bir dīvān nüsaahası tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). NA., G. (5 beyit), s. 295-296.; TşM., G. (5 beyit), s. 144.; ST-2, G. (5 beyit), s. 239.

<sup>173</sup> Mecmûada Āsım bařlıġı ile kayıtlı bu şiirin Seyyid Sālik Dede'ye ait olduġu tespit edilmiştir. Mürettip mahlası başlık olarak verilen bazı şiirlerde -kimisinde mahlas beyti bulunmasına raġmen- şiiri başka bir şaire atfederek yanlış başlık ile kaydetmiştir. Bu manzumeler dīvān, tezkire gibi ķeřitli kaynaklardan tespit edilerek şairlerinin kimlikleri tarafımızca tashiĥ edilmiştir.

<sup>174</sup> sūz-efken: řūr efgen **TřM.**

<sup>175</sup> geh: ki **NA.**

<sup>176</sup> zülfüyle: zülfüñle **NA., TşM.**

<sup>177</sup> <sup>ç</sup>ařķ muťlaķ: <sup>ç</sup>ařķ-ı muťlaķ **TřM.**

<sup>178</sup> mürā<sup>ç</sup>ī: mürāyī **NA., TşM., ST-2.**

<sup>179</sup> muşavvir bülbül-i dīvār: musavver bülbül-i dīvārına **NA.**; muşavvir bülbül-i dīvāne **TşM.**

<sup>180</sup> zīrā per-zen: per-zen **NA.**; zīrā Per-zen **TşM.**

<sup>181</sup> Meger güťt ü řenīd-i zāhidān-ı bī-nemek: Gül-i güťt ü řinīd-i zāhidān-ı bī-nemek **TřM.**

<sup>182</sup> řafā-yı neřve-i řahbā-yı ķať<sup>ç</sup> ā: řafā-yı neřve-i řahbāya ķať<sup>ç</sup> an **NA.**; řafā-yı neř<sup>ç</sup>e-i řahbāya zīrā **TřM.**; řafā-yı neřve-i řahbāya ķať<sup>ç</sup> a **ST-2.**

<sup>183</sup> Muĥibb-i dil-berān zīrā meşakkat-düşmen: Muĥabbet-i dil-berān zīrā meřeķķat-i düşmen **NA.**; Muĥibb-i dil-berān zīrā meşakkat düşmen **TşM.**

\* Müracaat ettiġimiz biyografik kaynaklardan hareketle, gazele mahlas beytinden sonra aynı vezin ve kafiyede manzumeye ait olmayan ilave bir beyit eklendiġi tespit edilmiştir. Karşılaştırma yapılan

22<sup>184</sup>

[Ġazel]

‘ĀŞİM

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Sirişk-i nîk olan merdüm muḥabbet-düşmen olmazmış  
Meger her bir zücācuḡ pertevi sūz-efken olmazmıŝ
- 2 Ḥaṭ-ı şeb-renk imiş revnaḡ viren ruḥsār-ı cānāna  
Fūrūzān ŝem‘ ine enhār zīrā rūŝen olmazmıŝ
- 3 Zenaḥdānı dili nīrū-yı ḥüsni itdi üftāde  
Tehemtenveŝ vaṭan her ŝaḥŝa ḡah-ı bījen olmazmış
- 4 Hülāgū-ḥū cefa-cūdur kenāruḡ sāde-rūyānı  
Olur ifrāt-ı ḥüsn ammā ki ḥulḡ-ı ḥasen olmazmış<sup>185</sup>
- 5 Felek kāŝāne-i Kisrāyı ‘arz itse nigāh itmez  
Cihānda ḥoŝ-niŝināna mekān u me‘men olmazmış
- 6 Göñülde bir perī-rū cilve gösterdür hemān ‘Āşım  
Dü ŝehbāza muḥabbet āŝiyānı mesken olmazmış

[42b]

23<sup>186</sup>

[Ġazel]

RĀMÎ

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Biz ol ‘āŝıḡlaruz kim dāḡumuz merhem ḡabūl itmez  
O ḡülzārın ki āteŝdür ḡülü ŝebnem ḡabūl itmez\*
- 2 Sirişk-i çeşm-i Nīl-i Mısra mümkün mi ḡıyās itmek  
Bu bir deryā-yı pūr-ḡündür ki bīŝ ü kem ḡabūl itmez<sup>187</sup>
- 3 Sifāl-i köhneden nūŝ-ı meye mu‘tād olan rinde  
Mücevher cāmını bin kerre ŝunsa Cem ḡabūl itmez
- 4 N’ola ben çekdüḡüm cevri-cefāyı<sup>188</sup> yār bilmezse  
Nihāl-i tazedür<sup>189</sup> bār-ı girān-ı ḡam ḡabūl itmez<sup>190</sup>

kaynaklarda gazel 5 beyit olup “müzeyyel gazel” olduḡuna dair bir malumat yoktur. Mecmûadaki bu fazla beytin; gazelin hemen akabinde gelen Āşım’ın aynı vezin, kafîye ve redifteki gazeline ait olması kuvvetle muhtemeldir.

<sup>184</sup> Āşım mahlaslı şiirlerin yer aldıḡı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>185</sup> Mısrânın vezni aksamaktadır.

<sup>186</sup> Râmî Mehmed Paşa D., G. 55 (5 beyit), s. 30-31.

\* Bu beyit Emin Akan tarafından bestelenmiştir: Bestenigar makamı, TRT Repertuvar No: 2428 (Bkz. Kaynakça).

<sup>187</sup> Bu beyit dîvânda 4. beyittir.

<sup>188</sup> cevri-cefāyı: cevri ü cefāyı D.

<sup>189</sup> Nihāl-i tazedür: Dil-i zevk āŝinā D.

<sup>190</sup> Bu beyit dîvânda 2. beyittir.

- 5 Gül-i rengīn-i ruḥsārı o naḥl-i gülşen-i ḥüsnün  
O deḡlü tazedür<sup>191</sup> terdür ki **Rāmī** şem ḡabül itmez

24<sup>192</sup>

[Ġazel]

**RĀMĪ**

[mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Bu iştigālden ey dil kelāl gelmedi mi\*  
Ferāḡ-ı daḡdaḡa-i ḡīl ü ḡāl gelmedi mi
- 2 Çemende serv niçün olmadı mı üftāde-i ḡāk<sup>193</sup>  
‘ Aceb bu bāḡa o nev-res-nihāl gelmedi mi
- 3 Kūsūfa vardı rūḡ-ı tāb-dārı ol māḥuḡ  
Henüz mihr-i ümīde zevāl gelmedi mi
- 4 Geh āh serd geh ī eşk-i kerem-i ‘ ālem-süz  
Daḡı hevā-yı dile i‘ tidāl gelmedi mi<sup>194</sup>
- 5 Görince mevḡıf-ı ḡayretde yār ‘ uşşākı  
Dimiş ki **Rāmī**-i āşufte-ḡāl gelmedi mi

25<sup>195</sup>

[Ġazel]

**RĀMĪ**

[mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Ne dem ki ḡaşd-ı dile tiḡ-ı ḡün-feşān çekilür  
Ṭaraf ṭaraf o şeh-i gerdene emān<sup>196</sup> çekilür
- 2 Ümīd-i sūd-i vişāl-i metā' -ı dil-ber<sup>197</sup> ile  
Bu çār-sū-yı muḡabbetde çok ziyān çekilür
- 3 Zamān gelür yed-i ḡudretle ol sitem-kārūḡ  
Berāt-ı ḡüsn-i dil-ārāsına nişān çekilür
- 4 Olursa rīze-i elmās-ı derd-ile leb-rīz  
Piyāle-i sitem-i cevri-i dil-berān çekilür

<sup>191</sup> tazedür: taze vü **D**.

<sup>192</sup> Rāmī Mehmed Paşa D., G. 12 (4 beyit), s. 10.

\* Bu mısra Kemal Emin Bara tarafından bestelenmiştir: Müstear makamı (Bkz. Kaynakça).

<sup>193</sup> olmadı mı üftāde-i ḡāk: olmamış fütāde-i ḡāk **D**.

<sup>194</sup> -**D**

<sup>195</sup> Rāmī Mehmed Paşa D., G. 48 (5 beyit), s. 27.

<sup>196</sup> o şehe gerdene-i eman: o şeh-i gerdene eman **D**.

<sup>197</sup> vişāl-i metā' -ı dil-ber: metā' -ı visal-i dilber **D**.

- 5 Oķu bu mışra‘ -ı rengini **Rāmiyā** arķa  
Olinca kāse siyeh fām-ı mīzbān<sup>198</sup> ekilür

26<sup>199</sup>

[Ėazel]

**RĀŞİD**

[fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

- 1 Ėātırüm bulmaz güřāyiř bāde-i gülfāmsuz  
Rüşen olmaz külbe-i tārık-i ab‘ um cāmsuz

- 2 Ma‘ nī-i rengin-medār-ı iltifāt-ı lafzdur<sup>200</sup>  
Rağbete olmaz sezā kışır-ı tehī bādāmsuz<sup>201</sup>

[43a]

- 3 Ėırķa-i tecridsüz zevķ-ı kanā‘ at isteyen  
Ārzū-mend-i avāf-ı Kā‘ bedür<sup>202</sup> iħrāmsuz<sup>203</sup>

- 4 ‘Āřık-ülfet dil-berün<sup>204</sup> taşşili tedbīr istemez  
MürĖ-ı dest-āmūzı<sup>205</sup> řayd itmek ķolaydur dāmsuz

- 5 Ėudret-i kesb-i ma‘ ānī olmamağ-la **Rāřidā**  
Merdüm-i yek-deste beņzer sāde-lafz iħāmsuz

27<sup>206</sup>

[Ėazel]

**NEDİM**

[fā‘ ilātün fā‘ ilālün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

- 1 Rū-siyehdür sürme eřm-i<sup>207</sup> nīm-ħābuņdan senün  
şerm ider reng-i tebessüm la‘ l-i nābuņdan senün\*

- 2 Bir daķı bezme<sup>208</sup> dönüp gelmek degüldi niyyetün  
Gitdüğün vaķt aņladum ‘ömrüm řitābuņdan senün<sup>209</sup>

<sup>198</sup> siyeh fām-ı mīzbān: siyeh nām-ı mīzban **D.**

<sup>199</sup> Rāřid **D.**, G. 98 (5 beyit), s. 364-365.

<sup>200</sup> medār-ı iltifāt-ı lafzdur: medār-ı i‘ tibār-ı lafzdur **D.**

<sup>201</sup> Bu beyit dīvānda 3. beyittir.

<sup>202</sup> avāf-ı Kā‘ bedür: avāf-ı Ka‘ bede **M.**

<sup>203</sup> Bu beyit dīvānda 2. beyittir.

<sup>204</sup> dil-berün: tāzenün **D.**

<sup>205</sup> MürĖ-ı dest-āmūzı: MürĖ-ı deřt-āmūzı **D.**

<sup>206</sup> Nedīm **D.**, G. 65 (6 beyit), s. 235-236.

<sup>207</sup> Rū siyehdür sürme-eřm-i: Nāz olur dem-beste eřm-i **D.**

\* 1. ve 3. beyit Rakım Elkutlu tarafından bestelenmiştir: Karcığar Devr-i Kebīr Beste, TRT Rrepertuvar No: 7911 (Bkz. Kaynaka).

<sup>208</sup> Bir daķı bezme: Bezme bir daķı **D.**

<sup>209</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.



- 3 Açılur elbet nesīm-i nev-bahār essün hele  
Bend-i dil muhkem degül bend-i niķābuñdan<sup>210</sup> senüñ<sup>211</sup>
- 4 Zāhidā ma‘ zūr ola<sup>212</sup> cildüñde şiklet var biraz  
Ġılzetün fehm olunur hacm-i kitābuñdan senüñ<sup>213</sup>
- 5 Zülf-i pür-çinüñle hem-düş oldı cānā kad çeküp  
Sünbül-i hāb-ı tegāfül cāme-hābuñdan senüñ
- 6 Çeh degül sīb-i zenaḥdānuñda yer qalmış **Nedīm**  
Zahm-i engüş-ti nigāh-ı intiḥābuñdan senüñ

28<sup>214</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[mef‘ ülü fā‘ ilātü mefā‘ ilü fā‘ ilün]

- 1 Bir nīm-neş’e<sup>215</sup> şay bu cihānuñ bahārını  
Bir şāğar-ı keşideye tut lālezārını
- 2 Āhı yetişdi bülbül-i zāruñ ki bāğbān  
Çüb-ı duḥān idindi gülüñ şāḥsārını<sup>216</sup>
- 3 Bir dem mi var ki āh iderek aḡmaya göñül  
Ey serv-ḳadd senüñle geçen rüzgārını<sup>217</sup>
- 4 Şevḳ-ı tamām va‘ de-i ferdāyı diñlemez  
Reşk aḡa kim cihānda bugün buldı yārını<sup>218</sup>
- 5 Düşmen ne deñlü saḡt ise şād ol ki ey **Nedīm**  
Seng üzre gösterür zer-i kāmil ‘ayārını<sup>219</sup>

29<sup>220</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[fā‘ ilātün fā‘ ilālün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

- 1 Şöyle bī-tāb olmuş ol meh-pāre tāb-ı rüzeden  
Farḳ olunmaz ḳāmet-i ḡam ḡurre-i yek-rüzeden

<sup>210</sup> Bend-i niķābundan: bendi niķābından **D.**

<sup>211</sup> Bu beyit dīvānda 2. beyittir.

<sup>212</sup> ola: tut **D.**

<sup>213</sup> Bu beyit dīvānda 3. beyittir.

<sup>214</sup> Nedīm D., G. 162 (8 beyit), s. 275.

<sup>215</sup> nīm-neş’e: nīm-neşve **D.**

<sup>216</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.

<sup>217</sup> Bu beyit dīvānda 5. beyittir.

<sup>218</sup> Bu beyit dīvānda 6. beyittir.

<sup>219</sup> Bu beyit dīvānda 8. beyittir.

<sup>220</sup> Nedīm D., G. 108 (5 beyit), s. 253.

- 2      Turfa sihr itmiş zemîn-i ‘ârız-ı gülfâmına  
Bir çemenzâr eylemiş peydâ rek-i firûzedden

[43b]

- 3      Olma cûyâ-yı kerem keff-i li‘âm-ı ‘aşrdan  
Sofra-ḥ’âḥ<sup>221</sup> olmak revâ mı kâse-i deryûzedden
- 4      Münhec-i ‘ilmün nice ḥaşm olmasun erbâbına  
Çarḥı pâ-mâl etmedür ḫaşd âsmân-ı müzedden
- 5      Söyleyün sâķīye öldükde **Nedîm**-i zârına  
Eylesün taḥmîr-i ḥışt-ı laḥd ḥâk-i kûzedden

30<sup>222</sup>

[Ġazel]

VEHBÎ

[mefâ‘ ilün fe‘ ilâtün mefâ‘ ilün fe‘ ilün]

- 1      Ḥayâl-i şem‘-i ‘ızârıñla sûz bâķîdûr  
Göñülde âteş-i ‘aşkun henûz bâķîdûr
- 2      Şabâḥ-ı vaşlda ancaḫ gider sipâhi-i baḥt  
Ki tîre-kâri-i şeb<sup>223</sup> tâ-be-rûz bâķîdûr
- 3      Olursa hû ile bir sırr-ı müstetir bâriz  
Žamîrümüzde yine şad-rumûz bâķîdûr
- 4      Fenâ-pezir-i şavm-ı firâķa nâ-şâdem<sup>224</sup>  
Ki ‘îd-i vuşlatuñ ancaḫ se-rûze<sup>225</sup> bâķîdûr
- 5      Teveķķuf itme nişâr-ı cevâhir-i sūḥana  
Ki **Vehbiyâ** daḥı dilde künûz bâķîdûr

31<sup>226</sup>

[Ġazel]

ŞÂKİB

[mefâ‘ ilün fe‘ ilâtün mefâ‘ ilün fe‘ ilün]

- 1      Ne geldi bu dil-i zâra<sup>227</sup> ğubârdan ğayrı  
Ne gördi âyinemûz inkisârdan ğayrı
- 2      Felek nedür bize taḥmîl-i minnet eyledüğüñ  
Çekilmedük n’ola devründe bârdan ğayrı

<sup>221</sup> Sofra ḥ’âḥ: neş’e ḥ’âḥ **D.**

<sup>222</sup> Seyyid Vehbî D., G. 84 (5 beyit), s. 565.

<sup>223</sup> Tîre-kâri-i şeb: tîre kâri **D.**

<sup>224</sup> nâ-şâdem: nâ-şâdem men **M.**

<sup>225</sup> se-rûze: se-rûz **D.**

<sup>226</sup> Şâkıb D., G. 597 (6 beyit), s. 1034.

<sup>227</sup> bu dil-i zâra: ḥâtır-ı zâra **D.**

- 3 Ola şafâsınun encâmı çün<sup>228</sup> keşâkeş-i gam  
Ne zevki var mey-i nâbuñ humârdan ğayrı
- 4 Ümîd-i maḳdem-i yâr-ile kimseler bilmez  
Benüm de çekdüğümi intizârdan ğayrı
- 5 Felekde<sup>229</sup> ḳalmadı bir nesne görmedük **Şâkıb**  
Hemân müsâ<sup>c</sup> ade-i rûzgârdan ğayrı<sup>230</sup>

32<sup>231</sup>

[Ġazel]

**ŞÂKIB**

[mef<sup>c</sup> ülü fâ<sup>c</sup> ilâtü mefâ<sup>c</sup> ilü fâ<sup>c</sup> ilün]

- 1 Etrâf-ı verdi hârveş aldı yabancılar  
Ṭutsa <sup>c</sup> aceb mi bülbül-i nâlânı sancılar
- 2 Āsân ele gireydi<sup>232</sup> o şâhin bakışlı yâr  
İtmezdi<sup>233</sup> her nefesde figânı<sup>234</sup> toğancılar
- 3 Encâm-ı kâr zillet olur kışşa-h<sup>c</sup>ân gibi  
Çıkşa ne deñlü kürsî-i va<sup>c</sup> za yalancılar<sup>235</sup>
- [44a]
- 4 Vardur kesâdı çâr-sû-yı dehr[ün] o deñlü kim<sup>236</sup>  
Kim müşteri-i çarḫa çıkarlar dükâncılar<sup>237</sup>
- 5 Tezvîc<sup>238</sup> idüp ol âfeti sevdâgerânına<sup>239</sup>  
Şemşîr-i hûn-feşânun ögerler miyâncılar<sup>240</sup>
- 6 Evzâ<sup>c</sup> -ı mîzbân-ı girân-cânı çekmeden  
Hoş geldi **Şâkıbâ** dem-i ğurbetde ḫancılar<sup>241</sup>

<sup>228</sup> çün: gün **M**

<sup>229</sup> felekde: cihânda **D**.

<sup>230</sup> Bu beyit dîvânda 6. beyittir.

<sup>231</sup> Sâkıb **D**., G. 190 (7 beyit), s. 418-419.

<sup>232</sup> gireydi: geleydi **D**.

<sup>233</sup> İtmezdi: İtmezler idi **D**.

<sup>234</sup> nefesde figânı: nefes efgân **D**.

<sup>235</sup> Çıkşa ne deñlü kürsî-i va<sup>c</sup> za yalancılar: Kürsî-i bezme çıkşa ne deñlü yalancılar **D**.

<sup>236</sup> dehr ol deñlü kim: dehrün ol kadar **D**.

<sup>237</sup> Kim müşteri-i çarḫa çıkarlar dükâncılar: Gerdûnda müşteriye bakarlar dükâncılar **D**.

<sup>238</sup> Tezvîc: Tervîc **D**.

<sup>239</sup> sevdâgerânına: sūdâgerânına **D**.

<sup>240</sup> Bu beyit dîvânda 6. beyittir.

<sup>241</sup> Bu beyit dîvânda 7. beyittir.

33<sup>242</sup>

[Ġazel]

‘İZZET

[mef‘ ülü fā‘ ilātü mefā‘ ilü fā‘ ilün]

- 1 Bir ‘ömre şay anuñ reviş-i bî-karārını  
H‘āb-ı hayāl bil nigh-i ‘ işvekārını
- 2 Şāh-ı gülün tevāzu‘ a meylinden anladum  
Bülbüllerün meger çekemez oldu bārını
- 3 Urmağda mevc pençe-i ğamzeñde hūn-ı dil  
Şāhīn gözlerün yine almış şikārını
- 4 Haṭ eyledi tarāvet-i hūsnūñ<sup>243</sup> hālel-pezir  
Seyr it hāzānı<sup>244</sup> der-pey olan nev-bahārını
- 5 Ser-tā-be-pā o yāri temāşā ise ğaraż  
Dest-i nigāha vir ruḥ-ı āyinedārını
- 6 Ol şūhı bezme da‘ vet ise kaşduñ ‘İzzetā<sup>245</sup>  
Evvel tefekkür it elem-i intizārını<sup>246247</sup>

34<sup>248</sup>

[Ġazel]

VÂŞİK

[mefā‘ ilün fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün]

- 1 O maḥfil içre ki evşāf-ı nev-ḥaṭān okunur  
Kitāb okunsa Gülistān ü Būstān okunur
- 2 Hikāyet-i ğam-ı ‘ aşkuñla meclis-i ‘ ālem  
O qahve-ḥāneye beñzer ki dāstān okunur
- 3 Haṭ-ı ğubār ile baḳ muşḥaf-ı haṭ-ı yāra  
Laṭīf nüṣḥa-i mergūbedür ‘ ayān okunur
- 4 Küşāde vaşluñı gördükde dil ider feryād  
Ki ḳal‘ a feth olıcaḳ ibtidā ezān okunur
- 5 Olur mı vāḳıf işārāt-ı ‘ aşka ehl-i kelām  
Muvāfıḳ-ı ğam-ı cānāna bî-zebān okunur

<sup>242</sup> İzzet Ali Paşa D., G. 135 (7 beyit), s. 250.

<sup>243</sup> tarāvet-i hūsnūñ: tarāvet-i hūsnin **D**.

<sup>244</sup> hāzānı: hāzānı **D**.

<sup>245</sup> kaşduñ ‘İzzetā: ‘İzzetā ğaraż **D**.

<sup>246</sup> elem-i intizārını: elem-i intizārını fiğānını **M**.

<sup>247</sup> Bu beyit dīvānda 7. beyittir.

<sup>248</sup> Vâsık mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

- 6 Yazarlar ise de Dīvān-ı Şabrīye **Vāşık**  
Bu gūne bir ġazel-i şūh-ı dil-sitān okunur

[44b]

35<sup>249</sup>

[Ġazel]

**VĀŞIK**

[mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Derūnda dāğ-ı firākuñla sūz bākīdür  
Göñülde şevk-i vişālūñ henüz bākīdür
- 2 Haṭ-ı 'izāruñ-ile zā'il olmadı hüsnüñ  
Ki mihrüñ ey meh-i 'ālem-firūz bākīdür
- 3 Siyāhī-i haṭ-ı dil-dārda talī' a-i vaşl  
Sevād-ı şebde teḥavvül çü rüz bākīdür
- 4 İçildi gerçi ḥarābātda nice ḥumlar  
Ve lik her ḳademinde künüz bākīdür
- 5 Ne resme şerḥ-i işārāt-ı 'aşḳ ider **Vāşık**  
Ki nokṭasında hezārān rumūz bākīdür

36<sup>250</sup>

[Ġazel]

**VEHBİ**

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Şikār-ı cāna şebbāz-ı nigāhuñ<sup>251</sup> olsa āmāde  
Döner laḥt-ı cigerle her müjem fitrāk-i şayyāda
- 2 Devāt-ı çeşm-i şūhī kilik-i müjgānuñ<sup>252</sup> idüp der-kār  
Olur inşā-yı nāz itmekde 'ayn-ı nergisi-zāde
- 3 Tehī dest-i niyāz itme beni naḳd-i temāşādan  
Dü<sup>253</sup> çeşmüm kāse-i deryūzedür āh-ı temennāda
- 4 Ḳalur mı rüz-ı rüstāḥīze yoḥsa ey ḳıyāmet-ḳadd  
Senūñle bir gice ḥaşr olmaḳ olmaz mı bu dünyāda
- 5 Şeb-i vaşl oldı ammā özge ḥāletle güzer itdi  
Nigeh nezzāre-i ḥayretde ḥātır ġayrı sevdāda

<sup>249</sup> Vāşık mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>250</sup> Seyyid Vehbî D., G. 202 (6 beyit), s. 642.

<sup>251</sup> şebbāz-ı nigāhuñ: şebbāz-ı vişālūñ **D.**

<sup>252</sup> Devāt-ı çeşm-i şūhī kilik-i müjgānuñ: Nigāh-ı çeşm-i şūhūñ kilik-i müjgānuñ **D.**

<sup>253</sup> Dü: Ki **D.**

- 6 Revâc-ı kâle-i Hindû-devâtum<sup>254</sup> görse ey Vehbî  
Olur dâğ-ı hâsed tamğa kumâş-ı Ahmed-âbâda

37<sup>255</sup>

[Ġazel]

[VÂŞIK]<sup>256</sup>

[mef' ülü fâ' ilâtü mefâ' ilü fâ' ilün]

- 1 Hengâm-ı haṭ ki vuşlat-ı dil-dâr vaḳtidür  
Şavm-âşinâ-yı ḥasrete efkâr<sup>257</sup> vaḳtidür
- 2 Faşl-ı bahâr-ı ḥüsnidür ol naḥl-i nev-resün  
Gül-çîn-i kâm olursa dil-i zâr vaḳtidür<sup>258</sup>
- 3 Artursa nâz-ı şeyn n'ola ol ḥ'âce-i cemâl<sup>259</sup>  
Kālāsına revâyiş-i bâzâr vaḳtidür<sup>260</sup>
- 4 İzhâr-ı 'aşkdan dem-i haṭ ḡaflet eyleme  
'Arz it ṭabîbe derdini tîmâr vaḳtidür<sup>261</sup>
- 5 Ey çeşm-i baḥt meyl şeker-ḥ'âbe<sup>262</sup> tâ-be-key  
Bî-dâr ol ki ru'yet-i dîdâr vaḳtidür<sup>263</sup>
- 6 Taẓyî'-i vaḳt eyleme faşl-ı şebâbda<sup>264</sup>  
Kesb-i ma'ârif eyleye gör kâr vaḳtidür\*

[45a]

<sup>254</sup> Revâc-ı kâle-i Hindû-devâtum: Revâc-ı kâle-i Hindî devâtum D.

<sup>255</sup> Vâsık mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>256</sup> Mecmûada “Lâ-Edrî” başlıklı ile kayıtlı bu şiirin Ahmed Vâsık’a ait olduğu Seyyid Vehbî’nin, şairin “vaḳtidür” redifli gazeline yazmış olduğu tahmisten (dîvânda tahmis olarak belirtilen manzume, nazım şekli/dış yapısı itibariyle esasen taştîrdır) tespit edilmiştir. TEİS’te kayıtlı bilgiye göre, şairin dîvânı bulunduğu fakat söz konusu eserin gün yüzüne çıkmadığı belirtilmiştir. Vâsık mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda bu şiir tespit edilemediğinden karşılaştırma “*Seyyid Vehbî Dîvânî*” esas alınarak yapılmıştır (Bkz. Kaynakça). Seyyid Vehbî D., Th. 14 (6 bent), s. 498-499. Tahmisin mahlas bendi şu şekildedir:

Ol nev-sevâd-ı ḥüsne bu demlerde **Vâşikâ**  
Kim görse haṭṭ-ı rüyını olmaz mı mübtelâ  
Meşk eyleyüp şenâsına çün murğ-ı ḥoş-nevâ  
Tevsîd-i şî' rûḡ ile bahâriyye **Vehbiyâ**  
Eş'âr ile maḥabbetün eş'âr vaḳtidür

<sup>257</sup> efkâr: iftâr D.

<sup>258</sup> Bu beyit dîvânda 5. bendin 1/5. mısraıdır.

<sup>259</sup> ḥ'âce-i cemâl: ḥ'âce-i kemâl D.

<sup>260</sup> Bu beyit dîvânda 2. bendin 1/5. mısraıdır.

<sup>261</sup> -D

<sup>262</sup> baḥt-ı meyl-i şeker-ḥ'âbe: baḥt-ı meyl-i şeker-ḥ'âb D.

<sup>263</sup> Bu beyit dîvânda 4. bendin 1/2. mısraıdır.

<sup>264</sup> Taẓyî'-i vaḳt eyleme faşl-ı şebâbda: Etlâf-ı vaḳt eyleme faşl-ı şitâbda D.

\* Bu beyit teyide muhtaç olmakla birlikte berceste beyit olarak tespit edilmiştir.

38<sup>265</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Söz cihān içre ne gülşen ne gülistān almada  
İş hemān āgūşa bir serv-i hırāmān almada
- 2 La' l-i yār ağzında ammā vāpesin olmuş nefes  
‘Āşık-ı bīmārı gördüm cān virüp cān almada<sup>266</sup>
- 3 Ġamze-i cellāduñ itdi ‘āşıkun kārın tamām  
Ey şeh-i bī-dād hıttun dañı fermān almada
- 4 Vāye-bağş-ı bī-kesān olmağa el virmez hemān  
Ey felek çālākdur destün girībān almada
- 5 Şerbet-i la' lündeki hāşiyyeti bilmem ve līk  
Nişter-i ġamzen ‘aceb üstād imiş kār almada
- 6 ‘Ārşa-i ma' nāda el-ħağ nüktedān<sup>267</sup> olduñ Nedīm  
Esb-i tab' -ı çāpükün gitdükçe meydān almada

39<sup>268</sup>

[Ġazel]

RAHMÎ

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Senünle biz dañı ey bī-mürüvvet yār idük evvel  
Giriftār-ı cefā-yı keşret-i āgyār idük evvel
- 2 Bizi hayretde kordı hüsñün ey büt hem-çü āyine  
Bu hāletle hemān bir şüret-i dīvār idik evvel
- 3 Dönerdi dīdeler biñ kerre bir h'āb üstine her şeb  
Hayāl-i kākülünle şubha dek bī-dār idük evvel
- 4 Gehi giryān olurduğ gāh nālān bāğ-ı kūyunda  
Ġamuñla hem-nevā-yı ‘andelīb-i zār idük evvel
- 5 Ne sihr eylerdi bilmem çeşm ü ġamzen ‘āleme zālīm  
Saña Rahmî gibi hep ‘āşık-ı ġam-ħār idük evvel

<sup>265</sup> Nedīm D., G. 134 (6 beyit), s. 262.

<sup>266</sup> 1-2. beyit Bimen Şen tarafından bestelenmiştir: Bestenigâr Şarkı, TRT Repertuvar No: 10233 (Bkz kaynakça).

<sup>267</sup> nüktedān: yekke-tāz D.

<sup>268</sup> Rahmî mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

[mef' ūlū fā' ilātū mefā' ilū fā' ilün]

- 1 İtdük qabŭl ŧarṭ-ı feraḥla<sup>270</sup> cefāsını  
Cānānenŭñ gözetmemek olmaz rızāsını
- 2 Farḳ eylemez şadā-yı ceresden tefāvŭtin  
Mağrūr-ı devletŭñ işiden ḳahḳahāsını<sup>271</sup>
- 3 Ḳıymam raḳībe eylemege ḳaşd-ı intikām  
O da<sup>272</sup> çeker benŭm gibi yārŭñ cefāsını<sup>273</sup>
- 4 İm' ān olunsa vuşlata ḡavḡā<sup>274</sup> ḳarībdür  
Meh-rŭlaruñ sever göñŭl<sup>275</sup> eñ bī-vefāsını<sup>276</sup>
- 5 Her bir müje zebān-ı sŭḡan-senc-i rāz<sup>277</sup> iken  
Taḳrīrden naẓar duyamaz müdde' āsını<sup>278</sup>
- 6 Cām-ı şikesteden gözine 'aynek eyleyen  
Peymānenŭñ şu gibi oḡur mācerāsını<sup>279</sup>
- 7 İçsün ḳo ḡŭn-ı māl-i ḡarāmı 'alaḳ gibi  
Zālīm taşavvur itmez ise imtilāsını<sup>280</sup>
- 8 Yoḳ kırḳa<sup>281</sup> varmadan der-i dīvāna bī-maḡal  
Fevt itdŭğŭñ 'ibādetŭñ itmek kazāsını<sup>282</sup>
- 9 Bī-bŭs-ı la' l-i yār dökölmez dehānına  
Pīşin alur piyāle-i mey ḡŭn bahāsını<sup>283\*</sup>

<sup>269</sup> Nābî D., G. 829 (11 beyit), s. 431.

<sup>270</sup> ŧarṭ-ı feraḥla: ŧarṭ-ı edeble **D**.

<sup>271</sup> Bu beyit dīvānda 5. beyittir.

<sup>272</sup> o da: ol da **D**.

<sup>273</sup> Bu beyit dīvānda 9. beyittir.

<sup>274</sup> vuşlaṭa ḡavḡā: 'ismete nev' an **D**.

<sup>275</sup> sever ḡŭñl: göñŭl sever **D**.

<sup>276</sup> Bu beyit dīvānda 6. beyittir.

<sup>277</sup> zebān-ı sŭḡan-senc-i rāz: zeban-ı suhen-senc-i rāz **D**.

<sup>278</sup> Bu beyit dīvānda 7. beyittir.

<sup>279</sup> Bu beyit dīvānda 2. beyittir.

<sup>280</sup> Bu beyit dīvānda 10. beyittir.

<sup>281</sup> kırḳa: farḳı **D**.

<sup>282</sup> Bu beyit dīvānda 3. beyittir.

<sup>283</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.

\* Mecmûada 5, 6, 7, 8, ve 9 numaralı beyitler varağın sol kısmına düzensiz kaydedilmiştir. Sıralamada mecmûa tertibi esas alınmıştır.



- 10 **Nâbî** bu eşk ü âh kımaz bâğ-ı ‘ âlemün  
Bir hoş tefahhüş eylemege âb u hevâsını<sup>284</sup><sup>285</sup>

[45b]

41<sup>286</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün]

- 1 Yazanlar peykerüm destümde kâşî bir<sup>287</sup> sebû yazmış  
‘ Aceb meşrebce taḥrîr eylemiş el-ḥaḳ nikû yazmış
- 2 Civānum bir luğat gördüm lisān-ı ‘ aşḳ<sup>288</sup> nāmında  
Belin ṭûl-i emel âğüşî adın ârzû<sup>289</sup> yazmış<sup>290</sup>
- 3 İdüb hû hû diyü feryādına telmîḥ ‘ uşşāḳun  
Celî ḥaṭla civān-ı nāzeninüm çifte hû yazmış<sup>291</sup>
- 4 Miyān-ı yāra dil-cûdur dimeḳ ḳaşd eylemiş ammā  
Yañılmış ḥāme-i müşḳîn-raḳam<sup>292</sup> dil-cûyî mû yazmış<sup>293</sup>
- 5 **Nedîm**in ḥaḳ bu kim bu naẓm-ı dil-i cûyî düşmiş pek<sup>294</sup>  
Şanursun kim durup bir dil-ber ile rû-be-rû yazmış

42<sup>295</sup>

[Ġazel]

[NEDİM]<sup>296</sup>

[fâ‘ ilātün fâ‘ ilātün fâ‘ ilātün fâ‘ ilün]

- 1 Sürme-i ḥaṭ nergis-i gûyâ-yî ḥāmûş eylemez  
Sâḳî-i âşûb maḥmûrın ferāmûş eylemez
- 2 Zevḳ-baḥş-ı ḥ‘âb-ı nûşîn fikr-i la‘ lûḡdür senûḡ  
Gül-şekersüz ḳahveyi erbâb-ı dil nûş eylemez

<sup>284</sup> eylemege âb u hevâsını: itmege âb u hevâsım **D.**

<sup>285</sup> Bu beyit dîvânda 11. beyittir.

<sup>286</sup> Nedîm D., G. 151 (5 beyit), s. 229.

<sup>287</sup> kâşî bir: bir kâşî **D.**

<sup>288</sup> lisān-ı ‘ aşḳ: lisānü’l-‘ aşḳ **D.**

<sup>289</sup> ṭûl-i emel âğüşî adın ârzû: adın murâd âğüşüm adın ârzû **D.**

<sup>290</sup> Bu beyit dîvânda 3. beyittir.

<sup>291</sup> Bu beyit dîvânda 4. beyittir.

<sup>292</sup> ḥāme-i müşḳîn-raḳam: ḥāme-i muṭlaḳ-inan **D.**

<sup>293</sup> Bu beyit dîvânda 2. beyittir.

<sup>294</sup> naẓm-ı dil-i cûyî düşmiş pek: naẓmı şevḳ-âmiz düşdü pek **D.**

<sup>295</sup> Nedîm D., G. 47 (7 beyit), s. 227-228.

<sup>296</sup> Mecmûada mahlas olduḡu düşünülerek “feyz” kelimesinin üstü çizilmiş ve kırmızı mürekkeple yazılmıştır; ancak gazelin Nedîm’e ait olduḡu tespit edilmiştir. Gazelin mahlas beyti dîvânda şu şekilde kayıtlıdır:

Çok zamândur peyker-i tiğ-i zebânından **Nedîm**

Ḥûn-ı naẓmun tâze deryâlar gibi cûş eylemez

- 3 İdemez kesb-i şafâ âyîne-i endāmveş  
Ol ki bir kez yâri ser-tâ-pâ der-âgûş eylemez
- 4 Zâhid-i rûbeh firîb eyler riyâ şahbâya lîk  
İtdügi bî-dâda<sup>297</sup> nuql-i meclise müş eylemez
- 5 Mürde diller sensüz ey rûh-ı revân peymāneyi  
Şîre-i cân ile leb-rîz itseler nûş eylemez
- 6 Şeh-levend-i feyz çıkmaz seyre tâ kim sâkiyân<sup>298</sup>  
Bâde-i gül-reng[i] raḡş-ı câmezîn-pûş eylemez

43<sup>299</sup>

[Ġazel]

[NEDİM]<sup>300</sup>

[mef' ulü fâ' ilâtü mefâ' ilü fâ' ilün]

- 1 Ġamzeḡ füsün-ile sühân eyler nezâketi  
Çeşmüḡ nigâh şekline ḡor nâz u naḡveti
- 2 Alduḡ ḡadeng-i cevriḡi sînemde ḡoymaduḡ  
Ey ḡaşları kemân ḡatı cevri eyledüḡ ḡatı
- 3 Geh sürme ḡâhî<sup>301</sup> vesme vü ḡâhî piyâle çek  
Ey serv-i nâz çekme yeter<sup>302</sup> ḡayrı ḡâmeti
- 4 Deryâ-yı 'aşḡa dūn beni baştarda eyledi  
Bir dâne âl fesli Cezâ'irli<sup>303</sup> âfeti
- 5 Sînemde itmişem ḡutalum 'aşḡuḡı<sup>304</sup> nihân  
Ammâ ki ḡanda ḡaḡlayayum âh-ı ḡasreti
- 6 Aldum ḡoḡup miyānuḡı bir ḡatlu bûsesüḡ  
Ammâ ki yakdı aḡzumu ḡandum ḡalâveti<sup>305</sup>

[46a]

44<sup>306</sup>

<sup>297</sup> bî-dâda: bî-dâdı D.

<sup>298</sup> sâkiyân: sâkiyâ D.

<sup>299</sup> Nedîm D., G. 151 (12 beyit), s. 270-271.

<sup>300</sup> Mecmûada Âsım başlığıyla kayıtlı olan bu şiirin Nedîm'e ait olduğu tespit edilmiştir. Âsım Dîvânı'nda aynı vezin, uyak ve kafiyede bir gazel mevcuttur. Nedîm Dîvânı'nda gazelin mahlas beyti şu şekildedir:

Hep kullarını etdi o kân-ı kerem çerâḡ

ḡannım budur ki geldi Nedîmin de nevbeti (G. 151/7)

<sup>301</sup> ḡâhî: ḡâh D.

<sup>302</sup> yeter: yeteri M.

<sup>303</sup> Cezâ'irli: Cezâyirli D.

<sup>304</sup> itmişem ḡutalum 'aşḡuḡı: 'aşḡuḡı ḡutalum itmişem D.

<sup>305</sup> ḡalâveti: ḡarâreti D.

<sup>306</sup> Nedîm mahlaslı, 5 beyitten müteşekkil bu şiir Farsça'dır.

45<sup>307</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Haṭṭ-ı sebz olmuş bedid ol gerden-i kāfūrdan  
Ey 'aceb çıkmış zümürürd ma' den-i billūrdan
- 2 Mey terāviş eyler emdükçe turunc-ı ğabğabuñ  
Söyleşür ol çeşm-i nāzum<sup>308</sup> neş'e-i pür-zūrdan
- 3 Mū-be-mū diġkatler itdüm kıl kadar fark itmedüm  
Kaşlaruñ billāh begüm dūşuñdaki semmūrdan<sup>309</sup>
- 4 Tā kemergāhında gördüm mevc ururdı muṭrıbuñ  
Şöyle taşmış nağme-i ter kāse-i ṭanbūrdan
- 5 Sā' idin būs eyledüm gel gel amān ey dil saña  
Tāze şeftālū kopardum ol nihāl-i nūrdan<sup>310311</sup>
- 6 Dün çemenden sevdüğüm naḥvetle geçdün duymaduñ<sup>312313</sup>  
Serv-i refṭaruñ görüp başın şalardı dūrdan
- 7 Nā-tüvānum şöyle kim mecrūḥ olur cismüm Nedīm  
Geçse zīr-i sāye-i müjgān-ı çeşm-i mūrdan

46<sup>314</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[fe' ilātün fe' ilün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Āfet-i cān didiler ġamze-i cellāduñ içün  
Naḥl-i gül söylediler kāmēt-i şimşāduñ içün
- 2 Yazdı çün kil-k-i każā fitne-i āşub emrūn  
Ara yirini açık kōdı<sup>315</sup> senūñ aduñ içün
- 3 Çeşm ü ebrūya kafādārsun ey zūlf-i siyāh  
Sen de kāfirsūn o kāfirlere imdāduñ içün

<sup>307</sup> Nedīm D., G. 105 (7 beyit), s. 251-252.

<sup>308</sup> Söyleşür ol çeşm-i nāzum: Şöyle sır ol mest-i nāzım D.

<sup>309</sup> Bu beyit dīvānda 5. beyittir.

<sup>310</sup> Bu beyit dīvānda 6. beyittir.

<sup>311</sup> Mecmūada bu beyit varağın üst kısmına 6. beyitten önce düzensiz kaydedilmiştir. Mürekkep ve imla hususiyetlerinde farklılık vardır.

<sup>312</sup> Dün çemenden sevdüğüm naḥvetle geçdün duymaduñ: Dün çemende sevdüğüm mestāne geçdün bakmaduñ D.

<sup>313</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.

<sup>314</sup> Nedīm D., G. 90 (6 beyit), s. 246.

<sup>315</sup> kōdı: koydı D.

- 4 Hey nesün ki işidüp<sup>316</sup> ḥandeni kühsārda kebk  
Ḳatı āvāz ile taḥsīn oḡur üstāduḡ için<sup>317</sup>
- 5 Sen ki bülbul gül için nāle idersün bī-derd  
Seni gülden ayırur nāle vü feryāduḡ için<sup>318</sup>
- 6 Çokdan ey kilk-i **Nedīmā** niçün olduḡ ḥāmūṣ  
Bizi ḥasretde ḡoduḡ nazm-ı nev-icāduḡ için
- [46b]

47<sup>319</sup>

48<sup>320</sup>

[Ġazel]

NĀBĪ

[meʿ ūlū mefāʿ ilū mefāʿ ilū feʿ ūlūn]

- 1 Dāḡum nemek-ālā-yı ḥasān<sup>321</sup> eyleme yā Rab  
Bāḡum sipeh-ārā-yı ḥazān eyleme yā Rab
- 2 Tīrāh-ı kemān zād-ı leb-i ʿacַz u niyāzum  
Maḥrūm-ı mülākāt-ı niṣān eyleme yā Rab
- 3 Taḥṣīlini ser-maṭlab-ı nādīde ḥuṣūlūn  
Vā-beste-i feryād u fiḡān eyleme yā Rab
- 4 Dil-bend-i ümīd olduḡum evḡāt-ı neṣātī  
Hem-reng-i ṣabāḡ-ı Ramaẓān eyleme yā Rab
- 5 Ol tāze nihāl-i çemen-efrūz-ı cemāle<sup>322</sup>  
Ḥasretle uzakdan nigerān eyleme yā Rab
- 6 Yek-loḡma-i rūḡān ile nefsümi seyr it<sup>323</sup>  
Ḥasret-keṣ-i būs-ı leb-i nān eyleme yā Rab\*
- 7 Gencīne-i luṭfuḡ var iken **Nābī**-i zāra<sup>324</sup>  
Muḥtāc-ı ʿaṭā-yı digērān eyleme yā Rab

<sup>316</sup> Hey nesin ki işidüp: Hey nesin sen ki duyup **D**.

<sup>317</sup> Bu beyit dīvānda 5. beyittir.

<sup>318</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.

<sup>319</sup> Mahlas beyti, kırmızı mürekkeple ve üstü çizili “Necib” olarak kayıtlı olan 9 beyitten müteşekkil bu şiir Farsça’dır. Mecmûada kayıtlı Farsça ve Arapça şiirler çalışma alanına dahil olmadığından şiirlerin nazım şekilleri/vezin gibi hususiyetleri belirtilmeden mecmûadaki sıralamaya göre numaralarının verilmesiyle iktifa edilmiştir.

<sup>320</sup> Nâbî D., G. 13 (7 beyit), s. 509-510.

<sup>321</sup> nemek-ālā-yı ḥasān: nemek-ālā-yı ḥasan **D**.

<sup>322</sup> nihāl-i çemen-efrūz-ı cemāle: nihāl-i ufuk-efrūz-ı cemāle **D**.

<sup>323</sup> seyr it: sır it **D**.

\* Bu beyit dīvānda 2. sütunun sol yanına kaydedilmiştir. Beyit sıralamasında mecmûa tertibi esas alınmıştır.

<sup>324</sup> Nâbî-i zāra: Nâbî-i zārı **D**.

49<sup>325</sup>

[Ġazel]

‘ĀŞİM

[meʿ ūlū mefāʿ ilū mefāʿ ilū feʿ ūlūn]

- 1 Luṭf it beni muḥtāc-ı ḥasān eyleme yā Rab  
Dest-i digeṛāna niġerān eyleme yā Rab
- 2 Cürm ü güneḥüm dāmen-i ġufrān-ile setr it  
Urma yüzüme ḥalka ‘ıyān eyleme yā Rab
- [47a]
- 3 Dil-ḥaste idüp eyleme keffārete muḥtāc  
Maḥrūm-ı fütūr-ı Ramażān<sup>326</sup> eyleme yā Rab
- 4 Bir neş’e-i diġerle pür eyle dil-i zārı  
İkrār ile leb-rīz-i fiġān eyleme yā Rab<sup>327</sup>
- 5 Düşmenlerümi daḥı esirge kerem eyle  
Bir vech-ile maġlūb-ı zamān eyleme yā Rab<sup>328</sup>
- 6 Maṭlūbunı iḥsān idüp ‘Āşım-ı zārı  
Minnet-keş-i dūnān-ı zamān eyleme yā Rab<sup>329</sup>

50<sup>330</sup>

[Ġazel]

VEHBÎ

[fāʿ ilātūn fāʿ ilātūn fāʿ ilātūn fāʿ ilūn]

- 1 Mūm-ı sürḥa döndi laʿl-i nābı tāb-ı rūzeden  
Şormaṇuz aġzı mühürlidür ḥisāb-ı rūzeden
- 2 Hiç kemāline baġılmaz hep zevāl-i muntazır  
Ehl-i imsāk ‘ibret alsun āftāb-ı rūzeden
- 3 Şavm içün niyyet tutup fāl-i ikāmet eylesem  
Açılan bāb-ı müsāfirdür kitāb-ı rūzeden
- 4 Tuymaduġ bir düş gibi geçdi diyorlar ‘idde<sup>331</sup>  
Şubḥ tā-şeb hiç göz açmazlardı ḥāb-ı rūzeden
- 5 ‘İşret-i yek-rūze-i ‘ide fidādur niyyetüm  
**Vehbiyā** nem var ise naġd-i şevāb-ı rūzeden

<sup>325</sup> Āşım Ārif-zāde D., G. 2 ( 8 beyit), s. 141.

<sup>326</sup> Maḥrūm-ı fütūr-ı Ramażān: Maḥrūm-ı neşāʿ-ı Ramażān D.

<sup>327</sup> Bu beyit dīvānda 5. beyittir.

<sup>328</sup> Bu beyit dīvānda 6. beyittir.

<sup>329</sup> Bu beyit dīvānda 8. beyittir.

<sup>330</sup> Seyyid Vehbî D., G. 178 (5 beyit), s. 624-625.

<sup>331</sup> ‘idde: ‘ıyde D.

51<sup>332</sup>

[Şarkı]

[SÂMÎ]<sup>333</sup>

[mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün]

I

Güzeller içre mümtâz-ı cihânsın ser-bülendimsin  
Her etvârı müselle<sup>334</sup> dil-ber-i 'âlem-pesendimsin  
Göğül hâlin bilür şüh-ı zarîf-i şeh-levendimsin<sup>335</sup>  
Benüm sen nûr-ı çeşm[üm] yâr u cânımsın<sup>336</sup> efendimsin

II

Lebün emsem toyınca gözlerüm sürsem o ruhsâra  
Şafâ virse şemîm-i zülf-i müşkînün dil-i zâra  
Miyânun çeksem âgûşa sözüm bu olsa hem-vâre  
Benüm sen nûr-ı çeşm[üm] yâr u cânımsın<sup>337</sup> efendimsin

III

Amân bilmez mi çeşmün bir bakışda<sup>338</sup> câna kâr eyler  
Teğâfüller kırışme gamzeler mestâne cünbişler  
Ne var bir kerre de zâlim nigâh-ı merhamet göster  
Benüm sen nûr-ı çeşm[üm] yâr u cânımsın<sup>339</sup> efendimsin<sup>340</sup>

[47b]

52<sup>341</sup>

[Gazel]

NECÎB

[fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Bir nigâh-ı luţf olursa yarama ruhsâreden  
Aluruz âgûş-ı vaşla revzen-i nezzâreden
- 2 Ey nihâl-i tâze geçdi tîğ-ı nâzuñ cânuma  
Bir gül-i şad-berg[e] döndürdi vücûdum pâreden
- 3 Cüst-cü itdürmesündendür rakîbün havfumuz  
Hançer-i gamzen meded itse çıkardı aradan
- 4 Gerden-i simîni zülf-i 'anberînidür garaż  
Gayrı fikrüm yok benüm 'âlemde aqdan qaradan

<sup>332</sup> Arpaemîni-zâde Sâmi D., Mus. Şar. 5 (5 kîta), s. 239.

<sup>333</sup> Mecmûada Lâ-Edrî başlığıyla kayıtlı olan bu şiirin Arpaemîni-zâde Sâmi'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>334</sup> Her etvâr-ı müselle: Müselle tarz ü tavır D.

<sup>335</sup> şüh-ı zarîf-i şeh-levendimsin: şüh ü zarîf-i şeh-levendümsin D.

<sup>336</sup> nûr-ı çeşm[üm] yâr u cânımsın: nûr-ı çeşmüm yâr-ı cânımsın D.

<sup>337</sup> nûr-ı çeşm[üm] yâr u cânımsın: nûr-ı çeşmüm yâr-ı cânımsın D.

<sup>338</sup> bir bakışda: her nefesde D.

<sup>339</sup> nûr-ı çeşm[üm] yâr u cânımsın: nûr-ı çeşmüm yâr-ı cânımsın D.

<sup>340</sup> Bu kıt'a dîvânda 4. kıt'adır.

<sup>341</sup> Necîb mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

- 5 Seng-i cevrünle şikest itsen de dil-i mir'atunı  
Eylerem seyr-i cemālün ben yine her yâreden
- 6 Farq olunmaz girye itdükçe **Necîb-i** hastenün  
Havzdan çeşm-i teri müjgânları fevvâreden

53<sup>342</sup>

[Ġazel]

NAZÎM

[mef' ülü fâ' ilâtü mefâ' ilü fâ' ilün]

- 1 Dil tâb-ı hüsn-i yâra döger mi o nâr o nûr  
Derd-i muhabbeti nice çeksün o zâr o zûr
- 2 Zîr-i himâyetinde haatı ol dü kâkülün  
Ülfet ide ġarîb degül mi o nâr o nûr<sup>343344</sup>
- 3 Manşûr dâr-ı zülfî geçer dil yine ġarîb<sup>345</sup>  
Meydân-ı hüsn-i yârda hâzır o dâr o dûr<sup>346</sup>
- 4 Şâyed niyâz-ı nâmeñe raħm eyleye görüp  
Yâra hamâme-i dil-i şeydâ uçar uçur<sup>347</sup>
- 5 Girmez nevâ-yı nâle-i gül-güşına **Nazîm**  
Bülbül gibi figânı ķo zinhâr o yâr uyur

54<sup>348</sup>

[Ġazel]

NECÎB

[mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün]

- 1 O rütbe âteş urdı dâğuma dil-ber derünından  
Ki tûfân-ğîz-i hayretdür semenderler derünından
- 2 Dönerse çeşm-i pür-tâbum n'ola inbîķ-ı pür-tâba  
Mişâl-i âb-ı gül çıkıdum o verd-i ter derünından
- 3 Tehîdür ġâh pürdür neşve-i şahbâ-yı miħnetden  
Derün-ı 'âşıkun farķı nedür sâğar derünından

<sup>342</sup> Yahyâ Nazîm Dîvânı üzerine yapılan akademik çalışmada bu şiirin kayıtlı olmaması nedeniyle karşılaştırma dîvânın yazma (orijinal) nüshasından yapılmıştır (Bkz. Kaynakça). Yahyâ Nazîm D., G. 57 (5 beyit), vrk. 90a.

<sup>343</sup> o nâr o nûr: o mâr o mûr **D.**

<sup>344</sup> Bu beyit dîvânda 3. beyittir.

<sup>345</sup> ġarîb: ba' id **D.**

<sup>346</sup> Bu beyit dîvânda 4. beyittir.

<sup>347</sup> Bu beyit dîvânda 2. beyittir.

<sup>348</sup> Necîb mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

- 4 Dil-i a' dādan ümmīd-i tesellī eylemez 'ākıl  
Huşul-i mūmiyā mümkün midür ejder derūnından
- 5 Dil-i işkeste dendānuḡ hayāl itse 'itāb itme  
Revā mı rişteyi dūr eylemek gevher derūnından
- 6 Lebi vaşfın **Necībūn** şöyle şīrīn eyledūn sen kim  
Harīr-i hāme ki dem-beste ney-şeker derūnından

[48a]

55<sup>349</sup>

[Ġazel]

ŞĀ'İR

[mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Şebāne meclise gelse o şem' -i tābende  
Yanup yakılmayı pervāne görse tā bende
- 2 İnanma āyinecidür raķīb-i bed-sīret  
Olursa da saḡa ey māh şūr-ı tābende
- 3 Çalışdı dāne-i hāliyle dām-ı zūlfūnde  
Kebūter-i dil-i zārum koyınca tābende
- 4 Dirīḡ olmadı menzil-res-i vişāl-i ḡabīb  
Reh-i firāķda dīl oldu çok şitābende
- 5 Veliyy-i ni' mete 'arz-ı hāl ider **Şā'ir**<sup>350</sup>  
Yazar ise n'ola imzāda sūr-ı tābende

56<sup>351</sup>

[Ġazel]

[NEDİM]<sup>352</sup>

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Koçulursun<sup>353</sup> güzelüm sen daḡı şabr eyle hele  
Şimdicek şerm gider<sup>354</sup> meclise peymāne gelür<sup>355</sup>
- 2 Dād bilmez misün ey düşmen-i imān [ki] ṭabīb  
Kāfir olursa da bu<sup>356</sup> ḡaste müselmäna gelür<sup>357</sup>

<sup>349</sup> Şā'ir mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>350</sup> Mısrânın vezni aksamaktadır.

<sup>351</sup> Nedīm D., K. 14 (47 beyit), s. 65-66-67-68.

<sup>352</sup> Mecmûada Âsım başlığı ile kayıtlı olan bu şiirin Nedīm'e ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>353</sup> Koçulursun: Açulursun **D**.

<sup>354</sup> gider: gidüp **D**.

<sup>355</sup> Bu beyit dīvānda 6. beyittir.

<sup>356</sup> bu: bir **D**.

<sup>357</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.



- 3 Gelmedin görmedin aḥvālümü dād eylemedün  
Görse aḥvālümü kāfir daḥı<sup>358</sup> imāna gelür<sup>359</sup>
- 4 Her sözüm gülşen-i ma' nāya gönül bezminde<sup>360</sup>  
Gül gibi renkli nergis gibi mestāne gelür<sup>361</sup>
- 5 Benüm ol gūy-rübā kim ser-i meydānumda  
Ser-i 'Örfi vü **Nazîrî** ḥam-ı çevgāna gelür<sup>362</sup>

57<sup>363</sup>

[Ġazel]

'ĀŞİM

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Neşve-i meyle ḥarîf-i ḡamı maḡlûb idelüm  
Koparup velveleler naḡme-i Eyyûb idelüm
- 2 Yok yire itmeyelüm eşk-i dü çeşmi itlâf  
Ol şu dîbâsını ferş-i reh-i maḥbûb idelüm
- 3 Dek ile zâhide nûş itdürelüm şaḥbâyı  
O mir 'âtı mı bu taḡrîb ile ma' yûb idelüm<sup>364</sup>
- 4 Bir zamân ola nedâmet gele itdüklerüñe  
Bizi kim kaşd ideni luṭf-ile maḥcûb idelüm
- 5 'Āşimā biz daḥı Ra'fet Beg Efendiāsā  
O gül-i ma' rifeti da' vet-i Eyyûb idelüm

58<sup>365</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Ḥasretünle gül-i ter şerḥa çeker pehlûya  
Şâḥ-ı gül şevkuñ-ile dâḡ yaḡar bâzûya<sup>366</sup>
- 2 Bûseden gül gül olup 'arîz-ı alı dönmiş  
Gögerüp sîb-i zenaḥdân<sup>367</sup> gül ü şeftālûya

[48b]

<sup>358</sup> aḥvālümü kāfir daḥı: kāfir benüm aḥvālümü D.

<sup>359</sup> Bu beyit dîvânda 5. beyittir.

<sup>360</sup> bezminde: bezmünden D.

<sup>361</sup> Bu beyit dîvânda 39. beyittir.

<sup>362</sup> Bu beyit dîvânda 38. beyittir.

<sup>363</sup> Āsım mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>364</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>365</sup> Nedîm D., G. 142 (7 beyit), s. 266-267.

<sup>366</sup> Şâḥ-ı gül şevkuñ-ile dâḡ yaḡar bâzûya: Şâḥ-ı gül dâḡ yaḡar şevkuñ ile bâzûya D.

<sup>367</sup> Görk-i sîb-i zenaḥdân: Gögerüp sîb-i zenaḥdân D.

- 3 Cebr ider hâtır-ı meksûrum olup peyveste<sup>368</sup>  
Şiken-i taraf-ı külâhuñ şiken-i gîsûya<sup>369</sup>
- 4 Ham olur püşt-i kemân gayret ile şâ'irler  
Cevher-i tîğ didükçe girih-i ebrûya<sup>370371</sup>
- 5 Bir küleh başuñ fâğfûr da olsañ pesdür<sup>372</sup>  
Degmez ey h'âce cihân malı bu cüst ü cûya<sup>373</sup>
- 6 Olmaz el-kışsa pesend itmemek aḥbâb **Nedîm**  
Böyle pâkîze-edâ bir gâzel-i dil-cûya

59<sup>374</sup>

[Ġâzel]

NEDÎM

[fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Çokdan ey sâķî gelüp sinemde mihmân olmaduñ  
Derdüme destüñdeki şâğarla dermân olmaduñ
- 2 Mâhsın mehden güzelsin belki ammâ neyleyüm  
Âḥ bir şeb burc-ı âğüşumda tâbân olmaduñ
- 3 Geldi mülk-i ḥüsnine ḥaṭṭ-ı siyeh muşḥaf-be-dest  
Señ daḥı ey kâfir-i naḥvet müselmân olmaduñ
- 4 Ḥaylî demdür ki belün çoçmağa kaşd itdükçe ben  
Nâz-ile benden yine baña girizân olmaduñ
- 5 Kanda bulduñ böyle dil-keş nazm ḥayrânı **Nedîm**<sup>375</sup>  
Câm-ı mey nûş itmedüñ hem-bezm-i cânân olmaduñ

60<sup>376</sup>

[Ġâzel]

NEDÎM

[fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Sinede bir laḥza ârâm eyle gel cânım gibi  
Geçme ey rûḥ-ı revân 'ömr-i şitâbânım gibi

<sup>368</sup> olur peyveste: olup hevesine **M.**

<sup>369</sup> Bu beyit dîvânda 4. beyittir.

<sup>370</sup> girih-i ebrûya: girîh-i ebrûya **D.**

<sup>371</sup> Bu beyit dîvânda 6. beyittir.

<sup>372</sup> pesdür: besdür **D.**

<sup>373</sup> Bu beyit dîvânda 3. beyittir.

<sup>374</sup> Nedîm D., G. 66 (5 beyit), s. 237.

<sup>375</sup> dil-keş nazm ḥayrânı Nedîm: dil-keş nazmı ḥayrânım Nedîm **D.**

<sup>376</sup> Nedîm D., G. 157 ( 5 beyit), s. 272.

- 2 Per[de]-dār aṅlar idüm ol<sup>377</sup> ğoncayı gördüm seher  
Ol daḥı leb-rîz-i çāk olmış girîbānum gibi
- 3 Geçmem ol gülden gül-āb almazdan evvel müyumuṅ<sup>378</sup>  
Her biri inbîḳ-i zehr-āb olsa müjgānum gibi<sup>379</sup>
- 4 Pîç pîç oldu ḳalem gelmez daḥı tā' bire ḥayf<sup>380</sup>  
Vaş ol ğisūlaruṅ ḥ'āb-ı perîşānum gibi<sup>381</sup>
- 5 Cüst-cü itdüm yine cānā **Nedīmā** bendeḡe  
Bir efendi bulmadum 'ālemde sulṭānum<sup>382</sup> gibi

61<sup>383</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[mef' ūlū fā' ilātū mefā' ilū fā' ilün]

- 1 Gör ḳadd-i yāri serv-i çemān söylerem saḡa  
Baḳ ol dehāna rāz-ı nihān söylerem saḡa
- 2 Vardur ḥuzūra söyleyecek bir sözüm velî<sup>384</sup>  
A' dā ḳaçan uyur o zamān söylerem saḡa<sup>385</sup>
- 3 Ben şā' irüm o ḳāmet-i mevzūnı toḡrusı  
Sevmem disem de belki yalan söylerem saḡa
- 4 Şorma peyām-ı vaşlını<sup>386</sup> peymāne duymasun  
Ey dil tehālūk itme amān söylerem saḡa<sup>387</sup>
- 5 Söylenmez ol perî ile seyr-i Hîşārumuz  
Zan itme ey dil aḡı hemān söylerem saḡa\*
- [49a]
- 6 Ḥamdur dü zülfi zülfeveş anuḡla bil hemān  
Ey bād-ı şubḥ işte nişān söylerem saḡa
- 7 Eylerse baḡa daḥı naḡar ol ḥıdiv-i 'ahd  
Hem-çün **Nedīm** siḡr-i beyān söylerem saḡa

<sup>377</sup> Per[de]-dār aṅlar idüm ol: Perde-dār aṅlardum el-ḥak **D.**

<sup>378</sup> müyumuṅ: müyunun **D.**

<sup>379</sup> Bu beyit dîvânda 4.beyittir.

<sup>380</sup> Pîç pîç oldu ḳalem gelmez daḥı tā' bire ḥayf: Reşk-i Çin olmaḡda fikrüm gelmedi tā' bire lik **D.**

<sup>381</sup> Bu beyit dîvânda 3. beyittir.

<sup>382</sup> 'ālemde sulṭānum: devletlü sulṭānum **D.**

<sup>383</sup> Nedīm **D.**, G. 3 (14 beyit), s. 210-211.

<sup>384</sup> velî: onu **D.**

<sup>385</sup> Bu beyit dîvânda 4. beyittir.

<sup>386</sup> peyām-ı vaşlını: peyām-ı la' lini **D.**

<sup>387</sup> Bu beyit dîvânda 2. beyittir.

\* Mecmûada bu beyit varaḡın sonuna düzensiz kaydedilmiştir. Mürekkep ve imla hususiyetleri farklıdır.

62<sup>388</sup>

[Ġazel]\*

VÂŞIK

[mef' ūlū fā' ilātū mefā' ilū fā' ilün]

- 1 'Arz-ı hūlūşa naqd-i dil ü cān bahānedür  
Yoḥsa metā' -ı vaşluḡa cānā bahā nedür<sup>389</sup>
- 2 Her laḡza tīr-i ḡamzesine dil nişānedür  
Sīnem o ḡaşı yāyūme ta' līm-ḡānedür
- 3 Yā Rab ne cezbe vardur [o] pīr-i muḡānda  
Kim 'ālemūḡ teveccūhi ol āstānadur
- 4 Dārū'ş-şifā-yı kūyuḡı cāy itse dil n'ola<sup>390</sup>  
Menzil ḡarīb ḡasteye tīmār-ḡānedür<sup>391</sup>
- 5 **Vâşık** kalan şahīfe-i 'ālemdē yādḡar  
Erbāb-ı 'aşḡdan ḡazel-i 'āşıkānedür

63<sup>392</sup>

[Ġazel]

VEHBİ

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Ġalaṡ itdüm sipihri sofra-i bezm-i ṡarab şandum  
Mehi sīmīn-ṡabaḡ Pervīni 'unḡūd-ı 'ineb şandum
- 2 Şıyānetmiş meger maḡşūdı zaḡm-ı tīḡ-ı çeşminden  
Baḡa vaż' -ı teḡāfūl-gūnesin yārūḡ ḡaḡab şandum
- 3 Ḳuşūr itdüm niyāz itmekde şāhum saḡa mestāne  
Düşüp dāmānına yüz sürmegi terk-i edeb şandum
- 4 Tebessümden dehānuḡ olduḡın ḡis eyledüm ammā  
Meger reng-i tebessüm şıḡmamış ben aḡı leb şandum
- 5 Dırāz itmiş şurāḡī gerdenin būs-ı leb-i cāma  
İki ḡasret-keşīde yāri ḡüyā leb-be-leb şandum

<sup>388</sup> Ahmed Vâsık/Vâsık-ı Dîvâne'ye ait bir dîvân nüshası tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). ST-1, G. (2 beyit), s. 1024.; NA., G. (2 beyit), s. 763.; TN-3, G. (2 beyit), s. 340.

\* Vâsık'ın ömrünün sonunda sevdâ-zedelik sebebiyle hastanedeiken nazmettiḡi eşarından biridir.

<sup>389</sup> 'Arz-ı hūlūşa naqd-i dil ü cān bahānedür / Yoḥsa metā' -ı vaşluḡa cānā bahānedür: Her laḡza çeşm-i kāfirinūḡ ḡaşdı cānadur / Gehī nigāḡı cānib-i ḡayra bahānedür **ST-1**; Her laḡza çeşm-i kāfiriniḡ ḡaşdı cānadur / Gāḡī nigāḡı cānib-i ḡayre bahānedür **NA., TN-3**.

<sup>390</sup> Dārū'ş-şifā-yı kūyuḡı cāy itse dil n'ola: Dārū'ş-şifā-yı kūyuḡı yaşıdansa n'ola dil **ST-1; NA.**; Dārūşşifā-yı kūyuḡı ḡaşd itse nola dil **TN-3**.

<sup>391</sup> Menzil ḡarīb ḡasteye tīmār-ḡānedür: Menzil ḡarīb ḡastaya bīmār-ḡānedür **ST-1**; Menzil ḡarīb ḡasteye bīmār-ḡānedür **NA.**; Menzil-i ḡarīb-i ḡasteye bī-mārḡānedür **TN-3**.

<sup>392</sup> Seyyid Vehbî D., G. 153 (7 beyit), s. 609.

- 6 Dir idi rūḥ-ı **Nābī** görse **Vehbī** kâle-i nazm[um]  
Sevād-ı şafḥanî<sup>393</sup> bendergeh-i şehr-i Haleb şandum<sup>394</sup>

64<sup>395</sup>

[Ġazel]

‘ĀŞİM

[mef̣ ʿülü mefāʿ ilü mefāʿ ilü feʿ ʿülün]

- 1 Ey çarḥ-ı siyeh-kāse vefā-dār degilsin  
Señ ehl-i dilün düşmenisin yār degilsin
- 2 Ağyār-ı girān-cāndur iden ḳaddümi kütāh  
Ey ‘aşḳ benüm üstüme seṅ bār degilsin
- 3 İzhār idersün bilürem derd-i derūnuḡ  
Ey maḥfaẓa-i<sup>396</sup> sīne sen enbār degilsin
- 4 Leb-rīz eger merhem-i behbūd<sup>397</sup> ile olsaṅ  
Ey zaḥm-ı müje kâbil-i tīmār degilsin
- [49b]
- 5 İtdün yeter ey şūḡ mülükâne edālar  
Unutma biraz kendünî ḥünkār<sup>398</sup> degilsin
- 6 Gel ‘Āşıma maʿ şūḳ edāsında görünme  
Señ istedüğüm şūḡ yürü var degilsin<sup>399</sup>

65<sup>400</sup>

[Ġazel]

‘ĀŞİM

[mef̣ ʿülü fāʿ ilātü mefāʿ ilü fāʿ ilün]

- 1 Meftūnı nāz-ı şāhid-i şeng-i nigāhınunḡ  
Dünyā zebūn-ı ḳahrı peleng-i nigāhınunḡ
- 2 Müjgān ḳıyās eyleme yekser helākdür  
Reşk-ile merdümān çeleng-i nigāhınunḡ
- 3 Şehbāz-ı dilde maḥv olur ārām sevdüğüm  
Pervāzını görünce küleng-i nigāhınunḡ

<sup>393</sup> Sevād-ı şafḥanî: Sevād-ı saḥfeni **M.**

<sup>394</sup> Bu beyit dīvānda 7. beyittir.

<sup>395</sup> Āsım Ārif-zāde D., G. 34 (7 beyit), s. 165-166.

<sup>396</sup> Maḥfaẓa-i: maḥfaẓa-yı **D.**

<sup>397</sup> Leb-rīz eger merhem-i behbūd: Leberi eger merhem-i beh-būd **D.**

<sup>398</sup> ḥünkār: ḥünkāre **M.**

<sup>399</sup> Bu beyit dīvānda 7. beyittir.

<sup>400</sup> Āsım mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

4 Hengām-ı şeb [...] \*  
Bendin çözer şabâh-ile teng-i nigâhınun

5 ‘Āşım hezâr gıbta ile tab‘ -ı şūhuma  
Reftârı hoş gelür şeleng-i nigâhınun<sup>401</sup>

66<sup>402</sup>

[Ġazel]

NAZİM

[mef‘ ülü fâ‘ ilätü mefâ‘ ilü fâ‘ ilün]

- 1 Müjgânlar ile eyleyen ebrûsın ok u yâ  
‘Uşşâkı sine-çâk dil-efgâre<sup>403</sup> okıya
- 2 Besdür gönül bu şugl-i kitâb-ı mecâz bes  
Bir harf sende bâb-ı haķikatde<sup>404</sup> okıya
- 3 Bir çeşmi tîğ gamzesi<sup>405</sup> cellâda ol helâk  
Kim kıyma kıyma taht-ı dil ü cânı<sup>406</sup> o kıya
- 4 Göster kebûter-i dili naķş-ı niyâz-ile  
Şâyed gele o gözleri mestâne<sup>407</sup> okıya
- 5 Kadd-i dü-tâma nâleme rahm itdi kalb-i yâr  
Bu yayın ey Nazım geçer okı taşa ya<sup>408</sup>

67<sup>409</sup>

[Ġazel]

‘ĀTIF

[mef‘ ülü mefâ‘ ilü mefâ‘ ilü fe‘ ülün]

- 1 Hamyâze çeker şanma dil ol mehveşe karşı  
Serdî-i hevâdan görünür âteşe karşı
- 2 Mîzâb yem-i baħr-i ġazabdur bakılır mı  
Ol cebhe-i pür-çîn-ile dirhem kaşa karşı
- 3 Şâyeste ider vuşlatı aġyâra bezimde  
Ben ‘âşık-ı dil-dâde-i ħasret-keşe karşı

\* Mısrânın devamı mürekkep daġılması sebebiyle okunamamıştır.

<sup>401</sup> Mısrânın vezni aksamaktadır.

<sup>402</sup> Yahyâ Nazım D., G. 19 (5 beyit), s. 439.

<sup>403</sup> Sine-çâk dil-efgâre: Sine-çâk ü dil-efgâre D.

<sup>404</sup> Haķikatde: Haķikatden D.

<sup>405</sup> tîğ gamzesi: tîr gamzesi D.

<sup>406</sup> taht-ı dil ü cânı: laht-ı dil ü cânın D.

<sup>407</sup> mestâne: şeh-bâz D.

<sup>408</sup> okı taşa ya: taşa okı ya D.

<sup>409</sup> Âtîf mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

4 Bakdıkça gelür zaḥm-ı müjen ḥıttā-ı zāra  
O tır-i miyān eyledüğün terkeşe karşı

5 Tab‘um gibi tūṭī mi olur ‘Āṭıf hıç<sup>410</sup>  
Mir ‘āt-ı mücellā mı perestişe karşı

[50a]

68<sup>411</sup>

[Ġazel]

NECİB

[mef‘ ülü mefā‘ ilü mefā‘ ilü fe‘ ülün]

- 1 Ġam yāyını çek gāh ruḥa geh қаша karşı  
Tır-i per-i pervāneye dön āteşe karşı
- 2 Mānend-i hilāl itmeyicek қor mı felek hıç  
Boynın burarak durmağa bir mehveşe karşı
- 3 Baş gösteremem mest iken ol tāze nihāle  
Kim varabilür öyle büt-i ser-keşe karşı
- 4 Bir sübḥa-i inci görünür çeşmüme sāķī  
Açdıkça dehen cām-ı mey-i  karşı
- 5 Yārān-ı sühān pençeleşürse de Necībā  
Bir beyt-i dil-ārā mı қоşunlar беşe karşı

69<sup>412</sup>

[Ġazel]

ṬĀLİB

[mefā‘ ilün fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün]

- 1 Rem-i vişāl geçer neş‘e-i şarāb gibi  
Қалur gözümde o demler ḥayāl-i ḥ‘āb gibi
- 2 Şeb-i firāk baḡa cāme-ḥ‘āb-ı āteş olur  
Şabāḡa dek dönerem sūz-ile kebāb gibi
- 3 Fedā-yı va‘ deyi eyle firībiyüz yārün  
Ki sāde-dilleri mesrūr ider serāb gibi
- 4 Cemāli keşret-i nezzāreden ‘ayān olmaz  
Ki tār u pūd naḡar setr ider niḡāb gibi
- 5 Fenā-pezirīyi bezm-i şebāneden bildüm  
Bu ‘ālemün de şoḡı Ṭālīb-i ḡarāb gibi

<sup>410</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>411</sup> Necīb mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

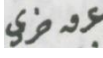
<sup>412</sup> Tālīb mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

70<sup>413</sup>

[Ġazel]

RAĦMÎ

[meʿ ʾilũ mefāʿ ʾilũ mefāʿ ʾilũ feʿ ʾilũ]

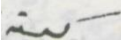
- 1 Sûz-efken-i baĥr olsa ger ol ĥaņcer-i elmās  
Māĥīyi ider şuʿ lesi hem-peyker-i elmās
- 2 Tāʿ ʿīr-i dimāġ itmede ĥālũñ zekān içre  
ʿAnber gibidür kim ola der mücmir-i elmas
- 3 Kalmazsa fūrũġı güher-i mihrũñ ʿaceb mi  
Raĥşende serinde ol şehũñ efser-i elmās
- 4  çāk ider endīşe-i ġamzen  
Ġāyet ile ser-tiz olur nişter-i elmās
- 5 Olsun ķo lebũñ münʿ akis-i ġabġab-ı pür-tāb  
Kim laʿl-i müzābe yaraşur sāġar-ı elmās
- 6 Ol gevher-i çār-sũ-yı maʿ rifetũm kim<sup>414</sup>  
Raĥmî sũĥanum olmada reşk-āver-i elmās

71<sup>415</sup>

[Ġazel]

RAĦMÎ

[mefāʿ ʾilũn feʿ ʾilātũn mefāʿ ʾilũn feʿ ʾilũn]

- 1 Ĥaţuñ ki şafĥa-i rũyuñda ĥādiş olmışdur  
Sevād-ı kişver-i dil pür-ĥavādiş olmışdur
- [50b]
- 2 Bizümle şıdķ-ı vefāda  peymāndur  
Yemīnlerinde o bed-ʿahd ĥāniş olmışdur
  - 3 Deĥān-ı ġoncayı çāk eyledi benān-ı nesīm  
Femũñle var ise tenķide bāʿ iş olmışdur
  - 4 Çekince silsile-i mihrine o leylī mevā  
Cünũn-ı ʿaşķda dil-i Ķays vāriş olmışdur
  - 5 Cihānı mekri ile duĥter-i rez itdi ĥarāb  
O fitne-zā ʿaceb ümmüʿl- ĥabāiş olmışdur
  - 6 Yine keşākeşi bu nev-zemīnũñ ey Raĥmî  
ʿİnān-ı ĥāmeysi irĥāya bāʿ iş olmışdur

<sup>413</sup> Raĥmî mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>414</sup> Mısrânın vezni aksamaktadır.

<sup>415</sup> Raĥmî mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).



72<sup>416</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Sīm çep-raştlar ol sīne-i pūr-nūr üzre  
Bir luğaz bağladı<sup>417</sup> āyīne-i billūr üzre
- 2 Beni öldür beni kim şevk-ile<sup>418</sup> pervāne-şifat  
Nice bir ditreyeyüm şu' le-i sātūr<sup>419</sup> üzre
- 3 Dil-i pūr-nāle-i ' āşıqda hayāl-i rūyuñ  
Naqş-ı gülşen gibidür kāse-i fağfūr üzre<sup>420</sup>
- 4 Yıldızı toğdı<sup>421</sup> yine şubh-ı bahār-ı hüsnuñ  
Tügme-i zer degül ol gerden-i kāfūr üzre<sup>422</sup>
- 5 Tīrin aldıqda teh-i zaḥmdan<sup>423</sup> āh eyleyerek  
Çıkdı dil-pāreleri sīne-i mehcūr üzre<sup>424</sup>
- 6 Nigehüñ vaqt ola zülf ü ḥaṭ arasında **Nedīm**  
Bürünüp şāl-i siyāha yata semmūr üzre

73<sup>425</sup>

[Ġazel]

'ĀRİF

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Olaldan mīve-çīn-i vaşl o naḥl-i ' işve-pīrādan  
Göñül ḥaṭ itmez oldu seyr-i gülden geşt-i şaḥrādan
- 2 O dil kim bāde-peymā-yı cünün-ı ' aşk u miḥnetdür  
Olur āzāde teklīfāt-ı kayd-ı ' aql-ı ḥod-rādan
- 3 Göñül āzāde-i kayd-ı tekellüfden n'ola gice  
Nesīmāsā hevā-yı zülf-i pūr-çīn-i semensādan
- 4 Ne bilsün mebhāş-ı düşvārı fehm-i siḥr ü i' cāzı  
Rumüz-ı ' işveyi derk itmeyen ol çeşm-i güyādan

<sup>416</sup> Nedīm D., G. 114 (6 beyit), s. 254.

<sup>417</sup> bağladı: bağlamış D.

<sup>418</sup> şevk-ile: şu' lede D.

<sup>419</sup> şu' le-i sātūr: kabza-i sātūr D.

<sup>420</sup> Bu beyit dīvānda 5. beyittir.

<sup>421</sup> Yıldızı toğdı: Doğdı ḥurşīdi D.

<sup>422</sup> Bu beyit dīvānda 3. beyittir.

<sup>423</sup> Tehi zaḥmdan: dehān zaḥmdan D.

<sup>424</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.

<sup>425</sup> Ārif mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

5 Olur vāreste kayd-ı hod-perestīden o bī-dil kim  
Görünce dil-rubāsın maḥv olur zevk-ı temāşādan

6 Dil-i kūdek-meniş zībaḡ hurūş-ı mevcdür ‘Ārif  
Umulmaz ḡaşılı ārām o tıfl-ı nā-şekībāndan

[51a]

74<sup>426</sup>

[Ġazel]

EMİN

[mef‘ ūlū fā‘ ilātū mefā‘ ilū fā‘ ilün]

- 1 Oldum şehīr-i ‘aşḡuḡ ile nūktedānlara  
Düşsün senüḡ de mısra‘ -ı la‘ lüḡ zebānlara
- 2 İtdüḡ ḡamīde kāmetümi tīg-ı cevīr-ile  
Ebrūlaruḡ senüḡ daḡı döḡsün kemānlara
- 3 ‘Ayyūḡa çıḡdı hicrūḡ ile tā ki āhumuz  
Çıksun senüḡ de naḡl-i ḡadüḡ āsmānlara
- 4 Nālem ḡamuḡla eyledi kühsārı pūr-ḡanīn  
Gitsün senüḡ de şayt-ı ruḡuḡ gülsitānlara
- 5 Geḡmiş raḡībe bendesini yār ānuḡ daḡı  
Kālā-yı ḡüsni ḡamz oluna dīdebānlara
- 6 Bu naẓm[ı] şūḡ u tāze edā eyle Emīn  
Maḡşūduḡ intisāb [ise] ger nev-civānlara

75<sup>427</sup>

[Ġazel]

‘ĀŞİM

[mef‘ ūlū fā‘ ilātū mefā‘ ilū fā‘ ilün]

- 1 Dil ārzū-yı buse-i la‘ l-i lebindedür<sup>428429</sup>  
Gel gör nigāhı ḡasret ise ḡabḡabındadır
- 2 Çaḡı o deḡlū zūr geḡer ḡurde-sāl iken  
Şūḡ-ı Sıtanbuluḡ ḡaḡı gūyā cebindedür
- 3 Etrākin olsa her ne ḡadar olsa da<sup>430</sup> bülend  
‘Ucb u ḡurūru mūzesinüḡ kebkebindedür

<sup>426</sup> Emīn mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>427</sup> Āsım Ārif-zāde D., G. 7 (6 Beyit), 145.

<sup>428</sup> Dil ārzū-yı buse-i lā‘ l-i lebindedür: Ol ārzū-yı buse ki la‘ l-i lebündedür D.

<sup>429</sup> Mısrânın vezni aksamaktadır.

<sup>430</sup> olsa her ne ḡadar olsa da: olsa her ne ḡadar pāyesi D.

- 4 Yokdur beķāsı dār-ı miķendür bu ‘ālemün  
Rūzındadur ne zevķ ü şafā<sup>431</sup> ne şebindedür
- 5 Maķşül-i naķd-i ķırmen-i sāmānum ‘Āşimā<sup>432</sup>  
Bir rūstāyī āfet-i cān erdebindedür<sup>433</sup>

76<sup>434</sup>

[Ġazel]

ŞŪFİ

[fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün]

- 1 Dil-i ‘āşıkda ğubār-ı elem olmaz da n’olur<sup>435</sup>  
Öyle mātem-kedede gerd-i ğam olmaz da n’olur
- 2 Kuzucağum göricek sen de bu laħm ü şaħmı  
‘Āşık-ı zār-ı emīn-i ğanem olmaz da n’olur
- 3 Hāl-i ruķşāruķı gördükde Bilāl-i Habeşī  
Ka‘be-i kūyuņa Şeyħu’l-Harem olmaz da n’olur
- 4 Sen raķīb ile ma‘a seyre gidince ādem  
Sevdüğüm ‘āzim-i rāh-ı ‘adem olmaz da n’olur
- 5 Sensüz ey rūķ-ı revān bāde degül ‘uşşāķuķ  
Āb-ı ħayvān daķı nūş itse sem olmaz da n’olur
- 6 Şūfiyā keşret-i maķbūb mey ü muķrib ile  
Nazar it meykedeye ‘ayn-ı Cem olmaz da n’olur

[51b]

77<sup>436</sup>

[Ġazel]

‘ĀŞİM

[me‘f ülü mefā‘ ilü mefā‘ ilü fe‘ ülün]

- 1 Zāhid söz olur mı dehen-i yāre sözüķ ne  
Baķ şīve ile nāz-ile ğüftāra sözüķ ne
- 2 Tır uçķuru tursun hele bir yaņa çözölsün  
Topuķda batan<sup>437</sup> döğme şu şalvāra sözüķ ne

<sup>431</sup> ne zevķ u şafā: ne zevķ u şafāsı **M**.

<sup>432</sup> Maķşül-i naķd-i ķırmen-i sāmānum ‘Āşimā: Maķşül-i naķd-i ķırmen-i sāmanumuz bizüm **D**.

<sup>433</sup> Dīvānda mahlas beyti şu şekildedir:

Tavr-ı mecāzı terk idüp sālīm ‘Āşimā

‘İlm-i ħaķīķat-i ezeli meksebindedür

<sup>434</sup> Sūfī mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>435</sup> Mecmûada “ne olur” şeklinde kayıtlı olan redif, vezin gereği “n’olur” şeklinde okunmuştur.

<sup>436</sup> Āşım Ārif-zāde D., G. 45 (5 beyit), s. 174.

<sup>437</sup> batan: ‘ayān **D**.

- 3 Kāfir kıızı yokdur dime düstüm seni gördüm  
Dün küçedeki<sup>438</sup> gizlice bāzāra sözün ne
- 4 Cānān ile çok güft [ü] şinīd itmiş işitdüm  
Ağyār-ı denī-meşreb-i ġaddāra<sup>439</sup> sözün ne
- 5 Yārūn ser-i kūyuḡda bugün ‘Āşım-ı zāra  
Bī-hūde yire itdügi āzāra sözün ne

78<sup>440</sup>

[Ġazel]

‘ĀŞİM

[mefā‘ ilün fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün]

- 1 Ne deḡlū saht ise de çīn-i ebruvān çekilür  
Bu tekyegāh-ı hūsünde iki kemān çekilür
- 2 Meşāfe ise de zāhid o sīm-i ġabġabdan<sup>441</sup>  
Bir [a]yak almaġa mey-hāneye tabān çekilür
- 3 Ne gūne çeşmini şındurdu bilmezem eyyā<sup>442</sup>  
Görüp raķībi yanumdan o nev-civān<sup>443</sup> çekilür
- 4 Olur cefāya taḡammül firāş-ı dil-berde  
Zārūri çīn-i cebīn itse mīzbān çekilür<sup>444</sup>
- 5 Emān emān a göḡül baķ reh-i muḡabbetden  
Taķım taķım yürüyüp her ḡar-ı revān çekilür<sup>445</sup>
- 6 Güzeşte olsa da ‘Āşım o şūḡ-ı bī-dādun  
Ne çāre vaż‘ -ı girānı biraz zamān çekilür<sup>446</sup>

79<sup>447</sup>

[Ġazel]

FEZĀYĪ

[mefā‘ ilün fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün]

- 1 O rütbe ile eziyyet uyandırıncaya dek  
O murġ-ı tū-yı ruşı kuşķulandırıncaya dek

<sup>438</sup> köçedeki: gecedeki D.

<sup>439</sup> Ağyār-ı denī-meşreb-i ġaddāra: Ağyār-ı denī-meşreb ü ġaddāra D.

<sup>440</sup> Āşım Ārif-zāde D., G. 12 (11 beyit), s. 148-149.

<sup>441</sup> sīm-i ġabġabdan: sīm-i sā‘ idden D.

<sup>442</sup> eyyā: ammā D.

<sup>443</sup> nev-civān: bī-emān D.

<sup>444</sup> Bu beyit dīvānda 11. beyittir.

<sup>445</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.

<sup>446</sup> Bu beyit dīvānda 8. beyittir.

<sup>447</sup> Fezāyî mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

- 2 Neler çekildi bileydün bakırcılar içre  
Bir iki tencere saña kazandırıncaya dek
- 3 Şuruba limonu ekl eyle ‘āşık-ı   
Dehân-ı zurna zenânı şulandırıncaya dek
- 4 Pire gibi s.çar it bâzârı şahnında  
Kehellik eyleme halkı dolandırıncaya dek
- 5 Köşebaşında nigârûn yolınca zen-pâre  
Yemîn ider o kadar çok inandırıncaya dek
- 6 Kovarsa dağı **Fezâyî** derinden ayrılma  
O şüh-ı zâlîme var gel usandırıncaya dek

[52a]

80<sup>448</sup>

[Ġazel]

LÂ-EDRÎ

[fe‘ ilâtün mefâ‘ ilün fe‘ ilün]

- 1 Şayduña dām kırmışuz tırmış  
Püte-i vaşla urmışuz tırmış
- 2 Üstüne yok yime kepek diyerek  
Bıyığına uşurmuşuz tırmış
- 3 Bādveş pür-şarābı ey zāhid  
İçer iken üfürmüşüz tırmış
- 4 Senün ile kazan ocağında  
Halka-i rāzı yormışuz tırmış
- 5 Dün gice saña şusa itmişler  
Doyamaduk uyumışuz tırmış
- 6 Bādveş ‘arşa-i firākuñda  
Haylî yelmiş buyurmuşuz tırmış

81<sup>449</sup>

[Ġazel]\*

‘ÂŞİM

[mef‘ ülü fâ‘ ilâtü mefâ‘ ilü fâ‘ ilün]

- 1 Sev tıfl iken o şeh büyüyüp nāmın almadan  
Bağ defci<sup>450</sup> zümresi dağı peygāmın almadan

<sup>448</sup> Lâ-Edrî başlığı ile kayıtlı bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>449</sup> Âsım Ârif-zâde D., G. 38 (5 beyit), s. 169.

\* Âsım’ın bu gazeli, 63b/281 numaralı varakta kayıtlı Nedîm’in gazeline naziredir.

<sup>450</sup> Bak defci: Mağlefcî **M**

- 2 Fındıkçılığa başladı hayfâ ki şimdiden  
Bir büsesin o gözleri bādâmın almadan
- 3 Çîn-i cebîn itdi o nev-devlet-i hüsün  
Luţfuñ henûz görmeden in‘ âmin almadan
- 4 Sâķide şöyle hâlet ü te’sîr var begüm<sup>451</sup>  
Mest itdi çeşm-i mesti bizi cāmın almadan
- 5 Yarım ağızla söyle ‘aceb maķşaduñ nedür  
Zâlim selâmın ‘Âşım-ı nâ-kāmın almadan

82<sup>452</sup>

[Ġazel]

BÂHİR

[mef‘ ülü fâ‘ ilâtü mefâ‘ ilü fâ‘ ilün]

- 1 Sensin perî mişâlün aranmış bulunmamış  
Mişlün ne en hayâlün aranmış bulunmamış
- 2 Hep pîşe-zâr-ı firķate düşmüş fütâdeler  
Çokdan reh-i vişâlün aranmış bulunmamış
- 3 Bâġ-ı dehirde ķaddüñe serv olmamış nazîr  
Gülşende rûy-ı aluñ aranmış bulunmamış
- 4 Çok rûze-dâr ni‘ met-i didârıñ ta-be-key<sup>453</sup>  
‘İd-âver-i hilâlün aranmış bulunmamış
- 5 Gencinedür dilün güher-i şî‘ re **Bâhirâ**  
Bu nazm-ı pür-leâlün aranmış bulunmamış

83<sup>454</sup>

[Ġazel]

‘ÂŞİM

[mef‘ ülü fâ‘ ilâtü mefâ‘ ilü fâ‘ ilün]

- 1 Bu hüsn-ile mişâlün aranmış bulunmamış  
Bu ķadr ile hayâlün<sup>455</sup> aranmış bulunmamış
- [52b]
- 2 Mülk-i ‘Adende daġı ‘adîli görölmemiş  
Dendân-ı pür-le’âlün aranmış bulunmamış<sup>456</sup>

<sup>451</sup> hâlet ü te’sîr var begüm: hâlet-i te’sîr var kim **D**.

<sup>452</sup> Bâhir mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>453</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>454</sup> Âşım Ârif-zâde D., G. 23 (6 beyit), s. 157.

<sup>455</sup> Bu ķadr ile hayâlün: Yokdur eşk-i hayâlün **M**.

<sup>456</sup> Bu beyit dîvânda 3. beyittir.

- 3 Ağyār omuzdan atmış işitdüm yegān yegān  
Düşmiş seyirde şālūn aranmış bulunmamış<sup>457</sup>
- 4 Reng eyledün fütādeñe bir renge beñzemez  
Ey şūh mekr ü ālūn aranmış bulunmamış
- 5 Bilmem zemīn-i tāze mi<sup>458</sup> defn eyledün ‘aceb  
Gencīne-i vişālūn aranmış bulunmamış
- 6 Mecmū‘asında dūnki gün ‘**Āşım** o āfetūn  
Tāze-zebān maḳālūn aranmış bulunmamış

84<sup>459</sup>

[Ġazel]

RAḤMĪ

[mef‘ ūlū fā‘ ilātū mefā‘ ilū fā‘ ilūn]

- 1 Kaşduñ nedür felek dilin ārāmıñ almadan  
El virmeden<sup>460</sup> vişāli dil-ārāmıñ almadan
- 2 İsterse yüz görümlüğü<sup>461</sup> pīr-i muğān n’ola  
Ser-püş-ı bint-i sāğar-ı gül-fāmuñ almadan
- 3 Mestān-ı ‘aşḳ-ı bī-meze dirler saña şaḳın  
Ağyāra nuḳl-i bāde virüp cāmıñ almadan<sup>462</sup>
- 4 Āsīb-i ‘aşḳa düşme görüp<sup>463</sup> her semen-beri  
Şeftālū-yı ‘izār-ı gül-endāmıñ<sup>464</sup> almadan<sup>465</sup>
- 5 Olduḳ tamām ḥāşılı **Raḥmī** zamānede  
Nev-devletān-ı bī-keremūñ ḥāmıñ almadan

85<sup>466</sup>

[Ġazel]

‘ĀŞİM

[fā‘ ilātūn fā‘ ilātūn fā‘ ilātūn fā‘ ilūn]

- 1 Neşve-i meyle ol āfet ḥ‘āb-ı nūşın eylemiş  
Ḳanzil olmış penbe-i mīnāyı bālīn eylemiş

<sup>457</sup> Bu beyit dīvānda 2. beyittir.

<sup>458</sup> Bilmem zemīn-i tāze mi: Bilmem ki ḳa‘r-ı ḥāke mi **D.**

<sup>459</sup> Kırımlı Mustafa Rahmī D., G. 100 (5 beyit), s. 100.

<sup>460</sup> vermeden: virmedin **M.**

<sup>461</sup> görümlüğü: görmeliği **D.**

<sup>462</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.

<sup>463</sup> görüp: sevip **D.**

<sup>464</sup> Şeftālū-yı ‘izār-ı gül-endāmın : Nev-bāve-i nihāl-i gül-endāmın **D.**

<sup>465</sup> Bu beyit dīvānda 3. beyittir.

<sup>466</sup> Āşım mahlaslı şiirleri yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

- 2 Üstine atlas yakışmış şöyle ol meh-pāreye  
‘Aksi urmuş rüy-ı berrākını rengin eylemiş
- 3 Nūn-ı çeşmiyle nigāh-ı āşināi eylemez  
Ġālibā āyīneler ol şūhı ħod-bīn eylemiş
- 4 İnbisātun yok neden āzurde-ħātırsun ‘acīb  
Sevdüğüm kimler seni çak böyle ħāmūş eylemiş
- 5 Şöyle rūşen itdi bezmi ħüsni berk urdı bu şeb  
Reng-i rüyun pertev-i mihrin mi tezyīn eylemiş
- 6 Ħağ bu kim münşifdür ‘Āşım nā’il-i mīr-i sūhan  
Māhire tanzīriñi gördükde taḥsīn eylemiş

86<sup>467</sup>

[Ġazel]

‘ĀŞİM

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Civānsun n’eyleyem dil-dāra ki<sup>468</sup> ħiç rağbetün yoğdur  
Peri-çehre güzelsün zālīm insāniyyetün yoğdur
- [53a]
- 2 Bu kaşlarla bu gözler bu tenāsüb sende kim vardur  
Bulursun kendüne bir ‘āşık elbet minnetün yoğdur
- 3 Nedür bu sendeki bī-gāne cünbişler unutduñ mı  
Bizümle merḥametsüz bī-vefā az<sup>469</sup> ülfetün yoğdur
- 4 Güzelsün n’eyleyem pek bī-emānsun pek tenük-ḥūsun<sup>470</sup>  
Teraḥḥum n’eydügin bilmezsün ašlā şefkatün yoğdur
- 5 Gelürdün sevdüğüm yoğlardun ‘Āşım bendeni her gün<sup>471</sup>  
Ne çāre dīdebānün māni‘ün çoğ ruḥşatun yoğdur

87<sup>472</sup>

[Ġazel]

ŞĀKİR

[mef‘ ülü fā‘ ilātü mefā‘ ilü fā‘ ilün]

- 1 Sākī ki elde cām-ı mey-i āteşin tutar  
Teşhīr-i mülk-i ‘işrete la‘līn nigīn tutar

<sup>467</sup> Āşım Ārif-zāde D., G. 14 (5 beyit), s. 150-151.

<sup>468</sup> dil-dāra ki: üftādeñe D.

<sup>469</sup> bī-vefā az: bī-vefādur D.

<sup>470</sup> tenük-ḥūsun: tenük-ḥūsun D.

<sup>471</sup> Gelürdün sevdüğüm yoğlardun ‘Āşım bendeni her gün: Gelürdün yoğlar idin ‘Āşımāyı sevdiğim her gün D.

<sup>472</sup> Şākīr mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).



- 2 Dil fikr-i hattı ile ruḥuṅ der-kemīn tutar  
Bir kāfirūṅ esīr ider ol gizli dīn tutar
- 3 Vaşf-ı lebūṅ idince o bir şafḥa ḥāmeyi  
Elbet yalar benānuṅ o kim engubīn tutar
- 4 İnkār iderise nice gīrāy-ı ğamzesi  
Teb-lerze tutmağın benī anı yemīn tutar
- 5 Gör zūhd-i bāridin yine şeyḥūṅ ki ḥullede  
Şavm-ı vişāl-i yār diyü erba‘ īn tutar
- 6 Nūr-ı yaqīni görse ‘ayān görmegiz ba‘ īd  
**Şākīr** elinde ḥāme gibi dūrbīn tutar

88<sup>473</sup>

[Ġazel]

**ṬĀLĪB**

[fe‘ ilātūn fe‘ ilātūn fe‘ ilātūn fe‘ ilūn]

- 1 Görmezidük dehenūṅ gevher-i nā-yāb gibi  
Ḥande-cūş eylemeye mevc-i mey-i nāb gibi
- 2 Ebr-i nīsān-ı ḥaṭ-ı la‘ l-i lebūṅ şevḳi ile  
Dīdeler bezl-i güher itmede mīzāb gibi
- 3 Görelī āyinede ‘aks-i ruḥ-ı pūr-tābuṅ  
Bī-ḳarār oldı göṅül lücce-i sīmāb gibi
- 4 Būstān-ı dīle toḥm-ı ğam-ı ‘aşḳuṅ ekeli  
Şu döker iki gözüm sīneye dūlāb gibi
- 5 Düşeli gerd-i ‘abīr-i ḥaṭ-ı la‘ lūṅ çeşme  
Ḳulzüm-i girye döner mevce-i girdāb gibi
- 6 Feyz-bār-ı nıgeh-i yār-ile **Ṭālīb** açılır  
Toḥm-ı peykān-ı ğamı ğonca-i sīrāb gibi

89<sup>474</sup>

[Ġazel]

**NĀBĪ**

[fe‘ ilātūn fe‘ ilātūn fe‘ ilātūn fe‘ ilūn]

- 1 Beni dil-ḥaste görüp çeşmine nem gelmez mi  
Ya peşīmāni-i evza‘ -ı sitem gelmez mi

<sup>473</sup> Ṭālīb mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>474</sup> Nābī D., G. 868 (5 beyit), s. 463.

- 2 Sen de inşâf ile ey<sup>475</sup> âfet-i bî-gâne-nevâz  
Ġayr-ile şoġbetün insâna elem gelmez mi

[53b]

- 3 Taleb-i kām ile biz bunca şitābān olduġ  
O da aya bize bir iki ġadem gelmez mi

- 4 Ey dūşen dā‘ iye-i vaşf-ı dehān-ı yāre  
‘ Acebā ġatırına rāh-ı ‘ adem gelmez mi

- 5 Rāyegān olmaya mı yine metā‘ -ı maġşūd  
Nābiyā ġāfile-i luţf u kerem gelmez mi

90<sup>476</sup>

[Ġazel]

VECDİ

[fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

- 1 Ķaşdı cān almaġdur ol zālīm eger dād itse de  
Şādmerg itmek murād eyler eger şād itse de<sup>477</sup>
- 2 Dil-nevāz olmaġla ġamzeñ terk-i bî-dād eylemez  
Müslimān olmaz o kāfir Ka‘ be bünyād itse de
- 3 Bî-ġaraż şanma nigāh-ı luţf-ı cev-r-āmizini  
Vaġf-ı nāz eyler dil-i vīrānum ābād itse de
- 4 Gird-bād-ı deşt-i hicrān eyler anı rūzgār  
Cismini ‘ aşık-ı ġubār [u] vāhını<sup>478</sup> bād itse de
- 5 Bend-i zūlfinden ġalāş olsa dūşer zencīre dil  
‘ Aşġ āzād eylemez ol yār<sup>479</sup> āzād itse de
- 6 Ķadrümi yārān bilür men ġod-şenālık<sup>480</sup> eylemem  
Şi‘ rümi Cibril-i Vecdî zeyl-i evrād itse de

91<sup>481</sup>

[Ġazel]

VECDİ

[me‘ ūlū mefā‘ ilū mefā‘ ilū fe‘ ūlün]

- 1 Dest urdı şabā ŧurra-i ŧarrār ŧaġıldı  
Fāş oldu ruġı ‘ āleme esrār ŧaġıldı

<sup>475</sup> inşâf ile ey: inşâf id e ey **D.**

<sup>476</sup> Abdülbâkî Vecdî D., G. 61 (7 beyit), s. 121.

<sup>477</sup> eger şād itse de: beni şād itse de **D.**

<sup>478</sup> ‘ aşık-ı ġubār [u] vāhını: mişl-i ġubār u āhını **D.**

<sup>479</sup> ol yār: ger yār **D.**

<sup>480</sup> ġod-şenālık: ġod-sitālık **D.**

<sup>481</sup> Abdülbâkî Vecdî D., G. 64 (5 beyit), s. 124.

- 2 Açılmadı pejmürde-gül-i bāğ-ı ümîdüm  
Eyyâm-ı hazân irdi vü bāzâr<sup>482</sup> tağıldı
- 3 Kaldum şeb-i firkatde gam-âlûde vü bî-kes  
Cem' iyyet-i yârân-ı vefâ-dâr tağıldı
- 4 Dil naqd-i recâ ile alup kâma harîdâr  
Del[lâl]-ı felek<sup>483</sup> virmedi bāzâr tağıldı<sup>484</sup>
- 5 Olsa n'ola bülbül dil-i **Vecdî** ile hem-dem  
Tab' um gibi berg-i gül-i gülzâr tağıldı

92<sup>485</sup>

[Gazel]

NÂBÎ

[fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün]

- 1 Niyyetün eyledüğün va' deyi incâze midür<sup>486</sup>  
Yohsa kaçduñ dil-i zâre sitem-i tâze midür
- 2 Var midur sūziş-i gam sîne<sup>487</sup> pervâne gibi  
Yohsa ey murğ-ı çemen bir kırı âvâze midür
- 3 İki per gibi zuhûr eyledi haţ rûyuñda  
Murğ-ı hûsnün ' acabâ niyyeti pervâze midür\*
- 4 Tırveş sen düşicek sînesine ağıyaruñ  
' Âşıkun kavş-şifat hışşesi<sup>488</sup> hamyâze midür
- 5 Âhdan perde çeker bâğa hezâr ey **Nâbî**  
Bu tedârük o gül-i perde ber-endâze midür

[54a]

93<sup>489</sup>

[Gazel]

NÂBÎ

[mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün]

- 1 Göñüllerde hayâl-i nergis-i cânâne devr eyler  
O mey-h'âr-ı humâr-âlûdedür mey-hâne devr eyler

<sup>482</sup> bazâr: esrâr **D.**

<sup>483</sup> Dil felek: Dellâl-ı felek **D.**

<sup>484</sup> Mısrânın vezni aksamaktadır.

<sup>485</sup> Nâbî D., G. 211 (5 beyit), s. 668-669.

<sup>486</sup> va' deyi incâze midür: va' de-i incâze midür **D.**

<sup>487</sup> sîne: sende de **D.**

\* 1-3. Beyit Buhûri-zâde Mustafa İtrî tarafından bestelenmiştir: Arazbar Sakîl Beste (Bkz. Kaynakça).

<sup>488</sup> hışşesi: çekdüğü **D.**

<sup>489</sup> Nâbî D., G. 220 (5 beyit), s. 657.

- 2 Yine erbāb-ı dil hamyāze-rîz-i hasret-i meydür<sup>490</sup>  
Bilünse cām-ı nîlîfāmısı āyā ne<sup>491</sup> devr eyler
- 3 Ne sūd itdi ‘aceb hedm-i harābāt itmeden vā‘ iz  
Yine mey-ḥāneler ber-cā yine peymāne devr eyler
- 4 Gören āyine-i rüyunda ‘aks-i penbe-i dāgum  
Şanur şem‘-i şeb-ārā üstine pervāne devr eyler
- 5 Cihānun zühd ü rindin anla **Nābî** mihr ü encümden  
Gehî peymāne gāhî subḥa-i şad dāne devr eyler

94<sup>492</sup>

[Ġazel]

NĀBÎ

[mefā‘ ilün fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün]

- 1 Bilür o kimse ki dānā-yı sırr-ı ‘ālemdür  
Güşāyiş-i dehen-i gonça raḥm-i mātemdür<sup>493</sup>
- 2 O gelme n’ola zaḥm-ı derün-ı ehl-i derün  
Ki zaḥm-ı āyinenün<sup>494</sup> nā-pezir-i merhemdür
- 3 Ḥadeng[i] gelmeden eyler gönülde zaḥm[ı] zuhūr  
Gülü bu bāğ-ı gamuḡ gonçadan muḳaddemdür
- 4 Ḥayāl-i ‘aks-i leb-i bāde-gūnı dil-dāruḡ  
Benān-ı dilde nümūdār-ı sāğar-ı Cemdür
- 5 Ḥaḳîr görme metā‘-ı günāhı ey **Nābî**  
Revācgāhı anuḡ<sup>495</sup> Ka‘be-i mükerrermdür

95<sup>496</sup>

[Ġazel]

NĀBÎ

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Çemende cüyveş bu cüst-cūlar hep senünçündür  
Miyānda bülbülānda güft-gūlar<sup>497</sup> hep senünçündür
- 2 Sen ey kişt-i emel neşv ü nemādan dūrsun ammā  
Seḥābāsā dökülmek āb-rūlar hep senünçündür

<sup>490</sup> hamyāze-zîr-i hasret-i meydür: hamyāze-rîz-i hasret-i meydür **D.**

<sup>491</sup> cām-ı nîlîfāmısı āyā ne: nîlî fām-ı cerḥ **D.**

<sup>492</sup> Nābî D., G. 225 (5 beyit), s. 678-679.

<sup>493</sup> Güşāyiş-i dehen-i gonça raḥm-i mātemdür: Güşāyiş-i dehen-i ḥande zaḥm-ı mātemdür **D.**

<sup>494</sup> Ki zaḥm-ı āyinenün: Ki zaḥmı āyinenün **D.**

<sup>495</sup> anuḡ: anufî **D.**

<sup>496</sup> Nābî D., G. 221 (6 beyit), 657-658.

<sup>497</sup> Miyānda bülbülānda güft-gūlar: Miyān-ı bülbülānda güft-gūlar **D.**

- 3 N'ola bir kerre meyl itseñ<sup>498</sup> kenāre ey dūr-i yektā  
Hürüş-ı mevc mevc-i arzūlar hep senüñçündür<sup>499</sup>
- 4 Sezādur sa' id-i sīmīnūñ itsem heykel-i gerdūn<sup>500</sup>  
Baña pūr-ḥıṣm kīn olmak 'adūlar hep senüñçündür<sup>501</sup>
- 5 Gel ey mest-i tegāfūl bir nigāh it ḥāl-i mestāne  
Reh-i mey-ḥānede bu hāy hūlar hep senüñçündür<sup>502</sup>
- 6 Reg-i tār-ı cefādan<sup>503</sup> cūṣa gel ey bāde-i taḥkīk  
Kadehler şışeler ḥumlar sebūlar hep senüñçündür\*
- 7 N'ıçün ey nazm-ı **Nābī** yāre tāze cilve itmezsün  
Kalmadan şafḥaya bu ser-fürūlar hep senüñçündür<sup>504</sup>

96<sup>505</sup>

[Ġazel]

VECDİ

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Dil-i çeşm-āşinā sāmān-ile<sup>506</sup> bī-gāne olmaz mı  
Hemīşe mest ile ūlfet iden mestāne olmaz mı
- 2 Hava ḥoş her taraf gülzār bülbul zār u gül ḥandān  
Bu esbāb-ı cünūnı seyr iden dīvāne olmaz mı
- [54b]
- 3 Kenār-ı āb sāķī tāze vü mey köhne dil pūr-şevk  
Bu bezme tevbeler nuḳl ü verā' peymāne olmaz mı
- 4 Mey anda bāde anda cümle yārān-ı şafā anda  
Geçüp cennetden ādem sākin-i mey-ḥāne olmaz mı
- 5 Sebū zānūde sāğar elde yār āğüş-ı vuşlatda  
Bu tarz-ı ḥāşla meclis 'aceb rindāne olmaz mı
- 6 Bu maḥsūd-ı ṭabāyī' sözleri kanda bulursuñ sen  
Kedūret virmesen **Vecdī** dil-i yārāna<sup>507</sup> olmaz mı

<sup>498</sup> N'ola bir kerre meyl itseñ: Ne var bir kerre meyi itseñ **D.**

<sup>499</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>500</sup> heykel-i gerdūn: heykel-i gerden **D.**

<sup>501</sup> Bu beyit dīvānda 5. beyittir.

<sup>502</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.

<sup>503</sup> Reg-i tār-ı cefādan: Reg-i tāk-i hatadan **D.**

\* Mecmûada bu beyit 5. beyitten sonra sütunun soluna yan olarak kaydedilmiştir. Mürekkep ve imla hususiyetleri farklıdır.

<sup>504</sup> Mahlas beyti dīvānda kayıtlı değildir.

<sup>505</sup> Abdülbâkî Vecdî D., G. 69 (7 beyit), s. 129.

<sup>506</sup> Sāmān-ile: sāmānla **D.**

<sup>507</sup> dil-i yārāna: 'aceb yārāna **D.**

97<sup>508</sup>

[Ġazel]

VEHBÎ

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 'Anberîn haṭṭuñı gör zāhid o la' l-i terde  
Sünbül-i cenneti seyr eyle leb-i kevşerde
- 2 Şışede ḥabs-i perī seyrini istersen eger  
'Aks-i ruḥsārını gör āyine-i sāğarda
- 3 Dil mu' anberde ḥayāl-i leb-i la' li yārūñ  
Beñzer ol aḥkere pinhān ola ḥākisterde
- 4 Tākdan eyledi men<sup>509</sup> ḥāke tenezzül dil-dār  
Buldum ol māhveşi gökde ararken yirde
- 5 Hāl-i mū dārını seyr it zeḳanuñda gūyā  
'Anber-ālūde-i dūd oldı bün-i micmerde
- 6 Sünbül-i cenneti<sup>510</sup> ārāyiş-i destār itmeme  
Var iken ḥāşılı sevdā-yı muḥabbet serde
- 7 Vehbiyā gāh haṭuñ seyr iderem geh<sup>511</sup> zülfüñ  
Sevdevī meşrebüm ārām ide her bir yirde<sup>512</sup>

98<sup>513</sup>

[Ġazel]

KĀMÎ

[mef' ūlū fā' ilātü mefā' ilū fā' ilün]

- 1 Hāl-i siyeh ki gerden-i nāzükterindedür  
Bir büsesine cānumı virsem yirindedür
- 2 Perçem şanur o nūr-ı siyāhı gören velī  
Zıll-i semā-yı evc-i melāḥat<sup>514</sup> serindedür
- 3 'Āşık baḳar mı muşḥaf-ı ḥüsnünde haṭṭuñ  
Āyāt-ı ḥüsnî<sup>515</sup> ḥarf-be-ḥarf ezberindedür
- 4 Pā der-gil-i taḥayyür iderler şanavberi  
Ol şiveler ki ḳāmet-i bālāterindedür

<sup>508</sup> Seyyid Vehbî D., G. 204 (7 beyit), s. 643.

<sup>509</sup> men: ben D.

<sup>510</sup> Sünbül-i cenneti: Sünbül-i haṭṭını D.

<sup>511</sup> geh: ki D.

<sup>512</sup> Sevdevī meşrebüm ārām ide her bir yirde: Şu didi meşrebüm ārām idemem bir yirde D.

<sup>513</sup> Edirneli Kāmî D., G. 53 (7 beyit), s. 196-197.

<sup>514</sup> Zıll-i semā-yı evc-i malāḥat: Zıll-i hümāy-ı evc-i melāḥat D.

<sup>515</sup> Āyāt-ı ḥüsnî: Āyāt-ı ḥüsn D.

5 Diġġat olınsa duġter-i rezde bu ġayşiyet<sup>516</sup>  
Dest-i du‘ ā-yı nīm şeb-i māderindedür

6 Gitdükçe inşirāḥ tenezzülde **Kāmiyā**  
Ḥalkuñ şafā-yı vaġtı geġen demlerindedür

[55a]

99<sup>517</sup>

[Ġazel]

SĀMĭ

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

1 O ġeşm-i ġaste-ṭab‘ a ‘ anber-i kuvvet-fezādur ġaṭ  
Şikest-i reng-i rüy-ı arzūya<sup>518</sup> mūmyādur ġaṭ<sup>519</sup>

2 İder fevvāre-i ġün-āb-ı ġasret nevk-i müjġānuñ<sup>520</sup>  
Reg-i kām-ı nigāha ṭurfe-i gerd-en-küşādur<sup>521</sup> ġaṭ

3 Olınca mevc-i ġizā-yı ġayātı ġiss-i āhumdan<sup>522</sup>  
Ḥabāb-ı şāf-ı ġabġabdan ġıġan reng-i hevādur ġaṭ

4 Deġān-ı noġṭa-i perkārda mevhūm-ı ġudretdür<sup>523</sup>  
İġāṭa itmiş anı ġalka-i devr-i vefādur ġaṭ

5 Süveydā-yı derūnum ‘ aks-i mīnā-yı ġeşmūmden<sup>524</sup>  
Anı kūteh-nigāḡān ṡan ider kim rū-nümādur ġaṭ

6 O ġār-ebrūya iki mışra‘ -ı mevzūndur **Sāmī**  
Ki ġüsn-i maṭla‘ -ı şeh-beyt-i ebrū-yı düṭādur ġaṭ

100<sup>525</sup>

[Ġazel]

SĀMĭ

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

1 Olur nāmūs-ı ru ‘ yet dīn-i ruḡsār-ı dil-ārādan<sup>526</sup>  
Ziġām-ı fevc fevc-i nūr-ı enṡār-ı temāşādan

2 Fezā-yı rāstide sāk-ı şıdkı eyleyen teşmīr  
Olur rif‘ atde berter naḡl-i şīrīn-maġzda mādan<sup>527</sup>

<sup>516</sup> ġayşiyet: ġāşiyet **D.**

<sup>517</sup> Arpaemīni-zāde Sāmī **D.**, G. 62 (7 beyit), s. 330-331.

<sup>518</sup> Şikest-i reng-i rüy-ı arzeviye: Şikest-i reng-i ġüsn-i yāra hem-ġün **D.**

<sup>519</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>520</sup> nevk-i müjġānuñ: nevk-ı müjġānı **D.**

<sup>521</sup> turfe-i gerd-en-küşā: turfe gerd-i müşşādur **D.**

<sup>522</sup> Olınca mevc-i ġizā-yı ġayātı ġiss-i āhumdan: Nesīm-i ‘ işveden āb-ı ġayāt-ı ġüsn olur pūr-mevc **D.**

<sup>523</sup> Deġān-ı noġṭa-i perkārda mevhūm-ı ġudretdür: Deġānı noġṭa-ı rengīn-i pergār-ı tebessūmdür **D.**

<sup>524</sup> ‘ aks-i mīnā-yı ġeşmūmden: ‘ aks ider mīnā-yı ġeşmūmden **D.**

<sup>525</sup> Arpaemīni-zāde Sāmī **D.**, G. 97 (9 beyit), s. 352.

<sup>526</sup> Olur nāmūs-ı ru ‘ yet dīn-i ruḡsār-ı dilārādan: Nigeh mümkin mi ġül-ġin ola ruḡsār-ı dil-ārādan **D.**

<sup>527</sup> Olur rif‘ atde berter naḡl-i şīrīn-maġzda mādan: Olur rif‘ atle berter naḡl-i şīrīn-maġz-ı hurmādan **D.**





### III

Cāmeden ayru görenler o perinün şānuḡ  
 Şanur indürdi felek yire meh-i tābānuḡ  
 Çıkarup pīrehen-i müşk-i gül-āb-efşānuḡ  
 Neyl-gūn fūtaya şardı beden-i ʿuryānuḡ  
 Şan benefşe içine düşdi muķaşşer bādām

### IV

Hicrle geçmişiken ḡaşılı rūz [u] şeb-i ḡavż  
 Cām-ı laʿ liyle şafālandı anuḡ meşreb-i ḡavż  
 Ḥaz idüp pertev-i rūyuḡdan anuḡ kevkeb-i ḡavż  
 Oldı pā-būs-ı şerīfiyle müşerref leb-i ḡavż  
 Buldı dīdār-ı laṡīfiyle ziyā dīde-i cām<sup>542</sup>

### V

Şubḡ-ı kāzibde gezüp subḡ şananlar şafaķı  
 Farķ ider mi ķara cāhildür o karayla ʿaķı  
 Süḡanuḡ budur eşaḡḡı vü sözüḡ mā-şadaķı  
 Şandılar kim şatılur dāne-i dürr-i ʿaraķı  
 Urdı el ķiseye çoklar idüp<sup>543</sup> endişe-i ḡām<sup>544</sup>

### VI

Ķıldı  āfāķı o zülf-i pür-çin  
 Dāmen-ālūde cihān olalı pāyine ķarın  
 Pertev-i mihr-i ruḡı ile ziyālandı zemīn  
 Kākülün şāne açup ķıldı hevāyı müşķin  
 müyuḡ daḡıdup itdi yer[i] ʿanber-fām<sup>545</sup>

### VII

Şāne el urmagile oldı perişān ḡisū  
 Yine cemʿ oldı ne siḡr itdi o çeşm-i cādū  
 Yana şābun ezilüp sürdi revān pāyine rū  
 Ṭās elin öpdı ḡased ķıldı ķara baḡrumı<sup>546</sup> şu  
 Yetdi şu cismine reşk aldı tenümden ārām<sup>547</sup>

<sup>542</sup> Bu beyit dīvānda 5. beyittir.

<sup>543</sup> Urdı el ķiseye çoklar idüp: Çoklar el ķiseye vurdu kılıp **D**.

<sup>544</sup> Bu beyit dīvānda 6. beyittir.

<sup>545</sup> Bu beyit dīvānda 7. beyittir.

<sup>546</sup> Baḡrumı: baḡırımı **D**.

<sup>547</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.

## VIII

Yüz cilā buldı yine hüsni-ile yunup arunup  
Oldı pākize melāhatde meh-i bedre dönüp  
Gün gibi yine tülū<sup>c</sup> itdi felekde görünüp  
Çıkdı hāmmāmdan o meh<sup>548</sup> perde-i çeşmüm şarınup<sup>549</sup>  
Tutdı āsāyiş ile gūşe-i çeşmümle maḳām<sup>550</sup>

[56a]

## IX

Ṭaḳalar hıfzı içün hizmetine bel бүkdi  
Cāmlar hüsniine ḥayrān oluban göz dikdi  
Lüle-i āb sükūt itdi zebānuḡ çekdi  
Merdüm-i dīdem<sup>551</sup> ayağına revān şu dökdi<sup>552</sup>  
Ki gerek şu döküle<sup>553</sup> servün ayağına mūdām

## X

Vireyin yāre revānı nice hemyān naḳdın  
Dökeyin ayağına reşk-i firāvān naḳdın  
Hep nişār eyleyeyin dīde-i giryān naḳdın  
Müzdi-i hāmmām **Fuzūlī** vireyüm cān naḳdın  
Kılmasun şarf-ı zer ol serv-ḳad-i sīm-endām<sup>554</sup>

102<sup>555\*</sup>

[TAḤMİS-PERDĀZİ]<sup>556</sup>

[Taştīr]<sup>557</sup>

CEVRİ

[fā<sup>c</sup> ilātün fā<sup>c</sup> ilātün fā<sup>c</sup> ilātün fā<sup>c</sup> ilün]

## I

Ey cemālün şem<sup>c</sup> -i bezm-ārā-yı ḳurb-ı Kirdigār  
Vey cebinün ḥalvet-i ḥāş-ı vişāle nūr-bār  
Meclis-i ḳudse fūrūḡ-ı ṭal<sup>c</sup> atun pertev-nişār  
Sen çerāḡ-ı şoḥbet-i Ḥaḳsın olursa vechi var  
Cebra<sup>’</sup>il āvāre-i nūr-ı ruḡun pervāne-vār

<sup>548</sup> o meh: ol D.

<sup>549</sup> şarınup: sarınup D.

<sup>550</sup> Gūşe-i çeşmümle maḳām: gūşe-i çeşmimde maḳaam D.

<sup>551</sup> Merdüm-i didem: merdüm-i çeşmim D.

<sup>552</sup> dökdi: töktü D.

<sup>553</sup> döküle: töküle D.

<sup>554</sup> Bu beyit divānda 11. beyittir.

<sup>555</sup> Cevrî İbrâhîm Çelebi D., Th. 1 (7 bend), s. 356-357.

\* Nâdirî'nin bir gazelinin beyitleri arasına üçer mısra eklenerek yapılmış bir taştīrdir; ancak divānda nazım şekli olarak tahmisler başlığı altında yer almaktadır. Mürettibin başlıklandırma/adlandırma ve nazım şekillerinin tayini hususundaki uygulamalarına ihtiyatla yaklaşılmış ve gerekli tashihler yapılarak şiirler başlıklandırılmıştır.

<sup>556</sup> Başlık bulunmayan bu tahmisin Cevrî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>557</sup> 1. ve 5. mısraların Ganîzâde Nâdirî'ye ait na't vasıflı bir gazel olup, Cevrî İbrâhîm Çelebi tarafından taştīr edildiği Esmâ Polat'ın “Nâdirî Divânı'nda Yer Alan Na't Vasıflı Gazeller” isimli çalışmasından istifade edilerek tespit edilmiştir (Bkz. Kaynakça). Ganî-zâde Nâdirî D., G. 27 (7 beyit), 235-236.

## II

Maṭlab-ı a‘ lā-yı ev ednāda cāy itseñ n’ola  
 Pîş-gāh-ı maḳşad-ı aḳsāda cāy itseñ n’ola  
 Şadr-ı ḥalvet-ḥāne-i Esrāda cāy itseñ n’ola  
 Bir ḳademde menzil-i a‘ lāda cāy itseñ n’ola  
 Tîr-veş itdüñ meḳām-ı *ḳābe ḳavseym*\* güzār

## III

Şem‘ -i zatuñ olmasa dönmezdi fānūs-ı felek  
 Zāhir olmazdı teşāvir-i mezāhir yek-be-yek  
 Halk-ı eşyāya vüçduñdur sebep bî-reyb ü şek  
 Şalmasa nūruñ žıyā dünyāya ey reşk-i melek  
 Bunca eşkāl ü şuver ḳandan olurdı āşkār

## IV

‘ Ācizānı rüz-ı ḥaşre zılluñı teḳşir içün  
 Ārzū-mendān-ı naḥl-i ḳaddüñi tevḳîr içün<sup>558</sup>  
 Āftāb-ı maḥşerüñ<sup>559</sup> te’şîrini teḳşir içün  
 Ümmetüñ deşt-i bekāda rāḥatüñ<sup>560</sup> tevfir içün<sup>561</sup>  
 Şaḳladı dār-ı fenāda sāyeñi perverdigār

[56b]

## V

Zehresi oldı sipihrüñ heybet-i ‘ azmünle çāk  
 İtdi şıyt-ı saṭvetüñ eyvān-ı çarḥı lerze-nāk  
 Eyledüñ ol şeb ki mi‘ rāca<sup>562</sup> nazar bî-vehm ü bāk  
 Hıvfuñ itdi ḳalb-i gerdünı dü nîm ey nūr-ı pāk  
 Halk-ı ‘ ālem şandılar şaḳ oldı māh-ı tāb-dār

## VI

Āsmānı āstānuñ zan idüp bekler Mesîḥ  
 N’ola olsa pāye-i a‘ lā ile ber-ter Mesîḥ  
 Bildügiçün rütbeñi buldı felekde yer Mesîḥ  
 Yerde gökde ḥāşılı ger Hıẓr-ı zinde ger Mesîḥ  
 Ümmetüñden olmağa çekmekde dā’im<sup>563</sup> intizār

\* Bu ifade Necm sûresi 9. âyet-i kerîmeden iktibastır: “O kadar ki, kab-ı kavseyn (iki yay) kadar veya daha yakın oldu!”

<sup>558</sup> Bu mısra divânda 4. mısradır.

<sup>559</sup> Āftāb-ı maḥşerün: Āitāb-ı maḥşerün D.

<sup>560</sup> rāḥatüñ: rāḥatın D.

<sup>561</sup> Bu mısra divânda 2. mısradır.

<sup>562</sup> mi‘ rāca: eflāke D.

<sup>563</sup> dā’im: dāyim D.

VII

Yâ Resûla'llâh bir ednâ çâkeründür **Nâdirî**  
‘Âşîkâr itme kuşûruñ<sup>564</sup> ‘aybınuñ ol sâtiri  
Eyle maşşerde şefâ‘atla ‘aţâ-yı vâfiri  
Luţfuñ olsa n’ola **Cevrîñün** ümîd-i hâtırı  
Gerçi çokdur cürmi ammâ luţfuña yokdur şümâr

103<sup>565</sup>

104<sup>566</sup>

[Ğazel]

‘ÂRİF

[mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün]

- 1 Açup sîb-i zenâhdânı<sup>567</sup> ki ey cânâ ne örtersün  
Yimezler bâğ-ı hüsnüñ mîvesin cânâ ne örtersün
- 2 Ziyâ güsterdür ol bir vechile pûşîde olmazken  
Hemişe mihr-rûy-ı enverüñ efsâne örtersün
- 3 Ne deñlü ‘âkıl olsa râz-ı ‘aşkı fâş ider ammâ  
‘Aceb sırdur ki señ ey ‘âşık-ı dîvâne örtersün
- 4 Açarsun sîne-i sîmîñüñi ağıyâra bî-minnet  
Beni gördükçe ey şûh-ı sitem-kâr yana örtersün
- 5 Metâ‘-ı vaşluñı nâdâna açduñ ey cefâ-pîşe  
Harîdâr olduğunda ‘Ârif[e] kâlâ ne örtersün

105<sup>568</sup>

[Maţla‘]<sup>569</sup>

[LÂ-EDRî]

[mef‘ ülü fâ‘ ilâtü mefâ‘ ilü fâ‘ ilün]

- 1 Halkuñ nigâhı şimdi bütün âb u dânedede  
Haqqâ ri‘ âyet itmesi müşkil zamânede

106<sup>570</sup>

Müfred

[LÂ-EDRî]

[mef‘ ülü fâ‘ ilâtü mefâ‘ ilü fâ‘ ilün]

- 1 İtme ümîd-i himmet ile mâluñı telef  
‘Aşruñ kibârı zevķin alur da keder virür

[57a]

<sup>564</sup> kuşûruñ: kuşûrın **D**.

<sup>565</sup> Şevket başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>566</sup> Ârif Ali Efendi’ye ait bir dîvân nüshası tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). ST-2, G. (1 beyit), s. 307.

<sup>567</sup> zenaḥdânı: zenaḥdânıñ **ST-2**

<sup>568</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>569</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>570</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

107<sup>571</sup>

[Ġazel]

‘ĀRİF

[mef‘ ūlū mefā‘ ilū mefā‘ ilū fe‘ ūlūn]

- 1 Ol ān bilürem rûy-ı bedahşānuḡ içündür  
Bî-hûde degül āh-ı derûn anuḡ içündür
- 2 Cem‘ olmaduḡı ḡāḡırumuz ey şeh-i ḡubān  
Fikr-i heves-i zūlf-i perîşānuḡ içündür
- 3 Dil tūḡḡ-i mir ‘āt-ı ruḡuḡ olduḡı cānā  
Zevḡ-ı leb-i gül ḡanda firāvānuḡ içündür
- 4 Düşvār ise de yār-i şekîb-i ḡam ü firḡat  
Şabr eyle göḡül vuşlat-ı cānānuḡ içündür
- 5 Üftāde-i ḡāk-i rehüḡ olmuş yine ‘Ārif  
Pā-būsüḡ içün pāyine dāmānuḡ içündür

108<sup>572</sup>

109<sup>573</sup>

Müfred

[ĀHî]<sup>574</sup>

[mef‘ ūlū fā‘ ilātū mefā‘ ilū fā‘ ilūn]

- 1 Aḡşamlamaḡa başladı illerle<sup>575</sup> şimdiden  
On dördine girmeden daḡı<sup>576</sup> māh-pāremüz

110<sup>577</sup>

Müfred

[LĀ-EDRî]

[fā‘ ilātūn fā‘ ilātūn fā‘ ilātūn fā‘ ilūn]

- 1 Rişte-i enḡārı pā-bend oldu ‘aks-i Yūsufa  
Şanma nā-bînā-yı kufl-ı dīde-i Ya‘ ḡūbdur

111<sup>578</sup>

<sup>571</sup> Ārif Ali Efendi’ye ait bir dîvân nüshası tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>572</sup> Şevket başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>573</sup> Āhî (Benli Hasan) D., Müf. 1, s. 65.

<sup>574</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Āhî’ye ait olduḡu tespit edilmiştir.

<sup>575</sup> illerle: ellere **D**.

<sup>576</sup> girmeden daḡı: irişmeden ol **D**.

<sup>577</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındıḡı tespit edilememiştir.

<sup>578</sup> Beyt başlıklı bu şiir Arapça’dır.

112<sup>579</sup>

[Ġazel]<sup>580</sup>

[HÜDÂYÎ-İ KADÎM]<sup>581</sup>

[mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün]

- 1 ' Aceb mi Taşcı-zâde olsa maḥbûb-ı cihân-ārâ<sup>582</sup>  
Hudâ kâdirdür eyler seng-i ḥārâdan güher peydâ

113<sup>583</sup>

114<sup>584</sup>

115<sup>585</sup>

Kıt'a<sup>586</sup>

[ŞÂBÎT]<sup>587</sup>

[fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün]

- 1 Koynına girmek için<sup>588</sup> bir kuzunun  
Bir koyun sâ' ati olsam bârî

- 2 Eylemez<sup>589</sup> fevt raḳîb-i ' aḳreb  
Bir daḳîḳa o ḳamer-ruḥsârî

116<sup>590</sup>

[57b]

117<sup>591</sup>

118<sup>592</sup>

[Müfred]

SÂ'İB

[mef' ülü mefâ' ilü mefâ' ilü fe' ülün]

- 1 Sâ'ib o gülün ḥasret-i ḥârîyla ölürsen  
Ḳabrinde nümâyân ola her sâl ḳaranfûl

119<sup>593</sup>

<sup>579</sup> Hüdâyî-i Kadîm D., G. 1 (7 beyit), s. 112.

<sup>580</sup> Mecmûada "müfred" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>581</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Hüdâyî-i Kadîm'e ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>582</sup> ' Aceb mi Taşcı-zâde olsa maḥbûb-ı cihân-ārâ: Ümîdüm bu vefâdan ola ḳalbünge eşer peydâ D.

<sup>583</sup> Beyt başlıklı bu şiir Arapça'dır.

<sup>584</sup> Müfred başlıklı bu beyit Farsça'dır.

<sup>585</sup> Bosnalı Alâaddin Sâbit D., Rub. 2, vrk. 112a.

<sup>586</sup> Dîvânda (orijinal metin) "rubai" olarak kayıtlıdır; ancak rubainin kendine özgü vezinler ile yazılması ve şiirin bu hususiyetleri taşımaması sebebiyle mecmûada kayıtlı olan nazım şekli esas alınmıştır. Kıt'a'nın Sâbit'e ait olduğu Gamze Aydın'ın "*Dîvân Şairinin Dünyasına Zamanın Kadranından Bakmak: Bosnalı Sâbit'in Eserlerinde Saat Çeşitleri ve Koyun Saatinin Gizemi*" isimli çalışmasından istifade edilerek tespit edilmiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>587</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu şiirin Sâbit'e ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>588</sup> Koynuna girmek için: Koynına girmek-içün D.

<sup>589</sup> Eylemez: Öylemez M.

<sup>590</sup> Ferd başlıklı bu beyit Farsça'dır.

<sup>591</sup> Sâ'ib başlıklı bu beyit Farsçadır.

<sup>592</sup> Sâ'ib mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>593</sup> 'Örfî başlıklı iki beyitlik bu şiir Farsça'dır.

120<sup>594</sup>

121<sup>595</sup>

[Ġazel]

NĀBĪ

[mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 İder cefā ile pervānesini ħākister  
O ūem' secde-i subĥa teyemmüm itdükçe

122<sup>596</sup>

[Ġazel]

[YAĤYĀ]<sup>597</sup>

[mef' ūlū fā' ilātū mefā' ilū fā' ilün]

- 1 Derbān-ı pādīšāh idüp ol serv-ķāmeti  
Devrān yine ķapuya getürdi ķıyāmeti

123<sup>598</sup>

124<sup>599</sup>

125<sup>600</sup>

126<sup>601</sup>

[Maṭla']<sup>602\*</sup>

[KĀMĪ]<sup>603</sup>

[fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Ĥāl vech-i ' Alīde ķanberdür<sup>604</sup>  
Sāĥil-i baĥr-i ĥūsne ' anberdür<sup>605</sup>

127<sup>606</sup>

[Maṭla']<sup>607</sup>

[LĀ-EDRĪ]

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Temāšāgāhumuzken sünbūlistān-ı ruĥuĥ cānā  
Ķopardı fitneler yer yer ĥaṭuĥ ey dil-ber-i ra' nā

[58a]

<sup>594</sup> 'Arabî başlıklı bu beyit Arapça'dır.

<sup>595</sup> Nâbî D., G. 790 (5 beyit), s. 402-403.

<sup>596</sup> Taşlıcalı Yahyâ Dîvânı'na ulaşılammıştır. RT., G. (2 beyit), s. 351.

<sup>597</sup> Mecmûada "Duhânî" başlığı ile kayıtlı olan bu şiirin Taşlıcalı Yahyâ Bey'e ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>598</sup> Müfred başlıklı bu beyit Farsça'dır.

<sup>599</sup> Sâ'ib başlıklı 3 beyitlik bu şiir Farsça'dır.

<sup>600</sup> 'Örfî başlıklı bu beyit Farsça'dır.

<sup>601</sup> Edirneli Kâmî D., Mat. 36, s. 309.

<sup>602</sup> Mecmûada "müfred" başlığı ile kayıtlıdır.

\* Aynı beyit mecmûanın 58b numaralı varâğında "ferd" başlığı ile kayıtlıdır. Mürettip, mecmûada kimi manzumeleri farklı başlık ve nazım şekilleri ile mükerreren kaydetmiştir.

<sup>603</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Edirneli Kâmî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>604</sup> ķanberdür: ķanberdedür **M**.

<sup>605</sup> 'anberdür: 'anberdedür **M**.

<sup>606</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>607</sup> Mecmûada "müfred" başlığı ile kayıtlıdır.

128<sup>608</sup>

Kıt'a

[LĀ-EDRĪ]

[fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Bāğ-ı dehrün gülini şem itmek  
Çāk budur kim humārına degmez
- 2 'Ālemün bādesiyle mest olmak  
Hāk budur kim humārına degmez

129<sup>609</sup>

[Ġazel]<sup>610</sup>

[BĀKĪ]<sup>611</sup>

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Dāne-i hālün bağ cennet-i ruhsārunda  
Nice şabr eylesün Allāhı severseñ ādem

130<sup>612</sup>

[Ġazel]<sup>613</sup>

[ĀLĪ]<sup>614</sup>

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Perişān olsa ol kākül 'izārunda şafā<sup>615</sup> artar  
Fetil-i şem'a beñzer kim dağıldukça<sup>616</sup> ziyā artar

131<sup>617</sup>

[Ġazel]<sup>618</sup>

[NAHĪFĪ]<sup>619</sup>

[mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Bu şeb recā-yı dil ol dil-rubāya söylendi  
O şūhā<sup>620</sup> hāle münāsib hikāye söylendi\*

<sup>608</sup> Kıt'anın hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>609</sup> Bâkî D., G. 331 (6 beyit), s. 221.

<sup>610</sup> Mecmûada "ferd" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>611</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Bâkî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>612</sup> Gelibolulu Mustafa Âlî D., G. 241 (7 beyit), s. 621-622.

<sup>613</sup> Mecmûada "ferd" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>614</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Gelibolulu Mustafa Âlî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>615</sup> 'izārunda şafā: cemālünde bahār D.

<sup>616</sup> dağıldukça: tağıldukça D.

<sup>617</sup> Nahîfî Süleyman Efendi D., G. 508 (7 beyit), s. 512.

<sup>618</sup> Mecmûada "Kıt'a-i Zibâ" başlığı ile kayıtlıdır. Mürettip 2/3 beyitten müteşekkil kimi manzumeleri kıta nazım şekliyle kaydetmiştir.

<sup>619</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu şiirin Nahîfî Süleyman Efendi'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>620</sup> şūhā: mâha D.

\* Aynı beyit mecmûanın 62a numaralı varağında "Fâiz" başlığı ile kayıtlıdır.



- 2 Nigāh-ı ‘işvesin<sup>621</sup> itdi ifāde ğamzesine  
O nūkteler ki o şîrîn edāya söylendi<sup>622</sup>

132<sup>623</sup>

[Maṭla‘]<sup>624\*</sup>

[KĀMÎ]<sup>625</sup>

[fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün]

- 1 Hāl vech-i ‘Alīde ḵanberdür  
Sāhil-i baḥr-i ḥüsne ‘anberdür

133<sup>626</sup>

134<sup>627</sup>

[Müfred]

[ĀNî/ZEYREKî]<sup>628</sup>

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Miyānından ḥaber şordum didi ol dil-ber-i şūḥum<sup>629</sup>  
Ötesi kūh-ı billūra çıkar<sup>630</sup> bir ince yoldur<sup>631</sup> bu

135<sup>632</sup>

[Maṭla‘]

VECDÎ

[fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün]

- 1 Hāk-i pâyünle gözüm rüşen idüp bād-ı şabā  
Ka‘beden sürme getürdi baḡa Cāmî gūyā

<sup>621</sup> Nigāh-ı ‘işvesin: Nigāh-ı ‘işvesi **D.**

<sup>622</sup> Mecmûada kayıtlı bu iki beyit Rif‘at Bey tarafından bestelenmiştir: Kürdîli Hicazkâr Şarkı, TRT Repertuvar No: 2616 (Bkz. Kaynakça).

<sup>623</sup> Edirneli Kâmî D., Mat. 36, s. 309.

<sup>624</sup> Mecmûada “ferd” başlığı ile kayıtlıdır.

\* Aynı beyit mecmûanın 58a numaralı varağında “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>625</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Edirneli Kâmî’ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>626</sup> Sâ’ib başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>627</sup> Zeyrek-zâde Mehmed Ânî Çelebi’ye ait bir divân nüshası tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). RT. (1 beyit), s. 78.; ZE. (1 beyit), s. 161.; TŞ. (1 beyit), s. 213.; MŞ. (2 beyit), s. 254.

<sup>628</sup> Mecmûada Sabrî başlığı ile kayıtlı bu şiirin Ânî/Zeyrek-zâde’ye ait olduğu tespit edilmiştir. Riyâzü’ş-Şu’arâ’da şairin Zeyrek-zâde olması sebebiyle önce “Âşık Zeyrekî” sonra “Ânî” mahlasını kullandığı belirtilmiştir. Biyografik kaynaklardan Zübdetü’l-Eş’âr’da, şairin “Zeyrek-zâde” mahlası “Seyrek-zâde” olarak kayıtlıken; Meşâ’iru’ş-Şu’arâ’da ise “Zîrekî” olarak kayıtlıdır.

<sup>629</sup> Miyānından ḥaber şordum didi ol dil-ber-i şūḥum: Miyānından ḥaber sorarsan iklim-i melāhatda **RT.**; Miyānında ḥaber şorarsan iklim-i melāhatde **ZE.**; Miyānından ḥaber sorarsan iklim-i melāhatde **TŞ.**; Miyānından ḥaber şorarsan iklim-i melāhatde **MŞ.**

<sup>630</sup> çıkar: eşer **ZE.**; aşar **TŞ., MŞ.**

<sup>631</sup> yoldur: yeldür **ZE.**; beldür **TŞ., MŞ.**

<sup>632</sup> Vecdî mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

136<sup>633</sup>

[Maṭlaʿ]<sup>634</sup>

[YAḤYĀ]<sup>635</sup>

[feʿ ilātün feʿ ilātün feʿ ilātün feʿ ilün]

- 1 Düşdi dāmān-ı dile bir şerer-i şür-efgen<sup>636</sup>  
ʿ Aşq āhengeri zencîr-i cünün eyler iken<sup>637</sup>

137<sup>638</sup>

Kıtʿ a-i Raʿ nā

[LĀ-EDRî]

[feʿ ilātün mefāʿ ilün feʿ ilün]

- 1 Heb görenler seni ʿ Alî şāhum  
Kerremaʿllāhü vechehu didiler
- 2 Zülfikār müjeṇ-ile cān virene  
Rūhuʿllāh rūḥa didiler

138<sup>639</sup>

[Ġazel]<sup>640</sup>

[KĀMî]<sup>641</sup>

[mefāʿ ilün feʿ ilātün mefāʿ ilün feʿ ilün]

- 1 Perestiş eyleme her şūḥa dîl-sitān bir olur  
Yolında cān vireceksen bedende cān bir olur

[58b]

139<sup>642</sup>

[Ġazel]<sup>643</sup>

[KĀMî]<sup>644</sup>

[fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün]

- 1 Ḥayret-i<sup>645</sup> dîdār-ı yārūṇ gerçi lāl eyler beni  
Çeşm-i pür-gū maḥzar-ı intāḳ-ı ḥāl eyler beni
- 2 Kaṭʿ -ı ümmîd eylemişken cîlveler izḥār ider  
Vaḏʿ -ı ol şūḥuṇ ṭalebkār-ı vişāl eyler beni
- 3 Fürḳat-i dîdār ile bir ḥāle girdi şüretüm  
Her gören şahşum yine benden suʿāl eyler beni

<sup>633</sup> Şeyhülislam Yahyâ D., Müf. 25, s. 506.

<sup>634</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>635</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Şeyhülislam Yahyâ’ya ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>636</sup> şerer-i şür-efgen: şerer-i süz-efgen D.

<sup>637</sup> eyler iken: işlerken D.

<sup>638</sup> Kıt’anın hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>639</sup> Edirneli Kâmî D., G. 75 (13 beyit), s. 207-208.

<sup>640</sup> Mecmûada “beyt” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>641</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Edirneli Kâmî’ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>642</sup> Edirneli Kâmî D., G. 224 (7 beyit), s. 282.

<sup>643</sup> Mecmûada “kıt’a” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>644</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Edirneli Kâmî’ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>645</sup> Ḥayret-i: Ḥayret-i D.

140<sup>646</sup>

141<sup>647</sup>

142<sup>648</sup>

143<sup>649</sup>

144<sup>650</sup>

Ḳıṭ‘a

[LĀ-EDRĪ]

[mef‘ ūlū fā‘ ilātū mefā‘ ilū fā‘ ilün]

1 Mümkün midür esir-i ḥum-ı zülfi olmamak  
Dil-beste eyler ādemi ṣīrīn edācuḡı

2 Vaż‘ eylemeḡ ümīdine bī-hūde düşmesün  
İsterse emīn ‘āşıkı yoḡ bir babacuḡı<sup>651</sup>

145<sup>652</sup>

146<sup>653</sup>

[Maṭla‘]

ES‘AD

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

1 Ḥayāl-i ḥāl-i ruḡsārı o māhuḡ dilde bār olmaz  
Süveydā-yı derün āyine-i ḡalbe ḡubār olmaz

147<sup>654</sup>

[Müfred]

[ES‘AD]

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

1 N’ola pīrānesüz meyl itdüm ise cürmümi ‘afv it  
Bilürsün kim güzel sevmekde cānā ihtiyār olmaz

148<sup>655</sup>

<sup>646</sup> Sâ’ib başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>647</sup> Sâ’ib başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>648</sup> Enverî başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>649</sup> Sâ’ib başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>650</sup> Kıt’anın hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>651</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>652</sup> Sâ’ib başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>653</sup> Es’ad mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>654</sup> “velehû” başlıklı bu beyit, Es’ad mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. kaynakça).

<sup>655</sup> Sâib başlıklı bu beyit Farsça’dır.

149<sup>656</sup>

Ferd

[FUZÛLÎ]

[mef' ülü mefâ' ilü mefâ' ilü fe' ülün]

- 1 Mecnûn ile ben mekteb-i 'aşk içre okurken  
Ben muşhaf-ı hatm itdüm o *Velliy*lide\* kaldı\*

150<sup>657</sup>

[Gazel]<sup>658</sup>

[NÂBÎ]<sup>659</sup>

[mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün]

- 1 Tutan bir dâmeni elbetde makşûda irer<sup>660</sup> dirler  
Görenler Yûsufuñ dāmānını<sup>661</sup> dest-i Züleyhāda\*

151<sup>662</sup>

[Maṭla']<sup>663</sup>

[LĀ-EDRÎ]

[mef' ülü fâ' ilätü mefâ' ilü fâ' ilün]

- 1 Ben olduğumda mekteb-i 'aşkuñ ḫalîfesi  
*Velley*\* idi Kaysuñ elinde şaḫîfesi\*

[59a]

152<sup>664</sup>

153<sup>665</sup>

154<sup>666</sup>

155<sup>667</sup>

<sup>656</sup> Fuzûlî Dîvânı'nda beyit tespit edilememiştir.

\* Kur'ân-ı Kerîm'de 92. sûre olan Leyl sûresi.

\* Beyit varak sonunda sütunların ortasında düzensiz olarak kayıtlıdır. Mürekkep ve imla hususiyetleri farklıdır.

<sup>657</sup> Nâbî D., G. 782 (7 beyit), s. 397-398.

<sup>658</sup> Mecmûada "ferd" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>659</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nâbî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>660</sup> makşûda irer: makşûdın bulur **D**.

<sup>661</sup> dāmānını: dāmānmı **D**.

\* Beyit varak sonunda sütunun sağ kısmında düzensiz olarak kayıtlıdır. Mürekkep ve imla hususiyetleri farklıdır.

<sup>662</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>663</sup> Mecmûada "ferd" başlığı ile kayıtlıdır.

\* Kur'ân-ı Kerîm'de 92. sûre olan Leyl sûresi.

\* Beyit varak sonunda sütunun sol kısmında düzensiz olarak kayıtlıdır. Mürekkep ve imla hususiyetleri farklıdır.

<sup>664</sup> Sa'dî başlıklı bu beyit Farsça'dır.

<sup>665</sup> Hüsrev başlıklı bu beyit Farsça'dır.

<sup>666</sup> [...] Rızâ başlıklı bu beyit Farsça'dır.

<sup>667</sup> Kıt'a başlıklı iki beyitlik bu şiir Farsça'dır.

156<sup>668</sup>

Kıt'a

[LĀ-EDRĭ]

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 N'ola dil olsa ger zîr-i miyân-ı yâr-ı h'âhişger  
Yine şîşe gülüsünden ziyâde neşve-perverdûr
- 2 Leb-i cām-ı şafâdan neş'e-yâb olmakda meşrebdûr  
Gülü-yı şîşe zîrâ tîre-dâr olmaz muḳarrerdûr

157<sup>669</sup>

158<sup>670</sup>

[Maṭla' ]<sup>671</sup>

[LĀ-EDRĭ]

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Dil-bere benden idersen 'arz-ı hâl  
Başum üstinde yerün var ey hilâl

159<sup>672</sup>

160<sup>673</sup>

161<sup>674</sup>

[Maṭla' ]<sup>675</sup>

[LĀ-EDRĭ]

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Hâl-i müşğînüñe hem bû didük ol dil-dârûñ  
'Anberî âteşe yakmaḳdur ey dil kârûñ<sup>676</sup>

162<sup>677</sup>

[Maṭla' ]<sup>678</sup>

[LĀ-EDRĭ]

[mef' ulü fā' ilātü mefā' ilü fā' ilün]

- 1 Leb-rîz-i ḥafr olurdu cihân feyz ile<sup>679</sup>  
Pây-i ḥayât olmasa leb-rîz-i âb ile

<sup>668</sup> Kıt'anın hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>669</sup> Câmî başlıklı bu beyit Farsça'dır.

<sup>670</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>671</sup> Mecmûada "müfred" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>672</sup> Meşreb başlıklı iki beyitlik bu şiir Farsça'dır.

<sup>673</sup> Kıt'a başlıklı tek beyitlik bu şiir Farsça'dır.

<sup>674</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>675</sup> Mecmûada "müfred" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>676</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>677</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>678</sup> Mecmûada "müfred" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>679</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

163<sup>680</sup>

[Ġazel]<sup>681</sup>

[ŞUN<sup>c</sup> İ]<sup>682</sup>

[mef<sup>c</sup> ülü mefā<sup>c</sup> ilü mefā<sup>c</sup> ilü fe<sup>c</sup> ülün]

- 1 Hâtm eyleyen ey h<sup>c</sup>âce benüm muşhaf-ı aşkı  
Ve'l-leyliye\* dek okudı<sup>683</sup> ancak anı Mecnûn\*

164<sup>684</sup>

[Ġazel]<sup>685</sup>

[NÂBİ]<sup>686</sup>

[mef<sup>c</sup> ülü mefā<sup>c</sup> ilü mefā<sup>c</sup> ilü fe<sup>c</sup> ülün]

- 1 Yûsuf gibi envā<sup>c</sup> -ı mihen<sup>687</sup> çekmege muhtâc  
Âsân degül ihvâna veliyyü'n-ni<sup>c</sup> am<sup>688</sup> olmak\*

[59b]

165<sup>689</sup>

[Ġazel]<sup>690</sup>

[NÂBİ]<sup>691</sup>

[mefā<sup>c</sup> ilün mefā<sup>c</sup> ilün mefā<sup>c</sup> ilün mefā<sup>c</sup> ilün]

- 1 Ruğunda bâdeden yârün<sup>692</sup> ki âb u tâb olur peydâ  
Derûnumda benüm bir ma<sup>c</sup> den-i sîm-âb olur peydâ
- 2 Hâyâl-i halkâ-i zülfünle eşküm düşse deryâya  
Zamân-ı haşre dek gird-âb ber-gird-âb olur peydâ

166<sup>693</sup>

167<sup>694</sup>

168<sup>695</sup>

<sup>680</sup> Gelibolulu Sun'î D., G. 131 (5 beyit), s. 526.

<sup>681</sup> Mecmûada "ferd" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>682</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Gelibolulu Sun'î'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

\* Kur'ân-ı Kerîmde 92. sûre olan "Leyl sûresi" ve 1. âyet-i kerîme.

<sup>683</sup> okıdı: okumış **D**.

\* Beyit, varak sonunda sütunların ortasında düzensiz olarak kayıtlıdır. Mürekkep ve imla hususiyetleri farklıdır.

<sup>684</sup> Nâbî D., G. 384 (7 beyit), s. 98-99.

<sup>685</sup> Mecmûada "ferd" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>686</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nâbî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>687</sup> envā<sup>c</sup> -ı mihen: envā<sup>c</sup> ı mihen **D**.

<sup>688</sup> veliyyü'n-ni<sup>c</sup> am: velîyü'n-ni<sup>c</sup> am **D**.

\* Beyit, varak sonunda sütunun sol kısmında düzensiz olarak kayıtlıdır. Mürekkep ve imla hususiyetleri farklıdır.

<sup>689</sup> Nâbî D., G. 8 (5 beyit), s. 505.

<sup>690</sup> Mecmûada "kıt'a" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>691</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nâbî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>692</sup> yârün: yânın **D**.

<sup>693</sup> Rubâ'î başlıklı iki beyitlik bu şiir Arapça'dır.

<sup>694</sup> Sa'dî başlıklı iki beyitlik bu şiir Farsça'dır.

<sup>695</sup> Sâ'ib başlıklı bu beyit Farsça'dır.

169<sup>696</sup>  
170<sup>697</sup>  
171<sup>698</sup>  
172<sup>699</sup>  
173<sup>700</sup>  
174<sup>701</sup>  
175<sup>702</sup>

[60a]

176<sup>703</sup>  
177<sup>704</sup>  
178<sup>705</sup>  
179<sup>706</sup>  
180<sup>707</sup>

[Ġazel]

[‘ĀŞİM]<sup>708</sup>

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Geçersün hep yanından ‘āşık-ı giryāna bakmazsın  
N’içün ey bi-vefā böyle geçersin yāra<sup>709</sup> bakmazsın

181<sup>710</sup>

[Maṭla‘]<sup>711</sup>

[LĀ-EDRĪ]

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Duḥān içdükde ol şūrīde-meşreb dil-berüm gūyā  
Derün-ı gönecadan bir sünbül-i nīlū olur peydā

182<sup>712</sup>  
183<sup>713</sup>  
184<sup>714</sup>

<sup>696</sup> Husrev başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>697</sup> Şevket başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>698</sup> Şevket başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>699</sup> Sâ’ib başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>700</sup> Sâ’ib başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>701</sup> Lâ-Edrî başlıklı iki beyitlik bu şiir Arapça’dır.

<sup>702</sup> Ebû-Turâb başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>703</sup> Der-Saft-ı Bînî başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>704</sup> Mirza Tâhir başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>705</sup> Sâ’ib başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>706</sup> Sâ’ib başlıklı iki beyitlik bu şiir Farsça’dır.

<sup>707</sup> Bosnalı Âsım D., G. 281 (5 beyit), s. 448.

<sup>708</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Bosnalı Âsım’a ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>709</sup> yâre: yana D.

<sup>710</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>711</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>712</sup> Başlık bulunmayan bu iki beyit Arapça’dır.

<sup>713</sup> Sâ’ib başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>714</sup> Sâ’ib başlıklı bu beyit Farsça’dır.

185<sup>715</sup>

186<sup>716</sup>

[Müfred]

MÜNŞİ

[mef' ulü fâ' ilätü mefâ' ilü fâ' ilün]

- 1 İrişmez oldu güşına âh u fiğānumuz  
Ol serv ü nāz var ise artardı kāmēti

[60b]

187<sup>717</sup>

[Müfred]

[LĀ-EDRĪ]

[fâ' ilätün fâ' ilätün fâ' ilätün fâ' ilün]

- 1 Gelmez iseñ ' aşıkā gelmem dime ey pür-cefā  
Olmasun bî-çāreye hicrān hicrān üstüne

188<sup>718</sup>

[Müfred]

[LĀ-EDRĪ]

[fâ' ilätün fâ' ilätün fâ' ilätün fâ' ilün]

- 1 Her ne deñlü mest-i şahbā-yı cünün olsa yine  
' Aşık-ı ser-keşte rāh-ı kūy-ı cānānın bilür

189<sup>719</sup>

[Müfred]

ŞĀBĪT

[mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün]

- 1 Çekerken kuhl-ı nāzı çeşmine meşşāta-i kudret  
Güneş āyīne-dār olmuş meh-i nev sürmedān tutmuş

190<sup>720</sup>

[Ġazel]

[‘ ĀLĪ]<sup>721</sup>

[fe' ilätün fe' ilätün fe' ilätün fe' ilün]

- 1 Gül ' arūsına düğün eyledi dāmād-ı şabā  
' Andelībān-ı çemen okuyıcı çıkdı aña

<sup>715</sup> Sâ'ib başlıklı üç beyitlik bu şiir Farsça'dır.

<sup>716</sup> Münşî'ye ait bir dîvân nüshası tespit edilememiştir.

<sup>717</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>718</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>719</sup> Bosnalı Alâaddin Sâbit D., Müf. 12, vrk. 115a. (Karşılaştırma, dîvânın yazma [orijinal] nüshası esas alınarak yapılmıştır).

<sup>720</sup> Gelibolulu Mustafa Âlî D., G. 1 (5 beyit), s. 505.

<sup>721</sup> Mecmûada "Bâkî" başlığı ile kayıtlı olan bu beytin Gelibolulu Mustafa Âlî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.



191<sup>722</sup>

[Müfred]

ṬĀLĪB

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 İki böldüğ kākülün dünyâyı teşhîr itmege  
İns ü cinni kayda uğratduñ bu gīsûlarla sen

192<sup>723</sup>

[Maṭla']

ṬĀLĪB

[mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Başarsa ḥāküme na' lîn-i nâz-ile ol perî<sup>724</sup>  
Ne çâr-pâre olur rûḥa rakş için eşeri

193<sup>725</sup>

[Müfred]

SİRRÎ

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Görenler dūd-ı sîm-i âteş-i âh-ı cihân-süzem  
Didiler şehr-i cism-i 'âşık-ı şeydâda yangın var

194<sup>726</sup>

[Ġazel]<sup>727\*</sup>

['ĀLÎ]<sup>728</sup>

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Perîşân olsa ol kākül 'izārunḍa şafā<sup>729</sup> artar  
Fetîl-i şem' a beñzer kim dağıldukça<sup>730</sup> ziyâ artar

195<sup>731</sup>

[Müfred]

RAḤMÎ

[me' ulü mefā' ilü mefā' ilü fe' ulün]

- 1 Haṭṭunla ḥamûş itme dil-i Raḥmî-i zârı  
Eşkestedür o sun' -i giyâh itmege degmez

<sup>722</sup> Tâlib mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>723</sup> “velehû” başlıklı bu beyit, Tâlib mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>724</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>725</sup> Sırrî mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>726</sup> Gelibolulu Mustafa Âlî D., G. 241 (7 beyit), s. 621-622.

<sup>727</sup> Mecmûada “velehû” başlığı ile kayıtlıdır.

\* Aynı beyit mecmûanın 58b numaralı varâğında “ferd” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>728</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Gelibolulu Mustafa Âlî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>729</sup> 'izārunḍa şafā: cemālünde bahâr D.

<sup>730</sup> dağıldukça: tağıldukça D.

<sup>731</sup> Rahmî mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

196<sup>732</sup>

[Ġazel]

[BĀĶĪ]<sup>733</sup>

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Tütüyānuñ minnetün keḥḥāl ḳahruñ kim çeker<sup>734</sup>  
Ḥāk-pāyün tütüyāsı çeşm-i cāna<sup>735</sup> ḥoş gelür

197<sup>736\*</sup>

[Müfred]

BĀĶĪ

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Ḳille-i kūh-ı ḳanā' atde mi bitdi bilmem  
Bir piyāz-ile geçindi nice yıllar Sünbül

198<sup>737</sup>

[Ḳıṭ'a]

[ḤAYLĪ]<sup>738</sup>

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Ey göñül saḥn-ı çemende<sup>739</sup> leb-i deryā zevḳin<sup>740</sup>  
Bir şanemle ide gör kām alasuñ dünyādan
- 2 Yoḥsa bir dişleri dūr<sup>741</sup> ḳāmeti serv olmayıcaḳ  
Ne biter şaḥn-ı çemende<sup>742</sup> ne çıkar deryādan

<sup>732</sup> Bâkî D., G. 56 (5 beyit), s. 97-98.

<sup>733</sup> Mecmûada "Es'ad" başlığı ile kayıtlı bu şiirin Bâkî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>734</sup> kim çeker: çekmeden **D**.

<sup>735</sup> tütüyāsı çeşm-i cāna: dīde-i hūnbāra ḡāyet **D**.

<sup>736</sup> Beyit Bâkî Dîvânı'nda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

\* Bâkî Dîvânı'nda kayıtlı bir gazelin ikinci mısraı bu beyit ile benzerlik taşımaktadır, beyit şu şekilde kayıtlıdır:

Gül gibi 'işret olmaz ise berg ü sâz ile

Sünbül gibi geçinmek olur bir piyaz ile (G. 477/1)

Bâkî'nin, Muhammet Çelebi için yazdığı "Sünbül Kasidesi"ne, Sünbül-zâde Vehbî tarafından yapılan "*Nazîre be-Sünbüle-i Bâkî der-Sitâyiş-i Müşârun İleyh*" isimli kasidesindeki 14. beytin muhtevası/söz içeriği, mecmûadaki beytin de- her ne kadar Bâkî başlığı ile kayıtlı olsa da- başka bir şair tarafından Bâkî'nin sünbül isimli zemin şiirine nazire olabileceği ihtimalini kuvvetlendirmiştir (Bkz. Kaynakça). Bu tespitte, mecmûada kayıtlı bazı şiirlerin başlık olarak atfedilen şaire ait olmadığı ve tashihe muhtaç olduğu göz önünde bulundurulmuştur. Bahsi geçen beyit şu şekildedir:

Lâle şad güne piyāz etse yine bir yerde

Geçinir tarḥ-ı tekellüfle berāber sünbül (K. 54/14)

<sup>737</sup> Haylî Ahmet Çelebi'ye ait bir dîvân nüshası tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). RZT., Kt. (2 beyit), s.102-103.

<sup>738</sup> Mecmûada "Sâbit" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>739</sup> saḥn-ı çemende: saḥn-ı çemenle **RZT**.

<sup>740</sup> zevḳin: seyrin **RZT**.

<sup>741</sup> dūr: zer **RZT**.

<sup>742</sup> şaḥn-ı çemende: şaḥn-ı çemenden **RZT**.

199<sup>743</sup>

[Ġazel]

NEDİM

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Öyle bir dürr-i yetim-i nāzı eyler perveriş  
N'ola ol tıfluñ şadef-kārī ise gehvāresi

200<sup>744</sup>

[Maṭla']

‘ĀŞİM

[mef' ülü mefā' ilü mefā' ilü fe' ülün]

- 1 Hakkā ki hüsün kişverinüñ bī-bedelidür  
‘Āşım bilürem sevdügünüñ ismi<sup>745</sup> ‘Alidür

[61a]

201<sup>746</sup>

[Maṭla']<sup>747</sup>

[LĀ-EDRĪ]

[...] <sup>748</sup>

- 1 Ey der-kenāra gir ‘ālī semenüm  
Baḥr-i ğam-ı hicrānına ğarḳa oldı tenüm

202<sup>749</sup>

[Beyt]<sup>750</sup>

SĀLİM

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 ‘Andelībün alma ey gül eşk-i çeşm-i pür-nemün  
Naḳş iden āb üzre naḳş itmiş [...] <sup>751</sup>

203<sup>752</sup>

204<sup>753</sup>

[Maṭla']

‘ĀŞİM

[mef' ülü fā' ilātü mefā' ilü fā' ilün]

- 1 Kalmaz yabānda şefḳat ider cedd-i emcedi  
‘Āşım seven ḥulūş-ile āl-i Muḥammedi

<sup>743</sup> Nedīm D., G. 161 (7 beyit), s. 273-274.

<sup>744</sup> Āsım Ārif-zāde D., Mat. 34, s. 194.

<sup>745</sup> ismi: nāmı D.

<sup>746</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>747</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>748</sup> Vezin tespit edilememiştir.

<sup>749</sup> Sâlim mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>750</sup> Mısra sonunun eksik olması sebebiyle nazım şekli tespit edilememiştir. Mecmûadaki pek çok manzumenin mürettip tarafından asıl nazım şekilleriyle kaydedilmediği nazarıdikkate alınmalıdır.

<sup>751</sup> Mısranın sonu eksiktir.

<sup>752</sup> “ferd” başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>753</sup> Āsım Ārif-zāde D., Mat. 8, s. 187.

205<sup>754</sup>

[Maṭla‘]<sup>755</sup>

[LĀ-EDRĭ]

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Gülün ḥazm itmeyenler ḥārını gülzārsuz ḳalmış  
‘Ayıbsuz sevdüğüm yār isteyenler yārsuz ḳalmış

206<sup>756</sup>

[Maṭla‘]<sup>757</sup>

[LĀ-EDRĭ]

[mef‘ ūlū mefā‘ ilū mefā‘ ilū fe‘ ūlün]

- 1 Çok zāhide evrādın unutdurdı bu güftār  
Çok ‘ābidi yoldan çıkarur āḥir o güftār

207<sup>758</sup>

[Maṭla‘]

[KĀMĭ]<sup>759</sup>

[fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün]

- 1 Sen sen ol ehl-i keyf olan yerde  
Ḳahveyi eksük itme bir ferde

208<sup>760</sup>

Müfred

[LĀ-EDRĭ]

[fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

- 1 Reşk-i rüyunla döküp ḥünāb-ı çeşm-i āftāb  
Şan şafaḳ ḳanıyla yunmuş dest-māl olmuş saḅa

209<sup>761</sup>

[Ġazel]<sup>762</sup>

[RĪYĀZĭ]<sup>763</sup>

[mef‘ ūlū fā‘ ilātū mefā‘ ilū fā‘ ilün]

- 1 Cüy-ı şafā aḳındısıdur ‘ālem-i şebāb  
Bir özge çağlar [i]di ki geçdi şitāb-ile

<sup>754</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>755</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>756</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>757</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>758</sup> Edirneli Kâmî D., Mat. 122, s. 322. Bu beyit çeşitli kaynaklarda, kahveyi çok sevmesi sebebiyle “Tiryâkî” lakabıyla anılan Hasan Paşa’ya ve onun gazalarını konu alan “*Gazavât-ı Tiryâkî Hasan Paşa*” isimli eseri de kaleme alan tezkireci ve dîvân şairi Cafer İyânî Bey’e de ihtilaflı olarak atfedilmiştir.

<sup>759</sup> Mecmûada “Lebrî” başlığıyla kayıtlı bu şiirin Kâmî’ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>760</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>761</sup> Müfred başlığı ile kayıtlı bu beytin Riyâzî’ye ait olduğu tespit edilmiştir. “*Riyâzî Dîvânı’ndan Seçmeler*” isimli eserde bu beyit kayıtlı olmadığından karşılaştırma *Seyyid Vehbî Dîvânı*’nda bu gazele yapılan tahmis esas alınarak yapılmıştır (Bkz. Kaynakça). Seyyid Vehbî D., Th. 4 (5 bend), s. 485-486.

<sup>762</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>763</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Riyâzî’ye ait olduğu tespit edilmiştir.

210<sup>764</sup>

[Maṭla‘]

‘ĀṢİM

[mef‘ ūlū fā‘ ilātū mefā‘ ilū fā‘ ilün]

- 1 Pāmāli serv-ķāmet-i bālā bülendinün  
Cūlar fütādesi rūḥ-ı dil-pesendinün

211<sup>765</sup>

Ferd

[LĀ-EDRĭ]

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Gümüş ķalkānlı altun reşmeli şom şırma gerdenli  
Mülūkāne  idüp tertīb alayı

212<sup>766</sup>

[Müfred]

RĀḤMĭ

[mef‘ ūlū fā‘ ilātū mefā‘ ilū fā‘ ilün]

- 1 Düşmez hümā-yı pertev-i ḥüsn evc-i nāzdan  
Rāḥmĭ hezār ḥālķa-i çeşm olsa dāmumuz

213<sup>767</sup>

[Maṭla‘]

NEDĭM

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Ne kuvvet var meded ol zālīmün çeşm-i siyāhında  
Ki ḥısn-ı ‘işmeti vĭrān ider evvel nigāhında

214<sup>768</sup>

[Maṭla‘]

CĀZİM

[fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün]

- 1 Sen sen ol ‘iş u nūş olan yerde  
Bādeyi eksük itme yek merde

[61b]

<sup>764</sup> Āsım mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>765</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>766</sup> Rāḥmĭ mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>767</sup> Beyit Nedĭm Dĭvānı’nda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). Mucmûada kayıtlı bazı şiirlerin başlık olarak atfedilen şaire ait olmadığı göz önünde bulundurulmalıdır.

<sup>768</sup> Cāzım mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

215<sup>769\*</sup>

[Ġazel]

[NAĤİFİ]<sup>770</sup>

[mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

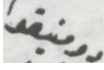
- 1 Bu şeb recā-yı dil ol dil-rubāya söylendi  
O şūḥa<sup>771</sup> ḥāle münāsib ḥikāye söylendi

216<sup>772</sup>

[Müfred]

ŞİDDİK

[fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1  şarābını yeke yek  
Rūzgār el virirse kullana gör

217<sup>773</sup>

[Ġazel]<sup>774</sup>

[NĀBİ]<sup>775</sup>

[mef' ūlū fā' ilātū mefā' ilū fā' ilün]

- 1 Dil-ber ki rast söyle[ye] ' uşşāka itdügin  
Būs eylemem dehānını dirsem ḥilāf olur

218<sup>776</sup>

[Ġazel]

FAŞİH

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Faşih ol kaşı yānuḡ bilmedüm bār-ı ġam-ı ' aşkı  
Çekilmez derd imiş kim kāmēt-i şabrum kemān olmuş<sup>777</sup>

219<sup>778</sup>

Ferd

[LĀ-EDRİ]

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Reşk-i rūyuḡla döküp ḥūn-āb-ı çeşm-i āftāb  
Şan şafaḡ kanyıla yunmuş dest-māl olmuş saḡa

<sup>769</sup> Süleyman Nahîfî Efendi D., 508 (7 beyit), s.512

\* Aynı beyit mecmûanın 58b numaralı varağında “kıt'a-i zibā” başlığı ile 2 beyit olarak kayıtlıdır.

<sup>770</sup> Mecmûada “Fâ'iz” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>771</sup> şūḥa: māḥa D.

<sup>772</sup> Sıddîk mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir.

<sup>773</sup> Nâbî D., G. 124 (6 beyit), s. 600.

<sup>774</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>775</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nâbî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>776</sup> Fasîh Ahmet Dede D., G. 448 (5 beyit), s. 285.

<sup>777</sup> olmuş: oldı D.

<sup>778</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

220<sup>779</sup>

[Müfred]

‘ÂŞİM

[mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün]

- 1 Kuşûrı serv-i nâzum ‘Âşımın var ise hizmetde  
Nedim-i zâr dâmen dermiyân vallâhi billâhi [diyü]<sup>780</sup>

221<sup>781</sup>

[Maṭla]<sup>782</sup>

[LÂ-EDRî]

[fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün]

- 1 Çîn-i cebhesi gösterür hayfâ bize cānānumuz<sup>783</sup>  
Âşinā-yı pür-nigeh görmez dil-i bî-gānemüz

222<sup>784</sup>

[Ġazel]

KÂMî

[mef‘ ūlū fâ‘ ilâtü mefâ‘ ilü fâ‘ ilün]

- 1 Çāk<sup>785</sup> itdi gerçi cisme müheyyā maḳām-ı nev  
Gelmez mi zan ider aḡa rüz-ı kıyām-ı nev

223<sup>786</sup>

[Ġazel]<sup>787</sup>

[NÂBî]<sup>788</sup>

[fe‘ ilâtün fe‘ ilâtün fe‘ ilâtün fe‘ ilün]

- 1 Būse bāziḡesidür lebleri meh-rüyānuḡ  
Devr ider tāze sūḡan [gibi] dehenden dehene

224<sup>789</sup>

[Maṭla‘]<sup>790</sup>

[LÂ-EDRî]

[fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün]

- 1 Yāda gelmez mi ‘aceb cevır ü cefā itdüklerünḡ  
Âḡ senünḡ geḡ geḡ gelüp yer yer durup gitmeklerünḡ

<sup>779</sup> Âşım mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>780</sup> Mecmûada bu kısım karalanmıştır; aynı zamanda vezni de bozmaktadır.

<sup>781</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>782</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>783</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>784</sup> Edirneli Kâmî D., G. 174 (5 beyit), s. 258.

<sup>785</sup> Çāk: Hakk D.

<sup>786</sup> Nâbî D., G. 758 ( 5 beyit), s. 380-381.

<sup>787</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>788</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nâbî’ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>789</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>790</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

225<sup>791</sup>

[Ġazel]<sup>792</sup>

[NÂBÎ]<sup>793</sup>

[mef' ülü fâ' ilätü mefâ' ilü fâ' ilün]

- 1 Ey dil gehî cefâ ile de yoklamak seni  
Cânânenen ri' âyet-i hâtır degül midür

226<sup>794</sup>

Ferd

[LÂ-EDRî]

[mef' ülü mefâ' ilü mefâ' ilü fe' ülü]

- 1 İnkâr idemem ben saña ' aşıklığum ammâ  
' Afv eyle günâhum baña kîn itme efendim

227<sup>795\*</sup>

[Maṭla']

' ÂŞİM

[mef' ülü mefâ' ilü mefâ' ilü fe' ülü]

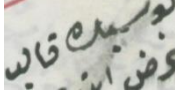
- 1 Hakkâ ki hüsün kişverinüñ bî-bedelîdür  
' Âşım bilürem sevdüğünün nâmı ' Alîdür

228<sup>796</sup>

[Müfred]

NAZMÎ

[mef' ülü fâ' ilätü mefâ' ilü fâ' ilün]

- 1  dil olan naḡd-i Nazmîde  
' Arz it ' ayâr-ı ḡadr-i kemâli bilenlere

[62a]

229<sup>797</sup>

[Maṭla']

NEDİM

[mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün]

- 1 Mişâl-i rûze hicründe dil-i ḡam-dîde ḡalmışdur  
Seni görmeklik ey ḡaşı kemânum ḡayr[a] ḡalmışdur

<sup>791</sup> Nâbî D., G.115 (7 beyit), s. 593-594.

<sup>792</sup> Mecmûada "müfred" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>793</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nâbî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>794</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>795</sup> Âsım Ârif-zâde D., Mat. 34, s. 194.

\* Aynı beyit mecmûanın 61a numaralı varâğında "Âsım" başlığı ile kayıtlıdır. 199. gazelin ikinci mısraında "nâmı" kelimesi yerine "ismi" kelimesi kayıtlı iken bu matla'da fark yoktur.

<sup>796</sup> Nazmî mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>797</sup> Nedîm başlıklı bu şiir, şairin divânı'nda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).



230<sup>798</sup>

Müfred

[RÎYÂZÎ]

[fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Bî-tekellüf açılurmuş 'âşık-ı şeydâsına<sup>799</sup>  
Ol şeh-i hüsnün ['aceb] ra' nâ imiş<sup>800</sup> tenhâlığı

231<sup>801</sup>

[Maṭla']

'ÂŞİM

[fe' ilâtün mefâ' ilün fe' ilün]

- 1 Kanda isem arar anı ben<sup>802</sup> buluram  
'Âşımı görmesem uyuz oluram

232<sup>803</sup>

[Maṭla']<sup>804</sup>

[SA'DÎ]<sup>805</sup>

[fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün]

- 1 Öpmege istediğim müzesinün kebkebidür  
Kimse dış koyuramaz aña demür leblebidür

233<sup>806</sup>

[Maṭla']<sup>807</sup>

[LÂ-EDRÎ]

[mef' ülü fâ' ilâtü mefâ' ilü fâ' ilün]

- 1 'Arz eyledükde rüyını taraf-ı nikâbdan  
Geçdi zemîne neyyir-i a' zâm hicâbdan

<sup>798</sup> “Rîyâzî Dîvânı’ndan Seçmeler” isimli eserde bu beyit tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). ZZE. (1 beyit), s. 52.; ZE. (1 beyit), s. 332.

<sup>799</sup> 'âşık-ı şeydâsına: 'âşık-ı şeydâlara ZE.

<sup>800</sup> ra' nâ imiş: zibâ imiş ZZE.; zibâyımış ZE.

<sup>801</sup> Âsım mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>802</sup> “ben” sözcüğü vezni aksatmaktadır.

<sup>803</sup> Sa’dî Şeyhülislam Hoca Sâdeddin Efendi’ye ait bir dîvân nüshası tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). TŞ. (1 beyit), s. 433.; TŞB. (1 beyit), s. 91.

<sup>804</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>805</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Sa’dî’ye ait olduğu tespit edilmiştir. Söz konusu beyit Meşâ’iru’s-Şu’arâ’da “matla” başlığı ile Zâtî’ye de atfedilmiştir. Tezkirede beyit şu şekilde kayıtlıdır:

Gerçi öpsem didüğüm müzesinün kebkebidür

Kimse dış koyuramaz aña demür leblebidür

<sup>806</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>807</sup> Mecmûada “ferd” başlığı ile kayıtlıdır.

234<sup>808</sup>

Müfred

[‘ĀŞİM]

[...] <sup>809</sup>

- 1 Şehrî nice olur peyrevi ‘Āşım Efendi  
Ol mûnis-i vuşlat dil ise mahrem

235<sup>810</sup>

236<sup>811</sup>

[Maṭla‘] <sup>812</sup>

[LĀ-EDRĪ]

[mef‘ ūlū fā‘ ilātū mefā‘ ilū fā‘ ilün]

- 1 Bir sözle ‘aqlum aldı kapıldum edāsına  
Virdüm dehān-ı yāra dili yok bahāsına

237<sup>813</sup>

[Ġazel] <sup>814</sup>

[ĀŞİM] <sup>815</sup>

[fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

- 1 ‘Ālemi kırdı ḥadeng-i ḡamze-i dil-düz <sup>816</sup> ile  
Rūḥ-ı Rüstem ḥavf ider zannum bu tîr-endāzdan

238<sup>817</sup>

[Ġazel] <sup>818</sup>

[NĀBĪ] <sup>819</sup>

[fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün]

- 1 Yine hem-cins çeker biribirin <sup>820</sup> gayretini  
Zaḥm-ı miḡrāz urur sūzen <sup>821</sup> anuḡcün merhem

<sup>808</sup> Āşım mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>809</sup> Vezin tespit edilememiştir.

<sup>810</sup> Beyt başlıklı bu şiir Farsça’dır.

<sup>811</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir

<sup>812</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>813</sup> Āşım Ârif-zâde D., G. 33 (6 beyit), s. 164-165.

<sup>814</sup> Mecmûada “ferd” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>815</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Āşım’a ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>816</sup> ḥadeng-i ḡamze-i dil-düz: geçirdi ḡamze-i dil-düz **D**.

<sup>817</sup> Nâbî D., G. 496 (13 beyit), s. 187-188.

<sup>818</sup> Mecmûada “ferd” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>819</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nâbî’ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>820</sup> hem-cins çeker biribirin: hem-cinsi çeker birbirinün **D**.

<sup>821</sup> Zaḥm-ı miḡrāz urur sūzen: Zaḥm-i miḡrāza urur sūzen **D**.

239<sup>822</sup>

[Maṭla' ]<sup>823</sup>

[LĀ-EDRĪ]

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Seni benden efendim ayıranlar bulmasun rahmet  
Taḥammüldür ilâcî çâresi yok bu imiş kısmet

240<sup>824</sup>

Müfred

[LĀ-EDRĪ]

[mef' ülü fā' ilätü mefā' ilü fā' ilün]

- 1 Ol âfetüñ leṭâfet-i ḥüsnünde yok kuşur  
Aınca o deñlü var ki biraz bî-vefâcadur

241<sup>825</sup>

242<sup>826</sup>

[Kıṭ'a]<sup>827</sup>

[‘ÂŞİM]<sup>828</sup>

[fe' ilätün fe' ilätün fe' ilätün fe' ilün]

- 1 Bir Ocağ-zâde kürek şâhibidür luṭfun dan  
Çemen iklimini bir tûğ-ile<sup>829</sup> ister lâle

[62b]

243<sup>830</sup>

[Maṭla' ]<sup>831</sup>

[LĀ-EDRĪ]

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Gerek tüt anı 'aqlum dan gerekse tüt cünün um dan  
Saña dil virmek ey şüh-ı cihân kopdı derün um dan

244<sup>832</sup>

[Maṭla' ]<sup>833</sup>

[LĀ-EDRĪ]

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Ser-engüştün muḥannâ şanma nakl itsün diyü aḥbâb  
Şunar mestâne sâķi her ḳadeḥ şunduk da beş 'unnâb

<sup>822</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>823</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>824</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>825</sup> Müfred başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>826</sup> Âsım Ârif-zâde D., Kt. 9 (3 beyit), s. 182.

<sup>827</sup> Mecmûada “beyt” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>828</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Âsım’a ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>829</sup> tûğ-ile: tûğ ile **D**.

<sup>830</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>831</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>832</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>833</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

245<sup>834</sup>

[Ġazel]<sup>835</sup>

[NEDİM]<sup>836</sup>

[mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Kemāl-i hüsnüni derk eyledükde dil-daruḡ  
Öñünde maḡv-ı vüçüd itmek kemāl midür

246<sup>837</sup>

[Müfred]<sup>838</sup>

[NEDİM]<sup>839</sup>

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Görünce sīnesinde tāb-ı mihr-i rüyuḡ āh itdüm  
Baḡa bir sīm pertev-süz-ile dil-ber dehān yaḡdı<sup>840</sup>

247<sup>841</sup>

Müfred

[‘ĀŞİM]<sup>842</sup>

[fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Yoḡdur āyīne-i ruḡuḡda ḡuşūr  
Var ise kendi ‘ aksümi görürem<sup>843</sup>

248<sup>844</sup>

[Ġazel]<sup>845</sup>

[NEDİM]<sup>846</sup>

[mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Şabādan evvel açup göḡsün oḡşadum zülfün  
Benüm de bir aḡacak rüzḡarum oldu bugün

249<sup>847</sup>

Müfred

[LĀ-EDRĪ]

[mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Eḡerçi terbiyetünde ḡuşūr yoḡ ammā  
O nev-nihāl-i hüsn ḡālibā yerin tutmaz

<sup>834</sup> Nedīm D., G. 34 (10 beyit), s. 223.

<sup>835</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>836</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nedīm’e ait olduḡu tesbit edilmiştir.

<sup>837</sup> Nâbî D., Müf. 20, s. 282.

<sup>838</sup> Mecmûada “ferd” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>839</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nâbî’ye ait olduḡu tespit edilmiştir.

<sup>840</sup> dehān yaḡdı: duhan yaḡdı D.

<sup>841</sup> Âsım Ârif-zâde D., Müf. 3, s. 195.

<sup>842</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Âsım’a ait olduḡu tespit edilmiştir.

<sup>843</sup> görürem: gördüm D.

<sup>844</sup> Nedīm D., G. 96 (5 beyit), s. 247.

<sup>845</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>846</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nedīm’e ait olduḡu tespit edilmiştir.

<sup>847</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

250<sup>848</sup>

[Ġazel]<sup>849</sup>

[NEDİM]<sup>850</sup>

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Gāh engüşt-i muḥannāsın gehī la' lün öpüp<sup>851</sup>  
Dāne-i 'unnāb ile nūş-ı şarāb itmez misün

251<sup>852</sup>

Müfred

[LĀ-EDRĪ]

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Ḥayf bir gün va' din incāz itmedi ol bī-vefā  
Hiç imrüz olmadı 'ālemde ferdāmuz bizüm

252<sup>853</sup>

[Beyt]

NEYLİ

[mef' ūlū fā' ilātū mefā' ilū fā' ilün]

- 1 Ṭaqrīb ider vişālını 'uşşāka ol mehün<sup>854</sup>  
Çeşm-i emel bakılsa 'aceb dūr-bīn imiş

253<sup>855</sup>

[Ġazel]<sup>856</sup>

[NĀ'İLİ]<sup>857</sup>

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Şad ḥased merdümek-i çeşmüme kim maḥremidür  
Kaşr-ı didemde ḥayālün gibi bir pādīşehün

254<sup>858</sup>

[Ġazel]<sup>859</sup>

[NEDİM]<sup>860</sup>

[mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Ġazāl-ı mihr-i felek dāğdārum oldu bugün  
Benüm o<sup>861</sup> sürmeli āhū şikārum oldu bugün

<sup>848</sup> Nedīm D., G. 71 (6 beyit), s. 237-238.

<sup>849</sup> Mecmûada “beyt” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>850</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nedīm’e ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>851</sup> öpüp: emüp D.

<sup>852</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>853</sup> Ahmed Neylî D., B. 39, s. 463.

<sup>854</sup> mehün: şehin D.

<sup>855</sup> Nâ’ili-i Kadīm D., G. 197 (5 beyit), s. 423.

<sup>856</sup> Mecmûada “ferd” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>857</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nâ’ili’ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>858</sup> Nedīm D., G. 96 (5 beyit), s. 248.

<sup>859</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>860</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan beytin Nedīm’e ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>861</sup> Benüm o: Ki böyle D.

255<sup>862</sup>

[Ġazel]<sup>863</sup>

[FĀ'ĪZ]<sup>864</sup>

[mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn]

- 1 Feryādumuz ol yāra de aġyāra da almaz  
Āh-ı dil-i bŭlbŭl gŭle de āra da almaz

256<sup>865</sup>

Mŭfred

[LĀ-EDRĭ]

[mefā' ilŭn mefā' ilŭn mefā' ilŭn mefā' ilŭn]

- 1 Senŭnle sŭyleilme belki vatiy-ile mŭmkindŭr  
Ne āre navetŭn var imdi ey ġaddār

257<sup>866</sup>

[Mala']<sup>867868</sup>

[LĀ-EDRĭ]

[mefā' ilŭn mefā' ilŭn mefā' ilŭn mefā' ilŭn]

- 1 Esĭr-i derd-i 'akŭm mŭbtelā-yı āh u efġānum  
iār-ı Rŭmelide bir mehŭn 'aıyla nālānum

[63a]

258<sup>869</sup>

Ferd

[LĀ-EDRĭ]

[mefā' ilŭn mefā' ilŭn mefā' ilŭn mefā' ilŭn]

- 1 Gŭnŭlde bir perĭ-rŭ cilve-gŭsterdŭr hemān 'āı  
Dŭ ehbāza muabbet āinā-yı mesken olmazmı

259<sup>870</sup>

[Ġazel]<sup>871</sup>

NĀ'ĪLĭ<sup>872</sup>

[fā' ilātŭn fā' ilātŭn fā' ilātŭn fā' ilŭn]

- 1 Bŭ'l-'aceb nā-kām-ı 'akām nerm-dil mabŭblar  
Mŭm iken aġyāra basa seng ŭ āhendŭr baa<sup>873</sup>

<sup>862</sup> Es'ad-zāde Seyyid Abdŭrrahĭm Fā'iz Efendi, TEİS'te airin Fā'iz mahlası ile mŭrettep ve mŭkemmel Dĭvānı olduġu; fakat nŭshalarına ulaılamadıġı bilgisi mevcuttur. ST-2, G. (5 beyit), s. 341.

<sup>863</sup> Mecmŭada "mŭfred" balıġı ile kayıtlıdır.

<sup>864</sup> Balık ve mahlas bulunmayan bu beytin Fā'iz'e ait olduġu tespit edilmitir.

<sup>865</sup> Beytin hangi air tarafından kaleme alındıġı tespit edilememitir.

<sup>866</sup> Beytin hangi air tarafından kaleme alındıġı tespit edilememitir.

<sup>867</sup> Mecmŭada "ferd" balıġı ile kayıtlıdır.

<sup>868</sup> Mecmŭada bu beyit varaġın sonuna iki sŭtununun arasına "ferd" balıġı ile dŭzensiz kaydedilmitir. Mŭrekkep ve imla hususiyetleri farklıdır.

<sup>869</sup> Beytin hangi air tarafından kaleme alındıġı tespit edilememitir.

<sup>870</sup> Nā'ĭlĭ-i Kadĭm D., G. 7 (5 beyit), s. 279.

<sup>871</sup> Mecmŭada "mŭfred" balıġı ile kayıtlıdır.

<sup>872</sup> Balık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nā'ĭlĭ'ye ait olduġu tespit edilmitir.

<sup>873</sup> āhendŭr baa: āhendŭr M.

260<sup>874</sup>

[Ġazel]<sup>875</sup>

[NEDİM]<sup>876</sup>

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Eyledi bir iki peymāneyle ser-gerdān bizi  
Āh o şahbā şatıcı 'aql alıcı kâfir kıızı

261<sup>877</sup>

262<sup>878</sup>

[Maṭla']<sup>879</sup>

[LĀ-EDRĪ]

[mef' ülü mefā' ilü mefā' ilü fe' ülün]

- 1 Ey 'āşık ülfete çü gelmez saña dil-ber<sup>880</sup>  
Hānuḡda ya bilsen [ne] gezer şīşe vü sāḡar

263<sup>881</sup>

[Ġazel]<sup>882</sup>

[NEDİM]<sup>883</sup>

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Dün çemende sevdüğüm mestāne geçdün baḡmadun  
Serv refṭaruḡ görüp başın şalardı dūrdan

264<sup>884</sup>

265<sup>885</sup>

[Ġazel]<sup>886</sup>

[NĀ'İLİ]<sup>887</sup>

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 D[ā]d-h'āh-ı vuşlat olsam baḡt düşmendür baḡa  
Deşt-peymā-yı ḡam olsam āh reh-zendür baḡa

<sup>874</sup> Nedīm D., G. 156 (5 beyit), s. 271-272.

<sup>875</sup> Mecmûada "ferd" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>876</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nedīm'e ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>877</sup> Sa'dî başlıklı bu beyit Farsça'dır.

<sup>878</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>879</sup> Mecmûada "müfred" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>880</sup> Mısrânın vezni aksamaktadır.

<sup>881</sup> Nedīm D., G. 105 (7 beyit), s. 250-251.

<sup>882</sup> Mecmûada "müfred" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>883</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nedīm'e ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>884</sup> Müfred başlıklı bu beyit Farsça'dır.

<sup>885</sup> Nâ'ili-i Kadīm D., G. 7 (5 beyit), s. 279.

<sup>886</sup> Mecmûada "ferd" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>887</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nâ'ili'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

266<sup>888</sup>

[Maṭlaʿ]

NĀBÎ

[mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün]

- 1 Tamām-ı ʿömrde bir kerre oldı Nābiyā rūzı  
İki dil-ber gibi bir yirde görmek ʿid-i nev-rūzı

267<sup>889</sup>

[Maṭlaʿ]<sup>890</sup>

[LĀ-EDRî]

[...] <sup>891</sup>

- 1  eşk ise dil yine sūz-ı bākîdür  
Dem maṭarına tāb-ı temmūz-ı bākîdür

268<sup>892</sup>

[Maṭlaʿ]<sup>893</sup>

[SĀMî]<sup>894</sup>

[meʿ ulü mefāʿ ilü mefāʿ ilü feʿ ulün]

- 1 Zencîr-i cünün gerdene oldı<sup>895</sup> muʿ tād  
Meczûb-ı İlāhînüñ<sup>896</sup> olur sübḥası pülād

269<sup>897</sup>

270<sup>898</sup>

[Ġazel]<sup>899</sup>

[NECĀTî]<sup>900</sup>

[mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün]

- 1 Didüm ḥüsnüñ berâtında ne bu<sup>901</sup> zülf-i siyāh egri  
Didi bu Rūmdur bunda olur ṭuğrā-yı sāde egri<sup>902</sup>

<sup>888</sup> Nābî D., Mat. 50 s. 596.

<sup>889</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>890</sup> Mecmûada “ferd” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>891</sup> Vezin tespit edilememiştir.

<sup>892</sup> Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmi D., Mat. 38, s. 396.

<sup>893</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>894</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmi’ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>895</sup> gerdene oldı: oldı benüm tavkuma D.

<sup>896</sup> Meczûb-ı İlāhînüñ: Mecnûn-ı İlāhînüñ D.

<sup>897</sup> Müfred başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>898</sup> Necâtî Bey D., G. 602 (9 beyit), s. 459-460.

<sup>899</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>900</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Necâtî’ye ait olduğu tespit edilmiştir. Müteakip gazelin matla beytidir.

<sup>901</sup> ne bu: nedir D.

<sup>902</sup> bunda olur ṭuğrā-yı sāde egri: dervîş olur tevkî-i şāh egri D.



271<sup>903</sup>

[Ġazel]<sup>904</sup>

[NECÂTÎ]<sup>905</sup>

[mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün]

1 ' Acebdür âstānuḡda benüm devletlü sulṡānum<sup>906</sup>

Raḡīb-i rū-siyeh ṡoḡrı ola ben bī-günāh egri

[63b]

272<sup>907</sup>

Na' t

[LĀ-EDRĪ]

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

1 Didi Mūsāya Ḥudā Ṣūrda *faḡla' na' leyk\**

Ey şeref-baḡş-i risālet gül-i gülzār-ı berīn

2 Şeb-i İsrāda velī didi saḡa lā taḡla'

Tā şeref-yāb ola na' līnūḡ ile ' arş-ı berīn

273<sup>908</sup>

274<sup>909</sup>

[Ġazel]<sup>910</sup>

[ ' ĀŞİM]<sup>911</sup>

[mef' ūlū fā' ilātū mefā' ilū fā' ilün]

1 Gelmez o şūḡ ḡaldı benüm yolda gözlerüm

Ḥasretle ḡāḡ şaḡda ḡehī şolda gözlerüm

275<sup>912</sup>

[Maṡla' ]<sup>913</sup>

[LĀ-EDRĪ]

[mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün]

1 Ḳadūḡ reşkiyle açdı şaḡgül-i şad dāḡ-ı bāzūda

Ruḡuḡ şevḡiyle çekdi verd-i ter yüz şerḡa pehlūda

<sup>903</sup> Necâtî Bey D., G. 602 (9 beyit), s. 459-460.

<sup>904</sup> Mecmûada "müfred" başlığı ile kayıtlıdır. Bu beyit yukarıda kayıtlı olan Necâtî'ye ait gazelin tahallüs beytidir; ancak mürettip farklı/müstakil bir manzume şeklinde "müfred" başlığı ile kaydetmiştir.

<sup>905</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Necâtî Bey'e ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>906</sup> ' Acebdür âstānuḡda benüm devletlü sulṡānum: **Necâtîye** ölüm yegdir bu dirlikten maâzallāh **D.**

<sup>907</sup> Na'tın hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

\* Bu ifade Tâ-Hâ sûresi 12. âyet-i kerimeden iktibastır: "...Şimdi pabuçlarını çıkar!..."

<sup>908</sup> Beyt başlıklı bu şiir Farsça'dır.

<sup>909</sup> Âsım Ârif-zâde D., G. 30 (5 beyit), s. 162-163.

<sup>910</sup> Mecmûada "müfred" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>911</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Âsım Ârif-zâde'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>912</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>913</sup> Mecmûada "müfred" başlığı ile kayıtlıdır.

276<sup>914</sup>

Ferd

[LĀ-EDRĭ]

[mef' ūlū fā' ilātū mefā' ilū fā' ilün]

- 1 Gülşende raķīb ile ħarām itmesün de āh  
Gelsün belī gelsün belī ħārda gelsün<sup>915</sup>

277<sup>916</sup>

[Maṭla' ]<sup>917</sup>

NEDĭM<sup>918</sup>

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Zeyn olaldan rişte-i ten<sup>919</sup> kaṭre kaṭre kāndan  
Yüz çevirdüm sübhā-i şad-dāne-i mercāndan

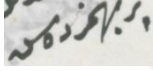
278<sup>920</sup>

Müfred

[LĀ-EDRĭ]

[mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Çemende şahid-i gül ħārla olup me'nūs



eyleyüp kef-i efsūs

279<sup>921</sup>

[Murabba' ]<sup>922</sup>

[ ' ĀŞİM ]<sup>923</sup>

[mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlün]

- 1 Gel ' ahdüñe dūr ol bu gice kuluña şādık  
Aldanma<sup>924</sup> tedārüklü bulunsun dil-i şādık<sup>925926</sup>

<sup>914</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>915</sup> Beytin vezni aksamaktadır.

<sup>916</sup> Nedīm D., Mat. 15, s. 280.

<sup>917</sup> Mecmûada “ferd” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>918</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nedīm'e ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>919</sup> Zeyn olaldan rişte-i ten: Rişte-i ten zeyn olaldan **D**.

<sup>920</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>921</sup> Âsım Ârif-zâde D., Mrb. 7 (3 bent), s. 111.

<sup>922</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>923</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Âsım Ârif-zâde'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>924</sup> aldanma: aldatma **D**.

<sup>925</sup> dil-i şādık: dil-i ' aşık **D**.

<sup>926</sup> Bu mısra dîvânda 3. mısradır.

280<sup>927</sup>

[Maṭlaʿ]<sup>928</sup>

[LĀ-EDRĪ]

[fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün]

- 1 Lenger-endāz-ı şafā ol sāḥil-i taḳdīrde  
Fülk-i cānı itme ifnā ḳulzüm-i tedbīrde

281<sup>929</sup>

[Ġazel]<sup>930\*</sup>

[NEDİM]<sup>931</sup>

[mefʿ ülü fāʿ ilātü mefāʿ ilü fāʿ ilün]

- 1 Şar ıtıfl iken o şūḥı daḥı nām<sup>932</sup> almadan  
Dil<sup>933</sup> ehlinün büyükleri peygāmıñ almadan

282<sup>934</sup>

Müfred

[LĀ-EDRĪ]

[mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün]

- 1 Cihānı eyledi āvāze-i ḥüsnüyle divāne  
Benüm çok sevdüğüm nādide pür-şūḥ-ı perīveşdür

283<sup>935</sup>

284<sup>936</sup>

[Maṭlaʿ]<sup>937</sup>

[ʿ ĀŞİM]<sup>938</sup>

[feʿ ilātün feʿ ilātün feʿ ilātün feʿ ilün]

- 1 Didüm ey şūḥ görüp nāme-i mihr-üslūbuñ  
Okuma cānumuza degdi begüm mektūbuñ

<sup>927</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>928</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>929</sup> Nedîm D., G. 102 (5 beyit), s. 250-251.

<sup>930</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

\* 52a/81 numaralı varakta Nedîm’in bu gazeline Âsım’ın yapmış olduğu nazire kayıtlıdır.

<sup>931</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Nedîm’e ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>932</sup> nām: nāmın D.

<sup>933</sup> Dil: Zevk D.

<sup>934</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>935</sup> Ferd başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>936</sup> Âsım Ârif-zâde D., Mat. 5, s. 187.

<sup>937</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>938</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan beytin Âsım’a ait olduğu tespit edilmiştir.

285<sup>939</sup>

Ḳıṭ‘a\*

[SELİMİ]

[fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

- 1 Müncelî âyîne-i dilde nüķüş-ı kâ’inât  
İş o mir ‘ât-ı muşaffāya cilā virmekdedür
- 2 Maḥv idince māsivāyı nūr-ı Ḥaḳ eyler zuhūr  
Āh maḳşad ḳalbe böyle incilā virmekdedür

[64a]

286<sup>940</sup>

Müfred

[LĀ-EDRİ]

[fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün]

- 1 Farṭ-ı ḥumyāze ile her sâ‘at  
Yüregüm eylemekdedür ṭıp ṭıp

287<sup>941</sup>

[Ġazel]<sup>942</sup>

[‘ĀŞİM]<sup>943</sup>

[mefā‘ ilün fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün]

- 1 Raḳīb-i dūn ile āb-ı ḥayāt çekmek güç  
Nice<sup>944</sup> dil-ber ile rıṭl-ı ser-gerdān<sup>945</sup> çekilür<sup>946</sup>

288<sup>947</sup>

Ḳıṭ‘a

[REF‘İ]<sup>948</sup>

[fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün]

- 1 Ḥoḳḳa-i lāciverd-i çarḥ<sup>949</sup> içre  
Bildüğüz mi nedür bu şems ü ḳamer

<sup>939</sup> Yavuz Sultan Selīm Dīvânı’nda bu kıṭ’a tespit edilememiştir. Tek eseri Farsça Dīvânı olan şairin mecmûa ve cönklerde yeni şiirlerine rastlanmış son dönemde yapılan çalışmalarda Türkçe şiirleri de tespit edilmiştir. İlgili şiirin de bu manzumelerden biri olması muhtemeldir.

\* Kıṭ’a varak sonunda sütun ortasında düzensiz kayıtlıdır.

<sup>940</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>941</sup> Âsım Ârif-zâde D., G. 12 (11 beyit), s. 148-149.

<sup>942</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>943</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Âsım’a ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>944</sup> Yenice: Netice D.

<sup>945</sup> rıṭl-ı ser-gerdān: rıṭl-ı ser-girān D.

<sup>946</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>947</sup> Ref‘î-i Leng (Ref‘î Çelebi)’e ait bir dīvân nüshası tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). TEİS’te şairin mürettep bir Dīvânı olmadığı bilgisi mevcuttur. RT., Kt. (2 beyit), s. 164.; TN-1, Kt. (2 beyit), s. 255.; ZE., Kt. (2 beyit), s. 321. TN-1’de şairin adı “Refmi” olarak kaydedilmiştir.

<sup>948</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu kıṭ’anın Ref‘î’ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>949</sup> Ḥoḳḳa-i lāciverd-i çarḥ: Ḥaḳḳa-i lā-cevrid çerḥ TN-1; Ḥuḳḳa-ı lāciverd çarḥ ZE.

- 2 Pîr dehrûñ iki ğıdāsıdur  
Birin aḥşam yudar birini seḥer

289<sup>950</sup>

Kıṭ‘a

[LĀ-EDRĭ]

[fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün]

- 1 ‘Āşım aḥter-şinās olan şaḥşa  
Vaşf ideyüm nedür bu şems ü kamer

- 2 Felegün iki zer ‘ ulüfesidür  
Birin aḥşam alur birini seḥer

290<sup>951</sup>

Ferd

[LĀ-EDRĭ]

[me‘ ũlü mefā‘ ilü mefā‘ ilü fe‘ ũlün]

- 1 Bu ḥaste-i hicrāna eger var ise meylün  
Şaḥ söyle yalān yemīn itme efendim<sup>952</sup>

291<sup>953</sup>

Müfred

[EMĭN]

[fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün]

- 1 Severem yāri ben ol iki gözümnden dönmem  
Ḳa‘ beden kıble-nümā dönse sözümnden dönmem

292<sup>954</sup>

[Maṭla‘ ]<sup>955</sup>

[LĀ-EDRĭ]

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Felek erbāb-ı naẓmuñ düşmen-i dīrīnidür cāna  
İder buğz u ‘ adāvet mā’ il-i eş‘ār olana

<sup>950</sup> Kıṭ‘anın hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>951</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>952</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>953</sup> Tetkike muhtaç olmakla birlikte kaynaklarda beytin Seyyid Mehmed Emîn’e ait olduğu belirtilmiştir; ancak Mehmed Emîn mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda söz konusu beyit tespit edilememiştir.

<sup>954</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>955</sup> Mecmûada “müfred” başlığı ile kayıtlıdır.

293<sup>956</sup>

Kıt'a

[LĀ-EDRĭ]

[fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Zāl-i dehrün burc-ı eflāke eyvā  
Dizdügi topdur bu şems ü kamer<sup>957</sup>
- 2 Bozmagiçün nizām-ı dünyāyı  
Birin aḥşam atar birini şehir

294<sup>958</sup>

Ferd

[LĀ-EDRĭ]

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 İtmedüm ḥālāt-ı aşkı gerçi bir başka kitāb  
Eglenür aḥvālümüz şāh u gedādan sevdüğüm

295<sup>959</sup>

[Maṭla']<sup>960</sup>

[LĀ-EDRĭ]

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Aşkdan ḥaste misün yok mı zebānuḡ söyle  
Pek şıkılmış nedür ey meh hele cānuḡ söyle

296<sup>961</sup>

[Kaşide]<sup>962</sup>

[BĀKĭ]<sup>963</sup>

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Yine ferrāş-ı şabā şāhn-ı ribāṭ-ı çemene  
Geldi bir kâfile kondurdu yüki cümle bahār

297<sup>964</sup>

[Maṭla']<sup>965</sup>

[LĀ-EDRĭ]

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Kemer-bendin biraz dürdür ki genc-i bî-bedel bekler  
Kılıcuḡ bir yalın yüzli ḥarāmîdür ki bel bekler

<sup>956</sup> Kıt'anın hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>957</sup> Beytin vezni aksamaktadır.

<sup>958</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>959</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>960</sup> Mecmûada "ferd" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>961</sup> Bâkî D., K. 18 (55 beyit), s. 30-33.

<sup>962</sup> Mecmûada "ferd" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>963</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Bâkî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>964</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>965</sup> Mecmûada "ferd" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>966</sup> Mecmûada bu beyit varagin sonuna sütunların ortasına "ferd" başlığı ile düzensiz kaydedilmiştir. Mürekkep ve imla husussiyetleri farklıdır.

298<sup>967</sup>

[Müfred]

[LĀ-EDRĪ]

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün fā' ilün]

- 1 Teresün tersānede tersālık itdi ol teres  
Sen saña seng itdiler sekdirdiler sekdirdiler\*

[64b]

299<sup>968</sup>

Müfred

[LĀ-EDRĪ]

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Süveydā-yı dil-i mūrān-ı iklim-i 'adem gelse  
Dehānuñ yanına hem vüs'at-i mülk-i Süleymāndur

300<sup>969</sup>

Na't\*

[VĀNĪ]<sup>970</sup>

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Budur āyīn-i 'Arab<sup>971</sup> bir kavmün ölse<sup>972</sup> seyyidi  
Az olur kim<sup>973</sup> kabri üzre bende āzād olmaya  
2 Sen ki Faḥru'l-'ālemīn-i Seyyidü'l-kevineysün<sup>974</sup>  
Ḥāṣā<sup>975</sup>-lillāh kabrine yüz süren āzād olmaya

301<sup>976</sup>

Ferd

[LĀ-EDRĪ]

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Güzār eyler ḥadeng-i āh-ı 'āşık ey kemān-ebrū  
Sen ister çin-i zülf-i ḥalkā dārından zerre-püş olur<sup>977</sup>

<sup>967</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

\* Beyit varağın sonuna sütunun sol kısmına başlıksız ve düzensiz kaydedilmiştir. İmla ve mürekkep hususiyetleri farklıdır.

<sup>968</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>969</sup> Vānî Mehmet Efendi'ye ait bir dīvān nüshası tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). OM., Kt. (2 beyit), s. 467.; TN-2, Kt. (2 beyit), s. 244; TN-3, Kt. (2 beyit), s. 370.

\* Medine-i Münevvere'ye varışında Rasûl-i Ekrem'in mübarek kabrini ziyaret eden Vankulu Mehmed Efendi, bu şiirle tazarruda bulunmuştur.

<sup>970</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu na'tın Vankulu Mehmed bin Mustafa el-Vānî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>971</sup> Āyīn-i 'Arab: āyın 'arab TN-3

<sup>972</sup> ölse: olsa TN-2, TN-3

<sup>973</sup> kim: ki TN-2, OM.

<sup>974</sup> Faḥru'l-'ālemīn-i Seyyidü'l-kevineysin: Faḥru'l-enbiyā vü Seyyidü'l-kevineysin OM., TN-2; şāh-ı mürselīn ü seyyid-i kevineysin TN-3

<sup>975</sup> Ḥāṣā: Ḥāşe OM.

<sup>976</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>977</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

302<sup>978</sup>

[Müfred]

SÂMÎ

[mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün]

- 1 İder remz âgehân-ı aşka نازدان telmiḥ  
O çeşm-i sürme düşmen bî-süḥan hem-vâre gûyâdur

303<sup>979</sup>

[Ġazel]<sup>980</sup>

FEHÎM<sup>981</sup>

[fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Bir emîrî-sîret ne gül-güne<sup>982</sup> sevdüm gül gibi  
Ben Fehîmem mâ'il-i âl-i Muḥammeddür göñül

304<sup>983</sup>

[Ġazel]<sup>984</sup>

[FAŞÎHÎ]<sup>985</sup>

[mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün]

- 1 Çıkarılmış seyyidüm bugün<sup>986</sup> göñülden gözden ağıyarı  
Ne ḥikmetdür bu kim ḥâliş zümürdür kör ider mârı

305<sup>987</sup>

[Ġazel]

NÂBÎ

[mef' ülü mefâ' ilü mefâ' ilü fe' ülün]

- 1 Nâbî varak-ı şî' rûne maḥşûşdur ancak  
Her pâre varak çeşm-güşâ pîrehen olmaz

306<sup>988</sup>

[Maṭla']<sup>989</sup>

[LÂ-EDRÎ]

[fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün]

- 1 Düşdi râmân-ı dile bir şerer-i şûr-efgen  
'Aşk-ı âhenger-i zencîr-i cünün eyler iken

307<sup>990</sup>

<sup>978</sup> Sâmi mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>979</sup> Fehîm-i Kadîm D., G. 194 (8 beyit), s. 561-562.

<sup>980</sup> Mecmûada "ferd" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>981</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Fehîm-i Kadîm'e ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>982</sup> Bir emîrî-sîret ne gül-güne: Bir emîrî-sîret-i gül-günü D.

<sup>983</sup> Hasan Fasîhî D., G. 341 (5 beyit), s. 383-384.

<sup>984</sup> Mecmûada "ferd" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>985</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Fasîhî'ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>986</sup> bugün: gördüm D.

<sup>987</sup> Nâbî D., G. 267 (6 beyit), s. 9.

<sup>988</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>989</sup> Mecmûada "ferd" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>990</sup> Sâ'ib başlıklı bu beyit Farsça'dır.



308<sup>991</sup>

Na‘t

[LĀ-EDRĪ]

[meʿ ūlū mefā‘ ilū mefā‘ ilū fe‘ ūlū]

- 1 Ey bā‘ iş-i kevn olmasa zātuñ olamazdı  
Kandil-i sipihr içre fūrūzān meh-i encüm
- 2 Başmasa mübārek kademüñ rüy-ı zemīne  
Pāk itmez idi kimseyi hāk-ile teyemmüm

309<sup>992</sup>

310<sup>993</sup>

Ferd

FAŞİH

[fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün]

- 1 Söz hemān hātır-ı āsūdededür yoḥsa Faşih  
Yerimüz<sup>994</sup> külḥan imiş farz idelüm gülşen imiş

311<sup>995</sup>

[65a]\*

312<sup>996</sup>

Kıt‘a

[YETİM]<sup>997</sup>

[ŞİKĀYET EZ-DERYĀ]

[fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün]

- 1 Şuyı bardaḳda dimişler gemiyi ḳāḡıdda  
Bizden evvel bu cihān seyrin iden ehl-i vuḳūf

<sup>991</sup> İkinci beyti çok meşhur olan ve hattat Kazasker Mustafa İzzet Efendi ile Mustafa Râkım tarafından levhalarda hat sanatı ile işlenen bu Na‘at-ı Şerif’in hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir. Müracaat ettiğimiz kaynaklarda beyit, Diyarbakırlı Mehmet Sa‘id Paşa’ya atfedilse de kendisinin hattat Râkım’ın ölümünden altı sene sonra dünyaya gelmiş olması bu bilgilerin muteber olmadığını göstermektedir.

<sup>992</sup> Şevket başlıklı bu beyit Farsça’dır.

<sup>993</sup> Faşih Ahmed Dede D., Müf. 27, s. 472.

<sup>994</sup> Yerimüz: Cāyumız D.

<sup>995</sup> Kıt’a başlıklı iki beyitlik bu şiir (dua metni) Arapçadır.

\* Bu varaktan itibaren mecmûanın sonuna kadar (65a-73b) imla ve tertip hususiyetleri diğer varaklardan farklıdır. Diğer varaklarda (38b-64b) kayıtlı bulunan ve mecmûaya sonradan ilave edilmiş izlenimi veren - dipnotlarda farklılıkları belirttiğimiz- şiirlerdeki, imla ve mürekkep gibi çeşitli biçimsel hususiyetleriyle benzer özellikler taşımaktadır.

<sup>996</sup> Yetim Ali D., Kt. 7 (2 beyit), s. 488.

<sup>997</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu kıt’anın Yetim Ali’ye ait olduğu tespit edilmiştir. Muhtelif kaynaklarda kıt’a Seydi Ali Çelebi/Reis’e de atfedilmiş ve “*Mir’atü’l-Memâlik*” isimli eserinde kıt’a tespit edilmiştir (Mir’atü’l-Memâlik, şiir 16 (2 beyit), s. 48). Kıt’anın, kendisi de “Kâtibi” mahlasıyla şiirler yazan Seydi Ali’ye atfedilmesi tersane katipliğinde çalışırken Yetim’i de donanmaya alması, birlikte seferlere çıkmaları ve yakınlıkları sebebiyle olması muhtemeldir. Ancak pek çok şiirinde tenizcilik terimlerini kullanan şairin dîvânında manzumenin tespit edilmiş olması ve şiirin tezkirelerde (TN-3, Kt. [2 beyit], s. 501; TŞ. Kt. [2 beyit], s. 925) Yetim’e atfedilmesi kıtanın Yetim Ali’ye ait olduğunu göstermektedir.

- 2      ‘Ālem-i berri koyup baħr hevāsında yilen  
Bu ‘Alī\* ise daħı<sup>998</sup> ‘aqlına idrākine yuf

313<sup>999</sup>

[Müfred]

HİCV-İ SÜRŪRİ\*

[fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

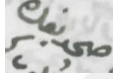
- 1      Bir zamān Top-ḥānede iṅlerdi<sup>1000</sup> Vehbī top gibi  
Şimdi boş iṅler yatar Çömlekçilerde küp gibi

314<sup>1001</sup>

[Kıṭ‘a]

HİCV-İ VEHBİ<sup>1002</sup>

[fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

- 1      Bir zamān Sarı Kürzde \* maẓmūnları<sup>10031004</sup>  
İştihā ile Sūrūrī yutdı ḥāzır-lob gibi

315<sup>1005</sup>

[Kıṭ‘a]

SŪRŪRİ

[fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün]

- 1      Ben vilāyetde \* içün şıyrurdum celķı  
İtmedüm bir kere <sup>1006\*</sup> taḥayyül \*  
2      Ḥasret-i kūn ile<sup>1007</sup> İstanbula dār düşdüm līk  
İrmedüm şenligine ḥayf çuķur ḥammāmıñ

\* Bu Ali-Ebu Ali: İbni Sinā. **MM**.

<sup>998</sup> Bu ‘Alī ise daħı: Bu ‘Alī’yise anıñ **D**.

<sup>999</sup> Sūrūrī Hezliyyât, Müf. 1, s. 280.

\* Bu beyit Mecmûa-i Dîvân-ı Vehbiyâ’da “Sūrūrî Der Hakk-ı Vehbî” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>1000</sup> iṅlerdi: gürlendi **SH**.

<sup>1001</sup> Mecmûa-i Dîvân-ı Vehbiyâ Kt. 8 (2 beyit), vrk. 6b. (Karşılaştırma dîvânın yazma (orijinal) nüshası esas alınarak yapılmıştır).

<sup>1002</sup> Dîvânda “Cevâb-ı Vehbî” başlığı ile kayıtlıdır.

\* Hezeliyat içerdığı için metnin orijinali koyulmuştur.

<sup>1003</sup> Bir zaman Sarı Kürz’de [...] maẓmunları: Kıbız iken Sarı Kürz’de [...] mazmunları **D**.

<sup>1004</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>1005</sup> Sūrūrî (Seyyid Osman) Hezliyyât, Kt. 240, s. 271

\* Hezeliyat içerdığı için metnin orijinali koyulmuştur.

<sup>1006</sup> İtmedüm bir kerre  : Etmedim ..... bir kerre **SH**.

\* Hezliyyât’ta boşluk bırakılan kısımda sözcük yukarıda olduğu gibi Arap harfleriyle orijinal şekliyle kayıtlıdır.

\* Hezeliyat içerdığı için metnin orijinali koyulmuştur.

<sup>1007</sup> Ḥasret-i kūn ile: Ḥāḥiş-i kūnla **SH**.

316<sup>1008</sup>

[Kıt'a]

HİCV-İ SÜRŪRİ

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 'Avratı kızgın toğurdukda dimiş Vehbî-i pîr  
Kimden aldun söyle kaḥbe ol veled benden degül
- 2 Karı dirmiş hey teres deyyūs<sup>1009</sup> şor eṭbā' ına  
Yalınız bu pîç mi sâ'irler daḥı senden degül

317<sup>1010</sup>

[Kıt'a]

HİCV-İ 'AYNİ<sup>1011</sup>

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 O Sürûrî-i teresi baḡa keşşger dîr imiş  
Ben anuḡ 'avratınuḡ<sup>1012</sup> ferc-i muḡîkuḡ \*
- 2 Kālîba çeker iken<sup>1013</sup> yırtılır ise \*  
Ben anuḡ ustasıyam hem \* hem tikerem<sup>1014</sup>

318<sup>1015</sup>

[Kıt'a]

HİCV-İ SÜRŪRİ\*

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Keşşger dinmek-ile 'ırza söğülmez 'Aynî  
Görmemişdür zurefâ sencileyin bed sözlü
- 2 'Avratuḡ kaḥbe ile orda<sup>1016</sup> bulayum seni de  
Saḡa \* ben göstereyüm hey<sup>1017</sup> gözlü

<sup>1008</sup> Sürûrî Hezliyyât, Kt. 72, s. 215.

<sup>1009</sup> koca deyyūs: teres ü deyyūs **M**.

<sup>1010</sup> Mecmûa-i Dîvân-ı Vehbiyâ, Kt. 2 (2 beyit), vrk. 6b.

<sup>1011</sup> Dîvânda "Der Hakk-ı Sürûrî" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>1012</sup> Ben anuḡ 'avratınuḡ: Ben-daḥı 'avratuḡ **D**.

\* Hezeliyat içerdîği için metnin orijinali koyulmuştur.

<sup>1013</sup> Kālîba çeker iken: Kālîbı şoḡar iken **D**.

\* Hezeliyat içerdîği için metnin orijinali koyulmuştur.

\* Hezeliyat içerdîği için metnin orijinali koyulmuştur.

<sup>1014</sup> hem [...] hem tikerem: hem [...] hem dikerem **D**.

<sup>1015</sup> Sürûrî Hezliyyât, Kt. 163, s. 246.

\* Metinde başlık olarak "VE LEHU" kayıtlı olmakla beraber, "Başlık: Cevâb-ı Sürûrî Efendi Kıt'a YB" dipnotu düşülmüştür; aynı zamanda bu kıt'a, Mecmûa-i Dîvân-ı Vehbiyâ'da "Sürûrî Der Hakk-ı Aynî" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>1016</sup> orda: evde **SH**.

\* Hezeliyat içerdîği için metnin orijinali koyulmuştur.

<sup>1017</sup> hey: ey **SH**.

319<sup>1018</sup>

[Kıṭ‘a]

SŪRŪRĪ\*

[fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün]

- 1 Vehbiyā ikimüzi birden edebsüz ‘Aynī  
İşte hicv itmiş işit ben de cevābın diyeyüm<sup>1019</sup>

- 2 Ğayretün yok mı alup ortaya uşlanduralum  
Sen başın tüt deli puştun  \* ben 

320<sup>1020</sup>

Beyt

[LĀ-EDRĪ]

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Bozulmaz hiç hüdūd-ı nüṣṣa-i pīṣānī-i ‘ālem  
Añı taḥrīr iden çün kātīb-i taḥrīr-i ḳudretdür

321<sup>1021</sup>

Ferd

[LĀ-EDRĪ]

[fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün]

- 1 Şimdi eller deli evvel biz idik dīvāne  
Böyle ger dehr mürür itse Felāṭün oluruz

322<sup>1022</sup>

[Terkīb-bend]<sup>1023\*</sup>

[RŪḤĪ]<sup>1024</sup>

[mef‘ ūlū mefā‘ ilū mefā‘ ilū fe‘ ūlün]

- 1 ‘Aḳl adın aṇup kendüyi teşvīşe düşürme<sup>1025</sup>  
Dīvāne olup ref‘ -i ḳalem ḳıl üzeründen

<sup>1018</sup> Sūrūrī Hezliyyât, Kt. 140, s. 238.

\* Mecmûa-i Dîvân-ı Vehbiyâ’da bu kıt’a “*Sūrūrî Der Hakk-ı Aynî*” başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>1019</sup> diyeyüm: dikeyim **SH**.

\* Hezeliyat içerdiği için metnin orijinali koyulmuştur.

\* Hezeliyat içerdiği için metnin orijinali koyulmuştur.

<sup>1020</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>1021</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>1022</sup> Bağdatlı Rûhî D., Tercî‘ -bend (17 bend) vrk. 74a -82a. (Karşılaştırma dîvânının yazma [orijinal] nüshası esas alınarak yapılmıştır.)

<sup>1023</sup> Mecmûada “beyt” başlığı ile kayıtlıdır. 17 bentlik manzumenin 8. bendinin 7. beytidir.

\* Manzume dîvânda “terci’-bend” olarak kayıtlıdır; ancak nazım şekli itibariyle “terkīb-bend”dir. Mecmûada mürettip tarafından yanlış nazım şekilleriyle başlıklandırılan şiirlerin dış yapısı/kafiyeleniş biçimleri dikkate alınarak tarafımızca tashih edilmiştir.

<sup>1024</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Bağdatlı Rûhî’ye ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>1025</sup> kendüyi teşvīşe düşürme: kendişi teşvīşe bırakma **D**.

323<sup>1026</sup>

[Maṭla']<sup>1027</sup>

[LĀ-EDRĪ]

[mef' ūlū fā' ilātū mefā' ilū fā' ilün]

- 1 Öpdükde gül yüzün pederine bakup didi  
Bülbül bilür şafâmı ne bilsün diken beni

324<sup>1028</sup>

[Ġazel]<sup>1029</sup>

[RĀĠIB]<sup>1030</sup>

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Cihānda görmedüm bir vefk-i dil bir kām-yāb olmuş  
Kimi gördümse hemyān-ı taşavvurdan zarar çekmiş

325<sup>1031</sup>

Ḳıṭ'a

[LEM'Ī]

[mef' ūlū fā' ilātū mefā' ilū fā' ilün]

- 1 Gülşen-serāy-ı kūyına yārūn gider mi var  
Derd-i derūnı 'arz ideyüm nāme-ber mi var
- 2 Ey peyk-i hoş-ḥırām şabā sür' atūn nedür  
Ol nev-resīde tāze gülümden ḥaber mi var

326<sup>1032</sup>

Beyt\*

[LĀ-EDRĪ]

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 O şūḥuṅ ḳıble-i ḥüsnündeki mihrāb-ı ebrūsı  
Eger mümted olursa çok imāmı bī-namāz eyler

327<sup>1033</sup>

<sup>1026</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

<sup>1027</sup> Mecmûada "beyt" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>1028</sup> Koca Râgıb Paşa D., G. 95 (7 beyit), s. 288.

<sup>1029</sup> Mecmûada "beyt" başlığı ile kayıtlıdır.

<sup>1030</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu beytin Koca Râgıb Paşa'ya ait olduğu tespit edilmiştir.

<sup>1031</sup> Mecmûada "ḳıṭ'a" başlığı ile kayıtlı bu manzumenin, "*Osmanlı Edebiyatı Dersleri*" isimli eserde Lem'î'ye (Lâmi'î Çelebinin oğlu) ait olduğu belirtilmiştir; ancak bu bilgi tetkike muhtaçtır. Kaynaklarda dîvânı hakkında bilgi bulunmayan Lem'î Derviş Mehmed'in, mecmûalarda şiirlerinden örnekler kayıtlı olmakla birlikte tezkirelerde ve biyografik kaynaklarda bu şiirine rastlanmamıştır.

<sup>1032</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

\* Varağın sonuna düzensiz olarak kaydedilmiştir.

<sup>1033</sup> Varağın sonuna "beyt" başlığı ile düzensiz olarak kaydedilen bu şiir Farsça'dır

328<sup>1034</sup>

Beyt\*

[LĀ-EDRĪ]

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 'Abesdür intihāb-ı cāy-ı buse rüy-ı dil-berden  
Derün-ı Ka' bede ta'yin-i kıble iktizā itmez

[65b]

329<sup>1035</sup>

[Ġazel]

FEHĪM

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Kıl ü kālī 'aşk-ı hāmūş olmayınca bilmedüm  
Sırr-ı 'aklı mest-i medhūş<sup>1036</sup> olmayınca bilmedüm
- 2 'Ālemün zevkın gedā eylermiş ancak dünyede  
Ol şafāyī<sup>1037</sup> hāne-ber-dūş olmayınca bilmedüm
- 3 'Ālemi tutmuş şadā-yı na're-i gavḡā-yı 'aşk  
Dağlardan ser-be-ser gūş olmayınca bilmedüm<sup>1038</sup>
- 4 Lezzet-i zevk-ı muḥabbet<sup>1039</sup> neydügin pervānede  
Şu'le-i āha hem-āgūş olmayınca bilmedüm<sup>1040</sup>
- 5 Meşreb-i rindānı<sup>1041</sup> bilsün mi Fehīmā zāhidān  
Ben hezārān-sāl mey-nūş olmayınca bilmedüm

330<sup>1042</sup>

[Ġazel]

FEHĪM

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Bir ḫayāt için ecel<sup>1043</sup> bilmem ne nāz eyler baḡa  
Ben şehīd-i ḡamzeyem 'īsī niyāz eyler baḡa
- 2 Bī-tekellūf maḥrem-i ḫalvet-sarāy-ı ḡamzeyem  
Çeşm-i şūḫ-ı dīl-berān ifşā-yı rāz eyler baḡa

<sup>1034</sup> Beytin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

\* Varaḡın sonuna düzensiz olarak kaydedilmiştir.

<sup>1035</sup> Fehīm-i Kadīm D., G. 219 (5 beyit), s. 594-596

<sup>1036</sup> mest-i medhūş: mest ü medhūş D.

<sup>1037</sup> Ol şafāyī: Ben o zevkı D.

<sup>1038</sup> Bu beyit dīvānda 4. beyittir.

<sup>1039</sup> Lezzet-i zevk-ı muḥabbet: Lezzet-i şevk-ı maḥabbet D.

<sup>1040</sup> Bu beyit dīvānda 3. beyittir.

<sup>1041</sup> Meşreb-i rindānı: Mezheb-i rindānı D.

<sup>1042</sup> Fehīm-i Kadīm D., G. 6 (5 beyit), s. 312.

<sup>1043</sup> ecel: kaḡā D.

- 3 İstemez kâlâ-yı hüsni ola târâc-ı nigâh  
Perde-i halkuñ anuñçuñ nîm-niyâz<sup>1044</sup> eyler baña
- 4 Seng-i mi' yâr-ı cünûnsun<sup>1045</sup> ben ki şarrâf-ı hîred  
Feyz-i temyîz ile<sup>1046</sup> ' arz-ı imtiyâz eyler baña
- 5 Şâh-ı istiğnâ-fürüşem<sup>1047</sup> ben **Fehîmâ** çarha dîn<sup>1048</sup>  
Havf-ile biñ dürlü nuşh-ı dil-nevâz<sup>1049</sup> eyler baña

331<sup>1050</sup>

[Gazel]

YÂVER

[fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Öyle nâkışdur ki çarhda tâlî' üñ seyyâresi  
Zulmet-i leyle sirâyet itdi bahtuñ karası
- 2 Bir belâdur zaḥm-i tîğ-ı zührenâk-i dehr kim  
Gelse Eflâtun qabûl-i merhem itmez yarası
- 3 Öyle bîmâr eyler insânı ğamum nâ-be-câ<sup>1051</sup>  
Ey cefâ-dîde bulunmaz şahtuñ bir çâresi
- 4 Öyle çâk eyler ki miḥnet şîşe-i şabruñ senüñ  
Zerreden kemter olur ey dil anuñ her pâresi
- 5 Öyle hüsni-i şüret ' arz eyler ki mir'ât-ı qader  
Mihr-i ' âlem-tâb ey **Yâver** olur âvâresi

332<sup>1052</sup>

MURABBA' -I ES' AD PAŞA

[mef' ülü fâ' ilâtü mefâ' ilü fâ' ilün]

Âzâdedür ' umûm-ı cihândan ' umûm-ı halk  
Dehrüñ hemîşe qahrı şeh-ile vezîredür  
Bî-had kevâkibi var iken çarḥ-ı kec-revün  
Dâ'im ḥusûf-ı mihr-ile mâh-ı münîredür

<sup>1044</sup> nîm-niyâz: nîm-bâz **D.**

<sup>1045</sup> Seng-i mi' yâr-ı cünûnsun: Seng-i cünûnam **D.**

<sup>1046</sup> Feyz-i temyîz ile: Feyz-i temyîzümlle **D.**

<sup>1047</sup> Şâh-ı istiğnâ fûrüşem: Şâh-ı istiğnâ-sipâham **D.**

<sup>1048</sup> çarha dîn: çarḥ-ı dîn **D.**

<sup>1049</sup> nuşh-ı dil-nevâz: vâz' -ı dil-nevâz **D.**

<sup>1050</sup> Yâver mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>1051</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>1052</sup> Es'ad mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

333<sup>1053</sup>

**MURABBA‘-I MİR-ALAY ‘İZZET BEG<sup>1054</sup>**

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Bu şeb ol mäh çıkdı şevk-ile deryāda mehtāba  
Kamer deryāya şaldı pertevin deryāda mehtāba
- 2 Şu‘ ā-‘ 1 ‘ārız 1 bir rütbe tenvīr itdi deryāy  
Ki deryā oldı ‘arz-1 rüy-1 istiğnāda mehtāba
- 3 Bu ‘āşr ol ‘aşr-1 pür naşr-1 meserretdür ki ‘ālem hep  
Çıkarlar sāye-i şāh-1 cihān-ārāda mehtāba

[66a]

334<sup>1055</sup>

**TAHMİS-İ ĞAZEL-İ NAZİF EMRİ**

**YÂVER**

[fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

I

Mey sebūda neş‘emüz leb-beste bir nāçizedür  
Kulkul-1 şahbā nedim-i bezm ü şekker-rizedür  
Tıfl-1 sākī gerçi hoş-ıavr-1 edeb-āmizedür  
Duhter-i pīr-i muğān zan itme<sup>1056</sup> kim dūşizedür  
Bir açık meşreb haṭāyī bivedür nāşizedür

II

Birbiriyle zūlf ü nev-ḥaṭṭuṇ mübāyindür yine  
Çeşm-i mestūṇ ḡamzeye ammā mu‘āvindür yine  
Arada kan olsa cinsiyyet mu‘āyindür yine  
Ülfet-i cinsiyyete meşreb muḵārindür yine  
Meyl-i tīg-i ebrūvānuṇ dīde-i ḥūn-rizedür<sup>1057</sup>

III

Mücmir-i cāndan gelür mūy-1 dimāğa būy-1 ‘aşk  
Şimdi bildüm dil imiş menzilgeh-i gül-i rüy-1 ‘aşk  
Bağmasun tārīk-i leyle kārban-1 mūy-1 ‘aşk  
N’eylesün fānūs-1 şem‘i<sup>1058</sup> reh-revān-1 kūy-1 ‘aşk  
Meş‘āl-i āhum sipihre āteşin āvizedür

<sup>1053</sup> Ahmet İzzet Bey (Giritli)’e ait bir dīvân nüshası tespit edilememiştir. Hakkındaki tek kaynak Es’ad Efendi’nin Tezkiresi, “*Bağçe-i Safâ-Endûz*”dur. Bahsi geçen kaynakta şiiirlerinden örnek verilmemiştir.

<sup>1054</sup> Şiir “murabba” nazım şekli olarak kaydedilmiştir; ancak dış yapısı ve kafiyeleşimi itibariyle gazel özellikleri göstermektedir.

<sup>1055</sup> Yâver mahlaslı şiiirlerin yer aldığı çalışmalarda tahmis tespit edilememiştir. Tahmis edilen gazelin Süleymân Nazîf Efendi’ye ait olduğu tespit edilmiş ve şairin “*Eş’âr ve Münşe’ât*” isimli eserinden manzumenin gazel bölümlerinin karşılaştırılması yapılmıştır. Süleymân Nazîf Efendi, *Eş’âr ve Münşe’ât*, G. 10 (5 beyit), s. 27.

<sup>1056</sup> zan itme: zannetme **EM**.

<sup>1057</sup> dīde-i ḥūn-rizedür: ḡamze-i ḥūn-rizedir **EM**.

<sup>1058</sup> fānūs-1 şem‘i: fānūs-1 mähî **EM**.



## IV

Çanda aldı küh-ı püş-ı iğtilât nîk ü bed  
Zerkülâh-ı mihrden eyler ‘ârîfân aşr-ı yed  
Hıl‘ at-i fahrî telebbüs eylemez kâmil ebed  
Kisve-i iğbâli almaz dūşa erbâb-ı hîred  
Câme-i ayd-ı ta‘ alluğ dilde rîze rîzedür

## V

İdeli **Yâver** sözün sâbâş merdân-ı hüner  
Kilk-i nazmun gösterür şad-güne bürhân-ı hüner  
Nev-küşâd olmuş ki ‘ irfâna bu meydân-ı hüner  
Mâ ‘il-i tîğ u teber olmuş<sup>1059</sup> feres-rân-ı hüner  
Hâme hengâm-ı belâgatda **Nazîfâ** nîzedür

335<sup>1060</sup>GÜFTE-İ SÂMÎ PAŞA-İ MİŞRÎ<sup>1061</sup>

[mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün]

- 1 Miyânın aldum âğüş-ı hayâle inceden ince  
Yine ser-rişte buldum kıl u âle inceden ince
- 2 Reg-i mevc-i sevâd-ı şâm-ı yeldâ haddeden geçmiş  
Girih-gîr oldu hâl-i hadde ele inceden ince
- 3 Çekilmiş kıl alemle mâh-ı nev mi püşt-i la‘ linde  
Ya düşmüş ‘ aks-i ebrû mı zülâle inceden ince
- 4 Hıyât-ı başıram dâm-ı hayâl-i âhuvânundur  
Göñül şaydında düşdi ihtiyâle inceden ince
- 5 Zârîfân-ı Sıtanbul fikr-i bârik eyleyüp a‘ mâl  
Reh-i nâ-refte açmışlar mağâle inceden ince
- 6 Çıkardum ben de şimdi dest-gâh-ı mışr-ı tab‘ umda  
Münâğğaş târ-ı efkârumla kâle inceden ince
- 7 Mübâyîn-i edebdür ‘ arz-ı mahlaş ehl-i ‘ irfâna  
Bulur nâmum iden fikrin ihâle inceden ince

336<sup>1062</sup>

## TÂRİH-İ ES‘ AD PAŞA DER-LAĞAR-I YEDİÇERİ

[fe‘ ilâtün fe‘ ilâtün fe‘ ilâtün fe‘ ilün]

- 1 Tîğ-ı ser-tîz-i şeriatle şehin-şâh-ı cihân  
Başların kesdi hep ehl-i fitenün ser-tâ-ser

<sup>1059</sup> Mâ ‘il-i tîğ u teber olmuş: Mâil-i tîr ü teber olmaz **EM**.

<sup>1060</sup> Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü’nde bu mazumenin Sâmî Abdurrahman Paşa’nın “*Rumûzu ‘l-Hikem*” adlı eserinde kayıtlı olduğu bilgisi mevcuttur; ancak şairin eserine ulaşamamıştır.

<sup>1061</sup> Mecmûada “güfte” başlığı ile kayıtlı olan bu manzume gazel nazım şekli ile yazılmıştır.

<sup>1062</sup> Es‘ad mahlaşlı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

- 2 Şübhe hîç kalmadı şimdingerü ol dâver-i dîn  
Oldı her kârla te'ÿid-i Hüdâya mazhar
- 3 Pâdişâhum didi muhlîş kuluña hâtif-ı ğayb  
Temmi-i târîh anuñ oldı ğazâ-yı ekber [H 1241 / M 1826]

337<sup>1063</sup>

ĞAZEL-İ HÂMÎ

[fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Sükker-i la' l-i lebünden behre-yâb itdün beni  
Mışra sultân ey şeh-i 'âlî-cenâb itdün beni
- 2 Ey kamer-ı tal' at vefâ bâbında sen kendün gibi  
Nâ-tamâm idrâk idüp nâkış hesâb itdün beni<sup>1064</sup>
- 3 İnkisâr itmem saña yâründen ey meh sen dahı  
Kâm-yâb ol her ne deñlü kâm-yâb itdün beni<sup>1065</sup>
- 4 Her<sup>1066</sup> kadehle kaddüm itdün râst ey pîr-i muġân  
'Ömrün efzün ide Hâk ey şeyh şâb itdün beni
- 5 Gerdiş-i cām-ı mey-i gül-fâma hâcet kalmadı<sup>1067</sup>  
Güşe-i çeşmünle ey sâkî harâb itdün beni<sup>1068</sup>
- 6 Dest-i bî-dâduñ tutup gün yüzüne kılduñ niķâb<sup>1069</sup>  
Ġüyyâ gördün ediblerle hiçâb itdün beni
- 7 Devr-i nâ-sâz-ı felekden tâb-ı 'aşk-ı giryeden<sup>1070</sup>  
Aġlama Hâmî yeter hâlün<sup>1071</sup> kebâb itdün beni  
[66b]

338<sup>1072</sup>

ĞAZEL-İ HÂZRET-İ 'ALÎ RIZÂ PAŞA VÂLÎ-İ BAĞDÂD

[mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün]

- 1 Hârîm-i gülşeninde hâr ucundan dala gelmişdür  
Açıl ey ġonc-fem bûlbûl saña feryâda gelmişdür
- 2 Zifâfını duyup pîr-i muġânda duġter-i zerle  
Hemân sâkî ayâġıyla mübârek bâde gelmişdür

<sup>1063</sup> Diyarbakırlı Hâmî Ahmed D., G. 64 (7 beyit), s. 210-211.

<sup>1064</sup> Bu beyit dîvânda 5. beyittir.

<sup>1065</sup> Bu beyit dîvânda 2. beyittir.

<sup>1066</sup> Her: Bir D.

<sup>1067</sup> kalmadı: koymadun D.

<sup>1068</sup> Bu beyit dîvânda 3. beyittir

<sup>1069</sup> Dest-i bî-dâduñ tutup gün yüzün kılduñ niķâb: Dir gören reftârını 'ömr-i şitâbânım gibi D.

<sup>1070</sup> tâb-ı 'aşk-ı giryeden: süz u tâb-ı giryeden D.

<sup>1071</sup> Aġlama Hâmî yeter hâlün: Söyleme hâlün yeter Hâmî D.

<sup>1072</sup> Laz Ali Rızâ Paşa'ya ait bir dîvân nüshası tespit edilememiştir. Mecmûada manzumeleri bulunan İzzet Ali Paşa şairin damadıdır.

- 3 Meded mey-hāneye şūfiyi koymañ bir nifāk eyler  
Elinde sübhā-i cām ‘ işreti ta‘ dāda gelmişdür
- 4 Hazer kıl çıkmasun yüzden hañun bir vech-ile zīrā  
Nizām-ı mülk-i hüsn ü ān ki ifsāda gelmişdür
- 5 Perişān eyleyen kāküllerüñ bād-ı şabā şanma  
Nesīm-i āh serdüm zülfüñi ber-bāda gelmişdür
- 6 N’içün āteşlere düşmiş gibi pīçidedür zülfüñ  
Rızāāsā meger Temmūzda Bağdāda gelmişdür
- 7 Ayaklandur **Rızāy**ı dest-gīr ol cām-ı himmetle  
Mey-i ‘ aşkuñla gök kandil olup üftāde gelmişdür

339<sup>1073</sup>

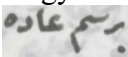
NAZİRE-İ MİR-İ ‘ İZZET TAḤMİS-İ

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

I

Yine bezm-i neşāta neş’e virür bāde gelmişdür  
‘Umūm-ı kahr-ı dehri büsbütün ber-bāda gelmişdür  
Anuñçün tab‘ - ı pāküm nev-zemīn inşāda gelmişdür  
‘ Aceb bir dil-küşā nādide maṭla‘ yāda gelmişdür  
Ḥayāl-i ‘ aşk-ı hüsnüñle dil-i nāşāda gelmişdür

II

Nice dem yoklayup kıldum tefahḥuş ṭavr-ı hüsnüñden  
Ḥaberdār olmadum ammā yine ben ğavr-ı hüsnüñden  
Bu ğayretdür gönül kılmaz ferāġat cevri-i hüsnüñden  
Dü çeşmüm men‘ içün aġyārı seyr-i dūr-ı hüsnüñden  
İki nöbetçi ‘ askerdür  gelmişdür

III

Maḥalsüz vaż‘ -ı  düşmez ehl-i inşāfa  
Nice şāyeste olsun tār-ı zerrīn būriyā-bāfa  
Yazıkdur kākül-i müşkīne sīmīn sīne-i şāfa  
Şakın uğratma sāķī şūfi-i nā-şāfı eṭrāfa  
Degüldür ḥālī elbet bir fesād icād gelmişdür

<sup>1073</sup> Ahmet İzzet Bey (Giritli)’e ait bir dīvān nüshası tespit edilememiştir. Hakkındaki tek kaynak Es’ad Efendi’nin Tezkiresi, “*Bağçe-i Safā-Endūz*”dur. Bahsi geçen kaynakta şiirlerinden örnek verilmemiştir.

#### IV

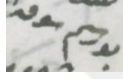
Olur hep sîne pür-dâğ-ı elem âh itmede n'eyler  
İdüpdür şerha şerha sînesin tanbûrlar inler  
Lisân-ı hâl ile dîvâne bülbüller bunu söyler  
Amân cellâd-ı çeşmün tîğ-ı ebrûlarla kan eyler  
Sağa 'âşıkklar ol bî-dâd elinden dâd gelmişdür

#### V

Var idi sende bir dem ham-be-ham ejder gibi perçem  
Taşup zencirveş boynumda eylerdüm anı hem-dem  
Bugün başka irâde gördüğümçün derd olur dirhem  
'Aceb bârid hevâlarla dağılmış kâkülün bilmem  
Meger kim Erzuruma mevsim-i sermâ da gelmişdür

#### VI

Libâs-ı fakrı geydüm başlayup maḥv-i murādâne  
Heves olmaz gönülde gayrı taşvîr-i muḥâlâta



idüp tevfiḳ-i



sa' âdâta

Düşüp seyr-i sülûk-ı 'aşka meyl itdüm ḥarâbâta  
Dil-i zârum anuḡçün bu ḥarâb-âbâda gelmişdür

#### VII

'Aceb bir 'âşık-ı âzâde vü şūrîde şeydâyum  
Esîr-i kayd-ı zülf-i 'anberîn bûy-ı dil-ârâyum  
Müfîd-i remz-i 'aşkum müstefîd-i sırr-ı şahbâyum  
Mürîd-i Bârîyüm ḥalvet-güzîn-i genc-i sevdâyum  
Ayağıyla beni pîr-i muḡân irşâda gelmişdür

#### VIII

Şu virdi cûy-ı tab'um gülşen-i tecnîs ü ihâma  
Nice gelmez terâvet nev-zemîn-i şî'r ü inşâma  
Bunu ḥâcet midür i' lām-ı işrâb ile i' lāma  
Şat-ı endişeme zer nâvdândur vâsıtı ḥâme  
Benüm 'azbû'l-Fürât-ı nazmum ol mecrâda gelmişdür

#### IX

Telâṡum kıldı ḥaḡḡı baḥr-i fikrüm şöyle zevḡinden  
Olur emvâc-ı ma'nâ muṡṡaşıl birbiri şevḡinden  
Anıḡçün keşti-i dil yüklenür zâ'idce tavḡından  
Benüm ḥaddüm degüldür 'izzet ammâ farṡ-ı şevḡinden  
Ḳalem tanzîr-i şî'r-i dâver-i Baḡdâda gelmişdür

## X

Nice İslāmiyān olmaz bugün şevk u huzūrında  
Niçün zevk-i taraba olmasun 'ālem sürūrında



Felek görmüş degüldür böyle eyyāmı  
Şehinşāh-ı cihān ' Abdü'l-Mecīd Han kim umūrında  
Cünūd-ı feth ü nuşret sū-be-sū imdāda gelmişdür

## XI

Eger kânūn olsa dergehinde ferş idüp yüzler  
Mülūk-i dehr yekser iltifāt u himmetin özler  
Hele mümkün degüldür midḥatin ifā ide sözler  
Zihī sulṭān-ı zī-şān kim nazīrīn görse de gözler  
Yine kendisidür āh billāh-ı ru'yāda gelmişdür

[67a]

## XII

O şāhinşāh-ı 'ālem pādīşāh-ı āsmān-ḳudret  
Süleymān-menḳabe şiddīk-ı ḥaşlet Murtażā-siret  
Cenāb-ı Yūsufāsā virdi Mıṣr-ı 'āleme ' izzet  
Nice olmaz o Sulṭān-ı muẓaffer rehber-i nuşret  
Ki böyle bir vezīr-i cāy-ı isti' bāda gelmişdür

## XIII

Zihī destūr-ı Fārūkī-şiyem memdūh-ı müsteşnā  
Züheyr-i mülk ü milletdür vezīr-i ma' delet-fermā  
Sezādur dindi şānında bu ' unvān-ı şeref-pīrā  
Müşīr-i ḥāfız-ı dīn Meḥammed Ḥaẓret-i Paşa  
Ki dest-i ' adlī re'feti bünyāda gelmişdür

## XIV

Açup evrāk-ı gülden bir müzeyyen şafḥa seyyāre  
Okur faşl-ı bahāruḡ bāb bāb aḥkāmın ezhāra  
Bu günler keşf olup esrār-ı ' aşkı dil-i zāra  
Müşīrā kāmkarā bülbul-i tab' um bu gülzāra  
Du' ā-yı devlet ü iḳbālūḡi evrāda gelmişdür

## XV

Felātūn-dāye Risto-māye bir destūr-ı dānāsun  
Ḥaḳāyīk-bīnsūn remz-aşinā-yı Hürmüz-āyāsun  
Yegāne vāḳıf-ı esrār-ı kevn ü kār-fermāsun  
Sen ol āyīne-i pertev-fezā-yı feyż-i Mevlāsun  
Der-i luṭfuḡda 'ālem kesb-i isti' dāda gelmişdür

ĞAZEL-İ GÜFTE-İ ‘ALİ RIZÂ PAŞA SÂBIK VÂLİ-İ BAĞDÂD VE VÂLİ-İ ŞÂM  
HÂLÂ

[fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün]

- 1 Devr-i la‘ lünde baş egmem bâde-i gülfâma ben  
Sâye-i pîr-i muğânda minnet itmeme câma ben
- 2 ‘Anberî<sup>1075</sup> zülfün getürdi başuma sevdâları  
Yohsa nerden düş olurdum bu hayâl-i hâma ben
- 3 Hâlünü gördüm esîr oldum kemend-i zülfüne  
Dâne için kendümi şaldım düşürdüm dâma ben
- 4 Olmadum hâlî nigînâsâ hırâş-ı sînedem<sup>1076</sup>  
Bir dem ol günden ki düşdüm ârzü-yı nâma ben<sup>1077</sup>
- 5 Halk ile lâzumdur olduçça mümâşât eylemek  
Ger başa uymasa<sup>1078</sup> eyyâm uyaram eyyâma ben<sup>1079</sup>
- 6 Ne firâka tâb ider ne vaşla tâkat-mend olur<sup>1080</sup>  
Şaşmışam bilmem ne yapsam bu deli<sup>1081</sup> nâ-kâma ben<sup>1082</sup>
- 7 Gâh esîr-i ğurbeti gâhî<sup>1083</sup> enîs-i ğam beni<sup>1084</sup>  
N’eyleşem bilmem ne itsem baht-ı nâ-fercâma ben<sup>1085</sup>
- 8 Eylerem Bâbü’s- Selâmı<sup>1086</sup> kendüme beytü’l-ğazen  
Hâşret-i hâl-i siyâhuñla gidersem Şâma ben

<sup>1074</sup> Laz Ali Rızâ Paşa’ya ait bir dîvân nüshası tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça). Mahmûd Fâ’iz D., Th. 2 (10 beyit), s. 176-177.; OM., G. (9 beyit), s. 625.

\* Gazelin ilk iki beytinin 19. yy. bestekarlarından Hacı Fâ’ik Bey tarafından bestelendiği bilgisi mevcuttur (Bkz. www.yedinota.com ; ancak Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü’nden hareketle Hacı Fâ’ik Bey’in “Fâ’iku’l-Âsâr” adlı -kendisinin seçip düzenlediği- güfte mecmûasında yapılan taramada bu gazel bulunamamıştır (Bkz. Kaynakça). Mahmûd Fâ’iz D., s. 20

<sup>1075</sup> ‘Anberî zülfün: ‘Anber-i zülfün D.; ‘Anberîn zülfün OM.

<sup>1076</sup> Bu beyit MFD.’da 5. beyittir.

<sup>1077</sup> -OM.

<sup>1078</sup> uymasa: uymazsa D., OM.

<sup>1079</sup> Bu beyit MFD.’da 6. beyittir.

<sup>1080</sup> OM.’de bu mısra mevcut değil.

<sup>1081</sup> deli nâ-kâma: dil-i nâ-kâma D.

<sup>1082</sup> OM.’de bu mısra 4. beytin 2. mısraıdır.

<sup>1083</sup> Gâh esîr-i ğurbet-i gâhî: Geh esîr-i ğurbet eyler geh D., OM.

<sup>1084</sup> Bu mısra OM.’de 4. beytin 1. mısraıdır.

<sup>1085</sup> N’eyleşem bilmem ne itsem baht-ı nâ-fercâma ben: Şaşmışam bilmem ne etsem bu dil-i nâ-kâma ben OM.; bu mısra OM.’de 4. beytin 2. mısraıdır.

<sup>1086</sup> Bâbü’s-Selâmı: Dârü’s-selâmı D., OM.

- 9 Telh-kām itmez<sup>1087</sup> senün şirîn kelāmuñ ey Rızā<sup>1088</sup>  
Sen hemān eyle tekellüm rāzıyam düşnāma ben<sup>1089</sup>

[67b]

341<sup>1090</sup>

TĀRİH

[LĀ-EDRİ]

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

I

Eyā destūr-ı efham ey müşir-i ma' delet fermüd  
Seni Hallāk-ı ' Ālem her hāırdan eylesün meb' üd  
Budur cān-ı gönülden hākirān-ı bābuña maqşūd  
Konağ aldun muğarr-i feyz kılsun hażret-i ma' būd  
Zihī tārīh-i zibādur şu mısrā' -ı neşāt-efzūd  
Bu kaşr-ı dil-küşāyı saña Allāh eylesün mes' üd

II

Huzūruñ meşrıķ-ı mihr-i cihān-ārā-yı re' fetdür  
Umūruñ her zamān ber-vefķ-i kânün u şerī' atdür  
Kapuñ üftādegāna melce' -ı i' zāz ü rif' atdür  
Hele ārāmgāhuñ maṭla' -ı envār-ı behçetdür  
Zihī tārīh-i zibādur şu mısrā' -ı neşāt-efzūd  
Bu kaşr-ı dil-küşāyı saña Allāh eylesün mes' üd

III

Mükerrem dāver-i mümtāz u müsteşnā-yı ' ālemsün  
Müfahham kāmkar-ı vāşıf-ı yektā-yı ' ālemsün  
Müsellem bir müşir-i ' atıfet-i bahşā-yı ' ālemsün  
Yegāne dīn ü devletde nesefermā-yı ' ālemsün  
Zihī tārīh-i zibādur şu mısrā' -ı neşāt-efzūd  
Bu kaşr-ı dil-küşāyı saña Allāh eylesün mes' üd

IV

Derūnuñ mehbiṭ-i ilhām-ı Rabb-i müste' ān olmış  
Anuñçün her işün memdūh u maqbūl-i cihān olmış  
Senā-yı hūsn-i hulkun zib-bahş-ı her lisān olmış  
Kulun şafhiyyede her vaḳti ezķār-ı zebān olmış  
Zihī tārīh-i zibādur şu mısrā' -ı neşāt-efzūd  
Bu kaşr-ı dil-küşāyı saña Allāh eylesün mes' üd [H 1257 / M 1842]

<sup>1087</sup> itmez: olmaz OM.

<sup>1088</sup> kelāmuñ ey Rızā: kelāmından Rızā OM.

<sup>1089</sup> Bu beyit MFD.'da 10 beyittir.

<sup>1090</sup> Müseddes nazım şekliyle yazılan ve mahlas bulunmayan bu tarih manzumesinin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

[mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün]

- 1 Hüdāvend-i hüdāvendān-ı ‘ālem dāver-i devrān  
Şehinşāh-ı cihān ‘Abdü’l-Mecīd Hān-ı zafer-‘ unvān
- 2 Süleymān-menkabet Fārūk-ḥaşlet Murtezā-siret  
Şeref-baḥşā-yı evreng-i ḥilāfet sāye-i Yezdān
- 3 Vücūdı neyyir-i āfāk-ı eltāf u ‘adāletdür  
Fürüg-ı nūr-ı luḡfından alur fer ma‘delet-cüyān
- 4 Der-i devlet-me’ābı menba‘-ı ‘ayn-ı ‘ināyetdür  
O dergāh-ı mu‘allāda kerem-cūlar gibi pūyān
- 5 Cihān-ı eyleyüp āsūde āsīb-i te‘addiden  
Binā-yı bī-beḳā-yı i‘tisāfı eyledi vīrān
- 6 Şehinşāhā ‘adālet-destgāhā āsmān-cāhā  
Eyā şāh-ı felekdür gāh u ḥāḳān-ı Sikender-şān
- 7 Sen ol mihr-i münir-i āsmān-ı ‘atıfetsin kim  
Zıyā-yı ‘adl ü dāduḡla münevver hāme-i ekvān
- 8 Sen ol sulṭān-ı a‘zam pādişāh-ı Cem-ḥademsin kim  
Mübārek ḥāk-i pāyüñdür melāz-ı fırḳa-i şāhān
- 9 Dü ‘ālemde sa‘ādet āstānında ḳul olmaḳdur  
Uḡūr-ı şevketinde cāna minnetdür fedā-yı cān
- 10 Cihān ṭurduḳça dursun taḡt-ı ‘ālī-baḡt-ı devletde  
‘İdād-ı ‘ömrine yā Rab yā Rab olmasun pāyān
- 11 Hemīşe ‘askerīn manşūr u mülkin eyleyüp ma‘mūr  
Ḳavā’id şevketin mesrūr ḳılsun İzed ü Mennān
- 12 Firāvān eyleyüp eyyām-ı ‘ömrin ‘ömr-i Nūhāsā  
Nice şehzādelerle eyleye Ḥaḳ ḥurrem-i ḥandān
- 13 O ḥurşīd-i semā-yı saltanat kim nesl-i pākīdür  
Olan her dem cemāl-i kā’ināta böyle nūr-efşān
- 14 Biḥamdillāh sipihr-i şulb-i pāk-i tābnākından  
Yine bir duḡter-i sa‘d aḡter itdi Rabbümüz āsān

<sup>1091</sup> İzzet mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).



- 15 Didi cevher ile tārīḥ-i mīlādın kulu ‘İzzet  
Müzeyyen oldı dünyā toğdı dehre Neyyire Sultān [H 1257 / M 1842]

343<sup>1092</sup>

TĀRĪḤ-İ DİĞER

‘İZZET

[fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

- 1 Şulb-i pāk-i ḥazret-i ‘ Abdü’l-Mecīd Hāndan yine  
Yümn-ile bir duḡter-i pākīze aḡter virdi Ḥaḡ
- 2 Ol meh-i evc-i mu‘ allā-yı ḥılāfet kim anuḡ  
Nūr-ı ‘adliyle cihāna revnaḡ-ı fer virdi Ḥaḡ
- 3 Yazdı ‘İzzet-bendesı tārīḥ-i cevherdārını  
Neyyire Sultān toğdı dehre zīver virdi Ḥaḡ [H 1257 / M 1842]

344<sup>1093</sup>

TĀRĪḤ-İ DİĞER

‘İZZET

[fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

- 1 Maṭla‘ u’l-envār şulb-i şevket-i şāhāneden  
Kıldı bir sultān yine mānend-i māh-ı nev-zuhūr
- 2  kadar  ‘id-i nev-rüz eyleyüp  
‘Ālem olsun sāye-i luṭfinda pūr-sūr-ı sürūr
- 3 Söyledi tārīḥini ‘İzzet mücevher ḥarf-ile  
Müjde toğdı Neyyire Sultān ile dünyāya nūr [H 1257 / M 1842]  
[68a]

345<sup>1094</sup>

TĀRĪḤ-İ ‘İZZET BEG MİR-ALAY

[fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün]

- 1 Maṭla‘ -ı nūr-ı kerem ḥazret-i Sultān Mecīd  
Rūḡı ‘ālem şeh-i Dārā ḡadem ü Cem derbān
- 2 O şehūḡ merḡamet ü şefḡat-i şāhānesidür  
Mülk-i Merve şeh iden  nev-ābādān
- 3 Ser-te-ser ‘ālemi teşḡir ide inşāa’llāh  
Maḡzar-ı fetḡ ü zaferdür o Süleymān-ı zamān

<sup>1092</sup> İzzet mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>1093</sup> İzzet mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>1094</sup> Ahmet İzzet Bey (Giritli)’e ait bir dīvān nüshası tespit edilememiştir. Şair hakkındaki tek kaynak Es’ad Efendi’nin tezkiresi, “Bağçe-i Safā-Endüz”dur. Bahsi geçen kaynakta şiirlerinden örnek yoktur.

- 4 Zāt-ı zî-şânıdur i' mār-ı cihāna bārī  
Nesl-i pākîdür olan zīb-i cemāl-i ekvān
- 5 Nāmverü'l-elsinede gerçi mülük-ı eslāf  
Nice temşîl olunur anlara āl-i ' Osmān
- 6 Bu nesildür şeref ü şevket-i İslāma sebeb  
Bu nesildür iden infāz-ı müfād-ı Qur'ān
- 7 Zāt-ı şāhānesini ide Hākīm-i Muṭlaḳ  
Haşre dek nāzım-ı manzūme-i kân-ı imkân
- 8 Dā'imā 'askeri manşūr ola mülki ma' mūr  
İde a' dāsını maḳhūr-ı Cenāb-ı Yezdān
- 9 Tā ki dünyāda ḥayāt üzreyüm Allāh bilür  
Bu du' ādur ḳulına şām u seher vird-i zebān
- 10 Ber-ḳarār eyleye tahtında Hudā şevketle  
Nesl-i vālāsı ola ziver-i gülzār-ı cihān
- 11 Sulb-i pākinden o sultān-ı zamānuḡ Mevlā  
Yine bir duḡter-i pākize-ter itdi iḥsān
- 12 Nice şehzāde ṭulū' uyla da mesrūr olsun  
'An-ḳarīb ol şeh-i zî-şān-ı refī' u'l-' unvān
- 13 Didi 'İzzet ḳulı mīlādına tārīḡ-i tamām  
Yümn ile müjde ṭulū' itdi Refī' a Sultān [H 1257 / M 1842]

346<sup>1095</sup>

### TĀRĪḡ-İ ŞADĀRET

#### 'İZZET

[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]

- 1 Meh-i burc-ı ' aẓamet sāye-i Rabb-i ' izzet  
Ya' ni Sultān Mecīd Hān-ı ' adālet-ārā
- 2 Kıldı bir Āşaf-ı zî-şānı vekīl-i muṭlaḳ  
O şehinşāh-ı felek-cāh-ı merātīb-baḡşā
- 3 Nice Āşaf ki -sāz-ı mehamm-ı' ālem  
Mültecā-yı zu' afā dāver-i iḥsān-fermā
- 4 Zāt-ı vālāsı ile bir daḡı bulmışdı şeref  
Cāh-ı ' ulyā-yı şadāret yine oldı iḡyā

<sup>1095</sup> İzzet mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

- 5 Sāni-’i şīr-i Hudā Rüstem-i rezm-i heycā  
 Kahramān-ı vüzerā ḥazret-i ‘İzzet Paşa
- 6 Menba’ -ı cūd u himem maṭla’ -ı envār-ı kerem  
 Şadr-ı Fārūk-şiyem muḥyi-i şer’ -i ğarrā
- 7 Re’ yidür bā’ iş-i ārām u nizām-ı ḥalkuṇ  
 Kalbidür mehbiṭ-i envār-ı füyūzāt-ı Hudā
- 8 Devlet ü dīne nice ḥizmeti itdi sebkat  
 Ki anuṇ cümlesi meşhūr-ı cihāndur ḥālā
- 9 Āşafā cāmi’ -i envā’ -ı mekārimsin sen  
 Vaşf-ı pākūṇ nice biṇ beyt-ile olmaz imlā
- 10 Ḥademūṇ ḥārici ḥaḳ üzre edā-yı vaşfuṇ  
 ‘Ömrüm olduḳça idem bārī ḥulūş üzre du’ ā
- 11 Sāye-i ḥazret-i şāhinşeh-i ‘ālemde seni  
 Ber-ḳarār eyleye şadrında Cenāb-ı Mevlā
- 12 Tā ki ‘ālemde ola ḥükm-i şerī’ at cārī  
 Eyleye ‘ömrüṇi Ḥaḳ mülk-i cihāna icrā
- 13 Oldı tekrārı müyesser didüm ‘İzzet tārīḥ  
 Aldı mühri yine iclāl ile ‘İzzet Paşa

[68b]

347<sup>1096</sup>  
 TĀRĪḤ-İ SĀL  
 ‘İZZET

[mef’ ūlū fā’ ilātü mefā’ ilū fā’ ilün]

- 1 Yā Rab hemişe ḥazret-i ‘ Abdü’l-Mecīd Ḥān  
 Taḥtında ber-ḳarār ola bi’n-naşr ve’z-zafer
- 2 Şāhinşeh-i dilir ü cihāngīr-i bī-naẓīr  
 Ḥāḳān-ı Cem-serīr ü ḥudāvend-i baḥr u ber
- 3 Ol şāh-ı ma’ delet-ārā ki ‘āleme<sup>1097</sup>  
 Virdi nizām-ı tām ‘adāletle zīb ü fer
- 4 Ālāy-ı luṭf u merḥamet-i Ḥüsrevānesi  
 Dil-sīr-i ni’ met eyledi dünyāyı ser-ta-ser
- 5 İtdi mu’ aṭṭar ‘ālemi būy-ı ‘adāleti  
 Kim zātıdur ḥadiḳa-i şevketde verd-i ter

<sup>1096</sup> İzzet mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir. Manzumenin muhtevâsından yeni yıl münasebetiyle Abdülmecid Han için yazıldığı anlaşılmaktadır.

<sup>1097</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

- 6 ‘Aşrında almadı eşer-i zûlm ü i‘tisâf  
ıldı künâm şiri azâlân müstaar
- 7 Maşûdı rûz u şeb fuarânun refâhıdur  
Maşrûfdur ‘inâyet-i dünyâyâ ol adar
- 8 Ğâyet mi var telâţum-ı emvâc-ı luţfına  
Deryâ gibi te‘âıb ile cezr ü med ider
- 9 Hâtem civâr-ı maţba-ı cûdında kâse-lîs  
Dârâ derinde bir nefer olmakla müfteir
- 10 İtmez kemâl-i faqr ile Cemşîde ser-fürû  
Şehler ubâr-ı pâyini eylerse tâc-ı ser
- 11 Sıdk u ‘adâlet ‘ilm ü hayâ havl-i Hayderî  
Mânend-i Çâr-yâr siriştinde müddear
- 12 Eyler begâli tîr-i cihân-gîr-i zam-dâr  
Şemşîr-i ahrı sîne-i a‘dâya nîşter
- 13 Cûş eyledükçe mevce-i deryâ-yı ‘askerî  
Bir demde seyl-i ûn-ı ‘adûyu ider heder
- 14 Yâ Rab müyesser it seyf ol şeh-i zamân  
Alsun cihânı abza-i teşire ser-te-ser
- 15 Olsun redîf-i mevkib-i ibâl ü nuşreti  
Tevfî ü ‘avn-i azret-i Hâ Hıẓr râhber
- 16 İn‘âm-ı ‘âm-ı azret-i Rabbü’l-inâm ile  
Şâd itdi sâl-i nev yine dünyâyı müjdeler
- 17 Şâh-ı zamâna bâri’-i yümn ü sürûr ile  
Yâ Rab be-nûr-ı nâşîye-i seyyidü’l-beşer
- 18 Dûr eyledükçe her meh ü sâli bu ‘âlemün  
Şevket-fezâ-yı dehr ola ol şâh-ı dâdger
- 19 ‘İzzet ulu tefe‘ul-i bi’l-ayr idüp didi  
Bir lafz-ı pûr-sürûr ile târî-i mu‘teber
- 20 Yazdı berâ-yı nuşret-i Sulţân-ı bar u ber  
Levh-ı sipihre kilik-i ader mebbe’ü’l-zafer [H 1258 / M 1843]

348<sup>1098</sup>

DİGER

‘İZZET

[mef‘ ülü fâ‘ ilâtün mef‘ ülü fâ‘ ilâtün]

‘İzzet mübârek itsün şâh-ı cihâna Allâh

Târîhümüz de târîh oldu zühûr-ı nev-sâl [H 1258 / M 1843]

349<sup>1099</sup>

DİGER

[‘İZZET]

[fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün]

Lafz u ma‘ nâ söylerem târîh-i şâh-ı ‘âleme

Hayr ide heb biñ iki yüz elli sekiz sâlin İlâh [H 1258 / M 1843]

350<sup>1100</sup>

‘AṬİYYE-İ ŞÂHÂNİYE BERÂY-İ TEŞEKKÜR

‘İZZET

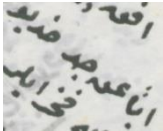
[mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün]

1 Ola ‘ Abdü’l-Mecîd Hân-ı kerâmet-perver ü mülhem  
Serîr-i salṭanâta şevket ü iclâl ile hurrem

2 Süleymân-pâye Tübâ-sâye sultân-ı mülük-mâye  
Şehinşâh-ı mekârim-vâya zıllu’llâh-ı fi’l-‘ âlem

3 Şüreyyâ  Keyvân-rif at Müşterî-ṭal‘ at

Ufuk  gerdün himem şâhinşeh-i a‘ zâm

4  kâmrândur şâh-ı zî-şândur  
‘Ubüdiyyetle faḥr eyler derinde Keykubâd-ı Cem

5 O sultân-ı selâṭîn-i cihân Hâkân-ı devrân kim  
Şu‘ â‘ -ı mihr-i ‘ adliyle zemîn ü âsmân tev‘em

6 Sikender bendedür kâhinde Dārâ çâker-i kemter  
Bir ednâ sâ‘il-i iḥsânıdur biñ şermile Hâtem

7 Feridunveş hezārân kullara var âstânında  
Felâṭûn gibi nice bendeler olmaḫda müstaḫdem

<sup>1098</sup> Yeni yıl münasebetiyle yazılan bu tarih manzumesi İzzet mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>1099</sup> Yeni yıl münasebetiyle yazılan bu tarih manzumesi İzzet mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>1100</sup> İzzet mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

- 8 Ağūr-ı şevketinde Hızr-ı tevfiķ-i zafer bāhir  
Harīm-i şevket ü iclāline feyz-i Hudā maḥrem
- 9 Nuķūd-ı cūdına nisbetle ma‘ den bir avuç toprak  
Kıyāsiyla muḥīt-i luṭfına deryā degül şebnem
- 10 Murād eyleirse bir demde ider biḡ mürde-dil iḥyā  
O rūḥ-ı cism-i ‘ālem ol ḥudāvend-i Mesīḥā-dem
- [69a]
- 11 Göreydi saṭvet-i iclālini bī-hūş olup Hūşeng  
Olurdu vaşf-ı şemşiriyle Pervīz-i ‘Acem mülzem
- 12 Göreydi Haydarāne ‘aẓm-i rezm-i cünd-i manşūrīn  
Ḥicābından iderdi terk-i baḥt-ı heft-ḥān Rüstem
- 13 Baş egmez ‘askerinden bir nefer Sām u Nerīmāna  
Olur yek-cümle-i ḳahriyla yüz biḡ Ḳahramān sersem
- 14 Degül ‘aḳd-i  reşk-i būsı āstāniyla  
Olur şadr-ı semāda ‘uḳde-i [...]\*
- 15 Biḥamdi’llah o ‘ālī āstāne intisābum var  
Bu ḥayşiyet ile gerdūna şimdi ser-fürü itmem
- 16 Saṇa ḳul olduğumçün müşterīdür ḳadrūme Hurşīd  
Ki sāyenḡe nişānum māha ḡarḡa faḥr ider sīnem
- 17 Vücūhuyla rehīn-i luṭf-ı bī-pāyānı olmışken  
Yeni başdan ḡerāḡ itdi ḳulın ol dāver-i eḡham
- 18 ‘Aṭıyye eyleyüp iḥsān ḳıldı bendesin şādān  
O sulṭān-ı cihān-baḡş ü veliyy-i ni‘ met-i ‘ālem
- 19 Ne yapsun ḳanḡı bir iḥsānınuḡ şūkrin beyān itsün  
Ḡarīḳ-i ḳulzem-i elṭāfidur ḡavvāş-ı endīšem
- 20 Yine taḥrīr olınmaz biḡde bir in‘āmınuḡ şūkri  
Zemīn levḡ olsa eşcār olsalar kilki mürekkeb yem
- 21 Edā-yı midḡatūḡ ḡāşā degül bir kimsenūḡ ḡaddi  
Bu vādīde ḳalem bī-dil olur ehl-i sūḡhan ebkem
- 22 Ḳaşıde buldı ḡāyet ‘İzzet ol Sulṭān-ı İslāma  
Ḥulūş-ı ḳalb-ile ḡayr-i du‘ādur vācib ü elzem
- 23 Cihān ṭurduḡça ṭursun taḡt-ı ‘ālī-baḡt-ı şevketde  
İlāhī olmasun ḳalb-i ḡümāyūnında bir dem ḡam

\* Mısranın son kısmında eksiklik vardır.

- 24 O şahinşāh kim zıll-i zalīl-i bī-‘ adilüñdür  
Berāyā üzre yā Rab sāyesin memdūh kıl her dem
- 25 Meh ü sāl-i zamān devr eyledükçe çarh döndükçe  
Ola i‘ dām-ı ‘ālem imtidād-ı ‘ömrine münzam

351<sup>1101</sup>

[Kıṭ‘a]<sup>1102</sup>

[LĀ-EDRĪ]

[fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün]

- 1 Āşaf-ı ‘ālī-himem ḥazret-i Ḥāfız Paşa  
Oldı her fenn-i celīl içre celiyyü’l-bürhān
- 2 Her cihetle anı Ḥaḳ fā’ıku’l-akrān itmiş  
İ‘ tirāf eylemeyen var ise hāzā meydān
- 3 Nice olmaz bu hüner zīb-i zibān-ı ‘ālem  
Ḥaşre dek şehir-i Gümüş-ḥānede qalmaz mı bu şān
- 4 Urdı biñ iki yüz elli yedi tārīhinde  
İki kez peştu ile üç yüz ādem yerde nişan

[69b]

352<sup>1103</sup>

[Kıṭ‘a]<sup>1104</sup>

[‘İZZET]

[fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün]

- 1 Baḥr-i zühḥār kerem ḥazret-i Ṭāhir Paşa  
Menba‘-ı cūd himem-i Āşaf-ı zibinde fa‘āl
- 2 Maḫhar-ı feyz ü zafer dāver-i nuşret-rehber  
Murtezā-rezm ü ḡazanfer-fer u Fārūḳ-ḥısāl
- 3 Ru’yet-efrāz-ı celālet ḳapudān-ı deryā  
Şaf-der-i şaf-şiken ārāyiş-i cāh ü iclāl
- 4 Nice Āşaf ki ider satveti Sāmı sersām  
Şavleti Rüstemi epsem ḡazabı Behmeni lāl
- 5 Cūd u elṭāfına nisbetle o ‘ālī-himemün  
Ḥātemün luṭfı degül mā-meleki bir mişkāl
- 6 Raḥm ü şefḳatde cenāb-ı ‘Ömerine sānī  
Ki ider ‘adli ile ‘ālemi mesrūr elḥāl

<sup>1101</sup> İzzet mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>1102</sup> Mecmûada başlıksız kayıtlıdır.

<sup>1103</sup> İzzet mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

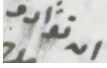
<sup>1104</sup> Mecmûada başlıksız kayıtlıdır.

- 7 Himmet-i devleti çok müşkili āsān itdi  
Hüsni re'yiyle yesir oldı nice emr-i muhāl
- 8 Neşr ü eş'ār ile evşāfını iş'ār idemez  
‘İzzetā sen gibi biñ şā'ir-i sencide-maḳāl
- 9 Ref' idüp dest-i münācāt-ı der-i Mevlāya  
Şıdk u ihlās-ile kıl ḥayr du'ā rüz u leyāl
- 10 Sāye-i ḥazret-i şāhinşeh-i 'ālemde Hudā  
İde ol dāver-i devletle rehīn-i āmāl
- 11 Bād-ı tevfiḳ ü 'ināyāt-ı ilāhiyle ola  
Keşt-i maḳşadı sāhil-res-i mecd ü iḳbāl
- 12 Tā ki dūr eyleyeler şām u seher şems ü kamer  
‘Ömr ü iḳbālını efzūn ide Ḥayy ü Mute'āl

353<sup>1105</sup>

DİĞER TĀRİḤ-İ ŞADĀRET  
‘İZZET

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

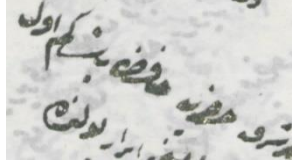
- 1 Ḥazret-i şāh-ı Süleymān-cāh gerdūn bārgāh  
Mührle bir Āşafın şimdi ser-efrāz eyledi
- 2 Oldıḡıçün 'ālemün emn ü refāhı maḳşadı  
Feyz ü tevfiḳin Hudā ol şāha hem-rāz eyledi
- 3  hükmini icrā idüp her kārda  
El-mülük-i mülhemün esrārın ibrāz eyledi
- 4 Gönderüp ol dāvere da'vetçi 'İzzet bendesin  
Cāh-ı vālā-yı şadāret ile mümtāz eyledi
- 5 Bendesi 'İzzet de cevherle didi tārīhini  
Rabb-i 'izzet 'İzzete izzetle i'zāz eyledi

<sup>1105</sup> İzzet mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

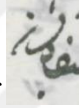


354<sup>1106</sup>  
VELEHŪ MŪMĀ-İLEYH  
‘İZZET

[meʕ ūlū mefāʕ ilū mefāʕ ilū feʕ ūlūn]



- 1 Ser-ʕ asker  
Şarf itmede evkātını ebrār yolında
- 2 Üç hāne binā itdi ki ebnā-yı sebīlūn  
Havf muḫṭarī ḳalmadı zinhār yolında<sup>1107</sup>
- 3 ‘İzzet ola hem-vāre Hudā yār u muʕ ini  
Tevfīḳ ü zafer rehberi her bār yolında



- 4 Biḡ iki yüz elli altıda ol āşaf  
Bu hānı binā eyledi hūnkār yolında
- [70a]

355<sup>1108</sup>  
[Ḳıṭʕa]  
[LĀ-EDRĪ]

[feʕ ilātūn feʕ ilātūn feʕ ilātūn feʕ ilūn]

- 1 Neyyir-i aʕ zam-ı āfāḳ-ı ḳavānīn ü ʕ adl  
Nūr-ı bedrūme āyīn-i memālik-pīrā
- 2 Mūcid-i kāle-i āsāyiş-i dest-gāh-ı ʕ iyād  
Muḫdeş  esbāb-ı refāh-ı fuḳarā
- 3 Hāfız-ı millet ü evreng-i şecāʕ at şāhı  
Nāẓır-ı ümmet-i peygamber-i zī-şān-ı Hudā
- 4 Rāḡıb-ı şerʕ -i mübīn ḫādim-i dārü'l-ḫameyn  
Mālik-i mülk-i zafer hūsrev-i nuşret hem-pā
- 5 Ḳulzüm-i cūd u himem menbaʕ -ı elṭāf u kerem  
Cem-ḫaşem şāh-ı felek-ḳadr u ferişte-sīmā

<sup>1106</sup> İzzet mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>1107</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

<sup>1108</sup> Başlık ve mahlas bulunmayan bu manzumenin hangi şair tarafından kaleme alındığı tespit edilememiştir.

- 6 Müstezıl sâye-i ‘adlinde bütün fark-ı ‘ibād  
Baħr-i iħsânına müstağrağ olur hep dünyā
- 7 Ya‘nī Sultān Mecīd Hān-ı şehinşāh-ı zamān  
Ki odur milket-i baħr ü bere fermān-fermā
- 8 Ķahramān-tavr-ı zamān Dāver-i ĩskender-ħū  
Hādīm-i dergehi olursa revādur Dārā
- 9 Tīg-ı bürrān-ı şeci‘āne senüğ ħavfindan  
Ķurı yaprağ gibi titrer ten ü cān-ı a‘dā
- 10 Seyfine düşmenüğ başını ol şāh-ı güzīn<sup>1109</sup>  
Kesdirür bir söz ile nīze-i Rüstemāsā
- 11 Buldı ‘aşrında cihān ħalkı ħayāt-ı tāze  
Oldı her bendesi şad luğf-ile şād u ihyā
- 12 Hiç ferd olmadı maħrūm ‘ināyātından  
Cümlenüğ kām-ı dilin eyledi bir bir icrā
- 13 Ķadrdān bir şeh-i devrāndur ol kim ey dil  
Virdi her mesnedi erbābına bī-reyb deryā
- 14 Vükelānuğ günü toğdı yeniden ‘izzetle  
Başdı iğbāl ile pāyin ser-i ħāfa vüzerā
- 15 Manşīb-ı ħāş ile kıldı vüzerāsın tatyīb  
Ya‘nī ez-cümle biri ħazret-i Hāfız Paşa
- 16 Kār-dān Āşaf-ı devrān-ı Aristo-tedbīr  
Her umūrına Felāṭūn ħased eyler ħālā
- 17 Sāma şemşīr-i bahādırlık ile at sürse  
Remzgāh içre tefevvuk ider ol bī-pervā
- 18 ‘İlm ü ħilm ü himem ü luğf-ile mevşūfu’l-vağt  
 ü’s-şiyem-i ‘aşr budur dinse sezā
- 19 Ķutbıdur dā’ire-i aħsen-i ħulkuğ ħalkı  
Ki ider bendesini ħüsn-i nağarla iğrā
- 20 Vaşfına kilik-i siyeh-cāme henüz girmişıken  
Geldi ser-heng-i emel müjde ile didi bağa

<sup>1109</sup> Mısranın vezni aksamaktadır.

- 21 Ğālibā yok gibi yā hū haberün āgāh ol  
Kaldır el dergeh-i Mevlāya hemān eyle du‘ā
- 22 Şāh-ı devrān-ı yed-ikrāmı ile ol zātun  
Sīne-i t̤ālī‘ ine aşdı nişān-ı vālā
- 23 Cāy-ı ser-‘ askere ol k̤ā’imiķām olmış-idi  
Haķ aña cāy-ı maķāmunı ide baķş u a‘ t̤ā
- 24 Şimdi ol Āşafı tal̤tīf içün ol şāh-ı cihān  
Kıldı teşrīf-i ser-‘ asker ķapusın t̤ā ser ü pā
- 25 Çün işitdüm bu sözi peyk-i ümīdümnden ben  
Didüm ey hāme-i āşüb-nümā keķ imlā
- 26 O müşirün yūri hāk-i rehine sür yüzünı  
Söyle tebrīk ü bahāriye vū nev-rūz aña
- 27 Saña hem-dem ola feyz-i nażar u ihsānı  
Açıla ğonca-i āmāl-i dilün bula şafā
- 28 İşte ben feyz-i bahār u himem-i seyr itdüm  
Gördüm envā‘ -ı şükūfuyla müzeyyen her cā
- 29 Ya‘ni ser-‘ asker olup rūz-i bahāra nev-rūz  
İki ser-heng anuñ oldu nesīm ile şabā
- 30 Nağme-i bülbul-i şūrīde olup mūsīķār  
Piş-i t̤abūruñ-ile düşdı bulup būy-ı vefa
- [70b]
- 31 Lāle vū sūnbül ü nergis daķı alay alay  
Mūy-ı ğülzāra ‘alem açdı vū ‘ azm itdi dilā
- 32 Mihr-i bāğı yine zeyn eyledi et̤fāl-i giyāh  
Oldı her kūşesi bir ravza-i cennet ğūyā
- 33 Jāleler ğonçalaruñ başına dūrler şaçdı  
Şem‘ -i bezmi yine mehtāb yaķup virdi zıyā
- 34 Artıķ ey sāk̤-i ğül-ķehre sözi kes bu gice  
Düşmesün baķt-ı mey-i la‘ lūñ ayāğa cānā
- 35 Yeter it̤nāb ile taşdı‘ üñüz artıķ ey dil  
Ki bilür müzmirünı server-i nażm ü ‘ urefā
- 36 Senün et̤vāl-i maķālātđan ancaķ ğarażuñ  
O kerīmü’s-şiyemün himmetidür müsted‘ ā

- 37 Eyledüm ed‘ iye-i hayrına haşr-ı evkāt  
Her umūrında muvaffak ide anı Mevlā
- 38 Çün bu tebrîk ü bahāriyye vü nev-rūziyyem  
Şafha-i gāyete oldı yine revnak-pîrā
- 39 Bu gazel geldi nezāketle benüm hātıruma  
Eylesün tūṭî-i ṭab‘ um anı nazm ü inşā
- 40 Nev-bahār oldı açıl ey gül-i gülzār ü vefā  
Ki ola bülbül-i dil şevk-i ruḥuṅla gūyā
- 41 Nūr-ı ruḥsāruṅa Mecnūn olur ey şems kamer  
Reşk ider kākül-i şeb-rengē zülf-i Leylā
- 42 Yeter āhum güzer eyler sipir-i gerdūndan  
Kavs-ı hicrānuṅı çekdükçe senūṅ ey kaşı yā
- 43 Bir kitāb oldı me‘ ānî-i ḥatuṅ ḥükminden  
İdicek remzini tefsîr-i taşavvur cānā
- 44 Kesdi attı bu şeb ol meh yine vaşluṅ sözini  
Seyf-i ebrūsına zāğ-ı başarî virdi cilā
- 45 Gāh olur nîm-i nigeḥle dili mesrūr eyler  
Gehî āzār u sitemle ider ol şūḥ cefā
- 46 Seni yāver gibi ey yār taḥayyül iderem  
Olmaduṅ āyine-i dilde yine rûy-nümā
- 47 İşte buldı gazelüm cāy-ı ḥitām-ı nazmı  
İderem ḥāk-i reh-i luṭfına artık İsrā
- 48 Der-i maḳbûle sezā ise o destūr-ı zamān  
Kilk-i himmetle ider zeyline vaż‘ -ı imzā
- 49 ‘Ömr-i iḳbālî du‘ āsı ile sen kıl ey dil  
Dest-i ber-dāşte-i cānib-i ‘arş-ı a‘ lā
- [71a]

356<sup>1110</sup>

[Tahmīs]

‘İZZET

[fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

I

Habbezā ferhunda hengām-ı sa‘ ādet aḥterān  
Kim açıldı gül gibi gūlzār-ı tab‘ -ı bendegān  
Oldı ‘ālem ğıbṭa-endāz-ı gūlistān-ı cinān  
Gitdi ğam oldı zamān-ı şevḳ u şādī rāygān  
Kalmadı dillerde āsār-ı kedüretten nişān

II

Şāh-ı devrānı muvaffaḳ eyleyüp Rabbü’l-enām  
Haḳ re’yi kıldı dünyāyı rehīn-i intizām  
Bir müşirin işte ol şāhinşeh-i dārā gūlām  
Eyleyüp ser‘ asker-i zī-şānına ḳā’imikām  
‘Askerīn mesrūr-ı ḥandān itdi sulṭān-ı zamān

III

Öyle Paşa kim  fermā-yı kār kā’ināt  
Feylesof-‘aḳl u Felāṭūn-re’y ü İskender-şebāt  
Dāver-i Dārā-ḥaşem Ḥātem-kerem Sāmī-şıfāt  
Merd-i meydān-ı himem destūr-ı memdūḥ-iltifāt  
Āşaf-ı şānī Nizāmü’l-mülk Risto-yı zamān

IV

 mefḥar-ı kevneyn şıddīḳ-ı siyer  
Nāşir-i rāyāt ‘adl ü dād-ı Fārūkī-eşer  
Maḫzar-ı ḥilm ü ḥayā ‘Oşmān-ı zi’n-nūreyn-fer  
Ḥaydar-ı Kerrār-ı şavlet şāḥib-i seyf ü zafer  
Mālik-i mülk-i mekārim mihr-i burc-ı ‘izz ü şān

V

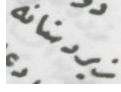
Āstān-ı melce’ n’eyler bāb-ı ḥacāt u niyāz  
Zāt-ı pākī ḥāme-i ‘adl ü keremde ser-firāz

Tevsen-i eltāfı meydān-ı himemde   
Merḥamet-güster ahālī-perver ü ‘asker-nevāz  
Baḫr-i ‘ummān-ı seḫākār āşinā vü kadrđān

<sup>1110</sup> Tahmis nazım şekliyle yazılan, başlık bulunmayan bu manzume İzzet mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

VI

Sende bu ahlāk-ı eşfāk-ı mürüvvet var iken  
Devlet ü dîne fedākārâne hizmet var iken



kemāl ü rahm ü şefkat var iken  
Cümleden celb-i du‘ ā-yı şāha rağbet var iken  
Eyler ‘ālemde seni Mevlā müşārün bi’l-benān

VII

‘İzzetā taşdı‘ i terk it geldi hengām-ı du‘ ā  
Bir du‘ ā kıl kim ola maqbūl Rabb-i kibriyā  
Her umūrunda olup tevfiķ-i Bārī reh-nümā  
Gün-be-gün itsün füzün-ter ‘ömr ü iķbālin Hudā  
Kevkeb-i bahtı ola pertev-fezā-yı āsmān

[71b]

357<sup>1111</sup>

TEŞYİ‘ İYE-İ KAPUDÂN TÂHİR PAŞA FETH-İ GİRİD 57

[fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün]

I

‘Āşafā itmeyerek cünd-i ‘uşāt ile cedel  
Korkudup top-ı nızāmiyye ile ‘aqlını çel  
Feyz-i Raḥmān ile ol lāyık-ı sābāş-ı düvel  
Nuşretiyye yazayum nāmına bī-mişl ü bedel

Yāver-i ‘azmün ola ḥazret-i Ḥaķ ‘az ü cel  
Feyz-i Raḥmān ile git ‘avn-i ilāhī ile gel

II

Dirler ey ‘Āşaf-ı ekrem saṇa Tāhīr Paşa  
Gelmemiş zātına beñzer kapudān-ı deryā  
Şaşırur puşlasını duysa hücūmuñ a‘ dā  
Vardıguñ cāyı mesīr-i feraḥ itsün Mevlā

Yāver-i ‘azmün ola ḥazret-i Ḥaķ ‘az ü cel\*  
Feyz-i Raḥmān ile git ‘avn-i ilāhī ile gel

III

Vire kūs-ı zaferi destine Rabb-i zū’l-men  
Nāvek-i ḳahrıñ teslīm ide cānuñ düşmen  
Çoķ cezīre idesin feth-i bülendün ile sen  
İsterem bu seferünde kerem-i Bāriden

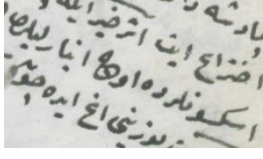
Yāver-i ‘azmün ola ḥazret-i Ḥaķ ‘az ü cel  
Feyz-i Raḥmān ile git ‘avn-i ilāhī ile gel

<sup>1111</sup> Mütekerrir müseddes nazım şekliyle yazılan bu manzume, Tāhīr mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça)

\* Mecmûada müstensih/mürettip tüm bentlerde mütekerrir beyitler yerine “eyzan” ifadesini kullanmayı tercih etmiştir.

#### IV

Pādişeh zātına bu mansııbı kılsun te'yîd  
İhtirā' it eşer-i hayr ile çok tarz-ı cedîd



kııl tecdîd

Şems-i nuşret yüzini ağ ide çün baħr-i sefîd

Yāver-i 'azmün ola ħazret-i Ĥaḡ 'az ü cel  
Feyz-i Raħmān ile git 'avn-i ilāhî ile gel

#### V

Bindügün fülk ola fevziye be-ħaḡḡ-ı Mennān  
Gitdügün mülk ola şādîye vü sūrîye hemān  
Zātını faẓl-ı İlāh eyleye maḡbûl-i cihān  
Peyk-i şevketle saḡa gönderile seyf-i zî-şān

Yāver-i 'azmün ola ħazret-i Ĥaḡ 'az ü cel  
Feyz-i Raħmān ile git 'avn-i ilāhî ile gel

#### VI

Sür'at ile 'acele oldu bu teşyî' iyye  
Müjde-res gönder efendim yapayum fethiyye  
İdeyüm vaşfına hıẓır nice memdûhiyye  
Şimdiden başlayayum yazmağa teşrîfiyye

Yāver-i 'azmün ola ħazret-i Ĥaḡ 'az ü cel  
Feyz-i Raħmān ile git 'avn-i ilāhî ile gel

#### VII

Ey meh-i burc-ı zafer aḡterün olsun mes'ud  
Eylesün 'ākıbetün 'iz ile yā Rab Maħmūd  
Ĥizmetinden şeh-i baħr ile bir olsun hoşnūd  
Bu ricādur baḡa bu nev-eşerümdür maḡşūd

Yāver-i 'azmün ola ħazret-i Ĥaḡ 'az ü cel  
Feyz-i Raħmān ile git 'avn-i ilāhî ile gel

#### VIII

'Arz-ı ħāle kuyı suyuyla yanaşmak dilerem  
Ĥaylî dem idi ki yok cāy-ı feraħdan kederüm  
Rüzgārun sitemünden nelerüm var nelerüm  
Şimdi tursun hele git gel o zamān naḡl iderem

Yāver-i 'azmün ola ħazret-i Ĥaḡ 'az ü cel  
Feyz-i Raħmān ile git 'avn-i ilāhî ile gel

IX

Zāt-ı vālānı ide mazhar-ı tevfiķ-i Hudā  
Hāl idüp ‘uķdeyi peygāmını eyle İsrā  
Uçarak peyk-i meserret gele tā’irāsā  
Ġarķ-ı baķr-i keremün şafvet ider böyle du‘ā

Yāver-i ‘azmün ola hāzret-i Hāķ ‘az ü cel  
Feyz-i Raķmān ile git ‘avn-i ilāhī ile gel

[72a]

358<sup>1112</sup>

KAŞİDE-İ ‘İZZET MOLLA<sup>1113</sup>

Der Menķibet-i Mevlānā eş-Şeyķ Hālīd Ķuddise Sirruhū

[fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün]

I

Bir takım imān-fürüşān bir alay dellāl-ı dīn  
Şatmada sūk-i riyāda kāle-i a‘ māl-i dīn  
Ağlaruñ destinde kalmış mużtaribken hāl-i dīn  
Bir mükemmel zāt şimdi eyledi ikmāl-i dīn

Şeyķ Hālīddür gül-i ruķsār-ı millet hāl-i dīn  
Āstānı ħuld-i cennet *fē’d-ħulūhā ħālīdīn\**

II

Şāh Abdu’llah-ı a‘ zām ya‘ nī ķutb-i Dehlevī  
Rūķ-ı cism-i bendegān cān-ı cihān-ı ma‘ nevī  
Bir çerāĝı ile virdi ‘āleme bu pertevi  
Bezme-gāh-ı ‘adne döndi ser-be-ser dünyā evi

Şeyķ Hālīddür gül-i ruķsār-ı millet hāl-i dīn\*  
Āstānı ħuld-i cennet *fē’d-ħulūhā ħālīdīn*

III

Dest-gāh-ı kāle-i ‘irfāna oldur nakş-bend  
Resm ider isterse nār-ı āteşe toķm-i sipend  
Eyle imān kim kerāmātıyla memlū kuy u kend  
Dūzaķı inkārına düşme olursun derd-mend

Şeyķ Hālīddür gül-i ruķsār-ı millet hāl-i dīn  
Āstānı ħuld-i cennet *fē’d-ħulūhā ħālīdīn*

<sup>1112</sup> Keçeci-zāde İzzet Molla’nın (1786, İstanbul-1829, Sivas) Mevlānā Hālīd-i Bağdādī Hazretleri’ne ithāfen kaleme aldıkları medhiye.

<sup>1113</sup> Mütেকerrir müseddes nazım şekliyle yazılmıştır.

\* Bu ifade Zümer sūresi 73. Āyet-i kerīmeden iktibastır: “...ve öyleyse ebedi olarak ona (cennete) girin!”...

\* Asıl metinde mürettip tüm bentlerde mütেকerrir beyitler yerine “eyzan” ifadesini kullanmayı tercih etmiştir.



IV

Kārī dā'im eſer-i ' aſhāb-ı Resūle iktifā  
Kesbi bu bendergeh-i fānide terk-i māsivā  
Şāmı teſrīf eyledi ol bülbul-i vaḥdet-nevā  
Maḳşaduḡ ' ālemde istiſmām ise bŷy-ı vefā

Şeyḡ Ḥāliddür gül-i ruḡsār-ı millet ḡāl-i dīn  
Āstānı ḡuld-i cennet *fe'd-ḡulūhā ḡālīdīn*

V

Hānḡāhı hem behişt-ābād hem dārü's-selām  
Çünki kıldı ḡıttā-i Bağdāddan teſrīf-i Şām  
Firḡatiyle dūzaḡ oldu kişver-i dārü's-selām  
Her ne dirlerse disünler bir sürü ervāḡ-ı ḡām

Şeyḡ Ḥāliddür gül-i ruḡsār-ı millet ḡāl-i dīn  
Āstānı ḡuld-i cennet *fe'd-ḡulūhā ḡālīdīn*

VI

Bestedür dest-i Resūla'llāha tār-ı rābıḡā  
Nerdedür el bağlayup fikr it diyār-ı rābıḡā  
Ḥazret-i iſān olup ſimdi medār-ı rābıḡā  
Tāzelendi ḡonca-i bāḡ-ı diyār-ı rābıḡā

Şeyḡ Ḥāliddür gül-i ruḡsār-ı millet ḡāl-i dīn  
Āstānı ḡuld-i cennet *fe'd-ḡulūhā ḡālīdīn*

VII

İntisābum var ezelden ſübhesüz dergāhına  
Münkeſif oldu dil-i zārum dil-i āḡāhına  
Şübhe itme rāh-ı Ḥaḡdur zāhidā git rāhına  
Bŷy-ı ' irfānı sezersen düſme istiknāhına

Şeyḡ Ḥāliddür gül-i ruḡsār-ı millet ḡāl-i dīn  
Āstānı ḡuld-i cennet *fe'd-ḡulūhā ḡālīdīn*

VIII

Ḥāk-pāy-i cism-i cāna tā olınca sürme-sā  
Dīde-i rūz-ı ḡasretüm Mevlā bilür subḡ u mesā  
' Andelīb-i ḡāmem oldu vaſfına destān-serā  
Baḡa da yek-ſenbe luḡf itsün o ḡülşenden Ḥudā

Şeyḡ Ḥāliddür gül-i ruḡsār-ı millet ḡāl-i dīn  
Āstānı ḡuld-i cennet *fe'd-ḡulūhā ḡālīdīn*

IX

Olmasam ben bende-i Mollā Celāle'd-dīn eger  
Tāc-ı fakrın itmemiş olsam o şāhuṅ zīb-i ser  
Baş koyup dergāhına 'İzzet olurum ḥāk-i der  
'Arz-ı ḥālüm eylesün Şāma revān eşk-i ter

Şeyḥ Hāliddür gül-i ruḥsār-ı millet ḥāl-i dīn  
Āstān-ı ḥuld-i cennet *fē'd-ḥulūhā ḥālīdīn*

[72b]

359<sup>1114</sup>

[TERKİB-BEND-İ YĀVER]<sup>1115</sup>

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

I

Ġubār-ı ḥāk-i tengi başdı mir'āt-ı emel-bīni  
Seḥāb-ı ḳahrı tıtdı bedr-i mäh-ṭal' at-ı āyīni  
Bozuldı gerdiş-i gerdün-ı ṭālī' gitdi temkīni  
Ser-endişemüz ferş-i miḥende buldı bālīni  
Eritdi şem' veş germā-yı miḥnet ḳalb-i sengīni  
Hümā-yı baḥtumu şayd itdi çarḥuṅ dām-ı rengīni  
İdüp seng-i ḳazā meclisde kırdı cām-ı zerrīni  
Bulunmaz mı bu ye'süṅ ğüyyiā bir cāy-ı tehvīni  
Ḳapandı şanma ey dil bāb-ı elṭāf-ı nuḥustīni  
Unutduṅ mı *ağışnī yā ğıyāsü'l-müsteğīşmī*\*

Ḥudādan isti'āne ḳıl ki oldur Vāhib-i maḳşūd  
Ḥudūd-ı sāḥa'-ı iḥsān-ı Ḥaḳ olmuş degül meşhūd

<sup>1114</sup> Yāver mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

<sup>1115</sup> Mecmûada "Tercî'-Bend-i Yâver" başlığı ile kayıtlıdır; ancak bentlerden/hanelerden sonra gelen vasıta/bendiye beyitlerinin aynen tekrarlanmaması sebebiyle tarafımızca "Terkîb-Bend" olarak kaydedilmiştir. Benzer durumların mecmûada çoğunluk arz etmesi başlıklara daha ihtiyatlı yaklaşmayı zorunlu kılmıştır. Kaynaklardan teyit edilenler tashih edilerek başlıklandırılmalar yapılmış mecmûada kayıtlı olan asıl halleri dipnotta belirtilmiştir.

\* "Yardım isteyenlerin yardımcısı" anlamında bir dua ibaresi.

## II

Bahār-ı lutf-ı Hâk vâsi' dūr olma ey göñül maḥzūn  
Seni ğarḳ-ı yem-i maṭlūb idüp elbet ider memnūn  
*Fe-‘usr-i bīn yesrīn\** oldu bir nuṣḥ-ı neṣāṭ-efzūn  
Murādınca döner elbetde bir gün bu denī gerdūn  
Olur taḥvīl-i ḥüsn-i ḥāle bu aḥvāl diğ-er-gūn  
Mu‘ammer nīk ü bed ādemdür ondan olamaz me‘mūn  
Zuhūr eyler belıyyāt-ı felek insāna gūn-ā-gūn  
Sen ol *es-ṣabr miftāḥu’l-ferec\*\** maẓmūnına maḳrūn  
İder her ādemi evhāmdan taḥlīṣ bu maẓmūn  
‘Acūlūn sūdı yok her iş olupdur vaktine merḥūn  
Bilūr ‘ālem ki genc-i ṣabr bir cāy-ı selāmetdür  
Teẓellūl reh-nümā-yı cadde-i feyz ü sa‘ādetdür

## III

Teselsül buldı kār-ı nās-ı her işde su‘ūbet var  
Bu günler toğrusı seyyārelerde pek nuḥūset var  
Kimi gördümse eṭvārında kendinde melālet var  
‘Aceb zīr-i felekde kimde būy-ı zevḳ verāset var  
Ḥumār-ı ye’sden herkesde bir gūne ḥarāret var  
Faḳaṭ ümmīd-ile der-dest bir dāmāna ğayret var  
Hele iḳbāllerde reng yok ammā ḥaḳāret var  
Tabāyi‘ de ‘umūmī bir nev‘-i ḥüzn ü sefālet var  
Ḳıyāsı kendüden kıl diğ-erānda baḳ ne ḥālet var  
Bu endūḥuḡ beher ḥāl intihāsında meserret var

Ne bām-ı nūr-sāz-ı rūz gördüḡ sen ki şām olmaz  
Ne şām-ı leyle-i deycūr var encām-ı bām olmaz

## IV

Geçer ḥayfā ki ‘ömrüm renciṣ ü ālām ü miḥnetle  
Dirīğā görmedüm bir gün felekde emn ü rāḥatla  
İrīşdi intihāya ṣabr u sāmānum meṣaḳḳatle  
Ne tāli‘ dūr ki yār olmaz baḡa hīç istiḳāmetle  
Ne tedbīr eylesem teşḫīr-i baḡtumçūn bu ḥāletle  
Tefekkūr eyler iken söyledi bir pīr ḥürmetle  
Gel ey mağdūr-ı tevḫīḳ-i Ḥudāya isti‘ānetle  
Bu ḥasb-i ḥāle zamm it bir ḳasīde sevk u midḥatle  
Maḳām-ı ‘ālī-i ser-‘askere ‘arz eyle ḥācetle  
Saḡa elbet ider ‘atf-ı naẓār elṭāf ü şefḳatle  
Olursuḡ kām-yāb u kāmḳār ‘ālemde bī-pervā  
Ḳalem der-dest idüp naẓm ile söyle ey dil-i şeydā

\* Bu ifade İnşirah sûresi 5. Âyet-i kerîmeden iktibastır: "... zorlukla beraber, bir kolaylık vardır."

\*\*Bu ifade "Sabır kurtuluşun anahtarıdır.", Hadîs-i şerîfinden iktibastır.

## V

Hurûf-ı akdam-ı mışra‘ ı bu bendün mu‘ ammâdur  
 Egerçi ism-i hâşu’l-hâşı ta‘ rîfden müberrâdur  
 Fehîm ü efham-ı ezmândur destûr-ı yektâdur  
 Zarîfân sâye-i lutfında mesrûr-ı ‘atâyâdur  
 Müşîr-i şîr-sîret Rüstem-i meşhûr-ı dünyâdur  
 Harîf olmaz aña Zâlün dağı kârı müdârâdur  
 Mağâm-ı ‘âlâ-i mevķûlesi bir şadr u âlâdur  
 Degül tāk-ı felek cāy-ı neşini dağı a‘ lâdur  
 Perîşân olmak a‘ dā sayt-ı hışmından müsemmâdur  
 O denļ şavlet ârâdur ki ejderhāya hem-pâdur

Şecî‘ -i vaşîdûr vaşf-ı zîrdûr şemsîr-i bürrânı  
 İder rezm içre hûn-ı bād ile rengîn meydânı

## VI

Müşîrâ Âşafâ destûr ‘âlî himmet-i devrân  
 Senüñdür ‘aşrda her hüküm ü ihsân u murâd-ı cân  
 Senüñ destüñdedür her emr sensün sâhib-i fermân  
 ‘İnân-ı ‘ırz-ı nāmûs-ı milel kabzûñdadur elân  
 Neşin-i maḥfil-i mevkûlisin her iş saña bürhân  
 Nigîn-i ḥâtem-i destûrsun ey Âşaf-ı zî-şân  
 Tahayyürle Aristolar olur re’yüñde ser-gerdân  
 İder İskenderi tedbîr-i nîgün vâlih ü hayrân  
 Refîk olmuş saña tevfiķ u feyz-i ḥazret-i Sübhân  
 ‘Atâ vü cûd u lutf u merḥamet heb emrûñe yeksân

Sen ol zât-ı me‘âlî-ķadrsün her kârıñ ihsândur  
 Vücûduñ burc-i evc-i salṭanatda mihr-i raḥşândur

[73a]

## VII

Müşîrâ midḥatün şahn-i ziyân-ı ḥāmeye şıgmaz  
 Hıdîvâ efhümâ evşâf u zikrün nāmeye şıgmaz  
 Kalem vaşfuñla şevķinden cihân u cāmeye şıgmaz  
 Gezer ‘arş-ı berîn-i medḥi dest ü hāmeye şıgmaz  
 Me‘âni-i ḳaşîdün tâ fem-i ‘allāmeye şıgmaz  
 Şafâ tek kilik-i ta‘ rîf ü leb-i fehḥāmeye şıgmaz  
 O cevherdür ki zātıñ bir bahâ-i tāmeye şıgmaz  
 O rütbedür ki ķadrün maḥfil-i fehḥāmeye şıgmaz  
 Fûrûğ-ı himmetün âfâķ-ı şadr-ı ‘ammeye şıgmaz  
 Senüñ ḥulķ-ı ḥamîdün yazsalar Şehnāmeye şıgmaz

Saṇa teslîmdür her yer umûr-ı a‘zam-ı devlet  
 Başuñda müstezîldür zıll-i ‘adl ü sâye-i şevket

## VIII

Ğubār-ı hāk-i pāyūn sürme-i çeşm-i ‘abidāndur  
Ayağūn bağı bir mültecā-yı ehl-i ‘irfāndur  
Nazargāhuñ senūñ her bendegāna cāy-ı āmāndur  
Kazā-yı luṭfuña kalb-i emel-ḥāhum ḥirāmāndur  
Senūñ ‘indūñde her nābūd būd-ı dehr-i siyāndur  
Çerāğa muḳtedirsın ‘ālemi luṭfuñ firāvāndur  
Velī **Yāver** kuluñ pek bīm-dār u pek perīşāndur  
Veşāyā her ne rütbe olsa ger ḥaḳḳında şāyāndur  
Ḥarābe-zārdur ḥātırcığı bī-şabr u sāmāndur  
Yine mestūrdur bī-gāne senden ḥālī pinhāndur

Ne kābildür ki ola mū-be-mū tavşif-i aḥvālī  
Eger taşdıḳ-i aḥvāl eylemezse remz-i aḳvālī

## IX

Eger āsāyiş olsa rıfḳ-ile bu künc-i dünyāda  
Virürdüm şanma ey dil şem‘-i emnūñ şu‘lesin bāda  
Velī fānūs-ı şabrum yandı ḡam ile bu esnāda  
İder murḡ-ı emel pervāne böyle zīr ü bālāda  
Tesellī itmek artık mümkün olmaz kalb-i nāşāda  
‘İnāyātuñ irer ancak bu günde dād u feryāda  
İder mi‘mār-ı luṭfun ḥātır-ı vīrānı ābāda  
Ġamum ol rütbedür ki ‘ācizüm taḳrīr ü inhāda  
Beni bu dām-ı rencişden ider iḥsānuñ āzāde  
İrişmezse cünūd-ı himmetūñ bu ḡamda imdāda

Dil-i nāşādı endūh-ı miḥen zīr ü zeber eyler  
Eger yüz bulsa miḥnet şaf-deri gör kim neler eyler

[73b]

360<sup>1116</sup>

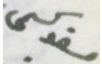
### MÜSTEZĀD-I ŞAFVET EFENDİ

[mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün]

[mef‘ülü fe‘ülün]

- 1 Gitdi yine dīvāne dilin şabr u qarārı  
‘Aḳl itdi firārı  
Perçem şalıvırmış o şanem Avrupa kārı  
Fes giymese bārı
- 2 İtdüm o mehūñ saçına başdan başa diḳḳat  
Şandum şeb-i zulmet  
Sevdā bürüyüp kapladı bu cism-i nizārı  
Çün ‘illet-i sārı

<sup>1116</sup> Safvet mahlaslı şiirlerin yer aldığı çalışmalarda tespit edilememiştir (Bkz. Kaynakça).

- 3 Ol zülf-i Frenkâniye ‘aşk ile ilişdüm  
Zan itme sevişdüm  
Bildüm varımış başına haqqâ ki medârı  
Sevdüm o nigârı
- 4  setri ile muğbeçe şandum  
Mü’minmiş inandım  
İmâna getürdi nice biñ hâsîd ü hârı  
İ‘câz-ı ‘izârı
- 5 Çokdur güzel İngilterelü Nemçe Fransız  
Yok cizyesi ansuz  
Gezsem bulamam mişlini Rus ile Macarı  
Hem cümle diyârı
- 6 Pek âfet-i ğaddâre-i hûnîdür anağdur  
Kâfirce kıyağdur  
Tağmış beline sîm meç-i İngiltere vâri  
Urdı dil-i zârı
- 7 Begzâdeler içre eşi vardur diyü elân  
Mânende-i ruhbân  
Her subh u mesâ görmedeyüm şems ü nehârı  
Mâh-ı şeb-i târı

361<sup>1117</sup>

**Güfte-i Kâmil Paşa Der-Hakkı Mustafa Nâ’îli Paşa Berâ-yı Fütûhât-ı Girid<sup>1118</sup>**  
[fe’ ilâtün fe’ ilâtün fe’ ilâtün fe’ ilün]

Nehr olup kañtara-i  hûn-ı a’ dâ  
Kâmet-i şöhretini köpri-y-ile itdün ħam

[74a]<sup>1119</sup>

[74b]<sup>1120</sup>

[75a]<sup>1121</sup>

[76]<sup>1122</sup>

<sup>1117</sup> Ahmed Kâmil Paşa, TEİS’te Paşa’nın şair olduğu; ancak herhangi bir eserinin olup olmadığına dair kaynaklarda bilgi bulunmadığı ve şiirlerinden de örnekler kaydedilmediği bilgisi mevcuttur.

<sup>1118</sup> Varağın sol sütunu boştur, beyit sütunun son kısmına kaydedilmiştir.

<sup>1119</sup> Bu varak boştur.

<sup>1120</sup> Bu varak iç kapak sayfası olup sağ üst köşede altı çizili nur kelimesi olup hemen altına 4987 kaydı düşülmüştür; ancak bunun da üstü mavi mürekkeple çizilip akabinde 2692 numarası kaydedilmiştir. Sol hizasına “*Hâlis Efendi Kütüphanesi*” kaydı düşülmüştür.

<sup>1121</sup> Varağın üst kısmında “*Ķāzî Efendi Müftî Efendi’den istiğna itdiği mes’ele*” ibaresi ve onun altında da Arapça bir manzume vardır. Hemen solunda ise “*Cevâb-ı Müftî*” ibaresi ve onun altında da aynı şekilde Arapça bir manzume vardır. Yine varağın üst kısmında kayıtlı ibarelerin yanında 74b numaralı varakta olduğu gibi mavi mürekkeple “*Hâlis Efendi Kütüphanesi*” yazılıdır. Varağın ortasında “*İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi*” mührü vardır. Mührün ortasında 3296 numarası kayıtlıyken mührün üstünde “*Mecmûa-i Gazeliyât*” yazılıdır.

<sup>1122</sup> Dış kapaktır, üzerinde 327 numarası kayıtlıdır.

## SONUÇ

Çalışmamızda, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03296 numarada “*Mecmû’a-i Gazeliyât ve Eş’âr*” ismiyle kayıtlı şiir mecmûasının “38b-73b” arası varakları incelenmiştir. Çalışmada öncelikle mecmûalar hakkında genel malumat verilmiş akabinde mecmûanın; dış özellikleri, muhteva, dil ve yazım özellikleri ile birlikte şiirlerde kullanılan nazım şekilleri ve vezinler detaylarıyla gösterilmiştir. Müteakiben çalışmaya konu olan mecmûada kayıtlı şiirlerin transkripsiyonlu metni oluşturulmuş, tespit edilen şiirlerin dîvân, tezkire ve çeşitli biyografik kaynaklarla karşılaştırması/tenkidi yapılmıştır.

Mecmûanın mürettibi/müstensihi ve tertib/istinsah edildiği tarih belli olmamakla birlikte 19. yüzyılda yaşayan ve eser veren şairler muhtemel bu yüzyıl olabileceğini akla getirmektedir. 15-19. yüzyıl aralığını kapsayan muhtelif pek çok şairin şiirlerinin derlendiği söz konusu mecmûa derleyicisinin şiir zevk ve anlayışını yansıtan antoloji niteliğinde bir eserdir.

Çalışma konusu olan mecmûanın “38b-73b” numaralı varaklarında 15-19. yüzyıl aralığında yaşamış ve eser vermiş mahlasını tespit edebildiğimiz 77 şairin çeşitli manzumeleri kayıtlıdır. Mecmûada; 7’si Arapça, 51’i Farsça ve 303’ü Türkçe olmak üzere toplam 361 şiir vardır. Türkçe şiirlerde; gazel, kıta, kaside, tahmis, müseddes, murabba, şarkı, taştir, terkib-bend, müstezad olmak üzere 10 adet nazım şekli kullanılmıştır. Bahsi geçen nazım şekilleri ile yazılan manzumelerin tamamının verilmeyip birkaç beytin/bendin verildiği müstakil şiirler de mevcuttur. En az şairin/şiirin bulunduğu yüzyıl 15. yüzyıl olup en çok şiirin bulunduğu yüzyıl ise şair sayısının da çoğunlukta olduğu 18. yüzyıldır.

Mecmûada mahlası kayıtlı olan 77 adet şairden 57’sinin kimliği tarafımızca tespit edilmiş, 20’sinin kimliği tespit edilememiştir. Dîvân, tezkire ve mecmûalar gibi çeşitli kaynaklarla kimliği tespit edilen şairlerin şiir sayısı 173 adet, edilemeyenlerin şiir sayısı ise 64’tür.

Mecmûada en çok şiiri bulunan şair 36 adet şiirle Nedîm olurken, sayı ve hacim olarak en az şiiri bulunan kimliği tespit edilen şairler; Âhî, Ânî, Fuzûlî, Şeyhülislam Yahyâ, Sa’dî, Bosnalı Âsım, Neylî, ve Fasîhî’dir. Mecmûada en hacimli şiir, kimliği belirsiz

Yâver mahlaslı bir şairin 9 bentlik terkiib-bendi'dir. En hacimli gazel -mecnûada 17 adet şiiri yer alan- Nâbî'nin 10 beyitten müteşekkil gazelidir.

Bahsi geçen eserde; Necâtî, Bâkî, Fuzûlî, Nâbî, Nedîm, Nâ'ilî, Taşlıcalı Yahyâ, Sünbül-zâde Vehbî gibi şöhret sahibi pek çok şairle birlikte; Âsım, Râmî gibi bu şairlerin yolunu takip etmiş ve şiirlerini tanzir etmiş şairler ile Fasîh, Münşî, Seyyid Mehmed, Fasîhî, Kelîm, Sâlik, Sâkîb, Vâsık, Haylî, Sa'dî, Fâ'iz, Ref'î gibi nisbeten daha az bilinen ve mecnûada eserleri mahdud şairler de mevcuttur.

Kayıtlı şiirler arasında en çok kullanılan nazım şekli gazeldir. Bu şiirler arasında -bir kısmının zemin şiiri de eserde kayıtlı olmak üzere- nazire niteliğinde şiirler de mevcuttur. Mürettip genel olarak bu şiirleri art arda vermeyi tercih etmiş; ancak bunun dışında kronolojik bir sıralamaya/tasnife tabi tutmamıştır. Bu şiirler ekseriyetle aşıkane ve rindane tarzda yazılmış manzumelerdir. Akabinde gelen mukataat/ebyat kısmındaki şiirlerin muhtevaları ise kendi içinde farklılık arz etmektedir. Son varaklarda ise; yeni yıl münasebetiyle yazılan manzumeler ile doğum, teşekkür, önemli eserlerin yapılış tarihi gibi çeşitli amaçlarla düşürülen tarih kıtaları ile musammatlar yer almaktadır.

Şiirlerde; hezec, remel, muzari, müctes ve cedit olmak üzere toplam 5 bahir kullanılmıştır. Ekseriyetle kullanılan bahir kalıbı 107 şiirle hezec bahri olurken onu 105 ile remel, 49 muzari, 25 müctes ve 14 adet ile cedit takip etmektedir. Şiirlerde toplam 13 adet aruz kalıbı kullanılmıştır.

Şiirler; uyak, redif ve nazım şekli olarak belli bir tertibe riayet edilmeden kaydedilmiş; şiirlere başlık verme, farklı dildeki şiirleri sıralama gibi hususlarda da mürettip/müstensih indî bir tavır sergilemiştir. Derleyicinin, mecnûanın başından sonuna yukarıda izah edilen hususlarla birlikte sistemli ve tutarlı bir yöntem takip ettiğini söylemek mümkün değildir.

Genel olarak düzenli bir görünüm arz eden; ancak yazı ölçüleri, satır, sütun sayısı ve imlası gibi hususlarda kendi içinde bir standardı olmayan mecnûanın, farklı zamanlarda birbirine ilave edilmek suretiyle düzenlenmiş olabileceği ya da birden çok derleyicisinin olabileceği ihtimalini artırmaktadır.

Mecnûada; mürettipten kaynaklı mahlas, nazım şekli, kafiye ve imla hususunda yapılan çeşitli hatalar/uyumsuzluklar mecnûaya daha ihtiyatlı yaklaşmayı gerektirmiştir. Bahsi geçen bu hatalar inceleme kısmında -varak/şiir numaraları verilerek- maddelendirilmiştir.



Mahlas ve nazım şekillerinde yapılan hatalar, ilgili kaynaklardan tashih edilip dipnotlarla açıklanmış, imla hususundaki hatalar ise düzeltilerek metne dâhil edilmiştir.

Mecmûada kayıtlı olup ilgili dîvânlarda tespit edilemeyen yeni şiirler eserin farklı çalışmalara kaynaklık etmesine vesile olacak niteliktedir. Tarafımızca tespit edilen manzumeler; Fuzûlî “ferd”, Bâkî “müfred”, Nedîm “2 matla”, Riyâzî “müfred”, Y.S. Selîm “kıta”dır.

Çalışmamızın amacı; derlendiği dönemde iltifat görmüş şiirleri tespit etmek, ilgili eserin karşılaştırılması yapılan akademik çalışmalarla mevcut farklarını ortaya koymak, elimizde dîvânı bulunmayan tezkirelerde ve çeşitli kaynaklarda adı zikredilmeyen şairlerin şiirlerini ve edebi kişiliklerini gün yüzüne çıkarmak ve dîvân neşirlerinde bulunmayan ya da eksik olan manzumelerin tamamlanmasıyla birlikte mürettibin/müstensihin ferdi tercihleri yanında dönemin müşterek anlayışını, edebi zevk ve yönelimlerini ortaya çıkararak edebiyat tarihine katkı sağlamaktır. Bu minvalde çalışmamızın klasik Türk edebiyatı sahasında mevcut ve yapılması planlanan tüm çalışmalara katkıda bulunmasını diliyoruz.

## KAYNAKÇA

### Kitaplar

- Açıkgöz, Nâmık, *Riyâzî Dîvânı'ndan Seçmeler*, Kültür Bakanlığı Yayınları, Ankara 1990.
- Açıkgöz, Namık, *Riyâzü'ş-Şu'arâ, Riyâzî Muhammed Efendi (Tezkiretü'ş-Şu'arâ)*, Ankara 2017. <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/54137,540229-riyazu39s-suarapdfpdf.pdf?0> (ET: 20.05.2021).
- Aksoyak, İ. Hakkı, *Gelibolulu Mustafa Âlî Dîvânı*, Ankara 2018. <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/58695,gelibolulu-mustafa-ali-divanipdf.pdf?0> (ET: 25.05.2021).
- Atik Gürbüz, İncinur, *İlâhîzâde Mehmed Emîn Vâsık, Dîvân*, Grafiker Yayınları, Ankara 2011.
- Ayan, Hüseyin, *Cevrî (Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Dîvânının Tenkitli Metni)*, Atatürk Üniversitesi Yayınları, Erzurum 1981.
- Aypay, A. İrfan, *Lale Devri Şâiri İzzet Ali Paşa (Hayatı- Eserleri- Edebî Kişiliği), Dîvân-Tenkitli Metin*, İstanbul 1998.
- Bilkan, Ali Fuat, *Nâbî Dîvânı, C. I-II*, MEB. Yay., Ankara 1997.
- Canım, Rıdvan, *Tezkiretü'ş-Şu'arâ ve Tabsiratü'n-Nuzamâ Latîfî*, Ankara 2018. <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/60327,latifi-tezkiretus-suara-ve-tabsiratun-nuzamapdf.pdf?0> (ET: 25.05.2021).
- Coşkun, Ali Osman, *Zeyl-i Zübdetü'l-Eş'âr, Seyrek-zâde Mehmed Âsım*, Ankara 2019. <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/67153,zeyl-i-zubdetu39l-esarpdf.pdf?0> (ET:18.05.2021).
- Çiftçi, Ömer, *Fatîn Tezkiresi (Hâtîmetü'l-Eş'âr)*, Ankara 2017. <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55976,fatin-tezkiresi-pdf.pdf?0> (ET: 30.09.2021).
- Develi, Hayati, *Osmanlı Türkçesi Klavuzu I*, Kesit Yayınları, İstanbul, 2012.
- Erdoğan, Mustafa, *Bursalı Rahmî Dîvânı*, Ankara 2017. <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55910,bursali-rahmi-divanipdf.pdf?0> (ET: 28.03.2022).
- Ergun, Sadettin Nüzhet, *Ramî Paşa, Hayatı ve Eserleri*, Kanaat Kütüphanesi, İstanbul 1933.

- Erişen Yazıcı, Gülgün, *Edirneli Kâmi ve Dîvânı*, Ankara 2017.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55977,kami-divani-pdf.pdf?0> (ET: 25.05.2021).
- Genç, İlhan, *Tezkire-i Şu'arâ-yı Mevleviyye (İnceleme-Metin)*, Ankara 2018.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/57762,tezkire-i-suara-yi-mevleviyyepdf.pdf?0> (ET: 17.12.2021).
- Gölpınarlı, Abdülbaki, *Fuzûlî Dîvânı*, İnkılap Kitabevi, İstanbul 1961.
- Hayrat Neşriyat İlim Araştırma Heyeti, *Kur'ân-ı Kerîm ve Muhtasar Meâlî*, Hayrat Neşriyat, İstanbul.
- İnce, Adnan, *Tezkiretü's-Şu'arâ Mirzâ-zâde Mehmed Sâlim Efendi*, Ankara 2018.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/57124,mirza-zade-mehmed-salim-tezkiretu39s-su39arapdf.pdf?0> (ET: 20.05.2021).
- İpekten, Haluk, *Na'ilî-i Kadîm*, Dîvân, Ankara 2019.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/67155,naili-i-kadim-divanipdf.pdf?0> (ET: 05.03.2021).
- İsen, Mustafa, *Künhü'l-Ahbâr'ın Tezkire Kısmı Gelibolulu Mustafa Âlî*, Ankara 2017.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55739,kunhul-ahbarin-tezkire-kismpdf.pdf?0> (ET:31.03.2022).
- Kaçalın, Mustafa Sinan, *Âhî*, Dîvân, Ankara.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/10590,ahidivanimustafakacalinpdf.pdf?0> (ET:28.03.2022)
- Kavruk, Hasan, *Şeyhülislam Yahya Dîvânı*, Ankara 2017.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/10655,seyhulislamyahyadivanihasankavrukpdf.pdf?0> (ET: 26: 09.2021).
- Kavruk, Hasan-Selçuk, Bahir, *Filibeli Vecdî Dîvânı*, Ankara 2017.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55912,filibeli-vecdi-divanipdf.pdf?0> (ET: 28.03.2022).
- Kılıç, Filiz, *Âşık Çelebi Meşâ'irü's-Şu'arâ*, Ankara 2018.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/59036,asik-celebi-mesairus-suarapdf.pdf?0> (ET: 16.11.2021).
- Kılıç, Atabey, *Mecmua Tasnifine Dair, Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII, Mecmûa: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı*, Turkuaz Yayınları, İstanbul 2012.
- Kırbıyık, Mehmet, *Kâtip-zâde Sâkib Dîvânı*, Ankara  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/56426,katib-zade-sakib-divanipdf.pdf?0> (ET:01.10.2021).

- Kurtoğlu, Orhan, *Bosnalı Âsım Dîvânı*, Ankara 2018.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/58698,bosnali-asim-divanipdf.pdf?0> (ET: 07.10.2021).
- Kutlar Oğuz, Fatma Sabiha, *Arpaemîni-zâde Mustafâ Sâmi Dîvân*, Ankara 2017.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/56084,arpaeminizade-mustafa-samidivanipdf.pdf?0> (ET: 28.05.2021).
- Küçük, Sabahattin, *Bâkî Dîvânı*, Ankara.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/10596,bakidivanisabahattinkucukpdf.pdf?0> (ET: 05.03.2021).
- Macit, Muhsin, *Nedîm Dîvânı*, Ankara 2017.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/56214,nedim-divanipdf.pdf?0> (ET: 25.05.2021).
- Reis, Seydi Ali, *Mir'atü'l-Memâlik*, Haz., Necdet Akyıldız, Tercüman, İstanbul 19??.
- Solmaz, Süleyman, *Ahdî ve Gülşen-i Şu'arâsı (İnceleme-Metin)*, Ankara 2018.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/56733,ahdi-gulsen-i-suarapdf.pdf?0> (ET: 27.05.2021).
- Sungurhan, Aysun, *Beyânî Tezkiresi (Tezkiretü's-Şu'arâ)*, Ankara 2017  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55835,beyani-tezkiresipdf.pdf?0> (ET: 17.07.2022).
- Sungurhan, Aysun, *Kınalızâde Hasan Çelebi Tezkiretü's-Şu'arâ*, Ankara 2017.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55834,kinalizade-hasan-celebipdf.pdf?0> (ET: 19.05.2021).
- Üstüner, Kaplan, *Yâver Dîvânı*, Ankara 2017.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55748,yaver-divanipdf.pdf?0> (ET: 30.09.2021).
- Üzgör, Tahir, *Fehim-i Kadim, Hayatı, Sanatı, Dîvânı ve Metnin Bugünkü Türkçesi*, AKM Yay., Ankara 1991.
- Yenikale, Ahmet, *Sünbülzâde Vehbî Dîvânı*, Ankara 2017.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/56212,sunbulzade-vehbi-divanipdf.pdf?0> (ET: 28.03.2021).
- Yılmaz, Kadri Hüsnü, *18. Yüzyıl Hattat Şairi Suyolcu-zâde Necîb ve Dîvânı*, Gazi Kitabevi, Ankara 2021.
- Yılmaz, Kadri Hüsnü, *Diyarbakırlı Hâmî Ahmed Dîvânı*, Ankara 2017.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/56082,diyarbakirli-hami--ahmed-divanipdf.pdf?0> (ET: 14.05.2021).
- Yılmaz, Ozan, *Necâtî Bey Dîvânı*, AKM Yay. Ankara 2015.

Zavotçu, Gencay, *Rızâ Tezkiresi Zehr-i Mâr-zâde Seyyid Mehmed Rızâ*, Ankara 2017.  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/73320,riza-tezkiresi2020pdf.pdf?0> (ET: 20.05.2021).

### Sürelî Yayınlar

Araz, İdris, *Süleyman Nazif Efendi ve “Eş’âr ve Münşeât”ı*, HİKMET-Akademik Edebiyat Dergisi [Journal of Academic Literature], Yıl 7, S 14, Bahar 2021, s. 241-258.

Aydın, Gamze, *Dîvân Şairinin Dünyasına Zamanın Kadranından Bakmak: Bosnalı Sâbit’in Eserlerinde Saat Çeşitleri ve Koyun Saatinin Gizemi*, Journal of Turkish Language and Literature, Cilt/Volume 3, Sayı/Issue 1, Winter 2017, s. 8-23.

Eflatun, Muvaffak, *Ârifzâde Âsım ve Dîvânçesi*, DergiPark, S. 14, 2003, s. 81-88.

Gürbüz, Mehmet, *Şiir Mecmualarının Kaynakları Üzerine*, Turkish Studies, Cilt/Volume 8/1, Winter 2013, s. 315-322.

Kaplan, Orhan, *Tahran Üniversitesi Merkez Kütüphanesi 2701 Numarada Kayıtlı Şiir Mecmuasında Yer Alan Türkçe Şiirler (İnceleme-MESTAP-Karşılaştırmalı Metin)*, Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi, C. 2, S. 21, İstanbul 2018, s. 325-400.

Kaplan, Orhan-Kıyçak, Özgür, *Berlin Devlet Kütüphanesi (Staatsbibliothek Zu Berlin), Ms. Or. Oct. 3652 Numarada Kayıtlı Şiir Mecmuasının Mestap’a Göre Tasnifi*, Korkut Ata Türkiyat Araştırmaları Dergisi, C, S. 5, 2021, s. 1-175.

Polat, Esmâ, *Nâdirî Dîvânı’nda Yer Alan Na’t Vastıflı Gazeller*, asbider, Akademi Sosyal Bilimler Dergisi, Volume/Cilt 7, Number/Sayı 19, 2020, s. 63-81.

Ünver, İsmail, *Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler*, Türkoloji Dergisi, C. XI, S. I, 1993, s.51-89.

### Diğer Yayınlar

Açıkgöz, Namık, “*Riyâzî*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 35, İstanbul 2008.

Ahışhalı, Recep, “*Râmî Mehmed Paşa*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 34, İstanbul 2007.

Ak, Coşkun, “*Rûhî-yi Bağdâdî*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 35, İstanbul 2008.

Akbaba, Sevgi, *Mecmû’atü’l-Eş’âr, Süleymaniye Kütüphanesi Galata Mevlevîhânesi Numara: 200 (71-140) (İnceleme-Karşılaştırmalı Metin)*, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Sakarya 2018.

- Aksoyak, İ. Hakkı, “*Ârif, Abdülbâkî Ârif Efendi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/arif-abdulkaki-arif-efendi> (ET: 15.05.2021).
- Aksoyak, İsmail Hakkı, “*Rahmî, Kırımlı*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/rahmi-mustafa-rahmi-efendi> (ET: 13.05.2021).
- Aktaş, Ali, *Yetîm Dîvânı (İnceleme-Metin)*, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Ankara 1996.
- Albayrak, Nurettin, “*İzzet Ali Paşa*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 23, İstanbul 2001.
- Altuner, Nuran, *Safâî ve Tezkiresi (İnceleme-Tenkitli Metin-İndeks)*, C. 1, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Yayınlanmamış DT, İstanbul 1989.
- Araz, İdris, *Süleyman Nazîf Efendi'nin Eş'âr ve Münşeât'ı*, İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Malatya 2020.
- Arbatlı, Mehmet Said, *Bağdatlı Es'ad, Hayatı, Sanatı ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*, Gaziosmanpaşa Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Tokat 2002.
- Arslan, Fatma Şennur, *Âsım Ârif-zâde Divançesi (İnceleme-Metin-Dizin-Sözlük)*, Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Ankara 2010.
- Arslan, Mehmet, “*Ahmet İzzet Bey Giritli*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/izzet-ahmed-izzet-bey-giritli> (ET: 14.11.2021).
- Arslan, Mehmet, “*Ali Rzâ Paşa, Trabzonlu*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/riza-ali-riza-pasa-trabzonlu> (ET: 17.11.2021).
- Arslan, Mehmet, “*Aynî, Antepli*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/ayni-antepli> (ET: 05.05.2021).
- Arslan, Mehmet, “*Seyyid Vehbî, Hüseyin*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/seyyid-vehbi-huseyin> (ET: 19.05.2021).
- Atak, Fatih, *Mecmû'atü'l-Eş'âr Süleymaniye Kütüphanesi Galata Mevlevîhânesi Koleksiyonu 170 Numaralı Mecmûa (72-142) İnceleme- Karşılaştırmalı Metin*, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Sakarya 2019.
- Atik Gürbüz, İncinur, “*Ânî, Zeyrekî*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/ani-zeyreki-zeyrekzade-mehmed-ani> (ET: 11.12.2021).

- Atik, Arzu, “*Cevrî, İbrahim Çelebi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/cevri-ibrahim-celebi> (ET: 17.05.2021).
- Ayan Nizam, Elif, *Sürûrî/Hüznî/Hevâyî, Seyyid Osman Efendi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/sururi-huzni-hevayi-seyyid-osman> (ET: 13.05.2021).
- Ayan, Elif, *Sürûrî ve Hezliyyât’ı (İnceleme-Tenkitli Metin-Sözlük)*, Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Ankara 2002.
- Ayan, Hüseyin, “*Cevrî İbrahim Çelebi*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi, C.7, İstanbul 1993.
- Aydiner, Mesut, “*Râgıb Paşa*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 34, İstanbul 2007.
- Aypay, A. İrfan, *Nahîfî Süleyman Efendi (Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Divanı’nın Tenkitli Metni)*, C. 1., Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Konya 1992.
- Batur, Atilla, “*Sürûrî Seyyid Osman*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 38, İstanbul 2010.
- Bayar, Bilal, *Yâver Hayatı, Edebi Kişiliği ve Dîvânı*, Muğla Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Muğla 2010.
- Biltekin, Halit, “*Râşid*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/rasid-mehmed-rasid-efendi-mdbir> (ET: 13.05.2021).
- Cersel, Fatih, *Mehmed Şâkir Gâlib Efendi Dîvânı (İnceleme-Metin)*, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Sakarya 2009.
- Çavuşoğlu, Mehmet, “*Bâkî*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 4, İstanbul 1991.
- Çelik, Fatma, *Cemiyetü’ş-Şir, İstanbul Üniversitesi, Nadir Eserler Kütüphanesi, Numara: 105 (88b-200a), (İnceleme-Karşılaştırmalı Metin)*, Sakarya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Sakarya 2018.
- Çetinkaya, Büşra, *Mecmû’a-i Eş’âr, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi, Numara: NEKTY03473 (1b-36a), (İnceleme-Mestap Tablosu-Karşılaştırmalı Metin)*, Sakarya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Sakarya 2020.
- Çınar, Bekir, “*Âsım, Ârif-zâde Mehmed*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/asim-arifzade-mehmed> (ET: 10.04.2021).

- Çıpan, Mustafa, *Fasîh Ahmed Dede, Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni, C. 1.*, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, YLT, Konya 1991.
- Çıpan, Mustafa, *Fasîh Ahmed Dede*, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 12, İstanbul 1995.
- Demiralay, Mehmet, *Hüdâyî-i Kadîm (16. yy.) ve Dîvânı İnceleme-Tenkidli Metin*, Süleyman Demirel Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Isparta 2007.
- Demirbağ, Ömer, *Koca Râgıb Paşa ve Dîvân-ı Râgıb*, Yüzüncü Yıl Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Van 1999.
- Dikmen, Hamit, “*Seyyid Vehbî*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 37, İstanbul 2009.
- Dikmen, Hamit, *Seyyid Vehbî ve Divanının Karşılaştırmalı Metni*, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Ankara 1991.
- Donuk, Suat, “*Ref’î*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/refi> (ET: 13.05.2021).
- Elmas, Sevgi, *Rahmî (Kırımlı, Mustafa) Hayatı, Edebi Şahsiyeti, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*, Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Edirne 1997.
- Enecen, Feridun, “*Selim*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 36, İstanbul 2009.
- Erdem, Melike, *Bursalı Tâlib ve Divanı (Tenkidli Metin ve İnceleme)*, Boğaziçi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, İstanbul 1994.
- Erdem, Sadık, “*Neylî*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 33, İstanbul 2007.
- Erkal, Abdülkadir, “*Nâbî, Yûsuf Nâbî Efendi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/nabi-yusuf-nabi-efendi> (11.04.2021).
- Erkal, Abdülkadir, “*Râmî, Mehmed Paşa*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/rami-rami-mehmet-pasa> (ET: 11.05.2021).
- Gezer Şahin, Banu, *Tâlib Dîvânı ve İncelenmesi*, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, İstanbul 2009.
- Gider, Mahmut, *Seyyid Mehmed Emîn Efendi Dîvânı (Tenkitli Metin-İnceleme)*, Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Elazığ 2011.
- Gökalt, Haluk, *Fasîhî Dîvânı (İnceleme-Metin)*, Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Adana 2001.



- Göre, Zehra, “*Yetîm/Yetîmî, Ali Çelebi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/yetim-yetimi-ali-celebi> (ET: 13.05.2021).
- Gümüş, Nevin, “*Nazîm, Yahyâ Çelebi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/nazim-yahya-celebi> (ET: 05.05.2021).
- Gümüş, Nevin, “*Sâmî, Abdurrahman Paşa*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/sami-abdurrahman-pasa> (ET: 13.05.2021).
- Gümüş, Nevin, *Yahya Nazîm Dîvânı I (İnceleme-Metin)*, Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Kayseri 1992.
- Günay, Fatih, “*Râşid Mehmed Efendi*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 34, İstanbul 2007.
- Günay, Fatih, *Râşid (Vak'anüvis) Hayatı, Edebi Kişiliği, Dîvânının Tenkitli Metni ve İncelemesi*, Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Edirne 2001.
- Gündüz, Harun, *Mehmet Nâil Tuman ve Tuhfe-i Nâ'îlî'si (İnceleme-Metin-İndeks Sayfa 1-100)*, Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Balıkesir 2009.
- Gürgendereli, Müberra, “*Sünbül-zâde Vehbî Mehmed Efendi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/sunbulzade-vehbi-mehmed-efendi> (ET: 17.05.2021).
- Güzel, Bilal, *Kemiksiz-zâde Safvet Mustafa ve “Nuhbetü'l-Âsâr Min Ferâidi'l-Eş'âr” İsimli Şair Tezkiresi*, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Ankara
- İsen, Mustafa- Aksoyak, İ. Hakkı, “*Âli/Çeşmî, Gelibolulu Mustafa*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/ali-cesmi-gelibolulu-mustafa> (ET: 19.05.2121).
- İsen, Mustafa, “*Âhî, Benli Hasan*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi, C. 1, İstanbul 1988.
- Kaplan, Hasan-Macit, Muhsin, “*Bâkî*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/baki> (ET: 17.05.2021).
- Kaplan, Yunus, “*Ahmed Kâmil Paşa*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/kamil-ahmed-kamil-pasa> (ET: 13.05.2021).
- Kaplan, Yunus, “*Haylî, Ahmed Çelebi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/hayli-ahmed-celebi-mdbir> (ET: 17.04.2021).
- Kaplan, Yunus, “*Hoca Sa'dî, Şeyhülislam Saadeddin Efendi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/sadi-seyhulislam-hoca-sadeddin> (ET:13.05.2021).

- Kaplan, Yunus, “*İzzet Ali Paşa*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/izzet-ali-pasa> (ET: 13.11.2021).
- Kaplan, Yunus, “*Kelîm, Seyyid Kelîm Efendi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/kelim-seyyid-kelim-efendi> (ET: 16.04.2021).
- Kaplan, Yunus, “*Lem’î, Lâmi’î-zâde Derviş Mehmed Çelebi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/lemi-lamiizade-dervis-mehmed-celebi> (ET: 19.11.2021).
- Kaplan, Yunus, “*Seyyid, Uşşâkî-zâde Seyyid Mehmed Sadreddin Efendi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/seyyid-ussakizade-seyyid-mehmed> (ET: 27.11.2021).
- Kaplan, Yunus, “*Vânî, Mehmed Efendi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/vani-mehmed-efendi> (ET: 11.05.2021).
- Karacan, Turgut, “*Sâbit*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 35, İstanbul 2008.
- Karahan, Abdülkadir, “*Fuzûlî*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 13, İstanbul 1996.
- Karahan, Abdülkadir, “*Hâmî-i Âmidî*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 15, İstanbul 1997.
- Karahan, Abdülkadir, “*Nâbî*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 32, İstanbul 2006.
- Karavelioğlu, Murat Ali, “*Nahîfî, Süleyman*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/nahifi-suleyman> (ET: 13.05.2021).
- Kavruk, Hasan, “*Şeyhülislâm Yahyâ*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/seyhulislam-yahya> (ET: 11.12.2021).
- Kaya, Bayram Ali, “*Necâtî Bey, Îsâ*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/necati-bey-isa> (ET: 11.12.2021).
- Kaya, Bayram Ali, “*Necâtî Bey*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 32, İstanbul 2006.
- Kaya, Bayram Ali, “*Taşlıcalı Yahyâ*” Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 40, İstanbul 2011.
- Kaya, Bayram Ali, “*Yahyâ Bey, Taşlıcalı, Dukagin-zâde*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/yahya-bey-dukagin-zade> (ET: 13.05.2021).

- Kaya, Resul, *Mehmet Nâil Tuman ve Tuhfe-i Nâilî'si* (s. 301- 400), Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Balıkesir 2008.
- Kayabaşı, Bekir, *Kâf-zâde Fâ'izî'in Zübdetü'l-Eş'âr'ı*, İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Malatya 1997.
- Kazan, Şevkiye, *Üsküdarlı Sırrî, Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği, Dîvânı, (Tenkitli Metin-İnceleme ve Şerhu Medhi'n-Nebî)*, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Ankara 2003.
- Keçeci, Mustafa, *Karayılan-zâde Mehmed Emîn Sabrî Dîvânı*, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Ankara 2012.
- Kesik, Beyhan, “*Es'adzâde Seyyid Abdurrahîm Fâ'iz Efendi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/faiz-esadzade-seyyid-abdurrahim> (18.05.2021).
- Kesik, Beyhan, “*Hasan Fasîhî Efendi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/fasihi-hasan-fasihi-efendi> (ET: 17.04.2021).
- Kesik, Beyhan, “*Koca Râgıb Paşa*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, (ET:11.04.2021).
- Kesik, Beyhan, “*Koca Râgıb Paşa*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/koca-ragib-pasa> (ET: 11.04.2021).
- Keskin, Mahir Selim, *Dervîş Selîm Sırrî Dîvânı (İnceleme-Metin-Diliçi Çeviri-Dizin-Tıpkıbasım)*, Yıldız Teknik Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, İstanbul 2019.
- Kılıç, Atabey, *Ahmed Neylî Dîvânı*, Ege Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, İzmir 1994.
- Kılıç, Müzahir, “*Sâlik, Seyyid Mehmed Dede*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/salik-mehmed-dede> (ET: 13.10.2021).
- Kırbıyık, Mehmet, “*Sâkib, Kâtibzâde Mustafa*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü,
- Kızıлтаş, Abdülkadir, *Seyyid Mehmed Emin Baba, Hayatı Edebi Kişiliği Divanı ve İncelemesi*, Afyonkocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Afyonkarahisar 2011.
- Koşar, Burcu, *Mahmûd Fâ'iz Dîvânı, (İnceleme-Metin-Tıpkıbasım)*, Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Ankara 2019.
- Köksal, Mehmet Fatih, “*Sun'î, Gelibolulu*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/suni> (ET: 13.04.2021).
- Köksal, Mustafa, “*Âhî, Benli Hasan*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/ahi-benli-hasan-dilsiz-danismend> (ET: 03.05.2021).

- Kurt, Halil, *Şeyh Mehmed Sırrî Dîvânı, İnceleme-Metin*, Süleyman Demirel Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Isparta 2015.
- Kurtoğlu, Orhan, “*Âsım, Bosnalı Yûsuf Efendi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/asim-bosnali-yusuf-efendi> (11.04.2021).
- Kuru, Selim Sırrı, “*Sünbülzâde Vehbî*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 38, İstanbul 2010.
- Kutlar Oğuz, Fatma Sabiha, “*Sâmî, Arpaemînzâde Mustafa*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/sami-arpaeminizade-mustafa> (ET: 11.04.2021).
- Kutlar, Fatma Sabiha, “*Mustafa Sâmî Bey*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 31, İstanbul 2020.
- Kütük, Duygu, *Mecmû’a-i Eş’âr, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi, Numara: NEKTY03473 (36b-88a), (İnceleme-Mestap Tablosu-Karşılaştırmalı Metin)*, Sakarya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Sakarya 2020.
- Kütükoğlu, Bekir-Akün, Ömer Faruk, “*Âlî Mustafa Efendi*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 2, İstanbul 1989.
- Macit, Muhsin, “*Fuzûlî*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/fuzuli-mdbir> (11.04.2021).
- Macit, Muhsin, “*Fuzûlî*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü,
- Macit, Muhsin, “*Nedîm, Ahmed*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/nedim-ahmed> (ET: 11.04.2021).
- Macit, Muhsin, “*Nedîm*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 32, İstanbul 2006.
- Menteşe, Merve, *Mecmû’atü’l-Eş’âr, Süleymaniye Kütüphanesi Galata Mevlevîhânesi, Numara: 171 (1-117) (İnceleme-Karşılaştırmalı Metin)*, Zonguldak Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Zonguldak 2016.
- Nar, Oktay, *Yenişehirli İzzet, Hayatı, Edebi Kişiliği ve Dîvânı’nın Tenkitli Metni (Metin-İnceleme-Dizin)*, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Konya 2016.
- Numan, Külekçi, *Gani-zâde Nâdirî, Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserler: Dîvânı ve Şehnâmesi’nin Tenkidli Metni*, Atatürk Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Yayınlanmamış DT, Erzurum 1985.
- Odabaşı, Mıhrican, *Tuhfe-i Nâilî Metin ve Muhteva 1. Cilt, s. 234-467*, Cumhuriyet Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Sivas 2009.

- Okçu, Naci, “İzzet Molla, Keçecizâde”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 23, İstanbul 2001.
- Okutan, Yasemin, *Dîvân-ı Yâver*, Karadeniz Teknik Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Trabzon 2009.
- Öztoprak, Nihat, “Rûhî, Bağdatlı”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/ruhi-bagdatli> (ET:11.05.2021).
- Özyıldırım, Ali Emre, “Keçeci-zâde İzzet Molla”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/izzet-molla-kececizade-mehmed-izzet> (ET: 13.01.2022).
- Özyıldırım, Ali Emre, “Sâbit, Alâaddin/Alî”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/sabit-alaaddin-ali> (ET: 11.12.2021).
- Özyılmaz, Kezban, *Kâmî Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Konya 1994.
- Parmaksız, Mehmet Nuri, *Eserleri Bestelenen Dîvân Şairleri (XVII ve XVIII. Yüzyıllar)*, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Konya 2010.
- Pazarbaşı, Erdoğan, “Mehmed Efendi, Vâni”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 28, Ankara 2003.
- Saraç, M. A. Yekta, *Osmanlı Müellifleri, Bursalı Mehmet Tâhir, C: 1-2-3*, TÜBA-Türkiye Bilimler Akademisi, Ankara 2016.
- Şahin, Ali, *Abdûlbâkî Ârif Efendi (Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Divanının Tenkidli Metni)*, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Konya 2002.
- Şamer, Aliye Deniz, *18. Yüzyıl Tarih Manzumelerinde Toplumsal Yaşam*, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Ankara 2012.
- Şener, Osman Zahit, *Tuhfe-i Nâilî Metin ve Muhteva (II. Cilt, s. 1000-1263)*, Cumhuriyet Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Sivas 2013.
- Şenödeyici, Özer, “Nâ'îlî-i Kadîm, Mustafa”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/naili-kadim-mustafa> (ET: 11.04.2021).
- Tanyıldız, Ahmet, “Selîmî, Yavuz Sultan Selîm”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/selimi-yavuz-sultan-selim-sultan> (ET: 11.05.2021).
- Tay, Hüseyin, *Musullu Es'ad Seyyid Mehmed Hayatı, Edebî Kişiliği ve Dîvânı*, Afyonkocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Afyonkarahisar 2011.

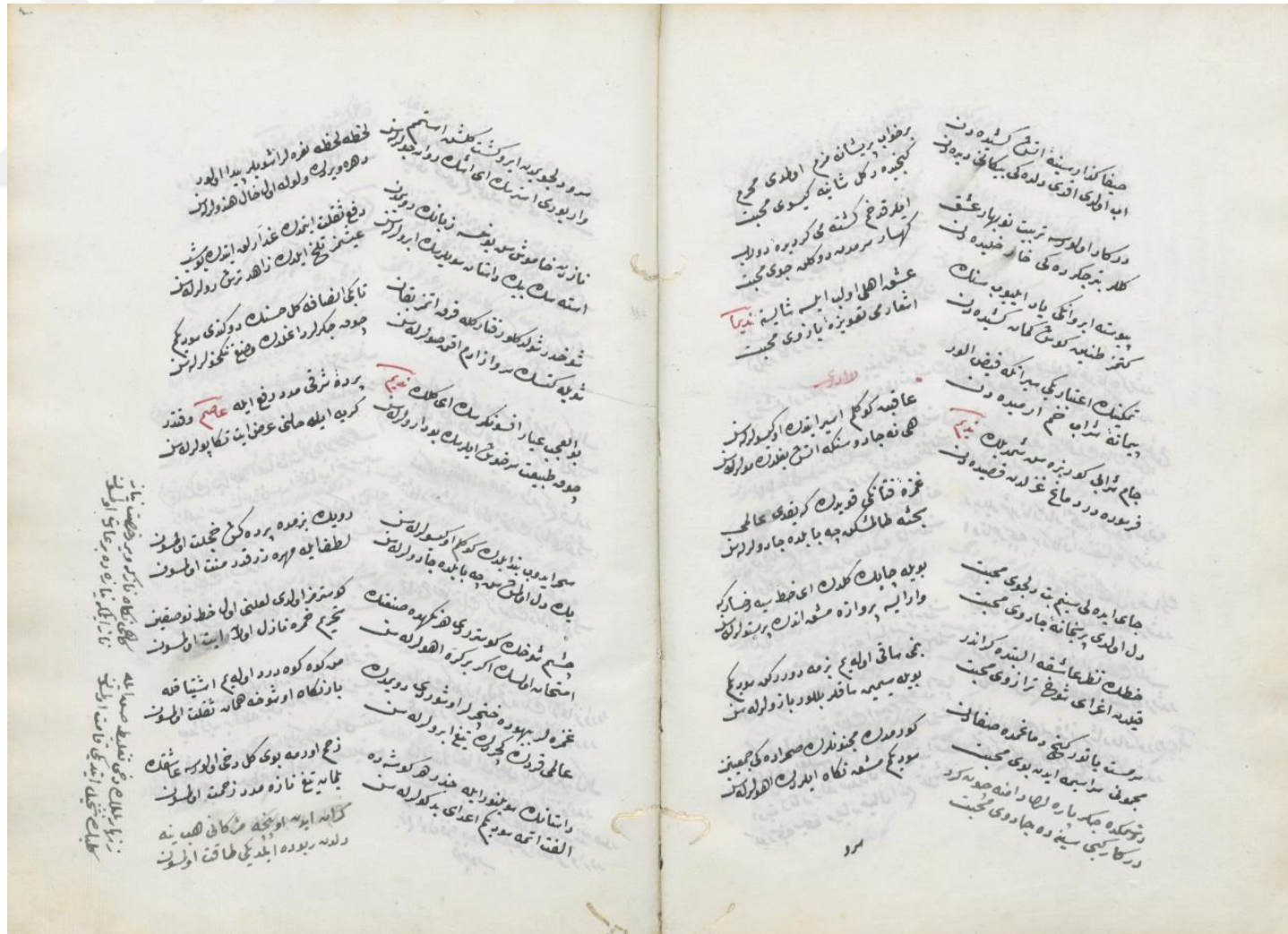
- Tıǒlı, Fatih, *Bursalı Rahmî Çelebi ve Dîvânı*, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, İstanbul 2006.
- Toptaş, Emine Sıdık, *Süleymaniye Kütüphanesi Ali Nihat Tarlan Koleksiyonu 80/5 Numarada Kayıtlı Bir Şiir Mecmuası: Mecmû'a-i Eş'âr ve Fevâ'id (52a-128b) (İnceleme-Metin)*, Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Ankara 2014.
- Tozlu, Musa, *Âsım Dîvânı (İnceleme-Tenkitli metin)*, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, İstanbul 2013.
- Tuǒluk, İbrahim Halil, “Ârif, Ali Efendi”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/arif-ali-efendi> (ET: 15.05.2021).
- Tunç, Semra, *Ârif, Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliğı ve Eselerinin Tenkitli Metni*, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Konya 1996.
- Turan, Şerafettin, “Hoca Sâdeddin Efendi”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 18, İstanbul 1998.
- Uzun, Adnan, “Neyli, Mîrzâ-zâde Ahmed Efendi”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/neyli-mirzazade-ahmed-efendi>(ET: 11.05.2021).
- Uzun, Mustafa İsmet, “Nahîf”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 32, İstanbul 2006.
- Uzun, Mustafa İsmet-Özcan, Nuri, “Nazîm”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 32, İstanbul 2006.
- Uzun, Mustafa, “Abdûlbâki Ârif Efendi”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 1, İstanbul 1988.
- Ünal, Mehmet, “Fâsîh, Ahmed Fasîh Dede”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/fasih-ahmed-fasih-dede> (ET: 11.04.2021).
- Ünver, İsmail, “Aynî, Ayıntablı”, Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi, C. 4, İstanbul 1991,
- Üzgör, Tahir, “Fehîm-i Kadîm”, Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi, C. 12, İstanbul 1995.
- Yakar, Halil İbrahim, *Gelibolulu Sun'î Dîvânı ve Tahlili*, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, İstanbul 2002.
- Yanmaz, Eşref, *Vecdî, Hayatı, Edebi Kişiliğı ve Dîvânı'nın Karşılaştırmalı Metni*, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Erzurum 1995.

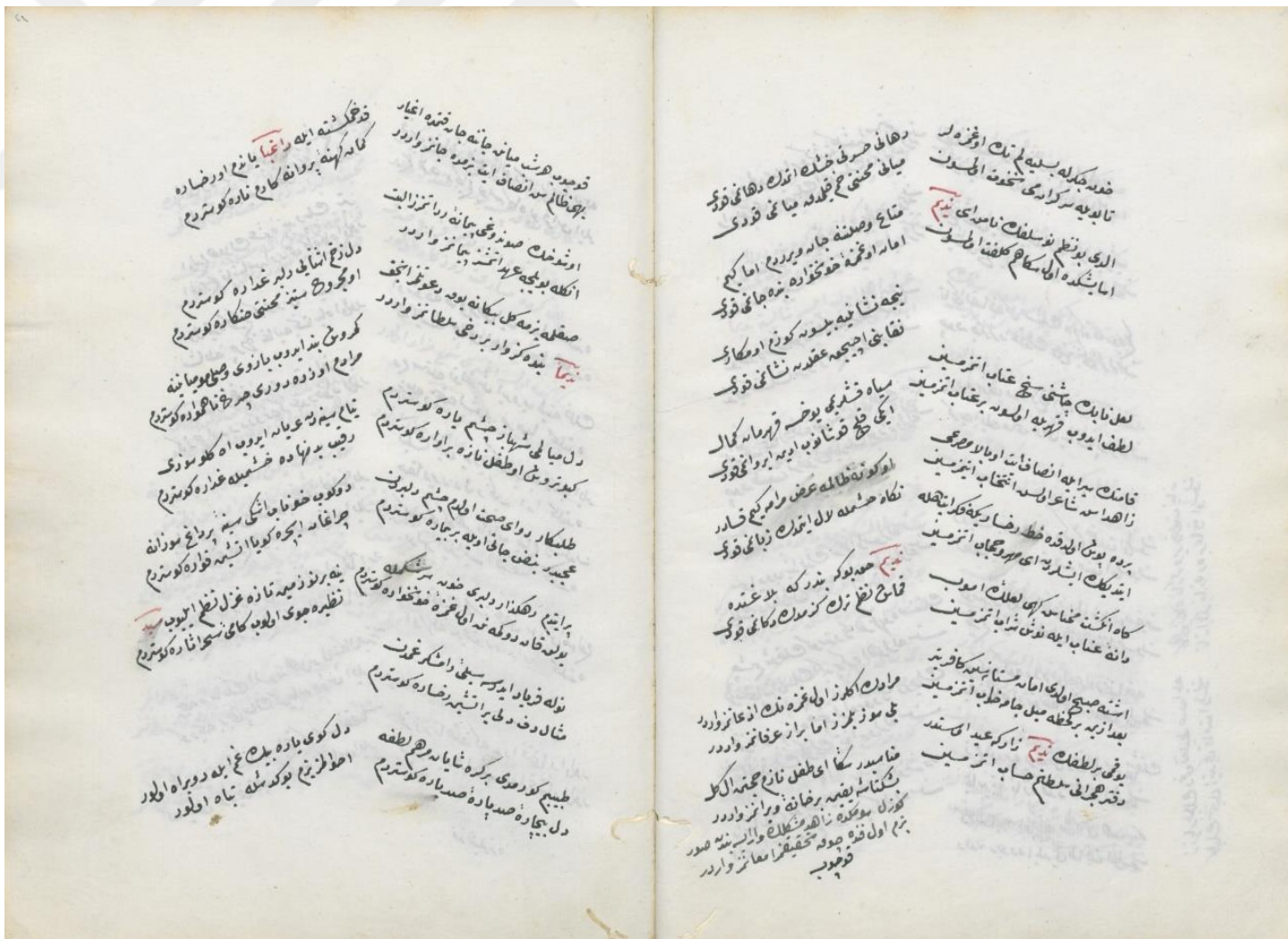
- Yazıcı, Gülgün, “*Kâmî, Edirneli Mehmed Kâmî Efendi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/kami-edirneli-mehmed-kami-efendi> (ET: 11.12.2021).
- Yazıcı, Gülgün, “*Kâmî*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 24, İstanbul 2001.
- Yekbaş, Hakan, “*Hüdâyî-i Kadîm, Mustafa*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/hudayii-kadim-mustafa> (ET: 13.05.2021).
- Yekbaş, Hakan, “*Vecdî, Abdülbâkî*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/vecdi-abdulgaki> (ET: 13.05.2021).
- Yeşiloğlu, Ayşegül Mine, “*Nâilî*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C. 32, İstanbul 2006.
- Yıldız, Ayşe, “*Fehîm-i Kadîm*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/fehimi-kadim> (ET: 19.05.2021).
- Yıldız, Ayşe, “*Riyâzî, Mehmed Riyâzî Efendi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/riyazi-mehmed-riyazi-efendi> (ET: 13.05.2021).
- Yılmaz, Kadri Hüsnü, “*Hâmî, Ahmed*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://teis.yesevi.edu.tr/madde-detay/hami-ahmed> (ET: 15.05.2021).
- Yuvacı, Bünyamin, *Tuhfe-i Nâilî Metin ve Muhteva (II. Cilt s. 735-999)*, Cumhuriyet Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Sivas 2014.

**Ek 1: 38b-39a**

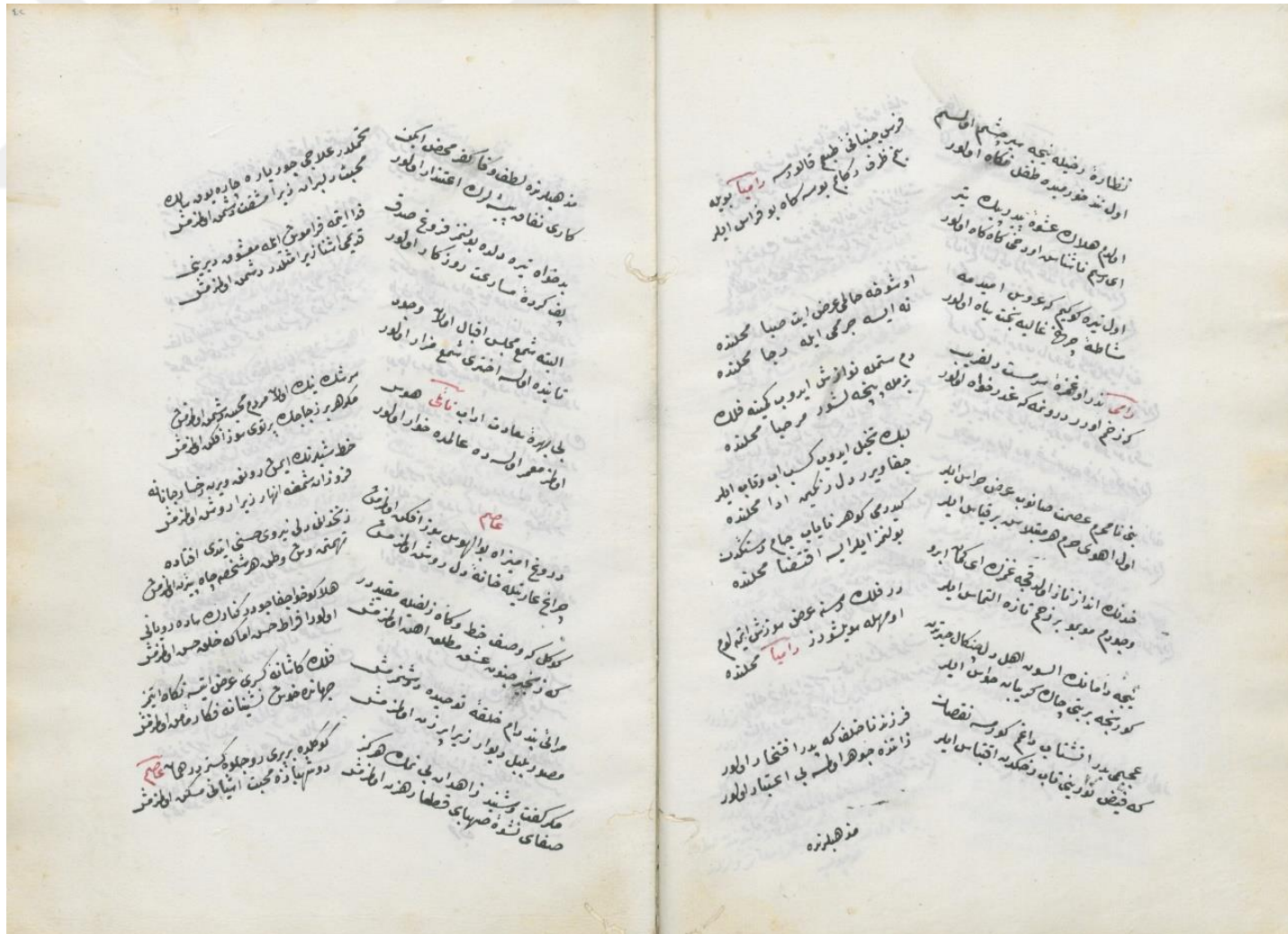












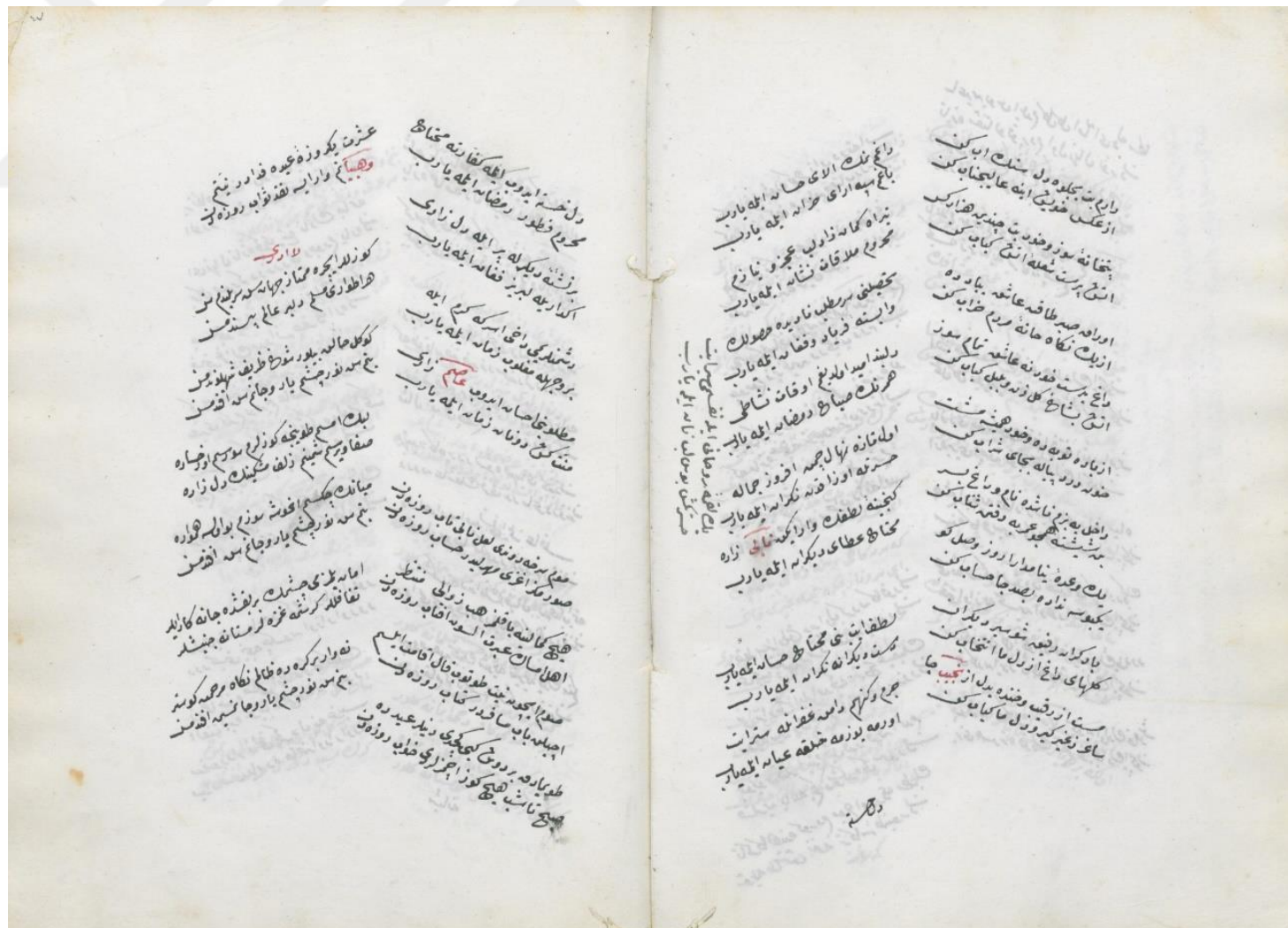














بنگاه احلف اولور سم بارور مضاروت  
 اورا خوش و صله دوزنه نظاره نش  
 ای ناله ناره کجی تیغ نازک جانیه  
 بسک صبرک دوزدری وجودم یارانه  
 جینجه ایدر سنده در در قیاس خون  
 خنجه غمز غمز دوزار جق قی ارون  
 کربیه سینی زلف عنبر سیدر غمز  
 غیری کلم لودیم عاقله اقد قارون  
 سنج جود کله شکست انکده دله ارک  
 ایلیم سیر مالک برینه یاره نش  
 فوده انکر کیه انکده **خج** خسته نش  
 حوضه به چشم نری و زکالری خارونه نش  
 دل نام حسد یاره و کرمی اوزار اوزور  
 دور جینجی خنجه چکونه اوزار اوزور  
 زهر جاشیده خطی اول دو کا کلیل  
 اقد آریه غیب رملی اوزار اوزور  
 مقصور زلفی کجی دل نه غیب  
 میزاد حسد یاره حاضرا مارا اوزور

شایه ناز نامکه دیم ایله کوروب  
 یاره حمامه دل سیندا اچار اچور  
 کورنوی ایله کاکل کوشنه **نظم**  
 ییل کجی غفلت قوز زار اویار اولور  
 اوزم انج اوزی دافه دلبره دوزنه  
 که طوفان فیض خیر سندر دوزنه  
 دوزم شمع برانام لاله ایچیم برانه  
 مثال ایل کجی قطع اوزور دوزنه  
 نهید کاهه در زشوه جیباری خنجه نش  
 دوزنه عاشق نشوقی دز ساغور دوزنه  
 دل اعداده ایدر لیل عاقل  
 حصول مویا همکند اوزور دوزنه  
 دل ایشکسته دتر ایل خیال اتم غیاثه  
 روحی ریشتمی دوز ایل کاهور دوزنه  
 لیلی صفت **نظم** شویه سیر ایلارک نیک  
 صبر خامه کبریه یننه دوزنه  
 میانه

خود درونش زلفه برش افکند بدلتان  
ای بار صبح آشفته زان در سوادیم کما  
ایبار سبک که زلف نظر از خدیجه  
همچو **سحر** و باده سوادیم کما  
عض خلوصه نقد دل و جان بانه در  
یونجه صناع و صلکه جانان بانه در  
هر خطه بر خورده سته دل نشانه در  
سین او فانی باده تعلیم خانه در  
یارب نه غیبه وارورده بینه مقاضه  
کیم عالمک نه بجای اول آشفته در  
دار انشای کیم کوی خانه دل نوله  
منزل غیب حسنه به بیمار خانه در  
فایده صحیفه عالمه بار کار  
ارباب عشقه غزل عاشقانه در  
غلط اندک سبک سبک زلفه برش افکند بدلتان  
مهری سبک طبعه بروی عشقه غیب صانع

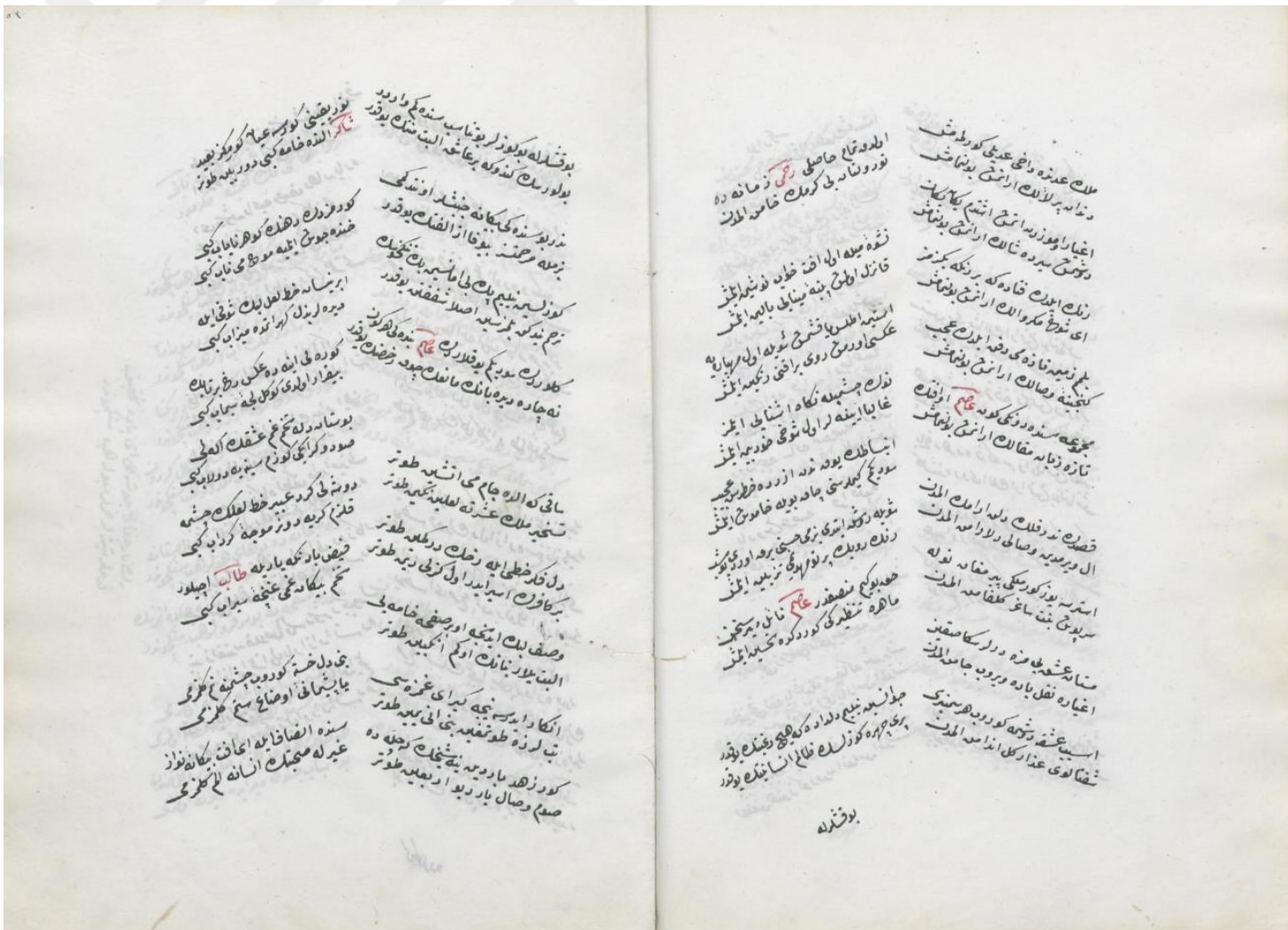
[illegible]



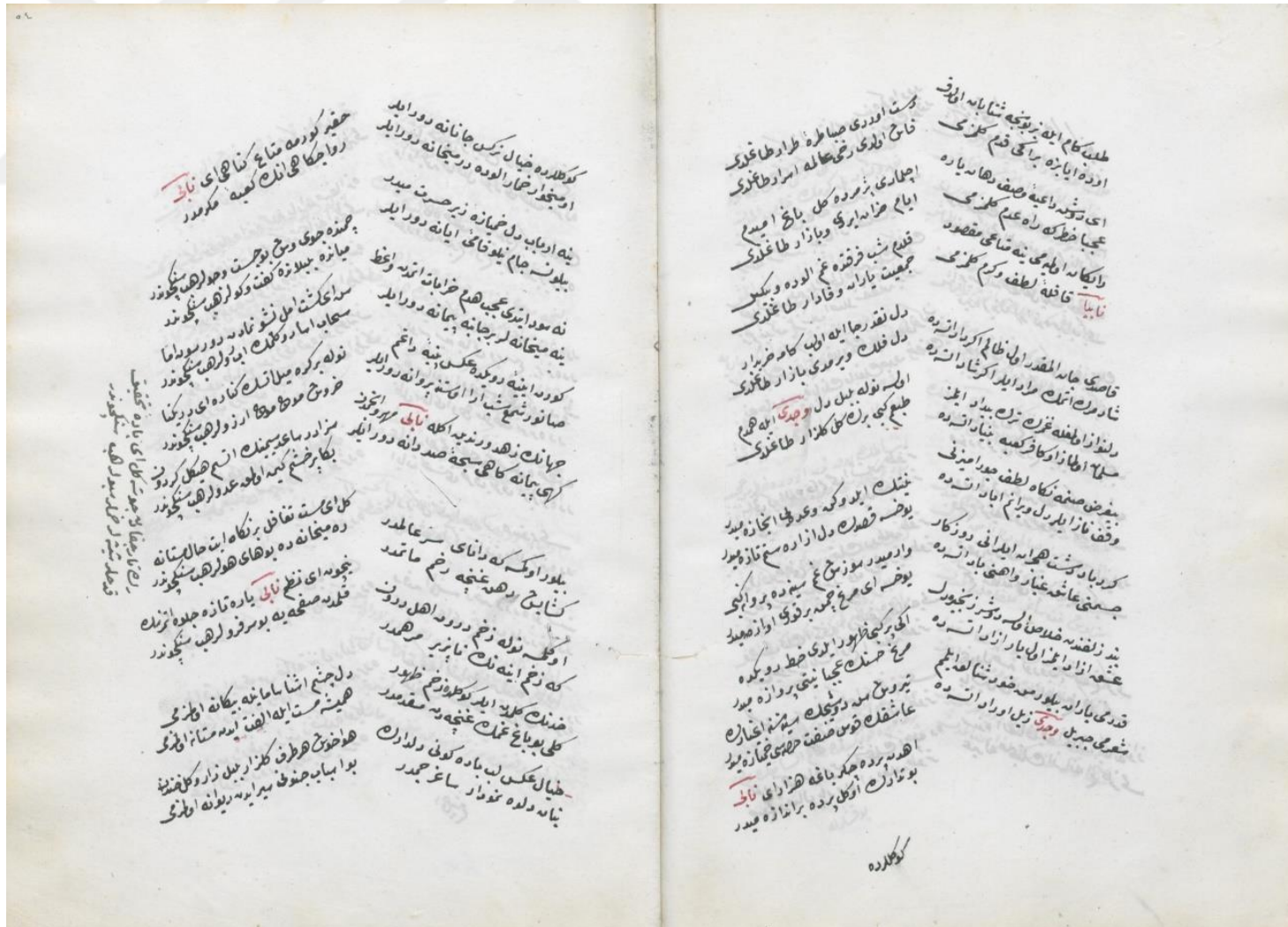


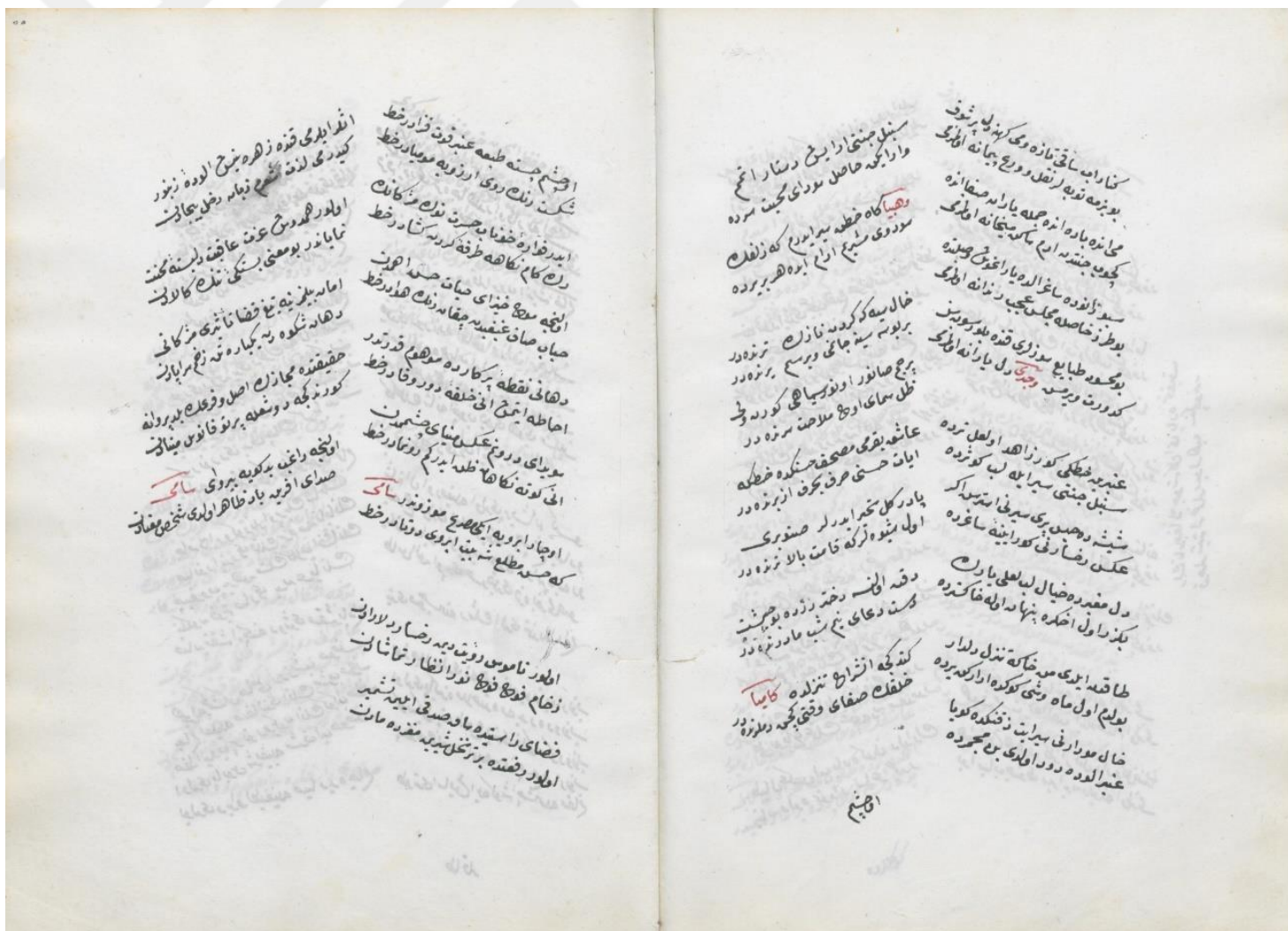




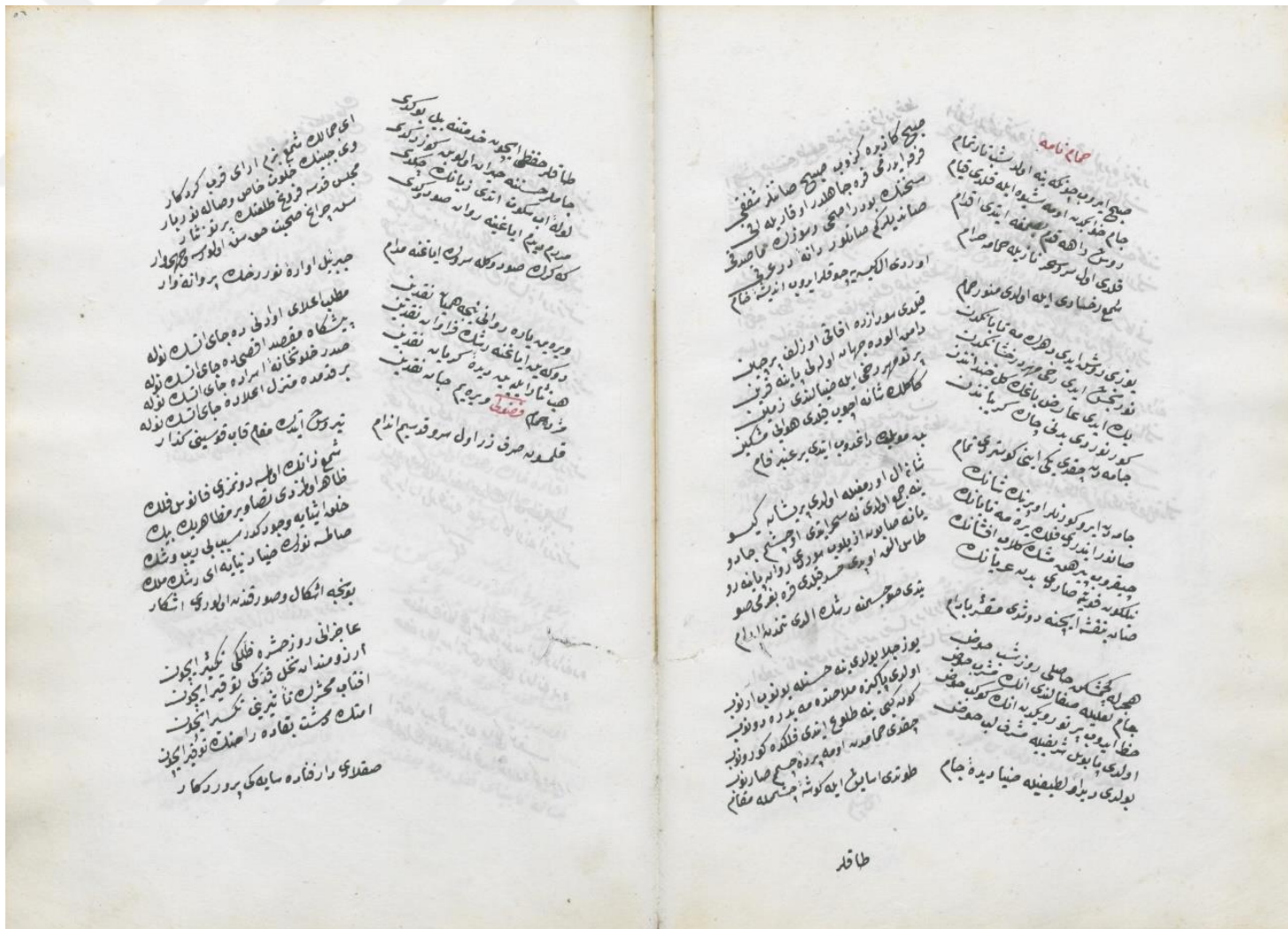


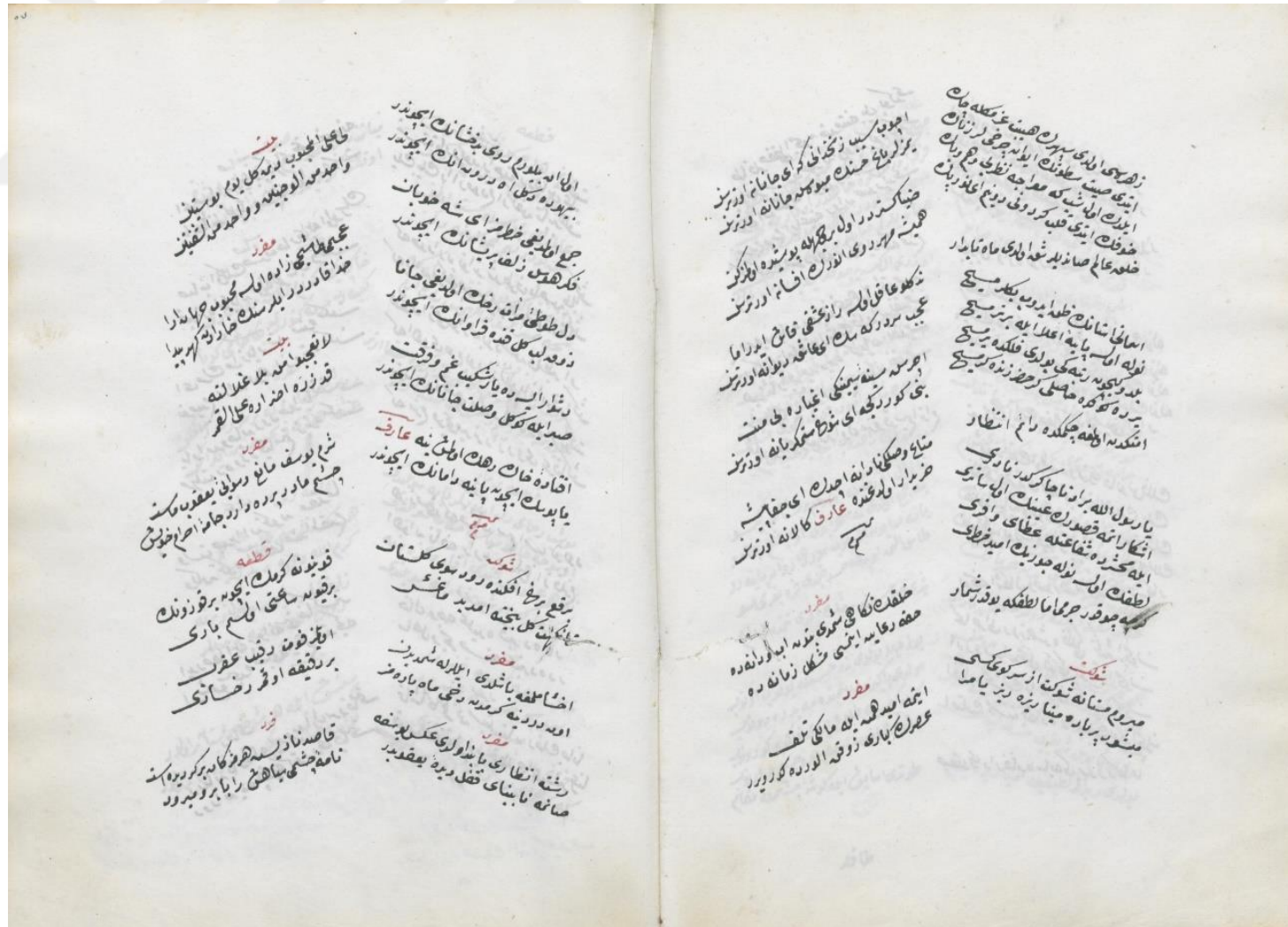








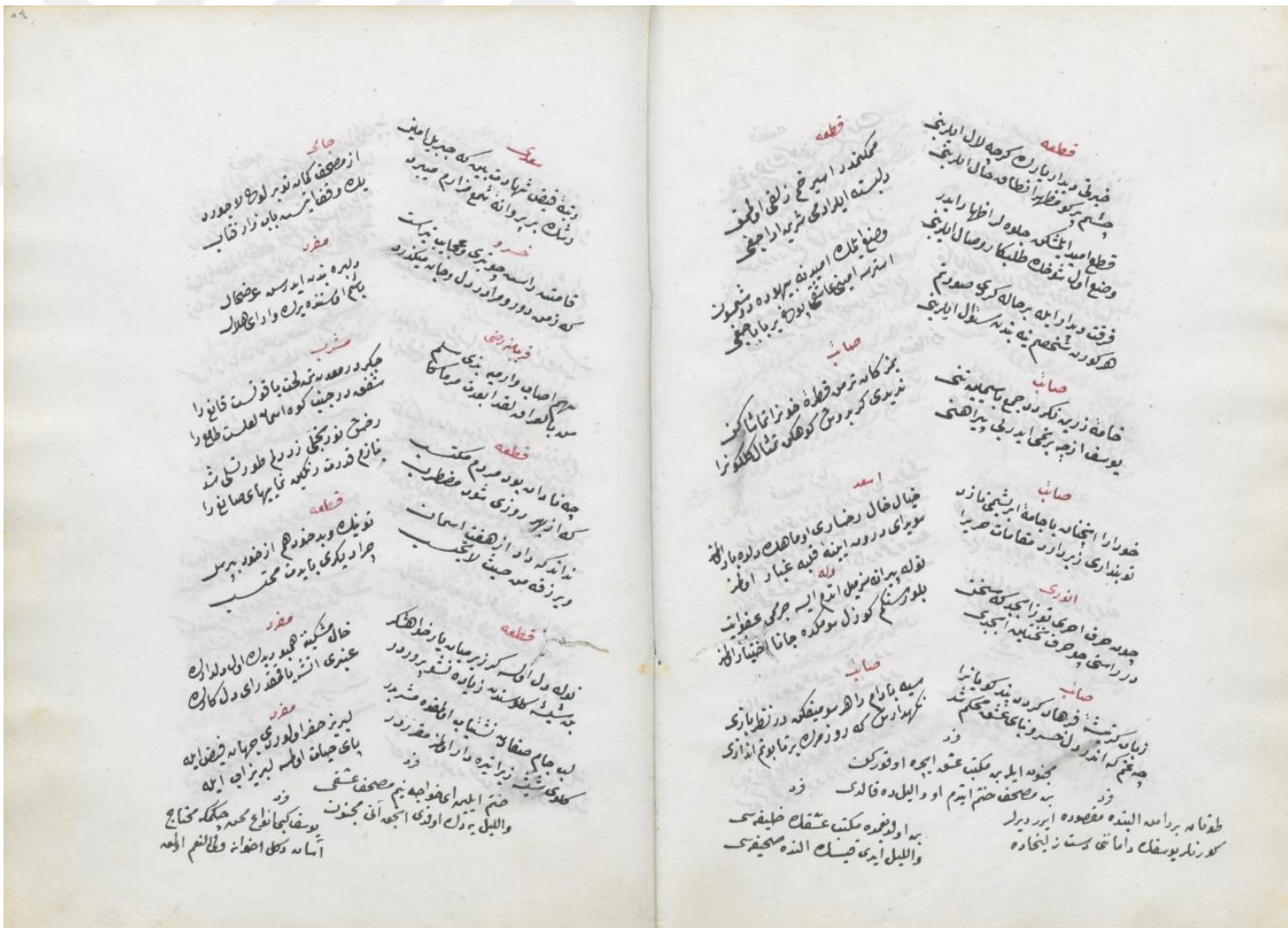


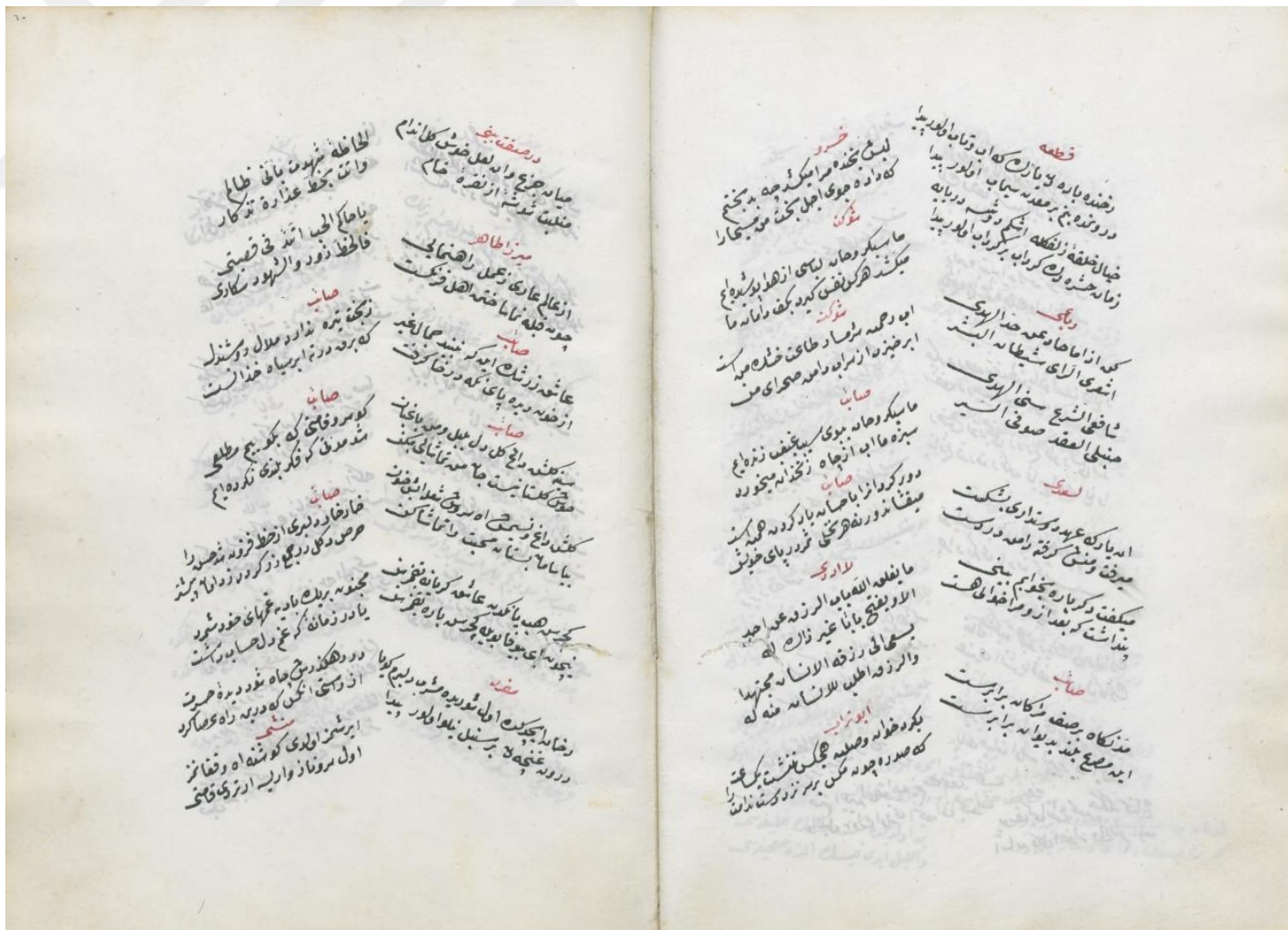


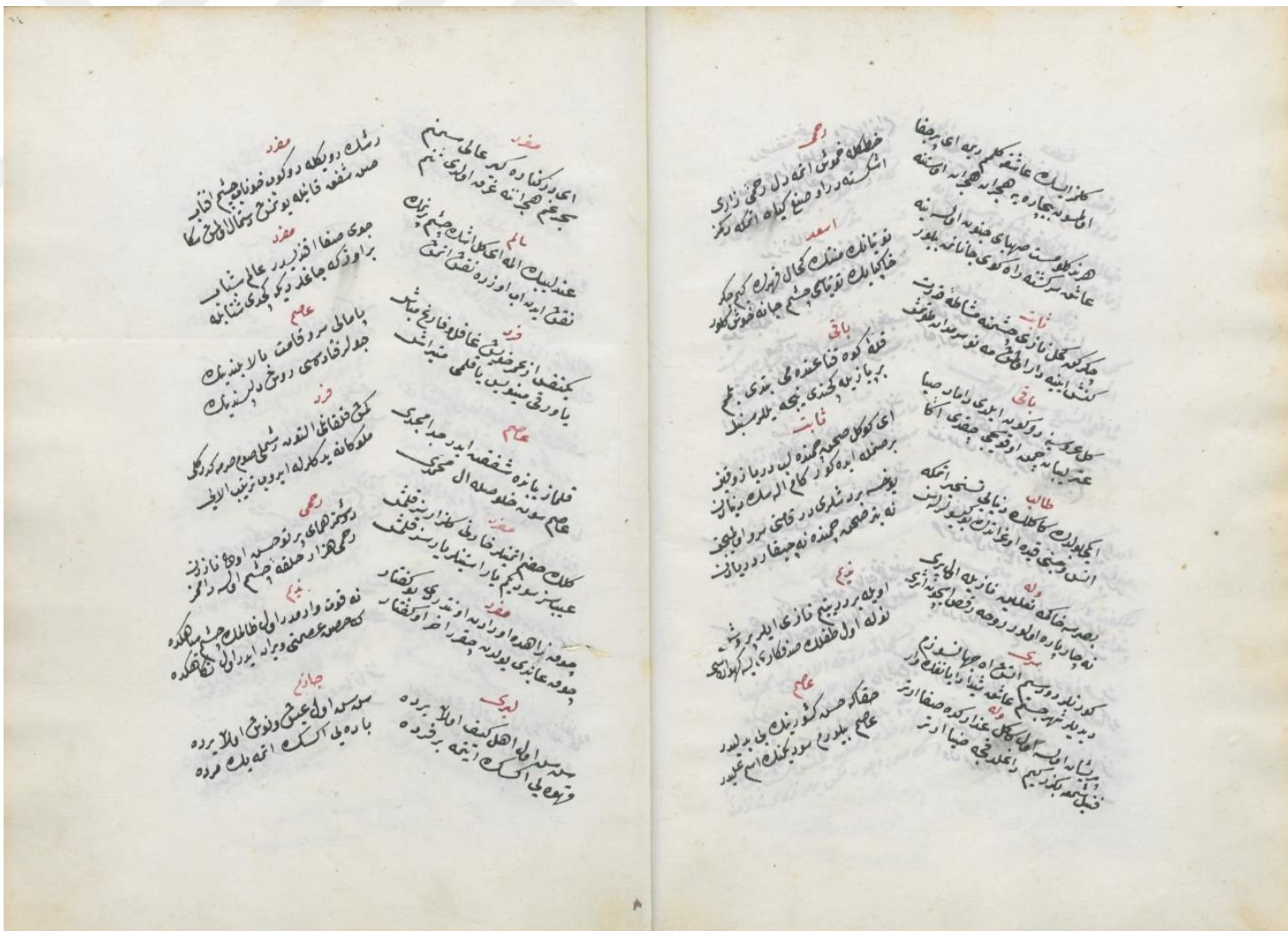
میبندند خبر صدور از مدیری ایامی در شرح  
 او تکی کوه بلالره چهار برجی بود بدو  
**صبر**  
 و هر که  
 خایا که کوزه روئی بود با دوا  
 کینه نه سره نورگی بجا جای کویا  
**مقد**  
 دومی دامان دله بر سر شور افکند  
 عشقه اهلکی ز بند جوده ایوان کند  
**قطعه رعنا**  
 هب کوندری علی شام  
 کرم الله وجهه دید بد  
 زلفقا رو کله جان ورنه  
 روح الله روحه دید بد  
**بیت**  
 اینست ایله هر شوخه دایره برلور  
 بلالره جیه برده کسه بند جیه برلور

نیست تا بدو رافت در باین عاقبت  
 یکتایک را از غوغای آفتاب نهفت  
 صفت  
 که حد دارد توان شد طرف با صفت  
 که با او هرگز چو سایه باشد سرود خفت  
 عفت  
 که الهی جمع بود از خلق با صفت  
 که از او بی غی و دل داده ام خفت  
 عفت  
 هر زمین که شاه سیم اسد تو بود  
 اهلوان نافت بر این بخت از خفت  
 مود  
 خال وجه عبیده خنده دار  
 ساحل و بحر صفت عبیده در  
 مود  
 ترا با کمال که بستاند رخ جانان  
 خفته بر رخ خال کی دیر زمان

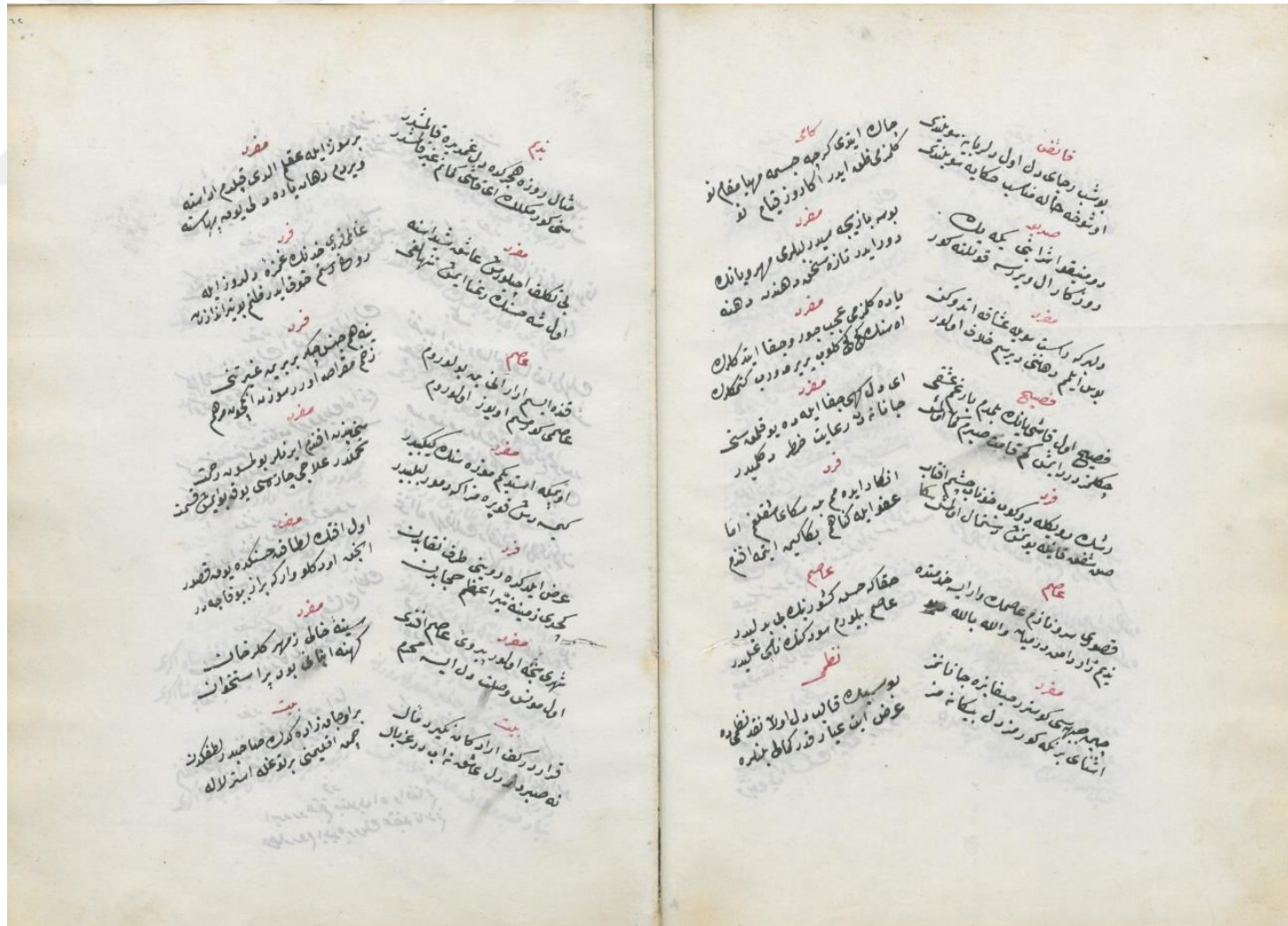








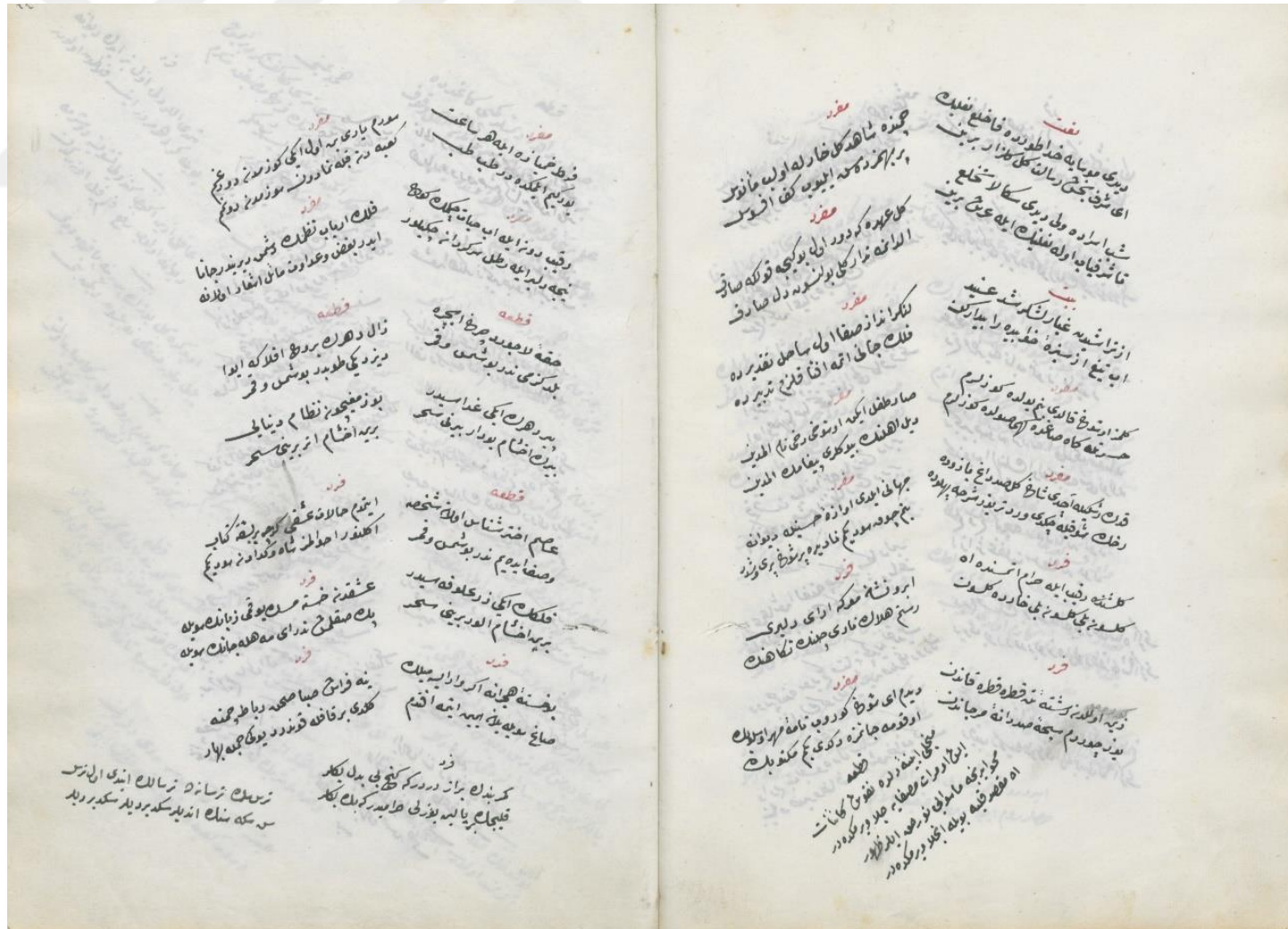


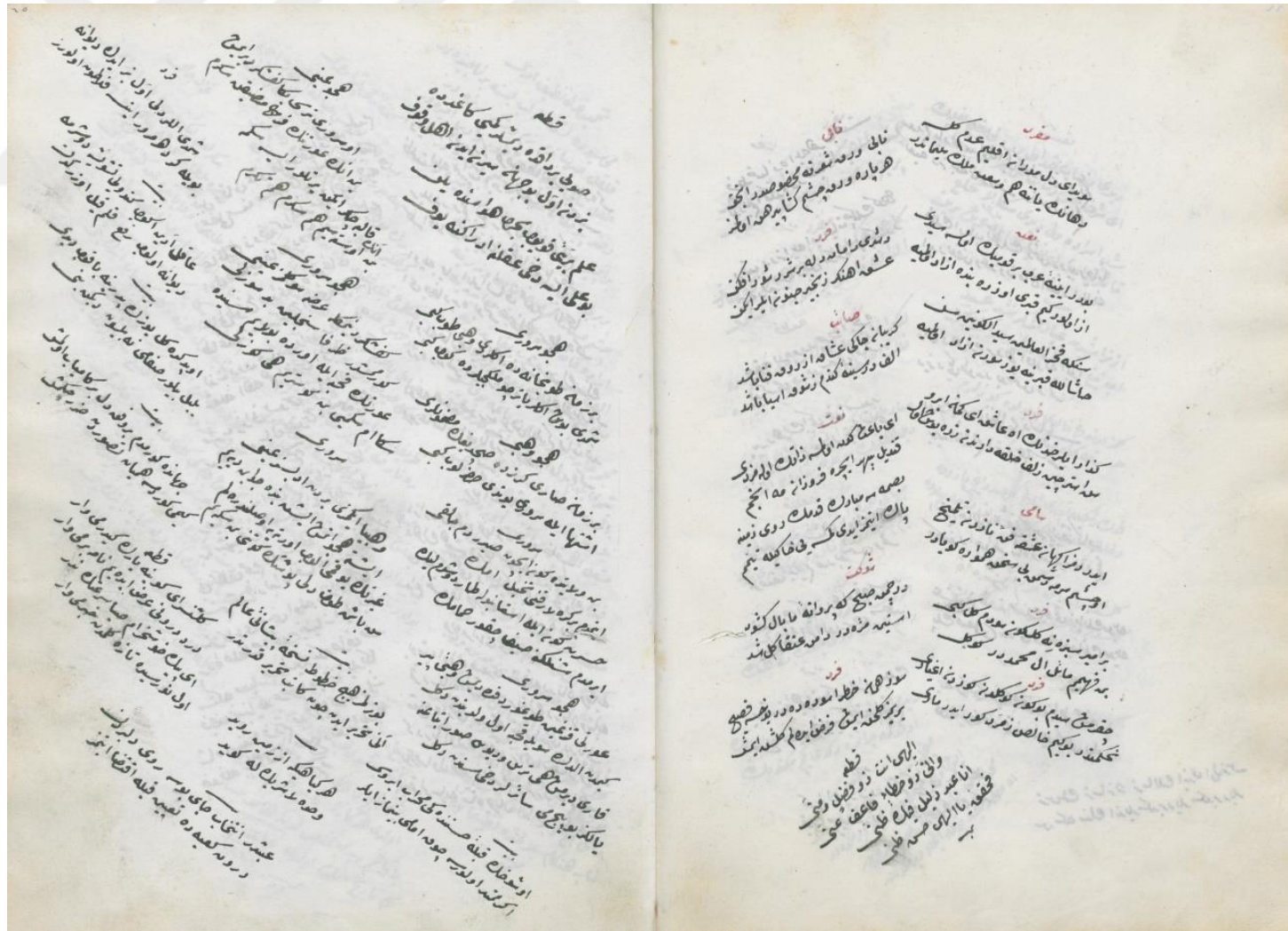


در خفا و صیقلی دلخیزد  
 کشت به پای فتح دلخیزد  
 در هزاره حبیب انسانی که دلخیزد  
 در عجب نامک عظمی که دلخیزد  
 معنی کند ایامه فصاحت که دلخیزد  
 غزله ای که دلخیزد  
 در طریقه نایب نمون با قیود  
 زنجیر و بند کردنه اولدی معناد  
 مجذوب الیه اولدی سوزی اولدی  
 ظلم و ستم که چه درد مایه بود  
 از اثر غفلت سلطان بود  
 دیو حسنک برانده نه نوزلی سایه اگری  
 دیری بود و در روزنه اولو طغیانی ساعری  
 عجب راسخانی که دلخیزد  
 رقیب و کویه طغیانی که دلخیزد  
 در خفا و صیقلی دلخیزد  
 کشت به پای فتح دلخیزد  
 در هزاره حبیب انسانی که دلخیزد  
 در عجب نامک عظمی که دلخیزد  
 معنی کند ایامه فصاحت که دلخیزد  
 غزله ای که دلخیزد  
 در طریقه نایب نمون با قیود  
 زنجیر و بند کردنه اولدی معناد  
 مجذوب الیه اولدی سوزی اولدی  
 ظلم و ستم که چه درد مایه بود  
 از اثر غفلت سلطان بود  
 دیو حسنک برانده نه نوزلی سایه اگری  
 دیری بود و در روزنه اولو طغیانی ساعری  
 عجب راسخانی که دلخیزد  
 رقیب و کویه طغیانی که دلخیزد

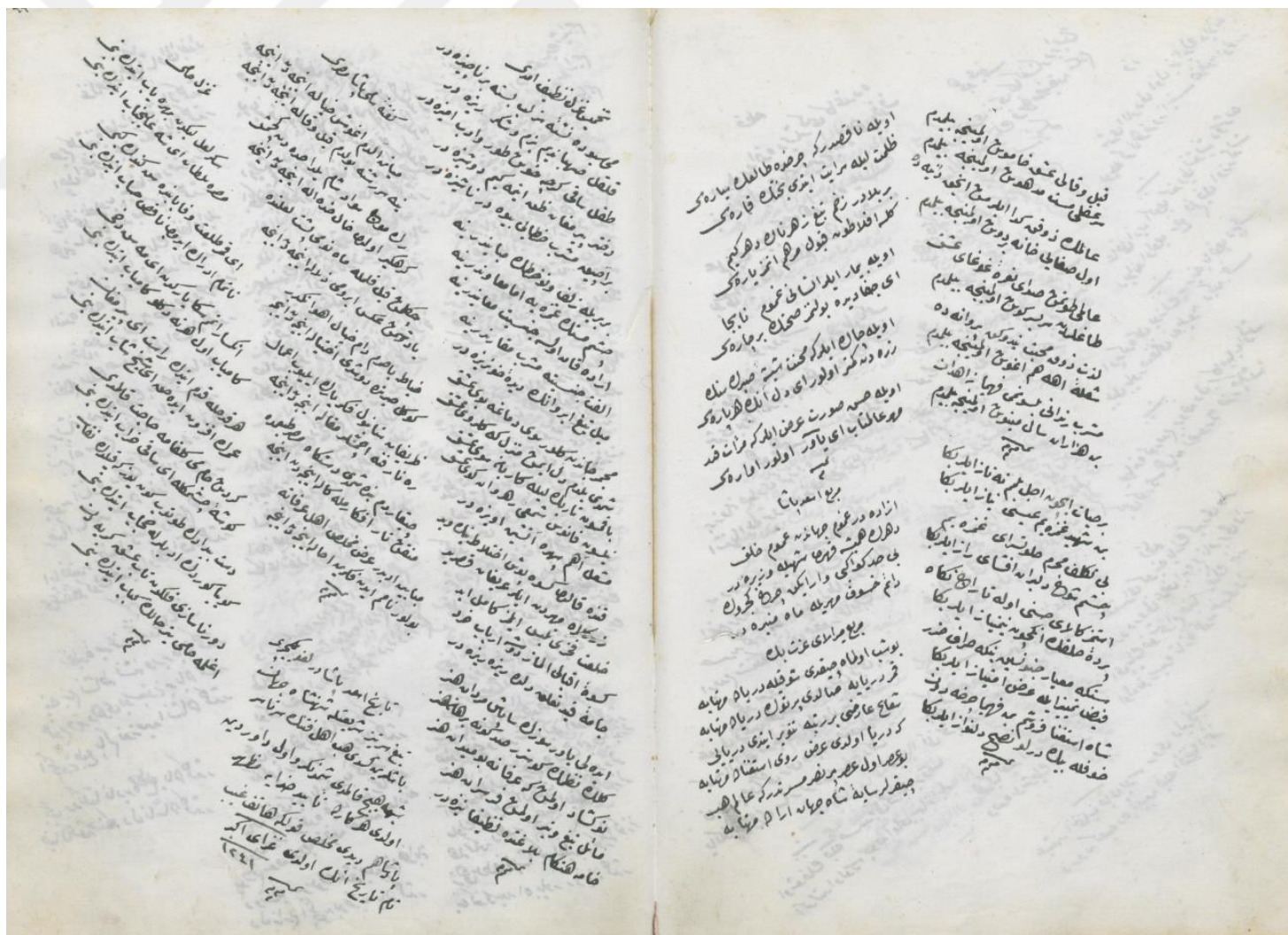
کاه کنش مجنا سید کوی ملک اوب **مفتد**  
 دانه غلاما به نون زبان اغرنش **مفتد**  
 حیف بر که ره و کوی به انجا ز نکی ای پوتا **مفتد**  
 هیچ امروز ایدی عقاله فردا تو بزم **مفتد**  
 نقیب اید وصالی عشا اولهک **مفتد**  
 چشم امو نقیب عجب دو دیده اش **مفتد**  
 صد حمد مودلش چشمه کیم محمود **مفتد**  
 ندر دیده عود جلالش بی بر باد شهک **مفتد**  
 غزال مرشدش دغاغله ایدی کون **مفتد**  
 نع اوسرمه علی اوش کاه ایدی کون **مفتد**  
 فرما ز اول باره ده انجاده کون **مفتد**  
 اهل دل بیل کرده خارده قلند **مفتد**  
 مسئله بو شلک بلکه و قنده کند **مفتد**  
 ناچاره سخولک وار شوی انجاسو **مفتد**  
 ابر در عظم مبتوی اه و افغانم **مفتد**  
 حصار دم امید برده غصه ناسم **مفتد**  
 کاه کنش مجنا سید کوی ملک اوب **مفتد**  
 دانه غلاما به نون زبان اغرنش **مفتد**  
 حیف بر که ره و کوی به انجا ز نکی ای پوتا **مفتد**  
 هیچ امروز ایدی عقاله فردا تو بزم **مفتد**  
 نقیب اید وصالی عشا اولهک **مفتد**  
 چشم امو نقیب عجب دو دیده اش **مفتد**  
 صد حمد مودلش چشمه کیم محمود **مفتد**  
 ندر دیده عود جلالش بی بر باد شهک **مفتد**  
 غزال مرشدش دغاغله ایدی کون **مفتد**  
 نع اوسرمه علی اوش کاه ایدی کون **مفتد**  
 فرما ز اول باره ده انجاده کون **مفتد**  
 اهل دل بیل کرده خارده قلند **مفتد**  
 مسئله بو شلک بلکه و قنده کند **مفتد**  
 ناچاره سخولک وار شوی انجاسو **مفتد**  
 ابر در عظم مبتوی اه و افغانم **مفتد**  
 حصار دم امید برده غصه ناسم **مفتد**

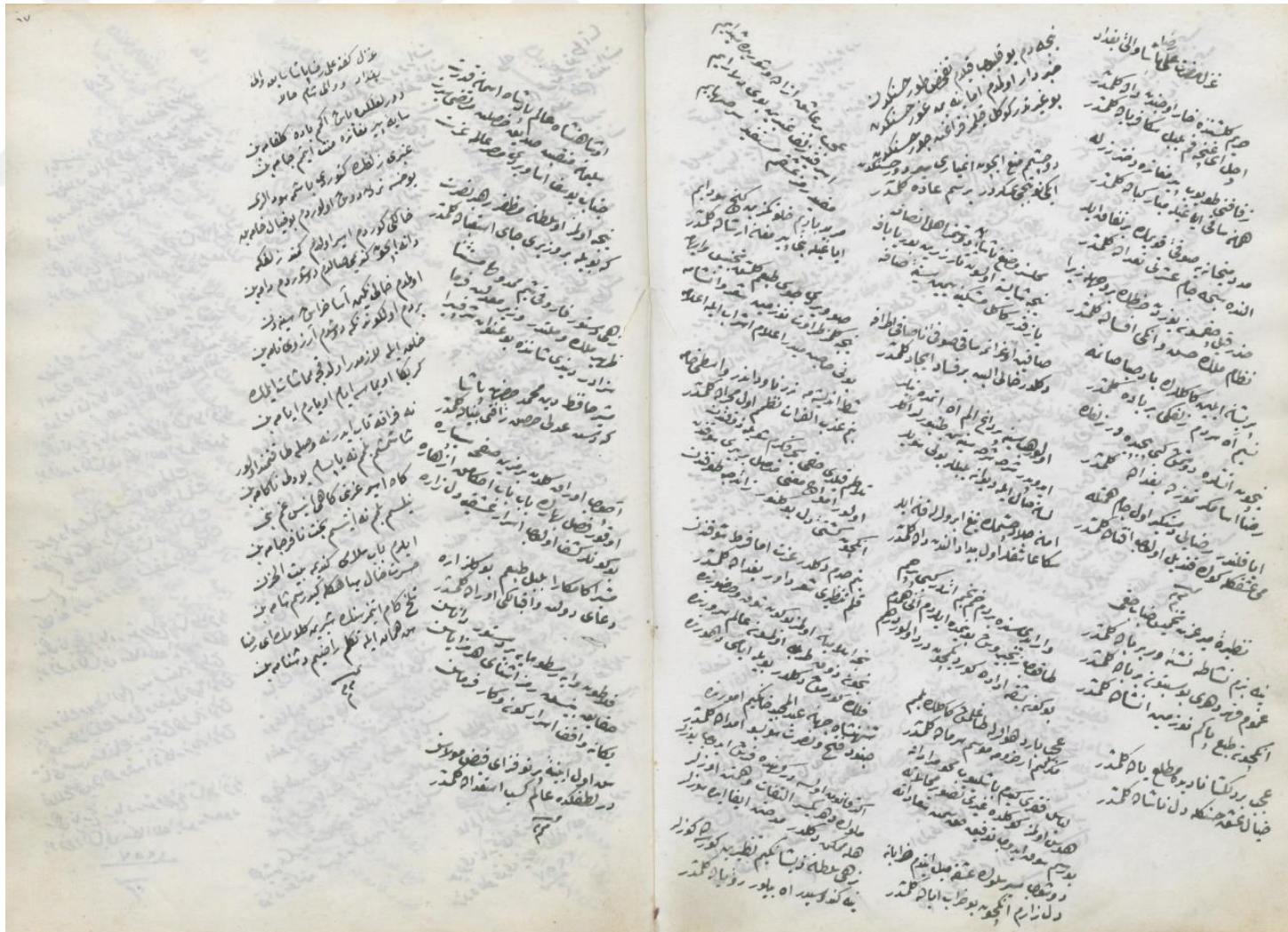




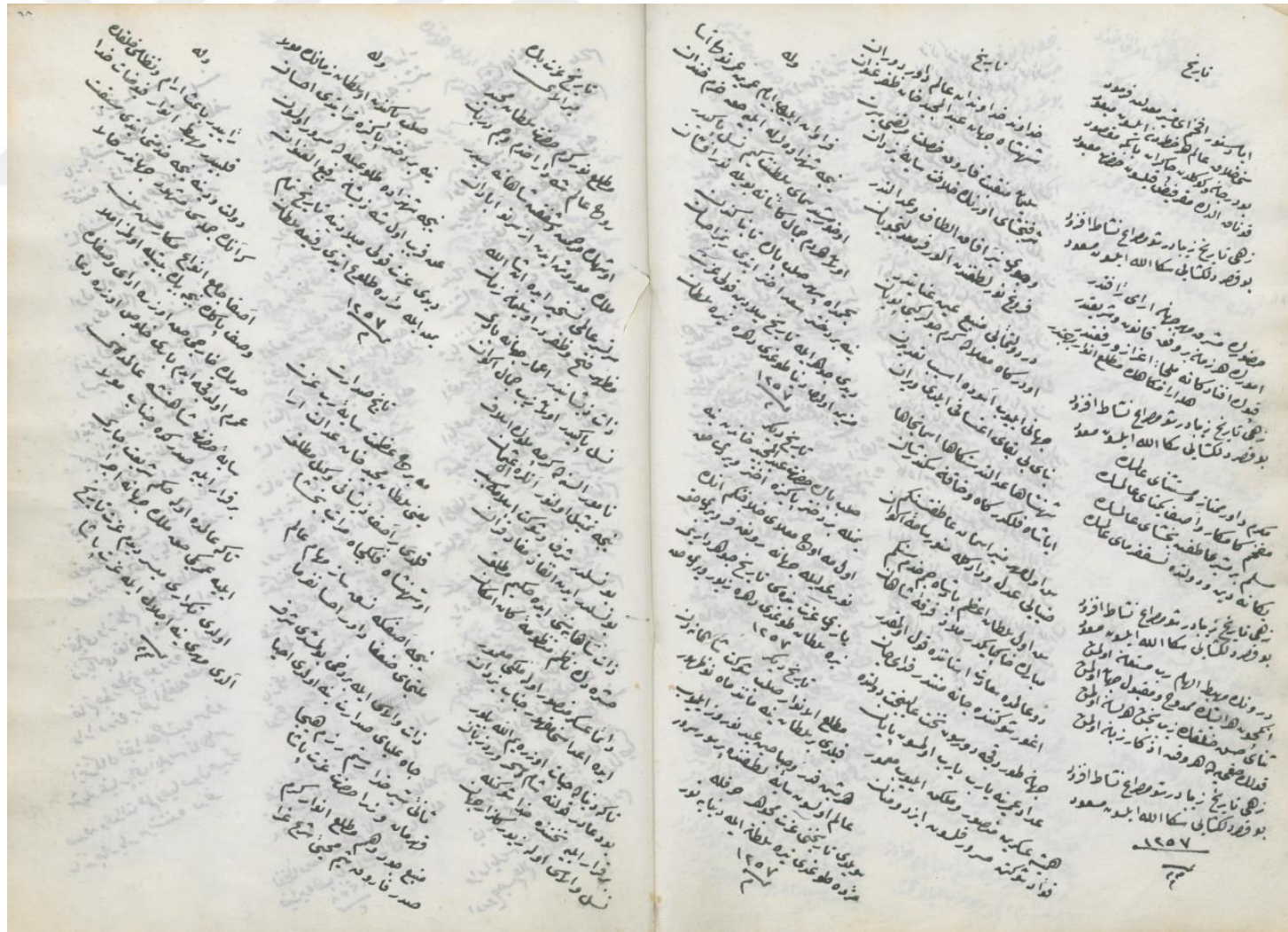


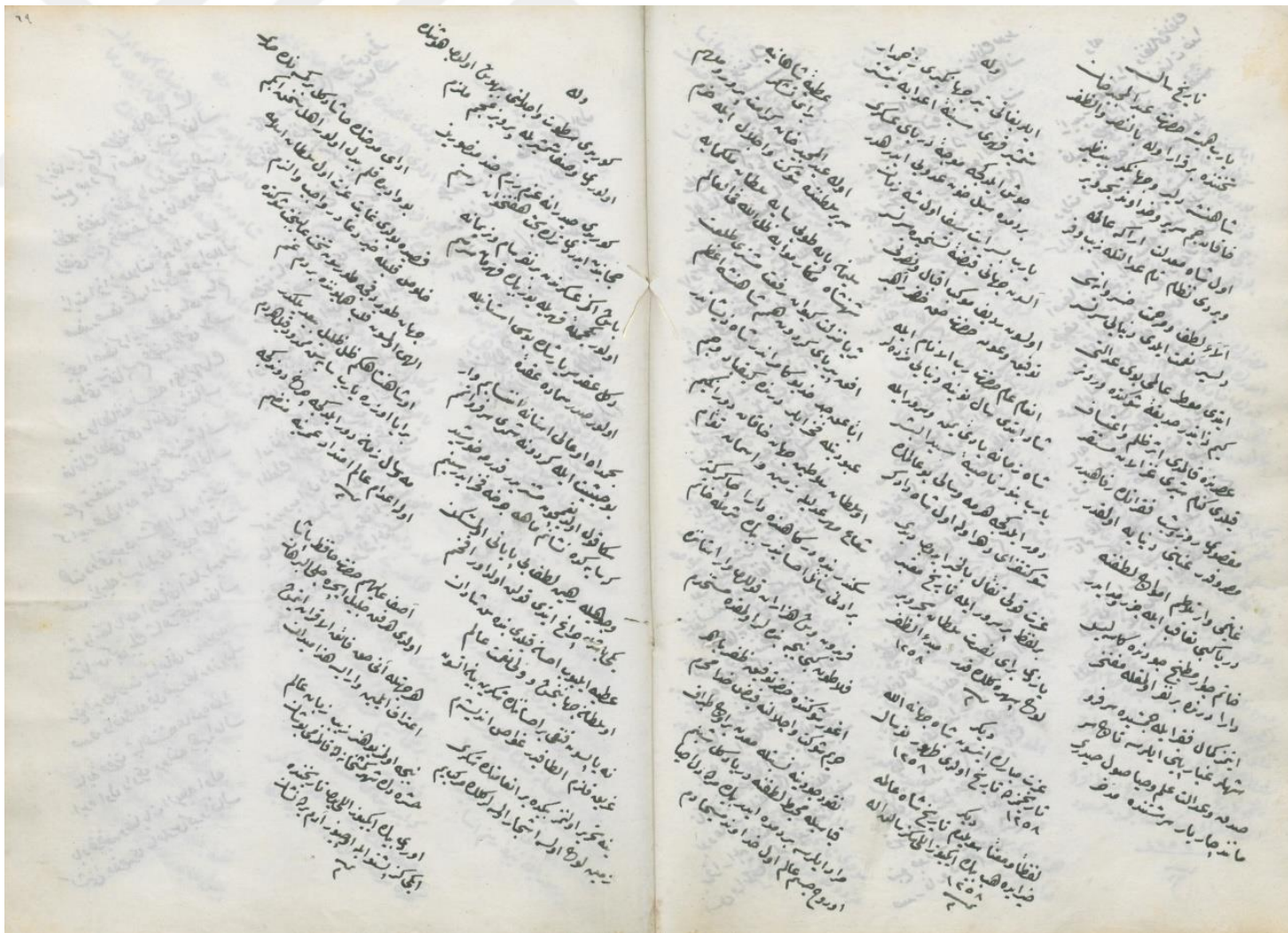




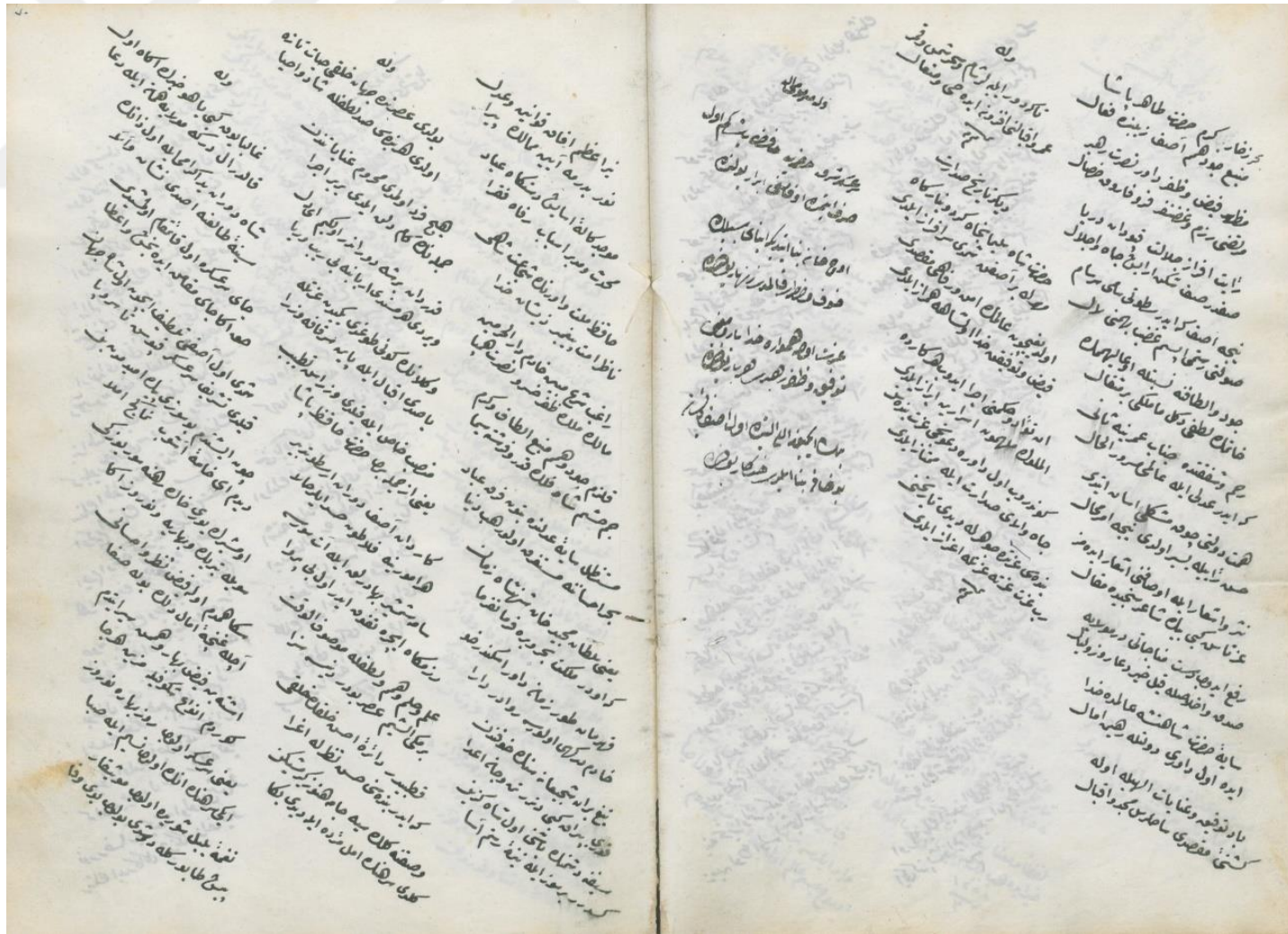


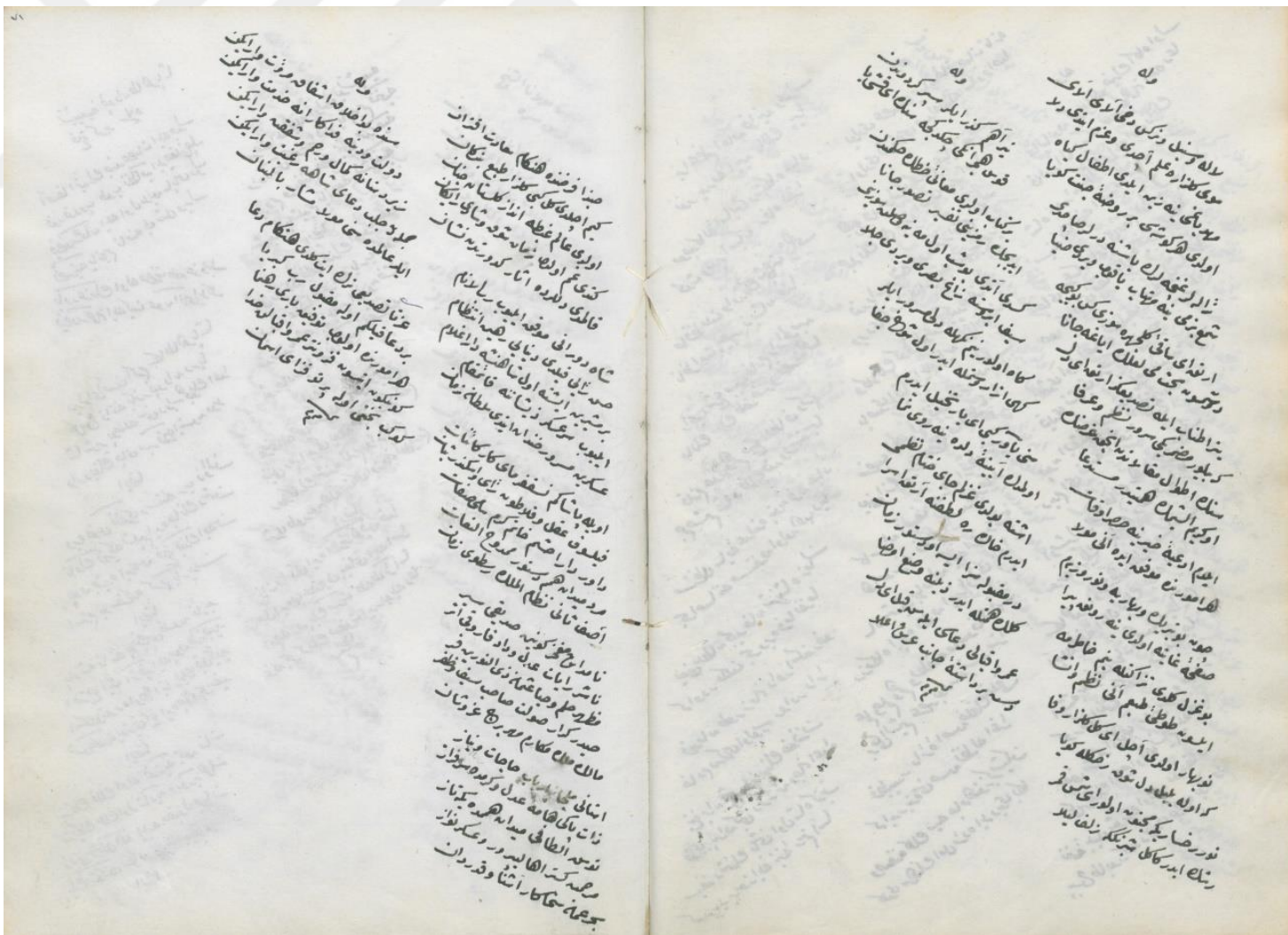




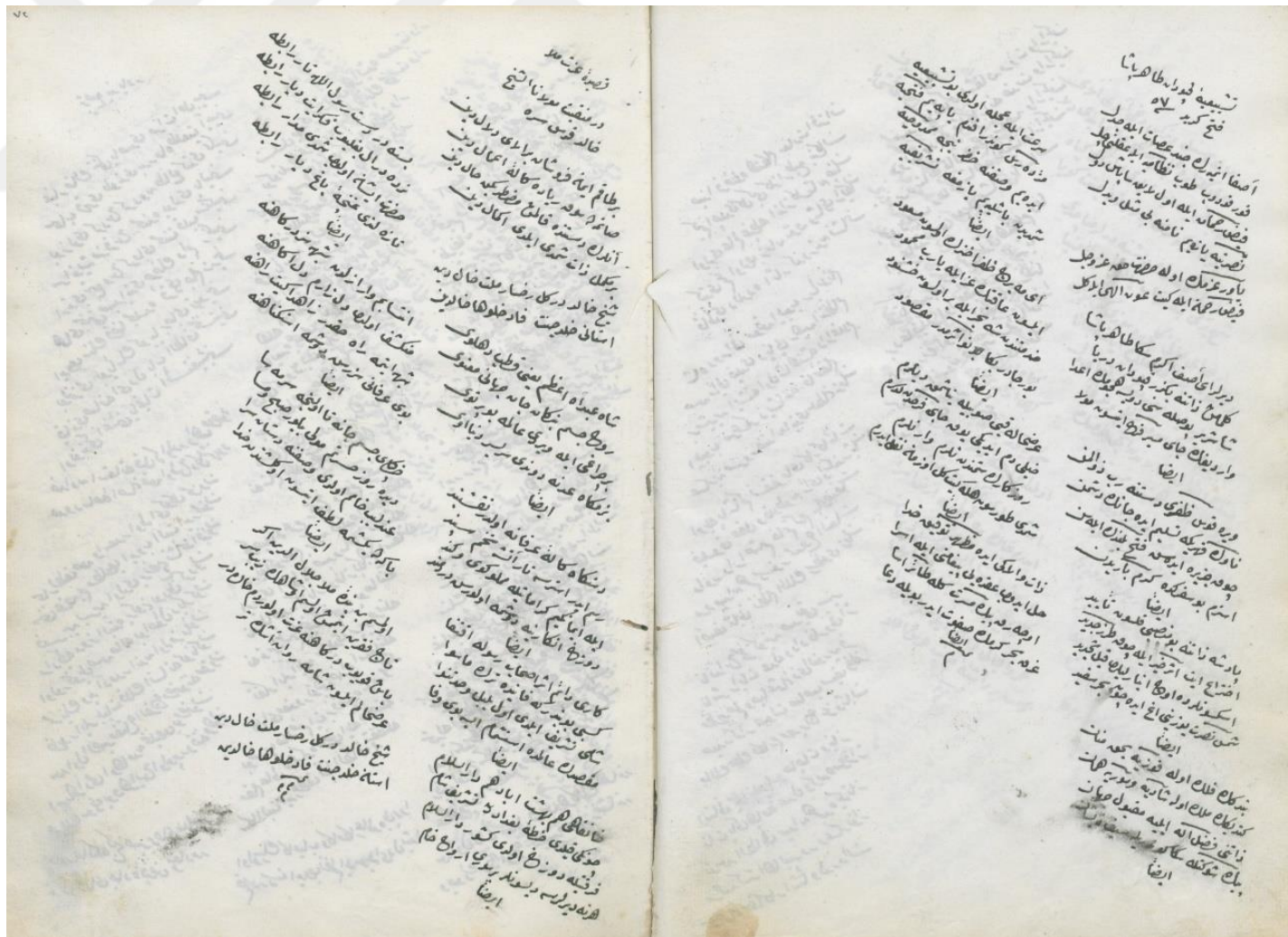


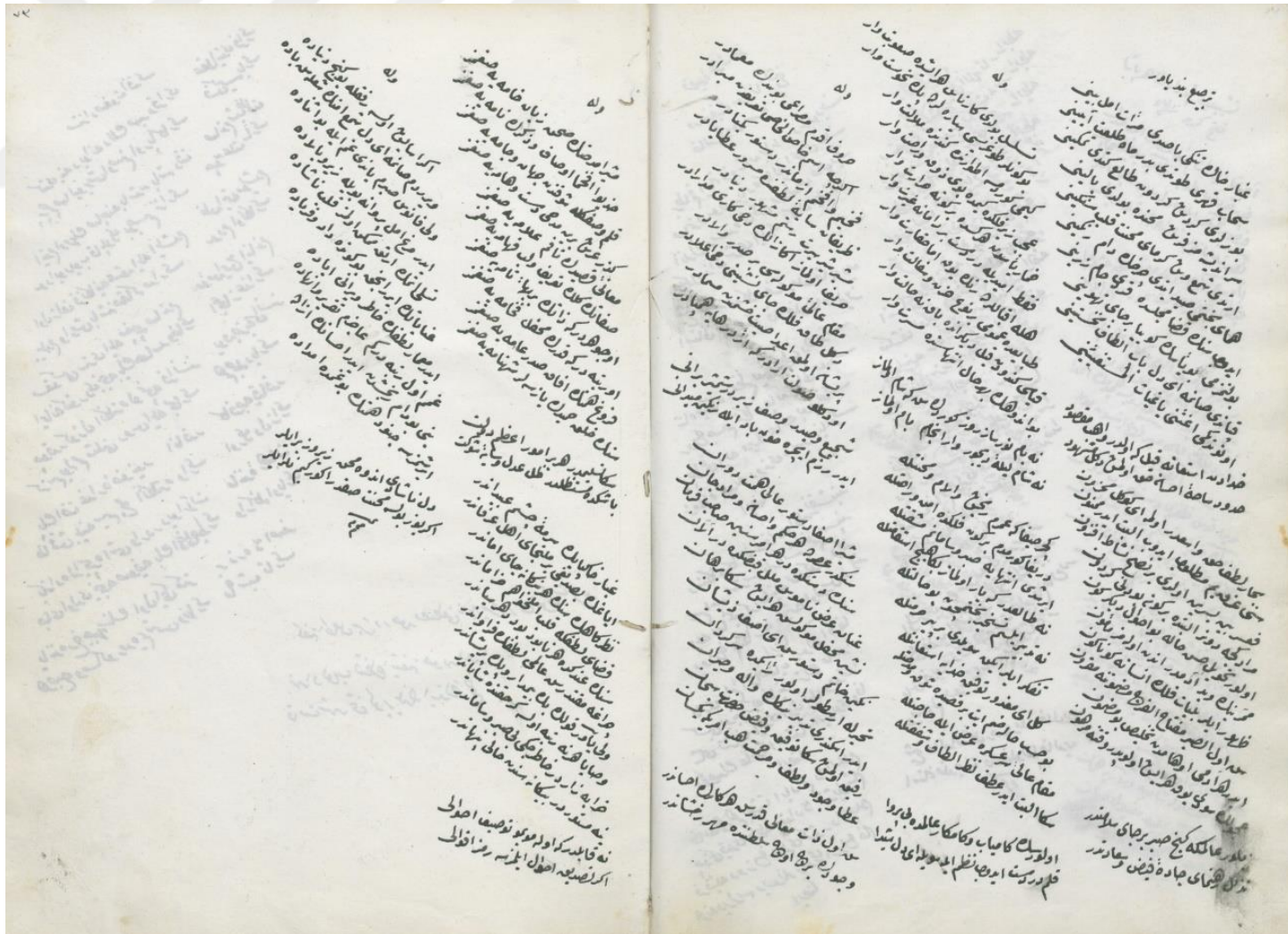




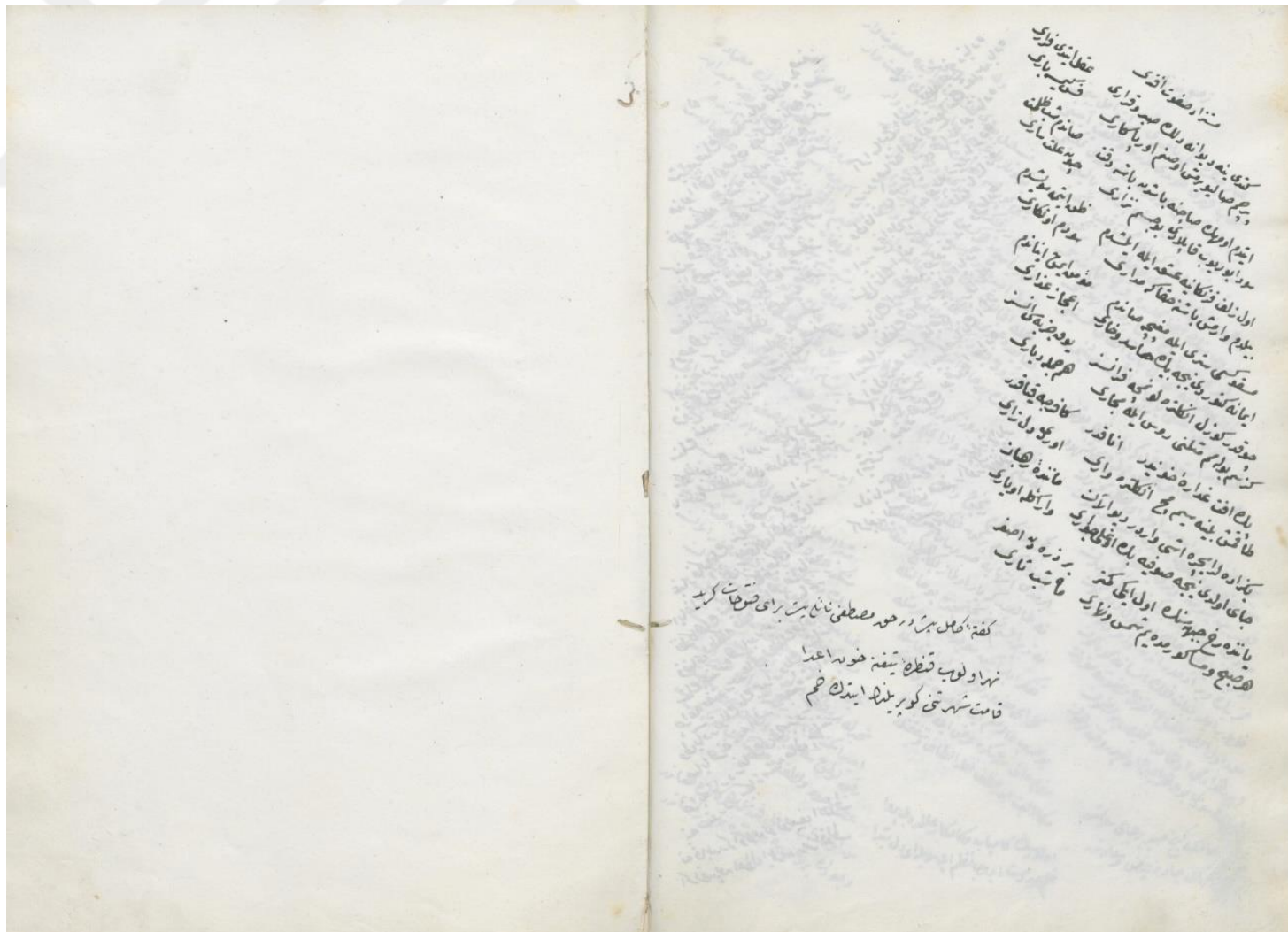




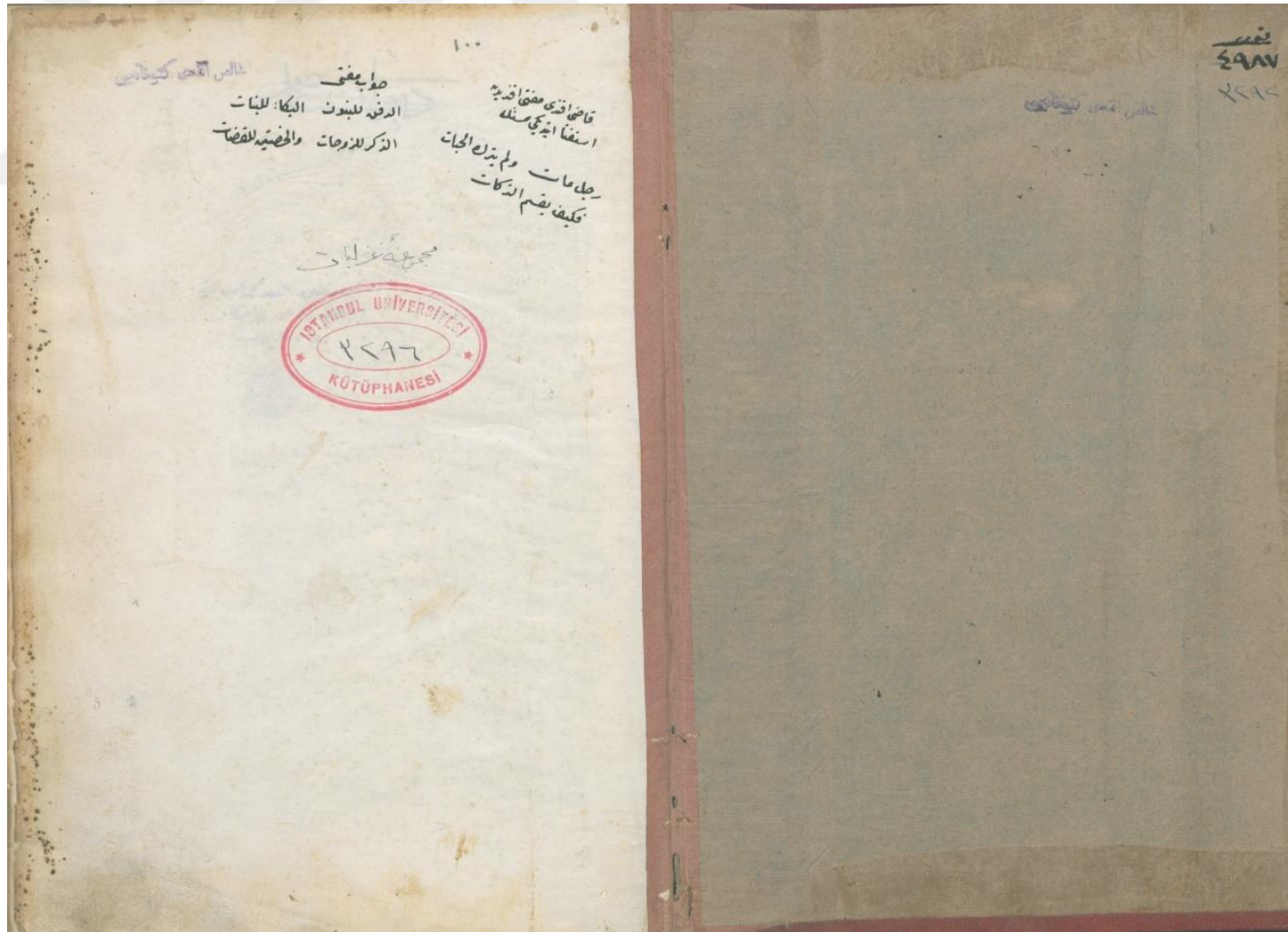






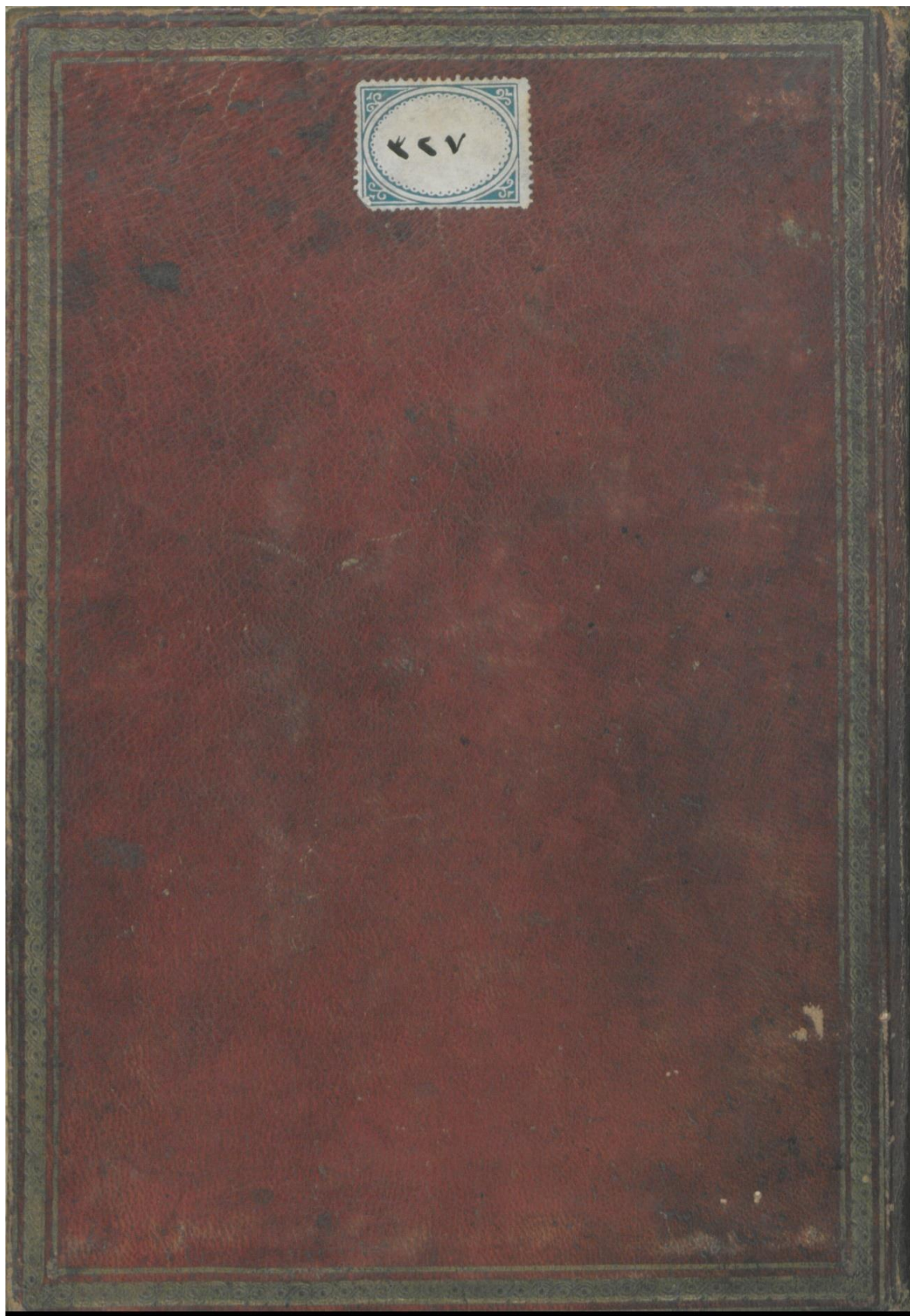


Ek 37: 74b-75a





Ek 38: 76



## ÖZGEÇMİŞ

|                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>Ad Soyad: Rümeysa ÜNAL</b>                                                                                                                                                                                                                                                   |                        |
| <b>Eğitim Bilgileri</b>                                                                                                                                                                                                                                                         |                        |
| <b>Lisans</b>                                                                                                                                                                                                                                                                   |                        |
| <b>Üniversite</b>                                                                                                                                                                                                                                                               | Trakya Üniversitesi    |
| <b>Fakülte</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  | Edebiyat Fakültesi     |
| <b>Bölümü</b>                                                                                                                                                                                                                                                                   | Türk Dili ve Edebiyatı |
| <b>Makale ve Bildiriler</b>                                                                                                                                                                                                                                                     |                        |
| <b>1.</b> Rümeysa ÜNAL-Ömer Faruk YAZICI, <i>İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03296 Numarada Kayıtlı Mecmûa-i Gazeliyât ve Eşâr'ın MESTAP'a Göre Tasnifi</i> , TÜRKÜL Uluslararası Dil, Edebiyat ve Halk Bilimi Araştırmaları Dergisi, Yıl: 2022, Sayı: 28. |                        |